Glossary of aquaculture
Glossaire d'aquaculture
Glosario de acuicultura
مصطلحات الاستزراع المائي
水产养殖术语

Pond
Relatively shallow and usually small body of still water or with a low refreshment rate, most frequently artificially formed, but can also apply to a natural pool, tarn, mere or small lake.

Étang
Plan d'eau stagnante ou de faible taux d'échange,

鲍鱼
鲍鱼科海洋腹足类软体动物，分布于温带和半热带沿海。

Abalone
Marine gastropod mollusc of the family Haliotidae, distributed in temperate and semi-tropical coasts.

Ormeaux
Mollusque gastéropod
Haliotidae, distri
tempérées

Glossary of aquaculture
Glossaire d'aquaculture
Glosario de acuicultura
مصطلحات الاستزراع المائي
水产养殖术语

Compiled by - Compilé par - Compilado por - تجميع - 编著

Valerio Crespi
Fishery Resources Officer
Aquaculture Management and Conservation Service
FAO Fisheries and Aquaculture Department

André Coche
Consultant
Aquaculture Management and Conservation Service
FAO Fisheries and Aquaculture Department

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN
منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة
联合国粮食及农业组织

Rome - Roma - 罗马 - روما
2008

The designations employed and the presentation of material in this information product do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) concerning the legal or development status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. The mention of specific companies or products of manufacturers, whether or not these have been patented, does not imply that these have been endorsed or recommended by FAO in preference to others of a similar nature that are not mentioned.

ISBN 978-92-5-005917-4

All rights reserved. Reproduction and dissemination of material in this information product for educational or other non-commercial purposes are authorized without any prior written permission from the copyright holders provided the source is fully acknowledged. Reproduction of material in this information product for resale or other commercial purposes is prohibited without written permission of the copyright holders. Applications for such permission should be addressed to:

Chief, Electronic Publishing Policy and Support Branch
Communication Division
FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

or by e-mail to: copyright@fao.org

© FAO 2008

Les appellations employées dans ce produit d'information et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) aucune prise de position quant au statut juridique ou au stade de développement des pays, territoires, villes ou zones ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites. La mention de sociétés déterminées ou de produits de fabricants, qu'ils soient ou non brevetés, n'entraîne, de la part de la FAO, aucune approbation ou recommandation desdits produits de préférence à d'autres de nature analogue qui ne sont pas cités.

ISBN 978-92-5-005917-4

Tous droits réservés. Les informations contenues dans ce produit d'information peuvent être reproduites ou diffusées à des fins éducatives et non commerciales sans autorisation préalable du détenteur des droits d'auteur à condition que la source des informations soit clairement indiquée. Ces informations ne peuvent toutefois pas être reproduites pour la revente ou d'autres fins commerciales sans l'autorisation écrite du détenteur des droits d'auteur. Les demandes d'autorisation devront être adressées au:

Chef de la Sous-division des politiques et de l'appui en matière
de publications électroniques
Division de la communication
FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italie

ou, par courrier électronique, à: copyright@fao.org

© FAO 2008

Las denominaciones empleadas en este producto informativo y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), juicio alguno sobre la condición jurídica o nivel de desarrollo de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites. La mención de empresas o productos de fabricantes en particular, estén o no patentados, no implica que la FAO los apruebe o recomiende de preferencia a otros de naturaleza similar que no se mencionan.

ISBN 978-92-5-005917-4

Todos los derechos reservados. Se autoriza la reproducción y difusión de material contenido en este producto informativo para fines educativos u otros fines no comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción del material contenido en este producto informativo para reventa u otros fines comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización deberán dirigirse al

Jefe de la Subdivisión de Políticas y Apoyo en Materia de Publicación Electrónica de la
División de Comunicación de la FAO
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Roma, Italia

o por correo electrónico a: copyright@fao.org

© FAO 2008

الأوصاف المستخدمة في هذه المواد الإعلامية وطريقة عرضها لا تعبر عن أي رأي خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة في ما يتعلق بالوضع القانوني أو التنموي لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، أو في ما يتعلق بسلطاتها أو بتعيين حدودها وتخومها. ولا تعبر الإشارة إلى شركات محددة أو منتجات بعض المصنعين، سواء كانت مرخصة أم لا، عن دعم أو توصية من جانب منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة أو تفضيلها على مثيلاتها مما لم يرد ذكره.

ISBN 978-92-5-005917-4

جميع حقوق الطبع محفوظة. ويجوز استنساخ ونشر المواد الإعلامية للأغراض التعليمية، أو غير ذلك من الأغراض غير التجارية، دون أي ترخيص مكتوب من جانب صاحب حقوق الطبع، بشرط التنويه بصورة كاملة بالمصدر. ويحظر استنساخ هذه المواد الإعلامية لأغراض إعادة البيع، أو غير ذلك من الأغراض التجارية، دون ترخيص مكتوب من صاحب حقوق الطبع. وتقدم طلبات الحصول على هذا الترخيص إلى:

Chief
Electronic Publishing Policy and Support Branch
Communication Division
FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

أو بواسطة البريد الإلكتروني: copyright@fao.org

© FAO 2008

本信息产品中使用的名称和介绍的材料，并不意味着联合国粮食及农业组织对任何国家、领地、城市、地区或其当局的法律或发展状态、或对其国界或边界的划分表示任何意见。提及具体的公司或厂商产品，无论是否含有专利，并不意味着这些公司或产品得到联合国粮食及农业组织的认可或推荐，优于未提及的其它类似公司或产品。

ISBN 978-92-5-005917-4

版权所有。为教育和非商业目的复制和传播本信息产品中的材料不必事先得到版权持有者的书面准许，只需充分说明来源即可。未经版权持有者书面许可，不得为销售或其它商业目的复制本信息产品中的材料。申请这种许可应致函：

Chief, Electronic Publishing Policy and Support Branch

Communication Division

FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

或以电子函件致：copyright@fao.org

© 粮农组织 2008年

INTRODUCTION

The successful development of aquaculture depends on the application of appropriate technologies and on the constructive interaction between aquaculturists, government authorities and research institutes using a common language and standard technical terminology. In this context, the Food and Agriculture Organization of United Nations (FAO) pays particular attention to the standardization of terminology in order to facilitate and/or enhance information dissemination and exchange among users.

This aquaculture glossary was prepared by the Aquaculture Management and Conservation Service of the FAO Fisheries and Aquaculture Department and funded by the regular programme. This document aims (i) to facilitate communication among technical experts and scientists involved in aquaculture research and development; and (ii) to enhance communication between aquaculture research and development technicians and scientists, developers, consultants and users from other disciplines such as administrators, agriculturists, economists, engineers, environmentalists and policy-makers.

The glossary contains approximately 2 500 terms and includes definitions, information sources, synonyms and related terms when available. It has been compiled using existing textbooks and glossaries, in particular those already prepared by various services of the Organization, namely the Fisheries and Aquaculture Department and the Agriculture and Consumers Protection Department.

Aquaculture development involves many other disciplines such as agriculture, economics, engineering, food processing, genetics, irrigation agriculture, legislation, marketing, pathology, planning, sociology, remote sensing, soil science and taxonomy. Therefore, it has been necessary to limit the selection of terms to those directly related to world aquaculture practices and to the most commonly used terms pertaining to other disciplines. Twenty-one broad aquaculture subject areas have been defined within which the multidisciplinary aspects of aquaculture have been regrouped (see Annex).

The glossary of aquaculture is available in five official languages of FAO (Arabic, Chinese, English, French and Spanish) in hard copy, CD-ROM and online at the FAO Web site (**http://www.fao.org/fi/glossary/aquaculture/**).

This glossary will be revised continuously and updated with inputs from the users. Suggestions of new terms or definitions, comments on current terms and submission of new images are strongly encouraged. Submissions can be made simply by completing specific forms available on the Web site which are sent to the FAO-Glossary administrators for validation and then uploaded onto the online version.

Suggestions can also be sent:

by mail to FAO-FIMA-Chief, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy
by e-mail to FIMA-Glossary@fao.org

HOW TO USE THE GLOSSARY

Terms

The glossary terms are outlined in alphabetical order and can be easily found by using the index, in any of the official languages, at the end of the document. Each term is indexed by an increasing number in order to facilitate the search. The enclosed CD-ROM contains a copy of the glossary as available on the Internet to allow users without Internet connection to access the glossary and its tools directly from their own computer (by using a common browser, e.g. Explorer, Netscape).

In the case of multiple-word English terms, the main term (from an aquaculture point of view) has been selected and placed first before being entered alphabetically in the list: for example "Catch basin" has been entered as "Basin, catch-"; the same terms (e.g. Basin) are thus regrouped together. British English has been adopted rather than American English. Any alternative spelling, unusual plural form (pl.), and/or generally accepted abbreviations/acronyms are given in parentheses, whenever required.

Definitions

The suggested definitions have been selected from already published information, however, priority has been given to definitions published by FAO. Multiple meanings of the same term is differentiated by placing (a), (b), (c), etc. either after the term [e.g. Bank (a), Bank (b)] or within the definition, such as for the term "Barrage". The former is used when a term has a different meaning in other languages.

Related terms

Related terms are also included in the glossary. They comprise antonyms, terms of contrary meaning to another, such as "alkaline" as related to "acid".

Synonyms

Synonyms are different terms with the same or similar meaning.

Information sources

The information source(s) from which every definition has been obtained is provided for each term (in the online and CD-ROM versions only).

Images

Whenever available, clickable images are presented in thumbnail format (in the online and CD-ROM versions only).

ACKNOWLEDGEMENTS

The preparation of the glossary has been coordinated by Valerio Crespi and compiled in English by André Coche. Terms pertaining to specific aquaculture subject areas have been validated by the following internal and external FAO experts: James Muir, PingSun Leung, Mohammad R. Hasan, Alphis Ponniah, Yaraguntappa Basavaraju, Frans Teutscher, Melba Reantaso, James Kapetsky, Annick van Houtte-Sabatucci, Peter Edwards, Ulf Wijkström, Joel Van Eenennaam, Cécile Brugère and Hazme Akyol. Translations from English to four other official FAO languages have been carried out as follows: André Coche (French), Ricardo Norambuena and Manuel Martinez Espinosa (Spanish), Abdel-Fattah M. El-Sayed, Magdy A. Saleh and Zakia Massik (Arabic) and Miao Weimin (Chinese).

Crespi, V.; Coche, A. (comps)
Glossary of aquaculture/Glossaire d'aquaculture/Glosario de acuicultura.
Rome, FAO. 2008. 401p. (Multilingual version including Arabic and Chinese)
Includes a CD-ROM/Contient un CD-ROM/Contiene un CD-ROM.

Annex - AQUACULTURE SUBJECT AREAS

ASA NO.	AQUACULTURE SUBJECT AREA	MAIN SUBJECTS
1	AQUATIC ORGANISMS, GENERAL	Taxonomy, biology (except reproduction biology), ecology, ethology. For live foods production see Fertilization, feeding & nutrition.
2	ECONOMICS & INVESTMENT	Micro and macro economics, credit, loan, cost benefit analysis, development aid, and insurance.
3	ENVIRONMENTAL ASPECTS	Pollution, sewage (including treatment), toxicity, harmful algae, fouling, environmental protection/impact, conservation, biodiversity, pest control, natural productivity, aquatic weeds and their control.
4	FACILITIES, EQUIPMENT & ENGINEERING	Topography, land/water surveying, soils, site factors, hydraulics, erosion, design/construction of culture facilities, aquaculture equipment (except for specific hatchery – see 16 and water testing – see 20), recirculation systems, energy use, bioenergetics.
5	FERTILIZATION, FEEDING & NUTRITION	Fertilizers, liming, agricultural wastes, ingredients, feeds, diets, feed manufacture, nutritional aspects, live foods production.
6	GENETICS & SPECIES TRANSFER	Selection, hybridization, crossbreeding, inbreeding, genetic resources, biotechnology, introductions.
7	HARVESTING, PROCESSING & MARKETING	Fishing gears, harvesting, transport, processing, quality control, food safety, marketing, business management, partnerships.
8	HEALTH MANAGEMENT & DISEASES	Vaccines, parasites, pathogens, diagnosis, therapy, immunization, drugs, hygiene, disease control/prevention, microbiology.
9	INFORMATION, STATISTICS & GIS	Bibliographies, libraries, networking, Internet, information services/systems, databases, computers, statistical analysis, remote sensing, geographical information systems.
10	INSTITUTIONS & ORGANIZATIONS	Related to aquaculture and international.
11	INTEGRATED FARMING SYSTEMS	Agro-aquaculture, agro-forestry, hydroponics, sericulture, rice culture, animal husbandry, mixed farming, integrated farming, use of waste heat, sewage aquaculture.
12	LAND / WATER USE & IRRIGATION	Water bodies, wetlands, reefs, atolls, coastal/pelagic, reclamation, enhancements, water and watershed management, water cycle, groundwater, culture-based fisheries, ranching, irrigation.
13	LEGAL ASPECTS	Legislation, regulations, tariffs, licences.
14	POLICY & PLANNING	Development policies, sector planning, potential, feasibility studies, administration, planning surveys, rural appraisal, code of conduct.
15	PRODUCTION TECHNOLOGY & TRENDS	Aquaculture technology (types of aquaculture except integrated- and culture-based fisheries), production/farming systems, polyculture, new local species, production status, trends, results.
16	REPRODUCTION BIOLOGY, SEED PRODUCTION & HATCHERIES	Development stages, reproduction, broodstock management, spawning, production of juveniles, hatcheries/nurseries (incl. their specific equipment and structures).
17	RESEARCH & METHODOLOGY	Research institutions, technology transfer, modelling, on-farm research, experimental testing, measurements.
18	SOCIOLOGICAL & CULTURAL ASPECTS	Community development, conflicts, cooperatives, poverty, food security, rural development, subsistence farming, households, women, employment, human health/nutrition.
19	TRAINING & EXTENSION	Training courses, education, audio-visual aids, extension methods.
20	WATER QUALITY	Physico-chemical aspects and their equipment/measurement.
21	MISCELLANEOUS	

INTRODUCTION

Le succès du développement de l'aquaculture dépend de l'application des technologies appropriées et d'une interaction constructive entre les aquaculteurs, les autorités gouvernementales et les instituts de recherche utilisant un langage commun et une terminologie technique standard. Dans ce contexte, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) prête une attention particulière à la standardisation de la terminologie afin de faciliter et/ou d'intensifier la circulation de l'information et les échanges entre les utilisateurs.

Ce glossaire d'aquaculture a été élaboré et financé par le programme régulier du Service de la gestion et de la conservation de l'aquaculture (FIMA) du Département des pêches et de l'aquaculture de la FAO. Ce document a pour but: (i) de faciliter l'échange d'information entre les scientifiques et les experts responsables de la recherche et du développement aquacoles et (ii) d'être utilisé comme référence par les aquaculteurs, consultants, administrateurs, responsables politiques ou de développement, ingénieurs, agronomes, économistes, environnementalistes, décideurs, et en général par toute personne intéressée par l'aquaculture.

Le glossaire contient environ 2 500 termes et comprend des définitions, des sources d'information, des synonymes et des termes apparentés quand ils sont disponibles. Il a été compilé en utilisant des publications existantes et des glossaires, en particulier ceux qui ont déjà été préparés par plusieurs services de l'Organisation, notamment le Département des pêches et de l'aquaculture et le Département de l'agriculture et de la protection des consommateurs.

Le développement de l'aquaculture implique plusieurs autres disciplines comme l'agriculture, l'économie, l'ingénierie, le traitement des aliments, la génétique, l'agriculture et l'irrigation, la législation, le marketing, la pathologie, la planification, la sociologie, la télédétection, la science du sol et la taxonomie. Par conséquent, il était nécessaire de limiter le choix des termes à ceux directement liés aux pratiques aquacoles et aux termes les plus communément utilisés dans les autres disciplines. Vingt-et-un sujets généraux ont été définis parmi lesquels les aspects multidisciplinaires de l'aquaculture ont été regroupés à titre d'essai (voir annexe).

Le glossaire est disponible en cinq langues officielles de la FAO (arabe, chinois, anglais, français et espagnol) à la fois sous forme imprimée, en CD-ROM et en ligne sur le site Web de la FAO (**http://www.fao.org/fi/glossary/aquaculture/**).

Ce glossaire sera continuellement révisé et mis à jour grâce aux intrants des utilisateurs. Des suggestions de nouveaux termes ou définitions, des commentaires sur les termes actuels et soumission de nouvelles images sont fortement encouragés. Les propositions peuvent être faites en utilisant simplement des formulaires disponibles sur le site Web qui seront envoyés à l'administrateur du Glossaire-FAO pour validation et pour les mettre rapidement dans la version en ligne du glossaire.

Les suggestions peuvent également être envoyées:

par courrier au Chef de FAO-FIMA, Viale delle Terme di Caracalla, 00153, Rome, Italie
par courrier électronique à FIMA-Glossary@fao.org

COMMENT UTILISER LE GLOSSAIRE

Termes

Les mots repris dans le glossaire sont présentés par ordre alphabétique et peuvent être facilement trouvés en utilisant l'index, dans n'importe quelle langue officielle, à la fin du document. Chaque terme est indiqué par un nombre croissant afin de faciliter la recherche. Le CD-ROM joint contient une copie du glossaire tel qu'il est disponible sur Internet pour permettre aux utilisateurs qui ne disposent pas de connexion Internet d'avoir accès au glossaire et à ses outils directement à partir de leur ordinateur (en utilisant un navigateur commun par exemple Explorer ou Netscape).

Dans le cas de mots multiples en anglais, c'est le mot principal (du point de vue aquaculture) qui est placé en premier et inséré dans la liste par ordre alphabétique. Par exemple, «Catch basin» est inséré comme «Basin, catch». Ceci permet de regrouper les termes aquacoles identiques, par exemple, «Basin». L'orthographe anglo-britannique a été préférée à celle anglo-américaine. Au besoin, l'orthographe alternative, la forme plurielle particulière (pl.), et/ou l'abréviation/acronyme généralement acceptés sont donnés entre parenthèses.

Définitions

Les définitions proposées ont été sélectionnées à partir des informations déjà publiées, cependant, la priorité a été donnée aux définitions publiées par la FAO. Les multiples significations d'un même terme sont différenciées par (a), (b), (c), etc., placés soit après le terme [par exemple, Bank (a), Bank (b)], soit dans la définition (par exemple pour le terme «Barrage»). Dans le premier cas, il s'agit d'un terme dont la traduction dans d'autres langues peut avoir plusieurs significations.

Termes en rapport

Ils sont également inclus dans le glossaire. Ils comprennent des antonymes, mots qui, par le sens, s'opposent directement à d'autres (par exemple, «alcalin» s'oppose à «acide»).

Synonymes

Mots qui ont le même sens que les mots définis ou une signification très voisine.

Sources d'information

Les sources d'information d'où ont été obtenues les définitions sont données pour chacune de celles-ci (seulement dans les versions sur Internet et dans le CD-ROM).

Images

Des images cliquables sont présentées en format vignette selon les disponibilités (seulement dans les versions sur Internet et dans le CD-ROM).

REMERCIEMENTS

La préparation du glossaire a été coordonnée par Valerio Crespi et compilée en anglais par André Coche. Les mots et les définitions proposés pour plusieurs thèmes d'aquaculture ont été validés par les experts internes et externes de la FAO suivants: James Muir, PingSun Leung, Mohammad R. Hasan, Alphis Ponniah, Yaraguntappa Basavaraju, Frans Teutscher, Melba Reantaso, James Kapetsky, Annick van Houtte-Sabatucci, Peter Edwards, Ulf Wijkström, Joel Van Eenennaam, Cécile Brugère et Hazme Akyol. Les traductions de l'anglais aux quatre autres langues officielles de la FAO ont été réalisées comme suit: André Coche (francais), Ricardo Norambuena et Manuel Martinez Espinosa (espagnol), Abdel-Fattah M. El-Sayed, Magdy A. Saleh et Zakia Massik (arabe) et Miao Weimin (chinois).

Annexe - Thèmes d'aquaculture

ASA NO.	AIRES THÉMATIQUES D'AQUACULTURE	PRINCIPAUX SUJETS
1	ORGANISMES AQUATIQUES, GÉNÉRAL	Taxonomie, biologie (sauf biologie de la reproduction), écologie, éthologie. Production des aliments vivants: voir fertilisation, alimentation et nutrition.
2	ÉCONOMIE ET INVESTISSEMENT	Micro- et macro-économie, crédit, prêts, analyse coûts–bénéfices, aide au développement, assurances.
3	ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX	Pollution, eaux usées (et traitement), toxicité, algues nocives, encrassement, protection/impact environnement, conservation, biodiversité, questions d'éthique, productivité naturelle, contrôle des prédateurs, plantes aquatiques et leur contrôle.
4	INFRASTRUCTURE, ÉQUIPEMENTS ET GÉNIE CIVIL	Topographie, enquête eaux/terres, sols, qualité de site, hydraulique, érosion, conception/construction infrastructure aquacole, (sauf pour écloserie – voir thème16 – et qualité de l'eau – voir thème 20) systèmes de recyclage, bioénergétique, utilisation d'énergie.
5	FERTILISATION, ALIMENTATION ET NUTRITION	Engrais, chaulage, déchets agricoles, ingrédients, aliments, régimes alimentaires, fabrication des aliments, aspects nutritionnels, production des aliments vivants.
6	GÉNÉTIQUE ET TRANSFERT D'ESPÈCES	Sélection, hybridation, croisement, consanguinité, ressources génétiques, biotechnologie, introductions.
7	RÉCOLTE, TRANSFORMATION ET COMMERCIALISATION	Engins de pêche, récolte, transport, transformation, contrôle de qualité, sécurité alimentaire, commercialisation, gestion commerciale, partenariats.
8	GESTION SANITAIRE ET MALADIES	Vaccins, parasites, pathogènes, diagnose, thérapie, immunisation, hygiène, contrôle/prévention des maladies, microbiologie.
9	INFORMATIONS, STATISTIQUES ET SIG	Documentation, travail en réseau, Internet, services/systèmes d'information, bases de données, informatique, analyse statistique, télédétection, systèmes d'information géographique.
10	INSTITUTIONS ET ORGANISATIONS	Intéressées à l'aquaculture et de statut international.
11	SYSTÈMES D'EXPLOITATION INTÉGRÉS	Agro-aquaculture, agro-foresterie, aquaculture, sériciculture, riziculture, élevage, exploitation intégrée, utilisation de la chaleur perdue, aquaculture en eaux usées.
12	UTILISATION DES TERRES/DES EAUX ET IRRIGATION	Plans d'eau, zones humides, récifs, atolls, zones côtières et pélagiques, remise en valeur, aménagements, gestion de l'eau et des bassins versants, cycle de l'eau, eau souterraine, pêche fondée sur l'élevage, pacage, irrigation.
13	ASPECTS LÉGAUX	Législation, règlements, tarifs, licences.
14	POLITIQUE ET PLANIFICATION	Politique de développement, planification du secteur, potentiel, études de faisabilité, administration, enquêtes, diagnostic rural, code de conduite.
15	TECHNOLOGIE DE PRODUCTION ET TENDANCES	Technologie aquacole (types d'aquaculture sauf aquaculture intégrée et pêche fondée sur l'élevage), systèmes de production, polyculture, nouvelles espèces locales, statut/tendances de production, résultats.
16	BIOLOGIE DE LA REPRODUCTION, PRODUCTION ŒUFS/ALEVINS ET ÉCLOSERIES	Stades de développement, reproduction, gestion des géniteurs, frai, production de juvéniles, écloseries/nurseries (et leurs équipements et ouvrages spécifiques).
17	RECHERCHE ET MÉTHODOLOGIE	Institutions de recherche, transfert de technologie, modelling, recherche à la ferme, essais expérimentaux, mesures.
18	ASPECTS SOCIOLOGIQUES ET CULTURELS	Développement communautaire, conflits, coopératives, pauvreté, sécurité alimentaire, développement rural, subsistance, ménages, situation des femmes, emplois, santé et nutrition humaines.
19	FORMATION ET VULGARISATION	Cours de formation, éducation, aides audio-visuelles, méthodes de vulgarisation.
20	QUALITÉ DE L'EAU	Aspects physico-chimiques et l'équipement/mesure.
21	DIVERS	

INTRODUCCIÓN

El desarrollo exitoso de la acuicultura depende de la implementación de tecnologías apropiadas así como de una constructiva interacción entre los acuicultores, las autoridades gubernamentales y las instituciones de investigación, empleando un lenguaje común y una adecuada terminología técnica. En este contexto, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) brinda especial atención a la estandarización de la terminología empleada para así facilitar y/o promover la diseminación e intercambio de información entre los usuarios.

El programa regular del Servicio de Gestión y Conservación de la Acuicultura del Departamento de Pesca y Acuicultura de la FAO elaboró y financió el presente glosario de acuicultura. El presente documento pretende: (i) facilitar la comunicación entre expertos técnicos y científicos dedicados a la investigación y desarrollo de la acuicultura y (ii) propiciar la comunicación de los técnicos y científicos, desarrolladores y consultores responsables del desarrollo e investigación de la acuicultura, con los usuarios de otras disciplinas tales como administradores, agrónomos, economistas, ingenieros, ambientalistas y planificadores.

El glosario contiene aproximadamente 2 500 términos e incluye definiciones, fuentes de información, sinónimos y, en caso de haber disponibilidad, términos relacionados. El glosario ha sido compilado empleando libros de texto y glosarios, en particular todos aquellos que fueron preparados por los diversos servicios de la Organización, principalmente el Departamento de Pesca y Acuicultura y el Departamento de Agricultura y Protección del Consumidor.

El desarrollo de la acuicultura involucra diversas disciplinas tales como agricultura, economía, ingeniería, procesamiento de alimentos, genética, irrigación agrícola, legislación, mercadotecnia, patología, planificación, sociología, percepción remota, ciencias del suelo y taxonomía. Por lo tanto, ha sido necesario limitar la selección de términos a aquellos directamente relacionados con la práctica de la acuicultura en el mundo así como a los términos más comúnmente utilizados provenientes de otras disciplinas. Se establecieron veintiún temas generales de acuicultura dentro de los cuales se han agrupado de manera preliminar los aspectos multidisciplinarios de la acuicultura (ver Anexo).

El glosario de acuicultura se encuentra disponible en cinco idiomas oficiales de la FAO (árabe, chino, inglés, francés y español), estando también disponible en CD-ROM y en línea en el sitio Web de la FAO (**http://www.fao.org/fi/glossary/aquaculture/**).

Este glosario será revisado y actualizado continuamente mediante las contribuciones de los usuarios a quienes se les exhorta a enviar sugerencias de nuevos términos o definiciones, comentarios sobre los términos actuales y la presentación de nuevas imágenes. Las contribuciones podrán ser presentadas simplemente utilizando los formatos específicos que automáticamente serán enviados a los administradores del Glosario de la FAO para su validación e incorporación a la versión en línea del glosario.

Las sugerencias también podrán ser enviadas:

vía correo al Jefe-FIMA-FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Roma, Italia
por correo electrónico a FIMA-Glossary@fao.org

COMO UTILIZAR EL GLOSARIO

Términos

Los términos del glosario aparecen en orden alfabético y pueden ser encontrados fácilmente utilizando el índice disponible en el extremo del documento, en cualquiera de los idiomas oficiales. Cada término está indexado mediante un número consecutivo ascendente para facilitar su búsqueda. El CD-ROM anexo contiene una copia del glosario tal como aparece en Internet para permitir a los usuarios que carezcan de conexión de Internet, acceder al glosario y a sus herramientas en forma directa mediante su computadora (utilizando un buscador; v.gr. Explorer o Netscape).

En el caso de términos en inglés compuestos por dos o más palabras, la palabra principal (desde el punto de vista de la acuicultura) ha sido seleccionada y colocada en primer lugar antes de ser ordenada alfabéticamente en la lista; por ejemplo «Catch basin» ha sido presentada como «Basin, catch». Estos términos (v.gr. Basin) han sido así mismo agrupados. Se ha adoptado el inglés británico y no el americano. Cuando resulta pertinente, las formas alternas de ortografía, formas del plural poco usuales (pl.), y/o otras abreviaturas generalmente aceptadas o acrónimos, se presentan entre paréntesis.

Definiciones

Las definiciones preferidas han sido seleccionadas a partir de información publicada y disponible; sin embargo, se ha dado prioridad a las definiciones publicadas por la FAO. Los diversos significados de un mismo término han sido separados mediante (a), (b), (c), etc. colocando el inciso al final de cada significado [v.gr. Bank (a), Bank (b)] o presentados dentro de la misma definición, como por ejemplo el término «Barrage». La primera forma se utiliza cuando un término tiene significados distintos en otros idiomas.

Términos relacionados

Los términos relacionados también se incluyen en el glosario. Éstos comprenden antónimos y términos relativos a condiciones opuestas como por ejemplo «alcalinidad» relacionada con «acidez».

Sinónimos

Los sinónimos son términos distintos con el mismo o similar significado.

Fuentes de la información

Las fuentes de información de cada definición para cada término están indicadas (solamente en las versiones del CD-ROM y en línea).

Imágenes

Cuando se dispone de las mismas, las imágenes «clickables» se presentan en formato de vistas en miniatura (solamente en las versiones del CD-ROM y en línea).

RECONOCIMIENTOS

La preparación del glosario fue coordinada por Valerio Crespi y compilada en inglés por André Coche. Los términos pertenecientes a los temas específicos de las diversas disciplinas de la acuicultura fueron validadas por los siguientes expertos internos y externos de la FAO: James Muir, PingSun Leung, Mohammad R. Hasan, Alphis Ponniah, Yaraguntappa Basavaraju, Frans Teutscher, Melba Reantaso, James Kapetsky, Annick van Houtte-Sabatucci, Peter Edwards, Ulf Wijkström, Joel van Eenennaam, Cécile Brugère y Hazme Akyol. Las traducciones del inglés a cuatro otros idiomas oficiales de la FAO fueron realizadas por: André Coche (francés), Ricardo Norambuena y Manuel Martínez Espinosa (español), Abdel-Fattah M. El-Sayed, Magdy A. Saleh y Zakia Massik (árabe) y Miao Weimin (chino).

Anexo - ÁREAS TEMÁTICAS DE ACUICULTURA

NO. ASA	ÁREA TEMÁTICA ACUICULTURA	TEMAS PRINCIPALES
1	**ORGANISMOS ACUÁTICOS, GENERAL**	Taxonomía, biología (excepto reproducción biológica), ecología, etología. **Nota**: para producción de alimentos vivos ver: Fertilización, alimentación y nutrición.
2	**ECONOMÍA E INVERSIONES**	Micro- y macro-economía, créditos, préstamos, análisis costo-beneficio, ayuda para el desarrollo, seguros.
3	**ASPECTOS AMBIENTALES**	Contaminación, aguas servidas (incluido tratamiento), toxicidad, algas dañinas, incrustaciones marinas, protección/impacto ambiental, conservación, biodiversidad, control de plagas, productividad natural, malezas acuáticas y su control.
4	**INSTALACIONES, EQUIPAMIENTO E INGENIERÍA**	Topografía, estudios o mediciones de tierra/agua, suelos, condicionantes de sitio, hidráulica, erosión, diseño/construcción de instalaciones de cultivo, equipamiento de acuicultura (excepto el específico para criaderos – ver 16 y para análisis de aguas – ver 20), sistema de recirculación, uso de energía, bioenergética.
5	**FERTILIZACIÓN, ALIMENTACIÓN Y NUTRICIÓN**	Fertilizantes, encalado, desechos agrícolas, ingredientes, alimentos, dietas, manufactura de alimentos, aspectos nutricionales, producción de alimento vivo.
6	**GENÉTICA Y TRANSFERENCIA DE ESPECIES**	Selección, hibridación, inter- e intra-cruzas, recursos genéticos, biotecnología, introducciones.
7	**COSECHA, PROCESAMIENTO Y COMERCIALIZACIÓN**	Artes de pesca, cosecha, transporte, procesamiento, control de calidad, seguridad alimentaria, comercialización, administración de empresas, asociaciones.
8	**MANEJO SANITARIO Y ENFERMEDADES**	Vacunas, parásitos, patógenos, diagnósticos, terapia, inmunización, medicinas, higiene, control /prevención de enfermedades, microbiología.
9	**INFORMACIÓN, ESTADÍSTICAS Y SIG**	Bibliografías, bibliotecas, trabajo en red, Internet, servicios/sistemas de información, bases de datos, computadores/ordenadores, análisis estadístico, sensores remotos, sistemas de información geográfica.
10	**INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES**	Relacionadas a acuicultura e internacional.
11	**SISTEMAS INTEGRADOS DE CULTIVO**	Agro-acuicultura, agro-forestería, cultivos hidropónicos, sericultura, cultivo de arroz, cría de animales domésticos, cultivos combinados, cultivos integrados, uso de calor de desecho, acuicultura en lagunas de oxidación.
12	**USO DE TIERRA / AGUA E IRRIGACIÓN**	Cuerpos de agua, humedales, arrecifes, atolones, costero/pelágico, recuperación, mejora, manejo de aguas y cuencas, ciclo del agua, agua subterránea, pesquerías basadas en acuicultura, "ranchos marinos", irrigación.
13	**ASPECTOS LEGALES**	Legislación, regulaciones, aranceles, licencias
14	**POLÍTICAS Y PLANIFICACIÓN**	Políticas de desarrollo, planificación sectorial, potencial, estudios de factibilidad, administración, estudios de planificación, evaluación rural, código de conducta.
15	**TECONOLOGÍA DE PRODUCCIÓN Y TENDENCIAS**	Tecnología de acuicultura (tipos de acuicultura–excepto integrada–y pesquerías basadas en acuicultura), sistemas de producción/cultivo, poli-cultivos, especies locales nuevas, estado de producción, tendencias, resultados.
16	**BIOLOGÍA REPRODUCTIVA, PRODUCCIÓN DE SEMILLAS E INCUBADORAS**	Estados de desarrollo, reproducción, manejo de reproductores, desove, producción de juveniles, incubadoras/viveros (incluido su equipamiento e infraestructura específicos).
17	**INVESTIGACIÓN Y METODOLOGÍA**	Instituciones de investigación, transferencia tecnológica, modelaje, investigación en granja, pruebas experimentales, mediciones.
18	**ASPECTOS SOCIOLÓGICOS Y CULTURALES**	Desarrollo comunitario, conflictos, cooperativas, pobreza, seguridad alimentaria, desarrollo rural, cultivos de subsistencia, unidades domésticas, mujeres, empleo, salud/ nutrición humana.
19	**CAPACITACIÓN Y EXTENSIÓN**	Cursos de capacitación, educación, ayudas audio-visuales, métodos de extensión.
20	**CALIDAD DE AGUA**	Aspectos físico-químicos y su equipamiento/medición.
21	**DIVERSOS**	

引言

成功的水产养殖发展取决于适当技术的应用以及养殖者、政府主管当局和研究机构之间通过使用共同语言和标准技术词汇进行的建设性互动。在这方面，联合国粮食及农业组织（粮农组织）特别注重词汇的标准化，目的是促进和/或加强用户之间的信息传播与交流。

粮农组织渔业及水产养殖部水产养殖管理及养护处在正常计划支持下编纂了这本水产养殖术语表。它旨在 (i) 促进技术专家与从事水产养殖研究和发展工作的科学家相互开展交流；和 (ii) 加强水产养殖研究及发展技术人员与科学家、开发人员、顾问和诸如行政管理人员、农学家、经济学家、工程师、环保人士和决策人员等其他用户之间的交流。

术语表含有大约 2 500 个词汇，并包括定义、信息来源、同义词，并在可能的情况下提供相关词汇。本文件的编辑利用现有的教科书和术语表，尤其是那些已经由本组织各单位，即渔业及水产养殖部和农业及消费者保护部编制的术语表。

水产养殖发展涉及诸多其他学科，例如农业、经济学、工程学、食品加工、遗传学、灌溉农业、立法、营销、病理学、规划、社会学、遥感、土壤科学和分类学。因此，需要将词汇的选择限制在与世界水产养殖规范和其他学科最常用词汇直接相关的术语范围之内。现已确定了二十一个广泛的水产养殖学科领域，并在此范围内对水产养殖的多学科方面进行了组合（见附件）。

水产养殖术语表使用粮农组织五种正式语言（阿拉伯文、中文、英文、法文和西班牙文），以印刷版、光盘和通过粮农组织网站（**http://www.fao.org/fi/glossary/aquaculture/**）提供。

本术语表将通过用户提供的资料不断得到修订和更新。非常欢迎提供新的词汇或定义、关于当前词汇的意见以及提交新的图片。可通过填写万维网站上的专门表格很容易地将信息发送给粮农组织的术语管理员，供核准后上载到术语表的网络版中。

还可以通过以下方式提交建议：

发送普通邮件至：FAO-FIMA-Chief, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy
发送电子邮件至：FIMA-Glossary@fao.org

如何使用术语表

词汇

术语表中的词汇按照字母顺序排列，可在文件末尾处选择任何语言，利用索引方便地进行查找。每个词汇都采用递增数字编号以便于检索。所附光盘包含一套与网络版相同的术语，使没有网络联接的用户能够（通过普通浏览器，如 Explorer，Netscape）直接从其计算机中获取术语表及其工具。

就多字英文词汇而言，在按字母顺序列入清单之前，首先选择和放置主要词汇（从水产养殖角度）；例如，“Catch basin”（集水盆地）一词以“Basin, catch-”（水坑，捕捞- ）方式输入。同样的词汇（如 Basin）因此被重新组合。所使用的是英式英语而不是美式英语。必要情况下括号用来表示任何替代拼写、不规则复数形式（pl.）和/或被普遍接受的缩略语/缩写。

定义

从已经出版的材料中选择推荐使用的定义，但是优先考虑粮农组织所发表的定义。同一词汇的多种含义以(a)、(b)、(c)的方式加以区别，要么放在词汇之后[如 Bank (a) （堤坝）, Bank (b)（田埂）]，要么放在定义中，如“Barrage”（水坝）一词。前一种情况用于当一个词在其他语言中有不同的含义时。

相关词汇

术语表中还包括了相关词汇及其反义词，即与另一词具有相反含义的词汇，如“alkaline”（碱性的）与“acid”（酸性的）相关。

同义词

同义词是具有相同或相类含义的不同术语。

信息来源

每个词汇均注明了每条定义的信息来源（仅网络版和光盘）。

图片

在可能的情况下，以缩略图格式提供了可点击的图像（仅网络版和光盘）。

致谢

Valerio Crespi 负责术语表的编制，André Coche 负责英文的编辑。与水产养殖具体学科领域相关的词汇由粮农组织的内部和外聘专家进行核准，他们是：James Muir、PingSun Leung、Mohammad R. Hasan、Alphis Ponniah、Yaraguntappa Basavaraju、Frans Teutscher、Melba Reantaso、James Kapetsky、Annick van Houtte-Sabatucci、Peter Edwards、Ulf Wijkström、Joel Van Eenennaam、Cécile Brugère 和 Hazme Akyol。从英文到其他四个文种的翻译工作由以下人员完成：André Coche (法文)、Ricardo Norambuena 和 Manuel Martinez Espinosa (西班牙文)、Abdel-Fattah M. El-Sayed 和 Magdy A. Saleh (阿拉伯文) 以及 Miao Weimin (中文)。

致谢

Valerio Crespi负责术语表的编制，André Coche负责英文的编辑。与水产养殖具体学科领域相关的词汇由粮农组织的内部和外聘专家进行核准，他们是：James Muir、PingSun Leung、Mohammad R. Hasan、Alphis Ponniah、Yaraguntappa Basavaraju、Frans Teutscher、Melba Reantaso、James Kapetsky、Annick van Houtte-Sabatucci、Peter Edwards、Ulf Wijkström、Joel Van Eenennaam、Cécile Brugère 和 Hazme Akyol。从英文到其他四个文种的翻译工作由以下人员完成：André Coche（法文）、Ricardo Norambuena 和 Manuel Martinez Espinosa （西班牙文）、Abdel-Fattah M. El-Sayed 和 Magdy A. Saleh（阿拉伯文）以及 Miao Weimin（中文）。

附件 – 水产养殖学科领域

ASA 序号	水产养殖学科领域（ASA）	主要学科
1	**水生生物，普通**	分类学、生物学(不包括繁殖生物学)、生态学、动物行为学 活饲料生产见施肥、投饲和营养。
2	**经济学和投资**	微观和宏观经济学、信贷、贷款、成本效益分析、发展援助、保险。
3	**环境方面**	污染、污水(包括处理)、毒性、有害藻类、污着物、环境保护/影响、保持、生物多样性、有害生物防治、天然生产力、水生植物及其控制。
4	**设施、设备和工程**	地形学、土地/水测量、土壤、场地因素、水力学、侵蚀、养殖设施的设计和建造、水产养殖设备（不包括具体的孵化场 – 见16和水检测设备 – 见20）、再循环系统、能源利用、生物能量学。
5	**施肥、投饲和营养**	肥料、石灰处理、农业废弃物、成分、饲料、食物、饲料加工、营养方面、活饵料生产。
6	**遗传学和品种迁移**	选择、杂交育种、异种交配、近亲繁殖、遗传资源、生物技术、引种。
7	**收获、加工和销售**	捕捞工具、收获、运输、加工、质量控制、食物安全、销售、经营管理、合伙关系
8	**健康管理和疾病**	疫苗、寄生虫、病原、诊断、治疗、免疫、药物、卫生、疾病控制/预防、微生物学
9	**信息、统计和地理信息系统**	参考书目、图书馆、网络、互联网、信息服务/系统、数据库、计算机、统计分析、遥感、地理信息系统
10	**制度和机构**	与水产养殖和国际组织相关
11	**综合养殖系统**	农业-水产养殖、农业-林业、无土栽培、养蚕、稻田养殖、动物饲养、混合养殖、综合养殖、废热利用、污水水产养殖
12	**土地/水利用和灌溉**	水体、湿地、礁石、环礁、沿海/远洋围垦、增殖、水体和流域管理、水循环、地下水、养殖渔业、放牧、灌溉
13	**法律方面**	立法、规章、关税、许可证
14	**政策和规划**	发展政策、部门规划、潜力、可行性研究、行政管理、规划调查、农村评估、行为守则
15	**生产技术和趋势**	水产养殖技术(除综合和养殖渔业以外的水产养殖类型)、生产/养殖系统、混养、新当地种、生产现状、趋势、结果
16	**繁殖生物学、苗种生产和孵化场**	发育阶段、繁殖、繁殖亲体管理、产卵、幼体生产、孵化场/育苗设施(包括其特殊设备和建筑)
17	**研究和方法**	研究机构、技术转移、典型、养殖场研究、实验性检测、衡量手段
18	**社会和文化方面**	社区发展、冲突、合作社、贫困、粮食安全、农村发展、生计养殖、家庭、妇女、就业、人类健康/营养
19	**培训和推广**	培训班、教育、视听辅助手段、推广方法
20	**水质**	物理-化学方面及其设备/测量方法
21	**其它的**	

المقدمة

ان نجاح تطوير تربية الأحياء المائية متعلق بتطبيق التكنلوجية الصالحة و بالتفاعلات البناءة بين مستزرعى الأسماك والقائمين على الادارة ومعاهد البحث، مستعملين لغة مشتركة و مصطلحات تقنية صحيحة. في هذا المفهوم منظمة الاغذيه والزراعة (الفاو تعير اهتماما خاصا الى توحيد نمط المصطلحات المستعملة من اجل تسهيل و/او تحسين نشر المعلومات و التبادل بين مستخدمي هذه الوثيقة.

و اعدت وثيقة تربية الأحياء المائية من طرف مصلحة إدارة وصيانة تربية الأحياء المائية (فيما) بمديرية مصايد الأسماك و تربية الأحياء المائية في منظمة الأغذية والزراعة. و الهدف من هذه الوثيقة هو: (i) أن تكون مرجعا لمستزرعى الأسماك، والاستشاريين، والقائمين على الادارة، وواضعى السياسات، والمهتمين بالتطوير، والمهندسين، والزراعيين، والاقتصاديين، والمهتمين بالبيئة وأى شخص له اهتمامات بالاستزراع المائى؛ و (ii) لتسير لغة مشتركة للتفاهم بين الخبراء والباحثين العاملين فى مجال البحوث والتطوير لأنشطة الاستزراع المائى.

تحتوي الوثيقة على حوالي 500 2 مصطلح، وتضم تعريفات، مصادر المعلومات، و مرادفات و مصطلحات ذات الصلة عندما تكون متاحة. وقد أعتمدت هذه الوثيقة على المراجع العلمية وقوائم المصطلحات المتاحة، خاصة ما تم إعداده بمعرفة أقسام المنظمة، وهي ادارة مصايد الاسماك وتربية الأحياء الماءيه و مصلحة الزراعة و حمايه المستهلك.

تطوير تربية الأحياء المائية يحتاج مجالات اخرى كالزراعة، الاقتصاد، الهندسة، تصنيع الاغذية، علم الوراثة، استخدامات الاراضى والمياه والرى، القوانين، التسويق، علم الامراض، التخطيط، علم السوسيلوجيا، الاستقرار عن بعد، علم التربة و علم تصنيف الانواع. و لهذا، كان من الضروري وقف الاختيار على المصطللحات المتعلقة بصفة متصلة باساليب الاستزراع المائي و المصطلحات المستعملة بكثرة في مجالات اخرى. واحد و عشرون مجال في تربية الأحياء المائية قد تم تعريفها ضمن مجالات متعددة من تربية الأحياء المائية و تمت محاولة جمعها (انظر الملحق).

وثيقة تربية الأحياء المائيه هي متاحة في خمسة اللغات الرسمية لمنظمة الاغذيه والزراعة (اي العربية والصينية والانجليزيه والفرنسية والاسبانيه) في النسخة المطبوعة، والأقراص المضغوطه وعلى الانترنت فى موقع منظمة الاغذيه والزراعة .
(/http://www.fao.org/fi/glossary/aquaculture)

هذه الوثيقة ستراجع باستمرار و تجدد عبر المدخلات المرسلة من طرف مستخدميها. اقتراحات مصطلحات جديدة او تعريفات، وملاحظات على المصطلحات الموجودة و ارسال صور جديدة تشجع بقوة. مدخلات من طرف مستخدمي هذه الوثيقة هي سهلة و يمكن القيام بها عبر ارسال مميز يبعث تلقائيا الى اداري وثيقة–الفاو. الاداريين يمكنهم ان يقوموا بعد المصادقة، دمج المدخلات الجديدة بسرعة ضمن نسخة الوثيقة المتاحة في الشبكة الدولية.

اقتراحات يمكن ان ترسل ايضا:

عبر البريد العادى على العنوان FAO-FIMA-Chief, Viale delle Terme di Caracalla, 00153, Rome, Italy.

عبر البريد الالكتروني: FIMA-Glossary@fao.org

كيف تستخدم قائمة المصطلحات

المصطلحات

المصطلحات الواردة فى القائمة تم ترتيبها أبجديا و من الممكن الحصول عليها بسهولة وذلك باستعمال مؤشر، في اي لغة رسمية، في نهاية هذه الوثيقة. كل مصطلح تمت الاشارة اليه بزيادة رقم، وذلك من اجل تسهيل البحث. القرص المدمج يحتوي على نسخة من الوثيقة كما هي في الشبكة الدولية (انترنت) للسماح للمستخدمين غير المتوفرين على الشبكة الدولية انترنت استعمال الوثيقة وادواتها مباشرة عبر اجهزتهم باستعمال المتصفح (browser) مثال المستكشف (Explorer)، نيتسكاب، (Netscape).

وفى حالة المصطلحات المكونة من عدة كلمات، فإن المصطلح الرئيسى (من حيث أهميته للاستزراع المائى) يتم وضعه فى البداية قبل الدخول فى الترتيب الأبجدى للقائمة. وهكذا يتم تجميع نفس المصطلحات سويا. على سبيل المثال: حوض الصيد، يتم وضعه كالآتى (حوض، الصيد-). وقد تم إعتماد اللغة الانجليزية باللهجة البريطانية وليس الأمريكية. وقد وضعت البدائل المختلفة للهجاية وصيغ الجمع غير المألوفة والإختصارات بين أقواس كلما لزم الأمر.

التعريفات

التعاريف المقترحة تم اختيارها من المعلومات التي سبق نشرها، و لكن الاسبقية اعطيت للتعريفات المنشورة فى مطبوعات منظمة الأغذية والزراعة. المعانى المتعددة لنفس المصطلح هي متباينة عن طريق استعمال (ا)، (ب)، (ج) إلخ.، إما بعد المصطلح [مثل: ضفة (ا)، ضفة (ب)، أو داخل المصطلح مثل كلمة «قنطرة». الاول بستخدم عندما يكون للمصطلح معنى مختلف في لغات أخرى.

المصطلحات ذات العلاقة

الألفاظ ذات العلاقة فى موجودة كذلك في قائمة المصطلحات. و مصطلحات ذات معنى معاكس للا خر، مثل: القلوى هى مصطلح ذى علاقة بكلمة حمض.

المرادفات

المرادفات هى كلمات مختلفة تحمل نفس المعنى أو معنى مشابه.

مصادر المعلومات

وتم عرض قائمة بمصادر المعلومات التى تم الحصول منها على التعريفات لكل مصطلح (فقط على النسخ المتاحة على انترنت و القرص المدمج للقراءة فقط).

الصور والرسوم

كلما كان ذلك ممكنا، تم وضع رسوم وصور فى حجم صغير (فقط على النسخ المتاحة على انترنت و القرص المدمج للقراءة فقط).

ونخص بالشكر

السيد فاليريو كريسبي الذي قام بتنسيق هذه الوثيقة و السيد/ أندريه كوش الذي قام بتجميع لقائمة المصطلحات باللغة الإنجليزية. وقد أعتمدت هذه الوثيقة على المراجع العلمية وقوائم المصطلحات المتاحة، خاصة ما تم إعداده بمعرفة أقسام منظمة الأغذية والزراعة المختلفة والمعنية بالزراعة والانتاج السمكى. وقد تمت مراجعة المصطلحات الخاصة بموضوعات الاستزراع السمكى بمعرفة الخبراء الداخليين والخارجيين لمنظمة الأغذية والزراعة: السيد/ جيمس ميور، السيد/بينج سن لونج، السيد/ محمد ر. حسن، السيد/ ألفيس بونياه، السيد/ يارجونتابا باسافارجو، السيد/فرانس تيوستشر، السيدة/ميلبا ريانتاسو، السيد/ جيمس كابيتسكى، السيدة/ أنيك فان هيوت، السيد/ بيتر إدواردز، السيد/أولف ويكستروم، السيد/جويل فان إنينام، السيدة/ سيسل بروجر، والسيدة/ هازم أكيول. الترجمة من اللغة الانجليزية الى اللغات الرسمية الاربع الاخرى للفاو نفذت على النحو التالي: السيد/أندريه كوش (الفرنسية)، السيد/ريكاردو نورمابيونا والسيد/مانويل مارتينز أسبينوزا (الأسبانية)، السيد/ عبد الفتاح م. السيد والسيد/مجدى عباس صالح و السيدة زكية ماسك (العربية) والسيد/ مياو ويمين (الصينية).

. مجالات الاستزراع المائى الملحق

مجال تربية الاحياء المائيه	المواضيع الرئيسية
1 الكائنات المائية، عام	التصنيف، البيولوجيا (مثل بيولوجية التكاثر)،الوسط البيئى، السلوك. (لإنتاج الغذاء الحى، أنظر التسميد، الغذاء والتغذية).
2 الاقتصاد والاستثمار	النظم الاقتصادية الدقيقة والكبيرة، الأتمان، القروض، تحليل التكلفة والأرباح، معونات التنمية، التأمين.
3 النواحى البيئية (ما يخص الاستزراع المائى)	التلوث، الصرف الصحى (بما فى ذلك المعالجة)، السمية، الطحالب الضارة، الحشف، الأثر البيئى وحماية البيئة، المحافظة، التنوع الحيوى، مقاومة الآفات، الانتاجية الطبيعية، الحشائش المائية ومقاومتها
4 التجهيزات، الأدوات والهندسة	الطبوغرافيا، أعمال المسح الحقلى للمياه والأراضى، التربة، خواص المواقع، علم المياه، النحر، التصميم والانشاء لوحدات الاستزراع، أدوات الاستزراع المائى (مثل المفرخات الخاصة- أنظر 16 ولاختبارات المياه-أنظر 20)، نظم تدوير المياه، استخدامات الطاقة، الهندسة الحيوية.
5 التسميد، الغذاء والتغذية	التسميد، التجيير، مخلفات الزراعة، المكونات، الأعلاف، العلائق، تصنيع الأعلاف، النواحى الغذائية، انتاج الغذاء الحى.
6 الوراثة ونقل الأنواع	الانتخاب، التهجين، التزاوج الخلطى، التزاوج الداخلى، الموارد الوراثية، التكنولوجيا الحيوية، إدخال الأصناف.
7 الحصاد، التجهيز والتسويق	معدات الصيد، الحصاد، النقل، التصنيع،مراقبة الجودة، أمن الغذاء، التسويق، إدارة الأعمال، الشراكة.
8 الرعاية الصحية والأمراض	اللقاحات، الطفيليات، مسببات الأمراض، التشخيص، التطعيم، الأدوية، الصحة، مقاومة والوقاية من الأمراض، الكائنات الدقيقة.
9 المعلومات، الإحصاء والمعلومات الجغرافية	المراجع، المكتبات، الشبكات، الأنترنت، نظم وخدمات المعلومات، قواعد البيانات، الحواسيب، التحليل الأحصائى، الاستشعار عن بعد، نظم المعلومات الجغرافية.
10 المؤسسات والمنظمات.	المنظمات الدولية ومنظمات الاستزراع المائى.
11 نظم الاستزراع المتكاملة	الاستزراع السمكى النباتى، الزراعة والغابات، الزراعة بدون تربة، زراعة المحاصيل، زراعة الأرز، تربية الحيوان، الاستزراع المختلط، الاستزراع المتكامل، استخدام مياه الصرف الحارة، الاستزراع السمكى فى مياه الصرف الصحى.
12 استخدامات الاراضى والمياه والرى	المسطحات المائية، الأراضى الرطبة، الحيد المرجانى، الخيران، الساحلى والشاطئى، الاستصلاح، التحسين، إدارة المياه ومساقطها، دورة المياه، المياه الجوفية، المصايد المعتمدة على الاستزراع، الاستزراع الحر، الرى.
13 النواحى القانونية	الترخيص، التنظيم، الرسوم والتقنين.
14 السياسات والتخطيط	سياسات التطوير، التخطيط القطاعى، الامكانية، دراسات الجدوى، الادارة، المسح التخطيطى، التقييم الريفى، مدونة السلوك.
15 تقنيات الانتاج والتوجهات	تقنيات الاستزراع المائى (أنواع الاستزراع المائى ماعدا المتكامل والمصايد المعتمدة على الاستزراع)، نظم الانتاج/ الاستزراع، الاستزراع المختلط، الانواع المحلية الجديدة، حالة الانتاج، الاتجاهات، النتائج.
16 بيولوجية التكاثر، إنتاج الزريعة والمفرخات	مراحل التطور، التكاثر، إدارة قطيع التفريخ، التبويض، انتاج الصغار، المفرخات/الحضانة (بما فى ذلك المعدات والتصميم).
17 البحوث والمناهج	المؤسسات البحثية، نقل التقنية، التصميم، البحوث الحقلية، الاختبارات التجريبية، القياسات.
18 النواحى الاجتماعية والحضارية	تطور المجتمعات، التضارب، التعاونيات، الفقر، الأمن الغذائى، التنمية الريفية، الاستزراع المعيشى، الشئون المنزلية، المرأة، التوظيف، صحة وتغذية الانسان.
19 التدريب والارشاد	الدورات التدريبية، التعليم، الوسائل السمعية والبصرية، طرق الارشاد.
20 خواص المياه	الخواص الفزيوكيميائية وأدوات قياسها.
21 متناثرات	

1

Abalone
Marine gastropod mollusc of the family Haliotidae, distributed in temperate and semi-tropical coasts.

Ormeaux
Mollusque gastéropode marin de la famille Haliotidae, distribué le long des côtes tempérées et semi-tropicales.

Abalone
Molusco marino gasterópodo de la familia Haliotidae, presente en las costas templadas y semi tropicales.

鲍鱼
鲍鱼科海洋腹足类软体动物，分布于温带和半热带沿海。

أبالون
أحد الجوفمعويات البحرية من الرخويات التابعة لعائلة هاليوتيدي والتي تتواجد فى سواحل المناطق الباردة وشبه الاستوائية.

2

Abiotic
Physical factor, which affects the development and/or survival of an organism.

Abiotique
Facteur physique qui influence le développement et/ou la survie d'un organisme.

Abiótico
Factor físico que afecta el desarrollo y/o sobrevivencia de un organismo.

非生物的
影响生物的生长发育或成活的物理因子。

عامل حيوي
العوامل الطبيعية التي تؤثر على تطور و/أو حيوية الكائن .

3

Absorption
(a) The transfer of nutrients across cell membranes following digestion. Products of digestion are absorbed by diffusion and active transport.
(b) The taking in and assimilation of gases, fluids and suitable matter by the skin, mucous membranes, and blood vessels.

Absorption
(a) Après digestion, le transfert de matières nutritives à travers les membranes cellulaires. Les produits de la digestion sont absorbés par diffusion et transport actif.
(b) La pénétration dans et l'assimilation par la peau, des muqueuses et des vaisseaux sanguins de gaz, liquides et matières diverses.

Absorción
(a) La transferencia de nutrientes a través de las membranas después de la digestión.
(b) La ingestión y asimilación de gases y materias idóneas por la piel, membranas mucosas y vasos sanguíneos.

吸收
(a)消化后透过细胞膜的转移。消化产物通过扩散和主动传送被吸收。被皮肤、粘膜和血管获得和同化的气体、液体和适当的物质。

امتصاص
ا)انتقال العناصر الغذائية خلال الغشاء الخلوي بعد عملية الهضم. ويتم امتصاص نواتج الهضم بالانتشار أو بالانتقال الحيوى.
ب)أخذ وتمثيل الغازات، السوائل والمواد المناسبة عن طريق الجلد، الأغشية المخاطية والأوعية الدموية.

4

Acadja
Brush park of various designs traditionally used in Benin, West Africa, for habitat enhancement in shallow coastal lagoons.

Acadja
Parc de branchages de différents modèles traditionellement utilisé au Bénin, Afrique de l'Ouest, pour l'aménagement de l'habitat en lagunes côtières peu profondes.

Acadja
Parque de matorrales de diversas formas usados en Benin, África Occidental, para mejoramiento de hábitats en lagunas costeras someras.

阿卡加(音)
在西非贝宁传统地用于沿海浅水泻湖栖息环境保护的各种样式的灌木丛。

أكادجا
مناطق ذات تصميمات مختلفة تغرس بها أفرع أشجار مقطوعة، وتستخدم تقليدياً في بنين، غرب افريقيا لتعزيز ودعم البيئة في اللاجونات الساحلية الضحلة.

5

Access
Defined by the rules and social norms that determine the differential ability of people in rural areas to own, control, or otherwise 'claim', or make use of resources such as land and common property. It is also defined by the impact of social relations, for example gender and class, on this ability. Access in addition, refers to the ability to participate in, and derive benefits from, social and public services provided by the state such as education, health services, roads, water supplies and so on.

Accès
Défini par les règles et normes sociales qui déterminent l'aptitude différentielle des ruraux à posséder, contrôler, sinon à "revendiquer", ou faire usage de ressources telles que des terres et de la propriété communautaire. Il est également défini par l'impact des relations sociales, par exemple genre et classe, sur cette aptitude. De plus, l'accès réfère à l'aptitude à participer et obtenir des bénéfices des services sociaux et publics fournis par l'Etat, tels que l'éducation, les services sanitaires, les routes, les fournitures d'eau, etc.

Acceso
Definido por las reglas y normas sociales que determinan la capacidad diferencial de las personas en áreas rurales para poseer, controlar, o de otra manera "reclamar", o hacer uso de recursos tales como la tierra y la propiedad común. Viene también definido por el impacto de las relaciones sociales, por ejemplo género y clase, sobre esta capacidad. Acceso, además, se refiere a la posibilidad de participar o beneficiarse de servicios sociales y públicos provistos por el estado como educación, salud, vias de comunicación, abastecimiento de agua y otros.

享有权，获得途径
由法规和社会准则确定的乡村民众对诸如土地和公共所有物等资源的拥有、控制，换言之要求或使用的不同能力。这种能力还受到社会关系影响的限制，如性别和阶层等。此外，享有权指民众参与和分享由政府提供的诸如教育、医疗服务、道路和供水等方面的社会和公共服务、或从中获益的能力。

مدخل
هو مجموعة الأعراف (القواعد والمعايير الاجتماعية) التي تنظم استطاعة الناس في المناطق الريفية تملك, السيطرة على، أو إدعاء التملك أو استغلال الموارد مثل الأرض والممتلكات العامة. كما توضح الاختلاف الناشئ عن الجنس او المستوى الاجتماعي فى حرية الانتفاع. كما تدل كذلك على القدرة على المشاركة في والاستفادة من الخدمات العامة والاجتماعية التي تقدمها الدولة مثل التعليم، الخدمات الصحية، الطرق، المياه وما شاب ذلك.

6

Acclimation
Adjustment of organisms to conditions in the laboratory.

Acclimatement
Ajustement des organismes aquatiques aux conditions de laboratoire.

Aclimatación
Ajuste o acomodamiento de los organismos a condiciones de laboratorio.

驯养
生物适应实验室环境的调节过程。

تأقلم
(أ) القدرة العضوية للكائن على التعايش مع تغيرات البيئة الطبيعية أو التجريب.

7

Acclimatization
Adjustment of organisms to conditions in the environment.

Acclimatation
Ajustement des organismes aquatiques aux conditions environnementales.

Aclimatización
Ajuste o acomodamiento de los organismos a las condiciones ambientales.

驯化
生物适应外界环境条件的调节过程。

تأقلم
ب) اقلمة الكائن للحياة فى بيئة المختبرات.

8

Accounting period
Any period (or fixed length of time) usually a year, at the end of which accounts are made up, balances are struck and a profit and loss figure is arrived at.

Période comptable
Tout période (ou longueur de temps donnée), généralement un an, à la fin de laquelle l'on fait les comptes, l'on établit un bilan et l'on obtient une valeur de perte et profit.

Contable, período
Cualquier período (o lapso determinado de tiempo) normalmente un año, al final de cual se cierra la contabilidad, se elaboran los balances y se llegan a determinar las ganacias y las pérdidas.

会计期
一个周期或固定的时间段，通常为一年，在周期结束时编制出帐目、结算出金额、利润和亏损。

فترة محاسبية
أى فترة زمنية (مدة محددة) عادة ما تكون سنة ،كاملة، يتم فى نهايتها إجراء الحساب الختامي وتقييم الموازنة وتسجيل أرقام الأرباح والخسائر عن هذه المدة.

9

Accuracy
Degree of correctness of a measurement or a statement.

Exactitude
Approximation d'une valeur mesurée de celle que l'on considère comme vraie.

Exactitud
Grado de corrección de una medición o de una afirmación.

准确度
一个测量值和一个表述的准确正确程度。

دقة
درجة الصواب في معيار أو بيان.

10

Acid
A substance characterized by the ability to react with bases or alkalis in water to form salts. An acid releases hydrogen ions upon dissociation in water, having a pH below 7.

Acide
Substance caractérisée par son aptitude à réagir dans l'eau avec des bases ou des alcalis pour former des sels. Un acide produit des ions hydrogènes lors de sa dissociation dans l'eau, ayant un pH inférieur à 7.

Ácido (a)
Sustancia caracterizada por la capacidad de reaccionar con bases o álcalis en agua para formar sales. Un ácido libera iones hidrógeno por disociación en agua y tiene un pH por debajo de 7.

酸
具有与水中的盐基或碱金属反应、形成盐的能力为特点的物质。酸在水中分解时释放出氢离子，其值低于。

حمض
مادة تتفاعل مع القواعد أو القلويات في وجود الماء لتكون الأملاح. عند تأين الحامض فى الوسط المائي يتحررايون الهيدروجين، وله أس هيدروجيني أقل من 7.

11

Acid-binding capacity (ABC)
Amount of alcaline reserves (or alkalinity) present in a water, measured by a simple method using methyl orange as an indicator, expressed in SBV units (abbreviation of the German term "Säurebindungsvermögen"), it provides an estimate of total alcalinity and of temporary water hardness. Equivalents are:
1 SBV = 50 mg eq.$CaCO_3$/litre = 28 mg eq.CaO/l = 20 mg Ca^{++}/l = 2.8 German degrees of hardness = 1 milliequivalent/l.

SBV
Abréviation du terme allemand "Säurebindungsvermögen" désignant la teneur en réserves alcalines ou alcalinité de l'eau; sa détermination permet d'estimer cette dernière ainsi que la dureté temporaire de l'eau par une méthode simple (indicateur méthyl orange). Les équivalences sont: 1 SBV = 50 mg éq. $CaCO_3$/l = 28 mg éq.CaO/l = 20 mg Ca^{++}/l = 2,8 degrés allemand de dureté = 1 milliéquivalent/l.

Capacidad de fijación de ácidos (SBV)
Abr. SBV, del término alemán "Säurebindungsvermögen". Reserva alcalina (o alcalinidad) existente en el agua, medida con un método simple que utiliza el anaranjado de metilo como indicador, expresada en unidades SBV; su determinación permite estimar la alcalinidad total y la dureza temporaria del agua. Las equivalencias son: 1SBV = 50mg equivalente a $CaCO_3$/litro = 28mg equivalente CaO/l = 20mg Ca^{++}/l = 2.8 grados alemanes de dureza = 1 miliequivalente/l.

酸性结合容量(ABC)
存在于水中的碱性储量(或碱度)，使用甲基橙作为指示剂的简单方法测定，用SBV单位(德语术语"Säurebindungsvermögen"的缩写)表示，它提供了总碱度和暂时水硬度的评估。换算为：1SV = 50毫克 $CaCO_3$/升 = 28毫克CaO/升 = 20毫克Ca^{++}/升= 2.8 德国硬度 = 1毫克当量/升

قدرة على ارتباط بأحماض (ABC)
مقدار إحتياطي القلويات (أو القلوية) المخزن فى ماء، وتقاس بطريقة بسيطة باستخدام دليل الميثيل البرتقالي، ويعبر عنها بوحدات SVB والمأخوزة من الترجمة الألمانية (كفائة الارتباط بالحمض Saure Bindungs Vermoegen) وهى تعطي تقديرا للقلوية الكلية والعسر المؤقت للمياه. و مكافئاتها هي : 1 = SBV 50 مليجرام مكافئ كربونات كالسيوم/لتر = 28 مليجرام مكافئ أكسيد كالسيوم/لتر = 20 مليجرام كالسيوم/لتر = 2.8 وحدة عسر ألمانية = 1 ملليمكافئ / لتر.

12

Ad valorem
According to value. A tax imposed on imports based on a percentage of the product value from the port of shipment.

Ad valorem
D'après la valeur. Taxe imposée sur les importations, basée sur un pourcentage de la valeur du produit dans le port d'embarquement.

Ad valorem
De acuerdo con el valor. Un tributo impuesto a las importaciones, basado en un porcentaje del valor del producto desde el puerto de embarque.

按价
根据价值。对进口物品按装运港产值的百分比征收的税金。

ضريبة الشحن
طبقاً للقيمة. ضريبة تفرض على الواردات كنسبة مئوية من قيمة المنتج فى ميناء الشحن (دولة المنشأ).

13

Adaptation
The process by which individuals (or parts of individuals), populations, or species change in form or function in order to perform better under given or changed environmental conditions. May also be used for the results of this process.

Adaptation
Processus par lequel des individus (ou parties d'individus), des populations ou des espèces changent de forme ou de fonction afin de devenir plus performants en présence de conditions environnementales données ou modifiées. Peut aussi référer aux résultats de ce processus.

Adaptación
El proceso por el cual individuos (o partes de individuos), poblaciones, o especies cambian de forma o función para mejor desenvolverse bajo condiciones ambientales dadas o modificadas. Puede ser usado también refiriéndose al resultado de este proceso.

适应
个体或个体的部分、种群或物种改变其形态或功能以便在特定的或改变了的环境条件下更好地生存和生长发育的过程。也可以用指这一过程的结果。

تكيف
العملية التي يستطيع بها الأفراد (أو أجزاء من الأفراد) العشيرة أو الأصناف إحداث تغيير مظهري أو وظيفيللتعايش بصورة أفضل عند تغير عامل أو حالة بيئية. قد يعبر هذا المصطلح أيضا عن حدوث التكيف.

14

Adaptation, local-
Changes in gene frequency (and resultant phenotype) in response to selective pressures associated with a local environment.

Adaptation locale
Changements dans la fréquence des gènes (et du phénotype qui en résulte) en réponse à des pressions sélectives associées à l'environnement local.

Adaptación local
Cambios en la frecuencia genética (y el fenotipo que resulta) como respuesta a las presiones selectivas asociadas con el ambiente local.

适应，当地的-
作为对与当地环境相关的选择压力的反应而发生的基因频率变化(和作为结果的表现型)。

تأقلم, محلي
تغيير فى الترتيب الجيني (وبالتالي فى الصفات المظهرية) كنتيجة لعمليات الانتخاب الطبيعي استجابة للظروف البيئية المحلية.

15

Additive
An ingredient or combination of ingredients added to the basic feed mix or parts thereof to fulfil a specific need. Usually used in micro quantities and requires careful handling and mixing. The additives used in aquafeed may include synthetic amino acids, vitamins, binders, antioxidants, preservatives, prophylactic medicines, hormones and growth promoters.

Additif
Ingrédient ou combinaison d'ingrédients ajouté au mélange alimentaire de base ou à une partie de celui-ci, pour satisfaire un besoin précis. Habituellement, il est utilisé en micro-quantités et demande une attention particulière pour la manutention et le mélange. Les additifs utilisés en alimentation aquacole peuvent inclure des acides aminés synthétiques, vtiamines, liants, antioxidants, préservatives, medicaments profylactiques, hormones et des promoteurs de croissance.

Aditivo
Ingrediente o combinación de ingredientes añadidos a la mezcla base del alimento o a parte de ésta para satisfacer una necesidad específica. Normalmente se utiliza en microcantidades y requiere un mezclado y una manipulación cuidadosos. Los aditivos utilizados en alimentos aquícolas pueden incluir aminoacidos sintéticos, vitaminas, aglutinantes, antioxidantes, preservativas, medicamentos profilácticos, hormonos y sustancias de promoción del crecimiento.

添加剂
一种添加到饲料基本预混料或成份中以满足某种特殊需要的成份或成份组合；通常以微量使用和要求仔细的处理和混合。水产养殖饲料中使用的添加剂可能包括合成氨基酸、维生素、粘合剂、抗氧化剂、防腐剂、疾病预防药、激素和促生长剂。

مضاف
عنصر أو مجموعة من العناصر تضاف إلى المكونات الأساسية لمخلوط الغذاء للوفاء باحتياجات محددة. عادة يضاف بكميات قليلة ويحتاج إلى الحرص والدقة أثناء الخلط.وقد تشمل إضافات أعلاف الكائنات المائية بعض الأحماض الأمينية الأساسية، الفيتامينات، المواد الماسكة، مضادات الأكسدة، المواد الحافظة، الأدوية الوقائية، الهرمونات ومحفزات النمو.

16

Adsorption
(a) Adhesion of molecules of a gas, liquid or dissolved substance to a surface.
(b) In soil: the attachment of a particle, ion or molecule to a surface; e.g. calcium is adsorbed onto the surface of clay or humus.

Adsorption
(a) Adhésion à une surface de molécules d'un gaz, d'un liquide ou d'une substance dissoute.
(b) Dans un sol: attachement d'une particule, d'un ion ou d'une molécule à une surface, e.g. le calcium est adsobé à la surface de particules d'argile ou d'humus.

Adsorción (a)
(a) Adhesión de moléculas de un gas, un líquido o una sustancia disuelta a una superficie.
(b) En suelo: la unión de una partícula, ion o molécula a una superficie, por ej., el calcio es adsorbido por la superficie de arcilla o humus.

吸附
(a)气体、液体或溶解物质分子在某一表面的附着。土壤中：颗粒、离子或分子对于一个表面的附着，例如钙附着在粘土或腐殖质的表面。

إدمصاص
أ) التصاق جزيئات الغاز، السائل أو المادة الذائبة على سطح ب)في التربة: التصاق حبيبة، أيون، أو جزئ من مادة ما على سطح ما، مثل ادمصاص الكالسيوم على سطح حبيبات الطمي أو المادة العضوية.

17

Adult
Any animal that has attained full growth or is sexually mature that is not precocious.

Adulte
Tout animal ayant atteint sa pleine croissance ou une maturité sexuelle non précoce.

Adulto
Cualquier animal que haya alcanzado su completo crecimiento o sea sexualmente maduro sin ser precoz.

成体
任何完成了充分生长或达到性成熟但非早熟的动物。

بالغ
أي حيوان اكتمل نموه وأصبح بالغا جنسياً فى موعده الطبيعي.

18

Aeration
In aquaculture systems: the mechanical mixing of air and water; this generally refers to a process by which gases contained in air are transferred across the air-liquid interface (in contrast with the transfer of oxygen alone).

Aération
En systèmes d'élevage aquacole: brassage mécanique de l'air avec l'eau se dit généralement du processus par lequel les gaz contenus dans l'air sont transférés à travers l'interface air-liquide (à ne pas confondre avec oxygénation, le transfert de l'oxygène uniquement).

Aireación
En sistemas de acuicultura: la mezcla mecánica de aire y agua; en general, se refiere a un proceso mediante el cual los gases contenidos en el aire son transferidos a través de la interfase aire-líquido (en contraste con la transferencia de oxígeno solo).

曝气
水产养殖系统中空气与水的机械混合；这通常指气体透过水气界面的转移过程与此相对照的是单独氧气的转移。

تهوية
في أنظمة الاستزراع المائي: الخلط بوسيلة ميكانيكية للهواء مع الماء؛ وهي تدل على العملية التي يتم فيها انتقال الغازات المكونة للهواء الى الماء بالتلامس السطحي (وهي تستخدم للتفرقة بين استخدام مكونات الهواء واستخدام الأكسيجين).

19

Aerator
Device used for introducing air into the water. There are three broad categories of aerators: mechanical, gravity and air diffusion systems.

Aérateur
Type de matériel utilisé pour introduire de l'air dans l'eau. Il existe trois grandes catégories d'aérateurs: mécaniques, gravitaires et diffuseurs d'air.

Aireador
Equipo usado para introducir aire en el agua. Hay tres grandes categorías de aireadores: sistemas mecánicos, gravitacionales y de difusión.

曝气器
把空气导入水中的装置。有三大类曝气器：机械的、重力和空气扩散系统。

جهاز تهوية
جهاز يستخدم لمزج الهواء وإذابته فى الماء. هناك ثلاث نظم رئيسية للتهوية: ميكانيكية، بالجاذبية، وبالانتشار.

20

Aerator, paddle wheel-
Simple aerator consisting of a turning wheel with flat paddles that agitate water, causing degassing and aeration of the water. A float-mounted motor drives a horizontal axle on which is fitted at each end a vertical paddle-wheel, set about one fourth to one third of its diameter into the water. The blades of the paddle-wheel are usually slightly scooped or angled and are perforated. The paddle-wheels rotate in the water, scooping, lifting and splashing the water out across the pond surface.

Aérateur à (roue à) palettes
Simple aérateur consistant en une roue équipée de palettes, qui en tournant agite l'eau, ce qui dégase et aère celle-ci. Un moteur installé sur un système de flotteurs entraîne un essieu horizontal muni à chacune de ses extrémités d'une roue à palettes verticales, immergée sous l'eau à une profondeur comprise entre un quart et un tiers environ de son diamètre. Les lames de la roue à palettes sont en général légèrement concaves ou coudées et perforées. En tournant dans l'eau, les roues à palettes ramassent, soulèvent et projettent l'eau à la surface de l'étang.

Aireador de paletas
Aireador simple que consiste en una rueda giratoria con paletas planas que agitan el agua, causando la desgasificación y aireación del agua. Un motor montado sobre un flotador que mueve un eje horizontal sobre cuyos extremos se fija una rueda de paleta vertical, colocada con cerca de un cuarto a un tercio de su diámetro dentro del agua. Las hojas de las paletas están ligeramente curvadas o anguladas y son perforadas. Las paletas giran en el agua, capturando, levantando y salpicando el agua sobre la superficie del estanque.

曝气器，水车式-
一种由带有搅水的扁平桨叶的转轮构成简单曝气器，引起水的去气和曝气。一个浮动安装的马达驱动一根水平轴，在轴的两端各固定着一个垂直方向的水车轮，水车轮直径到的部分被安装在水中。水车轮桨叶通常为勺状或有角度且表面有孔。水车轮在转动时将水舀出、提升和喷溅在池水表面。

جهاز تهوية, بدالات
]جهاز بسيط للتهوية يتكون من مجموعة من العجلات الدوارة المثبت عليها عوارض تقوم بتقليب الماء بعنف لتساعد على إنبعاث الغازات وإذابة الهواء. ويتكون من محرك مثبت على عوامات يدير محور أفقي مثبت عند طرفيه عجلات ذات عوارض (بدالات)، يكون ربعها إلى ثلثها مغموراً بالماء. وعادة ما تكون العوارض مقعرة قليلاً أو ذات زوايا ومثقبة. ويسبب دوران العجلة رفع الماء إلى أعلى ونثره فى الهواء ثم سقوطه على سطح الماء].

21

Aerator, propeller-diffuser-
Consists of a rotating hollow shaft attached to an electric motor. A diffuser and an impeller are located at one end of the shaft and are submerged. The unit is supported at the water surface with a float assembly so that a hole in the opposite end of the shaft near the motor remains above the water surface. The impeller accelerates the water sufficiently to cause a pressure drop within the hollow tube that forces atmospheric air into the tube. The air passes through the diffuser and enters the water as fine bubbles that are mixed with the impeller. These aerators provide water circulation in addition to aeration.

Aérateur diffuseur à hélice
Consiste en un arbre de transmission creux attaché à un moteur électrique qui le fait tourner. Un diffuseur et une hélice à pales sont placés à une extrémité de l'arbre et submergés. Le dispositif est supporté à la surface de l'eau par des flotteurs de façon à ce que l'orifice existant à l'autre extrémité de l'arbre, près du moteur, soit maintenu hors de l'eau. L'hélice accélère l'eau suffisamment que pour créer une chute de pression dans le tube creux, ce qui y force l'arrivée d'air atmosphérique. Cet air passe dans le diffuseur et arrive dans l'eau sous la forme de petites bulles qui sont mélangées à l'eau par l'hélice. Ce type d'aérateur améliore également la circulation de l'eau.

Aireador, impulsor-difusor
Consiste en un eje hueco rotatorio unido a un motor eléctrico. Un difusor y un impulsor se colocan a un extremo del eje y se sumergen. La unidad se mantiene en la superficie del agua mediante una estructura flotante, de modo que un orificio en el extremo opuesto del eje cerca del motor queda sobre la superficie del agua. El impulsor acelera el agua lo suficiente para causar una caída de la presión dentro del tubo hueco que fuerza el aire atmosférico hacia dentro del tubo. El aire pasa a través del difusor y entra en el agua en pequeñas burbujas que se mezclan con el impulsor. Estos aireadores promueven, además de la aireación, la circulación del agua.

曝气器，叶轮扩散器-
由连接在一台电动机上的空心转轴构成。一个扩散器和一个叶轮安装在轴位于水下的一端。这个装置由一个组合浮子支持在水面，这样空心轴靠近电动机一端的开口保持在水面以上。叶轮将水加速到足以使空心轴管内压力下降迫使大气中的空气进入管内。空气通过扩散器以

细小的气泡进入水中，并通过叶轮与水混合。除了曝气，这种曝气器能带动水体的循环。

جهاز تهوية, نافث هواء

يتكون من محرك كهربائي يدير محورا مثبتا داخل اسطوانة جوفاء وفي نهايته رفاص وفتحة لخروج الهواء. ويحفظ الطرف الذي يحمل المحرك طافيا اعلى الماء بواسطة عوامات بينما يكون الطرف ذو الرفاص مغمورا بالماء. يحدث دوران الرفاص إندفاعا للماء خارج الاسطوانة بما يؤدي الى شفط الهواء من السطح ونفثه فى خليط مضغوط مع الماء يخرج فى صورة فقاعات دقيقة. وبالإضافة الى قدرة هذه الأجهزة على التهوية فإنها تقوم أيضا بخلط المياه.

22

Aerator, pump-
Consists of a submersible electric motor with an impeller attached to its shaft. The motor is positioned so that the shaft points vertically upward. The whole assembly is attached to a float and the impeller jets water into the air for aeration.

Aérateur à pompe
Consiste en un moteur électrique submergé à l'arbre duquel est attaché une hélice à pales. Le moteur est positionné de façon à ce que son arbre soit dirigé verticalement vers le haut. Le tout est fixé à un flotteur et l'hélice projette de l'eau dans l'air pour son aération.

Bomba aireadora
Consiste en un motor eléctrico sumergible cuyo eje está conectado a un propulsor. El motor se coloca de manera que el eje queda en posición vertical. El conjunto se acopla a un flotador y el propulsor lanza chorros de agua para que se aireen.

曝气器，水泵-
由一台可下沉式电机和安装在它的轴上的叶轮组成。电机的定位保证它轴垂直向上。整个装置附着在一个浮子上，叶轮把水喷到空气中进行曝气。

جهاز تهوية, مضخة

وحدة تتكون من محرك كهربائي مثبت به محور ومروحة ومغمور بالماء. ويتم تثبيت الوحدة بحيث يكون المحور متجها رأسيا الى أعلى. وتكون الوحدة بأكملها مثبتة الى عوامات وتقوم المروحة بدفع الماء الى أعلى ليختلط بالهواء.

23

Aerator, spray-
Consists of a high-pressure pump that discharges water through a series of orifices or slots in a pipe manifold spraying water out in an arc around the aerator.

Aérateur (de type) pulvérisateur
Consiste en une pompe qui envoit sous haute pression de l'eau dans un tube muni d'une série d'orifices ou de fentes, projetant ainsi l'eau dans l'air, en arc de cercle autour de l'aérateur.

Aireador aspersor
Consiste en una bomba a alta presión que descarga agua a través de una serie de orificios o ranuras de una tubería múltiple rociando agua en arco alrededor del aireador.

曝气器，喷雾-
由一种通过总管上一系列孔口或缝隙将水排出的高压水泵组成，它将水以弧形向水泵周围喷出。

جهاز تهوية, رشاش

يتكون من مضخة ضغط عالي مثبت عليها انبوب مثقب او به شقوق تندفع من خلالها المياه لتتحول الى رزاز يتناثر في الهواء ويسقط على سطح الماء.

24

Aerator, U-tube-
A type of diffuser aerator. A tube or pipe is sunk into the ground and is water directed down one side and up through the other side. A bubble diffuser is situated at the entrance to the tube.

Aérateur tube en U
Type d'aérateur diffuseur. Un tube ou tuyau est placé dans une fosse sous terre et de l'eau y est forcée vers son extrémité inférieure pour remonter ensuite par l'extérieur. Un diffuseur d'air à bulles est installé à l'entrée du tube.

Aireador, tubo en U
Tipo de aireador difusor. Un tubo o tubería se hunde en la tierra y se fuerza agua por la extremidad inferior para que vuelva a salir por la exterior. Un difusor de burbuja se sitúa a la entrada del tubo.

曝气器，U形管-
一种扩散式曝气器。一根管子被沉入地下，水从管子的一端被导入而从另一端被导出。在管子的入口安装有一个气泡扩散器。

جهاز تهوية, أنبوب على شكل حرف U

احد وسائل التهوية، يتكون من انبوب على شكل حرف U يندفع الماء فيه من اعلى الى اسفل في احد طرفيه ويثبت داخل جانب الأنبوب الصاعد، موزع هواء مثقب يشفط ويخلط الهواء الجوي بالماء نتيجة لاندفاع الماء فى الأنبوب.

25

Aerators, diffuser-
A category of aerators using air compressors or air blowers to supply air and air diffusers, porous pipe, or other devices to release air bubbles into the water. Pure oxygen can also be used in place of atmospheric air.

Aérateurs diffuseurs
Catégorie d'aérateurs utilisant des compresseurs ou des souffleries d'air comme sources d'air et des diffuseurs d'air, tubes poreux ou autres dispositifs pour relâcher des bulles d'air dans l'eau. Au lieu d'air atmosphérique, de l'oxygène pur peut également être utilisé.

Aireadores, difusores
Tipo de aireadores que usan compresores de aire o sopladores para proporcionar aire y difusores de aire, tubería porosa, u otros aparatos para producir burbujas de aire en el agua. También se puede usar oxígeno puro en vez de aire atmosférico.

曝气器，扩散器-
一类使用空气压缩机、吹风机提供空气，然后由空气扩散器、多孔管或其他装置将气泡释放到水中的曝气器。纯氧气也可以用来代替空气。

أجهزة تهوية, موزعات هواء

نوعيات من أجهزة التهوية التي تضم ضواغط الهواء أو نافخات الهواء والتي يوصل بها موزعات الهواء (السكرة) أو الأنابيب المثقبة أو اي أداة أخرى لإطلاق فقاعات الهواء في الماء. ويمكن استخدام الأكسجين النقي بدلاً من الهواء الجوي.

26

Aerators, gravity-
A category of aerators, which utilize the energy released when water looses altitude to transfer oxygen. Often referred to as waterfall aerators or cascades.

Aérateurs gravitaires
Catégorie d'aérateurs utilisant l'énergie libérée par l'eau perdant de l'altitude pour transférer de l'oxygène. Fréquemment appelés aérateurs de type chute d'eau ou cascades.

Aireadores por gravedad
Tipo de aireadores que utilizan para transferir oxígeno la energía liberada cuando el agua pierde altitud. Se denominan a menudo aireadores de salto de agua o cascadas.

曝气器，重力式-
一类利用水失去高度时释放的能量来传递氧气的曝气器。常常指瀑布曝气器或人工瀑布

أجهزة تهوية بالجاذبية

وسائل تهوية تعتمد على استغلال طاقة سقوط المياه بفعل الجاذبية الأرضية لإزابة الأكسجين في الماء وغالبا ما يطلق عليها الشلالات أو المساقط.

27

Aerators, mechanical
A category of aerators, which impart mechanical energy to water in order to break it up into droplets. Oxygen transfer is thus enhanced by increasing the air-water interface area. They can be powered by either electric motors or internal combustion engines (e.g. from a tractor standing on the shore).

Aérateurs mécaniques
Catégorie d'aérateurs apportant de l'énergie mécanique à l'eau afin de la briser en gouttelettes. Le transfert d'oxygène est ainsi amélioré par l'augmentation de l'interface air-eau. Ils peuvent être alimentés par des moteurs électriques ou des moteurs à combustion interne (e.g. d'un tracteur stationné sur une digue).

Aireadores, mecánicos
Tipo de aireadores que introduce energía mecánica en el agua para romperla en gotas. Así, la transferencia de oxígeno es incrementada por el aumento del área de la interfase aire-agua. Pueden ser accionados tanto por motores eléctricos como por máquinas de combustión interna (por ejemplo, desde un tractor estacionado en un dique).

曝气器，机械的
一种通过机械能量将水分散成小水滴的曝气器。通过增加水气间的接触面促进了氧气的转移。这种装置可以通过电动机或内燃机来驱动(如停在岸上的拖拉机)。

أجهزة تهوية، ميكانيكية

قسم من أجهزة التهوية التي تستخدم الطاقة الميكانيكية لتكسير الماء إلى قطرات صغيرة مما يزيد من مساحة سطح التلامس بين الماء والهواء ويؤدي بالتالي إلى سرعة دوبان أكسجين الهواء في الماء...وغالبا ما تعمل بالمحركات الكهربائية أو محركات الاحتراق الداخلي]مثل استخدام جرار يقف على الشاطئ[.

28

Aerobic
A condition or process where gaseous oxygen is present or required. Aerobic organisms obtain energy for growth from aerobic respiration.

Aérobie
Condition ou processus où de l'oxygène gaseux est présent ou nécessaire. Organismes aérobes obtiennent leur énergie de croissance d'une respiration aérobie.

Aeróbico
Condición o proceso donde está presente o es requerido el oxígeno gaseoso. Los organismos aeróbicos que obtienen la energía para el crecimiento a partir de la respiración aeróbica.

需氧的，有氧的
需要氧气或氧气存在下的一种过程或状态。需氧生物从有氧呼吸中获得生长所需要的能量。

هوائي
حالة أو عملية تحدث في وسط أو تتطلب وسطا يتواجد فيه الأكسجين في صورته الغازية.الكائنات التي لا تنمو إلا في وجود الأكسجين.

29

Aetiologic agent
The primary organism responsible for changes in a host animal, leading to disease.

Agent étiologique
Organisme principal responsable de changements chez un animal hôte, conduisant à la maladie.

Agente etiológico
Organismo primario responsable de los cambios en el animal hospedador, que llevan a la enfermedad.

病原生物(致病的)
引起寄生动物变化并导致疾病的基本生物。

عامل مسبب
الكائن الرئيسي المسئول عن إحداث تغيرات في الحيوان العائل مما يؤدي إلى إصابته بأمراض.

30

Aetiology
The study or description of the cause of disease, including the factors, which enhance transmission and infectivity of the etiologic agent.

Etiologie
Etude ou description de la cause de maladie, y compris les facteurs qui facilitent la transmission de l'agent étiologique et en augmente l'infectivité.

Etiología
El estudio o descripción de la causa de enfermedad, incluyendo los factores que aumentan la transmisión y la infectividad de un agente etiológico.

病原学
疾病原因的研究或描述，包括促进病原生物传播和增强其感染力的因素。

علم مسببات أمراض
دراسة [أو وصف] أسباب المرض، بما في ذلك العوامل المساعدة على سرعة إنتشاره أو زيادة قدرة المسبب على إحداث العدوى .

31

Aflatoxins
A group of extremely heat-stable mycotoxins, produced by strains of *Aspergillus flavus* and *A. parasiticus*, which exhibit fluorescence on UV radiation. Aflatoxins are toxic to a wide range of eukaryotes. In integrated tropical aquaculture farming systems, aflatoxins have reportedly been a problem when *Aspergillus*-infected poultry feeds and faeces are transferred to fish ponds. Feedstuffs, which are particularly prone to infestation by *A. flavus* are groundnuts, cotton seed and copra.

Aflatoxines
Un groupe de mycotoxines produites par diverses souches d'*Aspergillus flavus* et *A. parasiticus*. Ces toxines sont extrêmement thermostables et sont rendues fluorescentes sous une irradadiation ultra-violette. Les aflatoxines sont toxiques envers une grande variété d'eucaryotes. En aquaculture tropicale, les problèmes dus aux aflatoxines existent dans des systèmes intégrés où des aliments et des excrétions de volailles contaminés ont été transférés dans les étangs d'élevage. Parmi les ingrédients alimentaires qui sont particulièrement sensibles à une infestation par *A. flavus* l'on trouve les graines d'arachide et de coton ainsi que les coprahs.

Aflatoxinas
Grupo de micotoxinas extremadamente termoestables, producidas por cepas de *Aspergillus flavus* y *A. parasiticus*, que exhiben fluorescencia bajo radiación UV. Las aflatoxinas son tóxicas para una amplia gama de eucariontes. En sistemas de acuicultura integrada en el trópico, ha habido problemas con las aflatoxinas cuando en los estanques de cultivo de peces se han introducido alimentos o heces de pollos infectados con Aspergillus. Entre los ingredientes alimentícios que son particularmente sensibiles a la infestación por *A. flavus*, hay cacahuetes, semillas de algodón y copra.

黄曲霉毒素
一类由黄曲霉产生的在高温下特别稳定的真菌毒素，这种毒素在紫外线照射下显示出荧光性，黄典霉毒素对于多种真核生物具有毒性。在热带综合养鱼系统中，已经有由于把家禽饲料受曲霉菌感染后的粪便投入鱼池导致的黄曲霉毒素问题的报道。特别易于被曲霉工菌感染的饲料为花生、棉籽和干椰子肉。

أفلاتوكسينات
مجموعة من السموم الفطرية الشديدة المقاومة للحرارة، تنتجها بعض سلالات فطر الإسبراجيلوس من نوع *Aspergillus flavus* و *A. parasiticus* والتي تومض عند تعرضها للأشعة فوق البنفسجية.وتعتبر هذه السموم أحد مشاكل المزارع السمكية المتكاملة مع تربية الدواجن في المناطق الحارة حيث قد تنتقل تلك السموم الى أحواض تربية الأسماك مع بقايا الأعلاف وزرق الدواجن. والأفلاتوكسينات سامة لكل الحيوانات ذات الأنوية الحقيقية. وكسب القطن والحبوب الزيتية من مكونات الأعلاف الأكثرتعرضا لفطر الأسبراجيلوس فلافوس.

32

Agar-agar
Gelatinous product made primarily from red macroalgae (seaweeds) such as *Gelidium* spp. and *Gracilaria* spp. Commonly used as a base for bacterial cultures.

Agar-agar
Produit gelatineux obtenu principalement de grandes algues marines rouges telles que *Gelidium* spp. et *Gracilaria* spp. Communément utilisé comme milieu de culture pour des bactéries.

Agar-agar
Producto gelatinoso elaborado principalmente a base de macroalgas rojas (alga marina) tales como *Gelidium* spp. y *Gracilaria* spp. Generalmente utilizado como una base para cultivo de bacterias.

石花菜-琼脂
主要从石花菜和江蓠这样的大型红藻海藻中制取的凝胶状产品。通常用作细菌培养基。

أجار أجار
يصنع أساسا من أحد أنواع الطحالب الحمراء (الأعشاب البحرية) مثل *Gelidium* spp و *Gracilaria* spp ويستخدم كمكون أساسي في تربية البكتريا.

33

Age class
A group of individuals of the same age range in a population. The 0 group are the fish in their first year of life. A fish born in April of a given year, remains in the 0 group until April of the following year. The term usually refers to a year class in long-lived annually breeding species, but shorter units of time are also used, particularly in the tropics.

Classe d'age
Groupe d'individus de même age dans une population. Le groupe 0 est constitué de poissons qui sont dans leur première année de vie. Un poisson né en avril d'une année donnée reste dans le groupe 0 jusqu'en avril de l'année suivante. Le terme généralement s'applique à une classe d'age en années d'une espèce de grande longévité se reproduisant annuellement. Cependant, de plus courtes unités de temps sont également utilisées, en particulier sous les tropiques.

Clase de edad
Grupo de individuos del mismo rango de edad en una población. El grupo 0 son los peces en su primer año de vida. Un pez que nace en Abril de un año dado, permanece en el grupo 0 hasta abril del año siguiente. Generalmente el término se refiere a una clase anual en especies longevas que se reproducen anualmente, aunque también son usadas unidades de tiempo más cortas de tiempo, especialmente en los trópicos.

年龄级别
一个群体中相同年龄范围的个体的组合。处于生命第一年的鱼为组。在某一年四月出生的鱼在下一年四月以前一直属于组。这一名词通常指长寿命、每年繁殖品种的年组，但较短的时间单位也可以采用，特别是在热带地区。

مجموعة عمرية
أفراد من نفس العمر في أحد العشائر. ويطلق على المجموعة العمرية من الاسماك في سنتها االأولى المجموعة صفر، وعلى سبيل المثال، فالسمكة التى تفقس في إبريل من عام ما تظل فى المجموعة العمرية صفر حتى حلول ابريل من العام التالي. ويطلق هذا المصطلح على المجموعة العمرية لكامل السنة فى الأسماك وهذا المصطلح عادة ما يستخدم للدلالة على المجموعة العمرية للأنواع الطويلة العمر التي تتناسل مرة واحدة في العام، ولكن هناك مصطلحات عمرية اقصر تستخدم في أسماك المناطق الحارة.

34

Age composition
The distribution of organisms among the various age classes present in the population; the sum of the number of individuals over all age classes equals the population size.

Distribution d'âge
Dans une population, distribution des individus selon leur classe d'âge; la somme des individus de toutes les classes d'âge représente la population totale.

Edades, composición de-
La distribución de organismos entre las varias clases de edad presentes en la población; la suma del número de individuos de todas las clases de edad es igual al tamaño poblacional.

年龄组成
存在于一个群体中不同年龄组间生物个体的分布情况；所有年龄组个体数的总和等于群体的大小。

تركيب عمري
عدد الأفراد في كل مجموعة عمرية داخل العشيرة ويكون مجموعها هو العدد الكلي للأفراد في العشيرة.

35

Aggregate
(a) Discrete cluster of particles formed naturally or artificially.
(b) In engineering: hard materials such as sand, gravel or stone used for mixing with a cementing material to form mortar or concrete.

Agrégats
(a) Amas de particules bien défini, formé naturellement ou artificiellement.
(b) En génie civil: matériaux durs tels que sable, gravier ou pierrailles qui, utilisés avec du ciment, servent à la confection du mortier et du béton.

Agregado (a)
(a) Masa de partículas formada natural o artificialmente.
(b) En ingeniería: Materiales duros tales como arena, grava o roca usados para mezclar con cemento para formar mortero o concreto.

集合体
(a)自然或人工形成的微粒离散的簇。建筑中：用于与粘合剂混合形成砂浆或混凝土的硬料如砂子、砂砾或石头等。

تجميع
ا) تجمع الحبيبات على شكل عنقودي غير مترابط طبيعياً أو صناع
ب) في الهندسة: المواد الصلبة مثل الرمل والزلط والأحجار التي تخلط مع مادة أسمنتية لتكوين المواد الخرسانية أو الملاط (المونه).

36

Agitation
The process of increasing the amount of oxygen in water by stirring, pouring, shaking or some other mechanical means.

Agitation
Processus par lequel l'on augmente la quantité d'oxygène dans l'eau en l'agitant, la versant, la secouant ou par tout autres moyens mécaniques.

Agitación
Proceso para aumentar la cantidad de oxígeno en el agua mediante agitación, vertimiento, vibración o algún otro medio mecánico.

搅动增氧
通过搅动、注水、摇动或其他机械方法增加水中溶氧的过程。

رج
عملية زيادة الأكسجين في الماء عن طريق التقليب، السكب، الاهتزاز أو بعض الطرق الميكانيكية الأخرى.

37

Agreement on Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS Agreement)
According to this Agreement, World Trade Organization members have the right to take legitimate measures to protect the life and health of their people from hazards in food, but these measures may not be unjustifiably trade restrictive.

Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires (Accord SPS)
D'après cet accord, les membres de l'Organisation Mondiale du Commerce ont le droit de prendre des mesures légitimes en vue de protéger la vie et la santé de leurs citoyens de dangers alimentaires; cependant ces mesures ne peuvent pas limiter les échanges commerciaux de façon injustifiée.

Acuerdo sobre Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (Acuerdo SPS)
Abr. SPS, del término en inglés. De acuerdo con este Tratado, los miembros de la Organización Internacional del Comercio (OIC) tienen derecho a adoptar medidas legítimas para proteger la vida y la salud de la población de los riesgos relacionados con la alimentación; tales medidas sin embargo no deberán suponer restricciones injustificadas del comercio.

卫生和植物检疫标准协定(SPS协定)
根据这一协定，世贸组织成员有权采取合法措施来保护其人民的生命和健康免于食物中的危险，但这些措施不能是不公正的贸易限制。

إتفاقية اجراءات صحية وصحة نباتية (SPS Agreement).
طبقا لبنود هذه الاتفاقية، فإن لأعضاء منظمة التجارة العالمية إتخاذ الإجراءات الشرعية المطلوبة لحماية صحة وحياة مواطنيها من أخطار مصاحبة لبعض الأغذية، مع الحرص على ألا تتحول هذه الاجراءات الى حواجز تجارية.

38

Agreement on Technical Barriers to Trade (TBT Agreement)
This Agreement tries to ensure that regulations, standards, testing and certification procedures do not create unnecessary obstacles to trade.

Accord sur les obstacles techniques au commerce
Cet accord vise à assurer que les règlements, normes, et procédures de testage et de certification ne créent pas d'obstacles inutiles au commerce.

Acuerdo sobre Barreras Técnicas al Comercio (Acuerdo TBT)
Abr. TBT, del término en inglés. Este Acuerdo pretende asegurar que las regulaciones, estándares, pruebas y procedimientos de certificación no creen obstáculos injustificados al comercio.

贸易技术壁垒协定(TBT协定)
这一协定试图保证规定、标准、检测和认证程序不会造成对贸易不必要的障碍。

إتفاقية حواجز فنية للتجارة (TBT Agreement).
تحاول هذه الاتفاقية التأكد من ان الاجراءات، المعايير، نظم الكشف والاختبارات وإصدار التراخيص لا تخلق عراقيل لحرية التجارة.

39

Agri-aqua holding
For statistical purposes: an agricultural holding engaged in agriculture as well as aquaculture or aquafarming.

Exploitation mixte agro-aquacole
A des fins statistiques: une exploitation agricole consacrée à l'agriculture traditionnelle ainsi qu'à l'aquaculture.

Agro-acuícola, explotación
Para objetivos estadísticos:Una explotación agrícola dedicada tanto a la agricultura tradicional como a la acuicultura.

农业-水产养殖资产
出于统计目的：农业以及水产养殖中占用的农业资产。

وحدات لزراعة نباتية سمكية
لأغراض إحصائية: وحدة مساحة من الأرض تستخدم للاستزراع النباتي والسمكي أو المائي.

40

Agriculture, subsistence-
Agriculture carried out for survival with few or no crops available for sale. It is usually organic, simply for lack of money to buy inputs.

Agriculture de subsistance
Agriculture de survie avec peu ou pas de récoltes à vendre. Elle est généralement du type biologique, simplement par manque d'argent pour acheter des intrants industriels.

Agricultura de subsistencia
Agricultura realizada para la subsistencia, con poca o nada de producción disponible para la venta. Normalmente es orgánica, simplemente por falta de dinero para comprar insumos industriales.

农业，生存性-
为了生存而开展的很少或没有可供出售的收获物的农业。通常是有机的，仅仅是由于没有资金购买投入。

زراعة للإعاشة
نشاط زراعي يحقق مستلزمات المعيشة دون وجود فائض أو وجود قدر هامشي يخصص للبيع. وهي غالبا زراعة عضوية وذلك بسبب نقص الأموال اللازمة لشراء المدخلات الصناعية.

41

Agroecological zone
A land resource mapping unit, defined in terms of climate, landform and soils, and/or land cover, and having a specific range of potentials and constraints for land use.

Zone agro-écologique
Unité utlisée pour la cartographie des resources des terres, définie sur la base du climat, du relief et des sols, et/ou de la couverture de ceux-ci; pour l'utilisation des terres, elle présente des potentiels et des contraintes spécifiques.

Zona agroecológica
Unidad cartográfica de recursos terrestres en términos de clima, topografía y suelos, y/o cubierta terrestre y que tiene un rango específico de potenciales y problemas para uso de la tierra.

农业生态区
按照气候、地表和土壤、和或地面覆盖物、和在土地利用上的一定潜力范围和制约因素来确定的土地资源规划单位。

مناطق بيئية زراعية
وحدة لتوصيف موارد الأراضي، توضح المناخ، الطبوغرافية وخواص التربة، الغطاء النباتي، وتوصيف صلاحيتها للاستخدامات المختلفة.

42

Agroecology
Study of the relation of agricultural crops and environment.

Agro-écologie
Etude de la relation qu'ont les cultures agricoles avec leur environnement.

Agroecología
Estudio de la relación entre los cultivos agrícolas y el medio ambiente.

农业生态学
关于农业作物与环境关系的研究。

زراعة بيئية
دراسة العلاقة بين المحاصيل الزراعية والبيئة.

43

Agroforestry
Collective term for land-use systems and technologies in which woody perennials (trees, shrubs, palms, bamboos and so forth) are deliberately used on the same land management unit as agricultural crops and/or animals, in some form of either spatial arrangement or temporal sequence.

Agroforestage
Terme collectif pour des systèmes et des technologies d'utilisation des terres dans lesquels des plantes ligneuses pérennes (arbres, buissons, palmiers, bambous, etc) sont délibérément utlisées dans la même unité de gestion que des cultures agricoles et/ou des animaux, sous différentes formes d'organisation spatiale ou temporelle.

Agroforestal
Término colectivo para tecnologías y sistemas de uso territorial en los que organismos leñosos perennes (árboles, arbustos, palmas, bambú y otros) son deliberadamente usados en la misma unidad de manejo territorial tanto como cultivos agrícolas y/o animales, en alguna forma de secuencia temporal o arreglo espacial.

农林业
表示土地使用和技术工艺的集合名词，通过空间安排或时间顺序在用于作物种植或动物饲养的同一土地管理单位内有目的的利用多年生的树木如乔木、灌木、棕榈、竹子等。

استغلال زراعي للغابات
مصطلح جامع لأنظمة استخدام الأرض والتقنيات التى تستخدم فيها الغابات المعمرة (الأشجار، المروج، النخيل، الخيزران (البامبو) وما شابه) في نظام لاستغلال مساحات الأرض كوحدة مساحة لزراعة المحاصيل و/أو تربية الحيوان، إما على صورة تربيات مكانية أو تتابع زماني.

44

Agronomy
Science of soil management and crop production.

Agronomie
Science de la gestion des sols et de la production de cultures.

Agronomía
Ciencia del manejo de los suelos y la producción agrícola

农学
土壤管理和作物生产的科学。

علم زراعة
علم استخدام التربة وإنتاج المحاصيل.

45

Agropisciculture
Combination or alternation of agriculture and freshwater aquaculture.

Agro-pisciculture
Pratique de l'agriculture et de l'aquaculture en eau douce, soit concurremment, soit en alternance.

Agropiscicultura
Combinación o alternancia de agricultura y acuicultura de agua dulce.

种植养鱼
种植业和淡水养殖业的结合或交替。

زراعة نباتية سمكية
الجمع، أو التبادل بين الزراعة وتربية الأحياء المائية في المياه العذبة.

46

Air
A mixture of gases around the earth: about 78% nitrogen, 21% oxygen, 0.9% argon, 0.03% carbon dioxide and traces of helium, krypton, neon and xenon, plus water vapour.

Air
Mélange de gaz présent autour de la terre: environ 78% d'azote, 21% d'oxygène, 0.9% d'argon, 0.03% de gaz carbonique et des traces d'hélium, de krypton, de néon et de xénon, plus de la vapeur d'eau.

Aire
Mezcla de gases alrededor de la tierra: aproximadamente 78% de nitrógeno, 21% de oxígeno, 0,9% de argón, 0,03 % de dióxido de carbono y trazas de helio, kriptón, neón y xenón, más vapor de agua.

空气
地球周围的气体混合物：大约的氮气，的氧气，的氩气，的二氧化碳和微量的氦气、氪气、氖气、氙气，及水蒸气。

هواء
خليط من الغازات حول الأرض: يتكون من حوالي 78% نيتروجين، 21% أكسجين، 0.9% أرجون، 0.03% ثاني أكسيد الكربون، وآثار من الهيليوم، الكريبتون، النيون والزينون بالإضافة إلى بخار الماء.

47

Air blower
A device that pumps large quantities of ambient air at low pressure, through an air distribution network to aerate water by air stones or air diffusers.

Soufflerie (d'air)
Dispositif qui pompe de grandes quantités d'air ambiant sous basse pression, vers un réseau de distribution d'air destiné à aérer l'eau par des pierres poreuse ou des diffuseurs d'air.

Aire, soplador de-
Dispositivo que bombea grandes cantidades de aire ambiental a baja presión, a través de una red de distribución de aire para airear el agua mediante piedras aireadoras o difusores de aire.

鼓风机
一种以较低的压力抽吸周围空气的装置，通过一个空气分布网络及气石或扩散器使水曝气。

جهاز نافخ للهواء
جهاز يستخدم لضخ حجم كبير من الهواء الجوي تحت ضغط منخفض، خلال شبكة لتوزيع الهواء تقوم بتهوية الماء باستخدام أحجار التهوية (الأحجار المسامية) أو موزعات الهواء.

48

Air bubble curtain
A continuous stream of bubbles emitted from a sunken hose perforated at intervals through which compressed air is released.

Barrière de barbotage
Rideau continu de bulles d'air émises d'un tuyau submergé, perforé à intervalles, dans lequel de l'air comprimé circule.

Aire, cortina de burbujas de -
Corriente continua de burbujas emitidas desde mangueras sumergidas, perforadas a intervalos regulares, a través de los cuales se libera aire comprimido.

气泡幕
以一定的时间间隙从一根水下多孔管排放出的连续的气泡流，从而释放出压缩的空气。

ستارة فقاعات هوائية
تيار مستمر من الفقاعات الهوائية يخرج من خرطوم غاطس ومثقوب عند فواصل محددة يتحرر من خلالها الهواء المضغوط.

49

Air compressor
An air pump, which draws in ambient air and pressurises it. In aquaculture, it may be used to transport air (low volume and under high pressure) to culture units where it is dispersed through air diffusers.

Compresseur d'air
Une pompe à air prenant de l'air ambiant et le mettant sous pression. Peut être utilisé pour le transport d'air à forte pression mais en faible quantité, dans les bassins de culture où il est ensuite dispersé par des diffuseurs d'air.

Aire, compresor de-
Bomba de aire que atrapa aire ambiental y lo comprime; en acuicultura, puede usarse para transportar aire (bajo volumen a presión alta) hacia unidades de cultivo donde se dispersa a través de difusores de aire.

空气压缩机
一种水产养殖中吸进周围空气并加压的空气泵，它可以用来将空气较小的体积，较高的压力传送到养殖水体，然后通过扩散器分散到水中。

ضاغط هواء
مضخة تقوم بسحب الهواء المحيط ثم ضغطه؛ يستخدم لتوصيل الهواء (منضغطا بشدة الى حجم صغير) لينشر فى أحواض الاستزراع المائي خلال موزعات للهواء.

50

Air diffuser
Piece of equipment consisting of a porous material/substance through which air propelled by an air blower or an air compressor can be dispersed into the water column of a culture unit.

Diffuseur d'air
Pièce d'équipement faite de matériau/substance poreux à travers lequel l'air produit par une soufflerie ou un compresseur à air peut être dispersé dans la colonne d'eau d'une unité d'élevage.

Aire, difusor de-
Pieza del equipo que consiste en una sustancia/material porosos a través del cual el aire, generado por un compresor o soplador de aire, puede dispersarse en la columna de agua de una unidad de cultivo.

空气扩散器
一种由多孔材料物质构成的装置，通过这种装置由鼓风机或空气压缩机压入的空气可以被分散到养殖水体中。

موزع هواء
أداه تتكون من مادة مسامية ينتشر منها الهواء المدفوع بواسطة نافخات أو ضواغط الهواء إلى عمود الماء في وحدة التربية.

51

Air lift
Common device primarily used to aerate water. It involves the insertion of air (bubbling) at a level below the water surface, resulting in water and air being displaced upwards.

Elévage à air comprimé
De l'air (bulles) est introduit à un niveau sous la surface de l'eau ce qui provoque un déplacement de l'eau et de l'air vers le haut; utilisé pour áeration de l'eau.

Aire, elevador de-
Dispositivo común usado primordialmente para airear agua. Involucra la introducción de aire (burbujeo) en un nivel bajo la superficie del agua, resultando en un desplazamiento de aire y agua hacia arriba.

气动提升机
一种主要用于水体曝气常用装置，它包括将空气注入水面以下(鼓泡)引起水和空气向上扩散。

رفع هوائى
وسيلة شائعة تستخدم أساساً لتهوية الماء. وتتضمن دفع فقاعات الهواء تحت مستوى سطح الماء، مما يؤدي إلى إزاحة خليط الماء والهواء إلى أعلى.

52

Air lift pump
Air lift primarily used to pump water.

Pompe à air comprimé
Elévateur à air comprimé utilisé principalement pour pomper de l'eau.

Comba elevadora de
Bomba elevadora de aire usada principalmente para bombear agua.

空气提升泵
主要用于泵水的气动提升机。

مضخة رفع بالهواء
مضخة تستخدم أساساً لرفع الماء.

53

Air lift system
Air lift primarily used to lift solids from the bottom of an aquaculture facility.

Système d'élévage à air comprimé
Pompe à air comprimé principalement utilisé pour soulever des particules solides du fond d'une unité d'aquaculture.

Bomba aireadora de aire
Elevador de aire principalmente usado para elevar sólidos desde el fondo de una unidad de cultivo.

气动提升系统
主要用于从养殖设施底部提升固体物质的气动提升机。

نظام رفع هوائي
مضخة رفع هوائي تستخدم أساساً لرفع المخلفات الصلبة من قاع وحدة تربية الأحياء المائية.

54

Air ploughing
Aeration, the pumping of air into the lower, oxygen-depleted layer of a waterbody to encourage the mixing of deep and surface waters and/or the oxidation of bottom sediments.

Aération benthique
Aération, le pompage d'air vers la couche profonde et désoxygénée d'un plan d'eau pour favoriser le mélange des eaux profondes et superficielles, et/ou l'oxidation des sédiments benthiques.

Aireación béntica
Aireación, el bombeo de aire dentro de las capas inferiores.carentes de oxígeno, de un cuerpo de agua, para estimular la mezcla de aguas superficiales y profundas y/o la oxidación de los sedimentos del fondo.

空气耕翻
曝气，将空气泵入水体缺氧的下层，促进深层水和表层水的混合和或底部沉积物的氧化。

تقليب بالهواء
باستخدام التهوية، يضخ الهواء إلى المياه القاعية الأفقر الى الأكسجين لتقليبها مع الطبقات السطحية بهدف تشجيع خلط مياه السطح مع مياه القاع و/أو أكسدة الرواسب .

55

Air stone
Stone-like porous structure used as an air diffuser in water to promote the transfer of oxygen and the removal of carbon dioxide.

Diffuseur
Dispositif poreux utilisé afin d'améliorer les échanges gazeux entre l'air et l'eau. Ceci améliore le transfert d'oxygène vers l'eau ainsi que l'élimination du gaz carbonique.

Piedra aireadora
Estructura porosa parecida a una piedra usada como difusor de aire en el agua para promover la transferencia de oxígeno y la remoción del dióxido de carbono.

气石
在水中用于扩散空气以促进氧气传送和去除二氧化碳的多孔石状结构。

حجر تهوية
أداة من مادة تشبه الأحجار المسامية (غالبا ما تصنع من الفخار المسامي او الرمال المضغوطة بمادة لاصقة) تستخدم لإطلاق فقاعات دقيقة من الهواء تؤدي الى ذوبان الأكسجين فى الماء والتخلص من ثاني أكسيد الكربون.

56

Air stripping
Mechanical reduction of dissolved gases from water to air by agitation of the water to increase the area of air to water contact.

Dégazage
Transfert mécanique des gaz dissous dans l'eau vers l'air par agitation de l'eau, servant à augmenter la surface d'interface air/eau

Desgasificación
Transferencia mecánica de gases disueltos desde el agua al aire por agitación del agua para aumentar el área de contacto entre aire y agua.

空气清除
通过搅水增加水气接触的面积来机械地促使水中溶解气体排放到空气中。

فصل هواء
استخدام وسيلة ميكانيكية لرج المياه لزيادة سطح التلامس مع الهواء للتخلص من أو خفض تركيز الغازات الذائبة فى المياه.

57

Alevin
The larval stage of fish from hatching to the end of dependence on endogenous yolk as a source of nutrition. This term is often restricted to salmonids and related fishes before they emerge from the spawning gravel or incubation substrate, to begin swimming freely.

Alevin vésiculé (de salmonidé)
Stade du cycle du développement d'un poisson de l'éclosion jusqu'à la fin de sa dépendence de ses réserves vitellines. Ce terme est souvent limité aux salmonidés, ou poissons apparentés, avant qu'ils émergent du gravier/substrat afin de nager librement.

Alevín
Estado larval de peces desde la eclosión hasta el final de la dependencia del vitelo como fuente de nutrición. A menudo este término está restringido a salmónidos y peces afines, antes que dejen el sustrato de incubación (grava de desove) de las ovas, para iniciar libremente la natación.

鲑鱼苗
鱼类从孵出至结束依赖内源卵黄作为营养来源的幼体阶段。这一术语通常限用于从产卵石砾孵化基质上出现至开始自由地游动期间的鲑鱼和相关的鱼类

مرحلة يرقية مُحِّية
المرحلة اليرقية للأسماك بدءاً من الفقس حتى نهاية فترة اعتمادها على كيس المح كمصدر وحيد للغذاء. وهذا المصطلح غالباً ما يقتصر استخدامه على أسماك عائلة السالمون خلال الفترة التي تسبق مغادرتها لمكان وضع البيض بين حبيبات الحصو فى قاع الجري المائي حتى استطاعتها السباحة الحرة.

58

Alga (pl. algae)
Primitive chlorophyll-containing mainly aquatic eukaryotic organisms lacking true stems and roots and leaves.

Algue
Organismes eukaryotes primitifs, contenant de la chlorophylle; principalement aquatiques, ils ne possèdent pas de vraies tiges, racines et feuilles.

Alga
Primitivos organismos acuáticos eucarióticos que contienen clorofila y no disponen de verdaderos tallos, raices y hojas.

藻类
没有真正的根、茎、叶，主要含有叶绿素的原始真核生物。

طحلب (جمع: طحالب)
نباتات بدائية مجهرية (أو غير بدائية قادرة على القيام بعملية التمثيل الضوئي) وحيدة الخلية أو من عدة خلايا متجمعة فى خيوط وتوجد بصورة عوالق (هائمات نباتية Phytoplankton) أو ملتصقة على اسطح الأحجار والنباتات المغمورة وغير ذلك من الأسطح.

59

Alga, brown-
Phaeophyceae, a class of marine seaweeds of the intertidal and shallow subtidal zones of more than 1500 species. Photosynthetic pigments are localized in chromatophores with xanthophylls as a dominating pigment. Includes kelp (*Laminaria* sp.) and wakame (*Undaria* sp.).

Algue brune
Phaeophyceae, une classe d'algues marines de plus de 1500 espèces, présentes dans les zones intertidales et les zones subtidales peu profondes. Les pigments photosynthétiques sont localisés dans des chromatophores, les xanthophylles étant dominantes. Inclut les laminariales (*Laminaria* sp. et *Undaria* sp.) et les chordariales (*Cladosiphon* sp. et *Nemacystis* sp.)

Algas pardas
Feofícias, clase de algas marinas de la zona intermareal y submareal somera, con más de 1500 especies. Los pigmentos fotosintéticos están localizados en cromatóforos con xantofilas como pigmento dominante. Incluyen a las grandes algas pardas como *Laminaria* sp. y *Undaria* sp.

藻类，褐色的-
褐藻纲，分布在潮间带和浅潮下带的具有1500多种海藻的一个纲。光合色素分布在色素细胞内，其主要色素为叶黄素。包括海带(Laminaria sp.)和裙带菜(Undaria sp.)。

طحالب بنية
Phaeophyceae،طائفة من الأعشاب البحرية تتواجد في المناطق المدية وتحت المدية الضحلة، وتضم أكثر من 1500 صنف.]توجد صبغات التمثيل الضوئي في الخلايا اللونية (الكروماتوفور)، وتعتبر صبغة الزانثوفيل هي السائدة[. منها طحلب الكلب واللامينارياوطحلب الواكام.

60

Alga, filamentous-
Species of algae in which individual cells are connected end on end into long filaments or chains.

Algue filamenteuse
Espèce d'algue chez laquelle les cellules individuelles sont reliées entre elles en longs filaments ou chaînes.

Algas filamentosas
Especies de algas en las que células individuales están conectadas por sus extremos en largos filamentos o cadenas.

藻类，丝状的-
单个细胞两端相连形成长丝状体或链状体的藻类品种。

طحالب خيطية
أنواع من الطحالب تتراص خلاياها جنباً إلى جنب مكونة خيوطاً أو سلاسل طويلة.

61

Alga, green-
Alga in which photosynthetic pigments are localized in chromatophores with chlorophyll as a dominating pigment. Represented by microalgae (e.g. in phytoplankton), filamentous algae, or macroalgae (e.g. seaweeds) such as *Caulerpa* spp., *Enteromorpha* spp., *Monostroma* spp. and *Ulva* spp.

Algue verte
Algue chez laquelle les pigments photosynthétiques sont localisés dans des chromatophores, les chlorophylles étant dominantes. Représentées par des micro-algues (e.g. dans le phytoplancton), des algues filamenteuses ou de grandes algues marines (e.g. *Caulerpa* spp., *Enteromorpha* spp., *Monostroma* spp. et *Ulva* spp.).

Algas verdes
Algas en las cuales los pigmentos fotosintéticos están localizados en cromatóforos con clorofila como pigmento dominante. Están representadas por microalgas (por ej., en el fitoplancton), algas filamentosas, o macroalgas (por ej., algas marinas) como *Caulerpa* spp., *Enteromorpha* spp., *Monostroma* spp. y *Ulva* spp.

藻类，绿色的-
光合色素分布在色素细胞内并以叶绿素为主要色素的藻类。以微藻(如浮游植物中)、丝状藻、或蕨藻Caulerpa spp.、浒苔属Enteromorpha spp.、礁膜Monostroma spp.和石莼Ulva spp.这样的大型藻(如海藻)的形式存在。

طحالب خضراء
طحالب تحتوي بلاستيداتها بصفة أساسية صبغة الكلوروفيل الخضراء، وهي مجموعة متنوعة بعضها مجهري تمثل جزءا من الهائمات النباتية (Phytoplankton) أو من الطحالب الخيطية، أو الأعشاب البحرية مثل أنواع الكوليربا، أنتيروومورفا، مونوستروما والأولفا.

62

Alga, red-
Important group of seaweed in which photosynthetic pigments are localized in chromatophores with phycoerythrin as a dominating pigment. Includes laver or nori *Porphyra* spp., *Eucheuma* spp., *Gracilaria* spp. and *Hypnea* spp. Also a source of agar and of carrageenan.

Algue rouge
Groupe important de grandes algues marines chez lesquelles les pigments photosynthétiques sont localisés dans des chromatophores, les phycoérythrines étant dominantes. Inclut *Porphyra* spp., *Eucheuma* spp., *Gracilaria* spp. et *Hypnea* spp. Aussi source d'agar-agar et de carraghénane.

Algas rojas
Importante grupo de algas marinas en el que los pigmentos fotosintéticos están localizados en cromatóforos en los que el pigmento dominante es la ficoeritrina. Incluye *Porphyra* spp., *Eucheuma* spp., *Gracilaria* spp., e *Hypnea* spp. Es también una fuente de agar y carragenina.

藻类，红色的-
重要的海藻种类，其光合色素分布在色素细胞内，主要色素为藻红蛋白。包括紫菜Porphyra spp.、麒麟菜Eucheuma spp.、江蓠Gracilaria spp.和沙菜Hypnea spp.。红藻是琼脂和角叉藻胶的来源。

طحالب حمراء
مجموعة هامة من الأعشاب البحرية تحتوي بلاستيداتها على صبغة الفيكو إرثرين الحمراء كصبغة اساسية وتضم أنواع اللافر والنوري والبورفيرا، اليوكيما، الجراسيلاريا والهيبنيا]. تعتبر مصدرا للآجار والكاراجينان.

63

Algicide
Chemical agent that kills algae.

Algicide
Agent chimique qui tue les algues.

Alguicida
Agente químico que mata las algas.

除藻剂
用于杀死藻类的化学药剂。

مبيد الطحالب
مركب كيميائي يقتل الطحالب.

64

Algiculture
The culture of algae and in particular microalgae.

Algoculture
Culture des algues et en particulier des algues microscopiques.

Alguicultura
El cultivo de algas y en particular microalgas.

藻类培养
藻类、尤其是微型藻的培养。

استزراع الطحالب
تربية الطحالب [وخاصة الطحالب الدقيقة].

65

Alginates
Industrial product derived from brown algae (seaweeds).

Alginates
Produit industriel dérivé des algues brunes (algues marines)

Alginatos
Producto industrial derivado de algas pardas (algas marinas).

藻酸盐
源自褐藻(海藻)的工业产品。

ألجينات
منتَج صناعي مشتَق من الطحالب البنية [(الأعشاب البحرية)].

66

Algivorous
Animal whose natural diet consists mainly of algae.

Algivore
Animal dont le régime alimentaire naturel est principalement basé sur des algues.

Algívoro
Animal cuya dieta natural está constituída principalmente de algas.

食藻动物
其天然食物主要由藻类构成的动物

آكل الطحالب
الحيوانات التي يتكون غذائها الرئيسي من الطحالب.

67

Alidade
In topography: a simple sighting device used in some instruments to measure horizontal angles (e.g. graphometer) and with a plane table.

Alidade
En topographie: simple règle de visée utilisée avec certains instruments pour mesurer des angles horizontaux (e.g. pantomètre) et avec une planchette.

Alidada
En topografía: aparato simple de visualización usado en algunos instrumentos para medir ángulos horizontales (por ej., grafómetro) y con una tabla plana o plancheta.

照准仪
一种在一些带有平板仪的测量水平角度的仪器如量角器、测距仪中使用的简单瞄准仪。

أليداد
في علم الطوبوغرافيا: جهاز بصري بسيط يستخدم كمكون لبعض أجهزة قياس الزوايا الأفقية (مثل الجرافومتر) ومزود بلوحة مستوية.

68

Alkaline
Having a pH greater than 7. Relating to the hydroxide $(OH)^-$ or carbonate $(CO_3)^{2-}$ radical of a highly reactive group of metals that are characteristically basic.

Alcalin
Ayant un pH supérieur à 7; ayant rapport au radical hydroxyde $(OH)^-$ ou carbonate $(CO_3)^{2-}$ d'un groupe de métaux hautement réactifs et caractéristiquement basiques.

Alcalino
Que tiene un pH mayor que 7. Relativo a los radicales hidróxido $(OH)^-$ o carbonato $(CO_3)^{2-}$ de un grupo de metales altamente reactivos que son característicamente básicos.

碱性的
pH值大于7的状态(物质)。与氢氧化物$(OH)^-$或具有典型碱性特点的高活性金属类碳酸盐$(CO_3)^{2-}$基团相关的。

قلوي
مادة لها درجة الأس الهيدروجيني (pH) له أكبر من 7. له علاقة بشق الهيدروكسيد $(OH)^-$ أو الكربونات $(CO_3)^{--}$ في مجموعة المعادن (الفلزات) القاعدية شديدة التفاعل.

69

Alkalinity
The ability of a mineral solution to neutralise hydrogen ions; usually expressed as equivalents of calcium carbonate.

Alcalinité
Capacité d'une solution minérale pour neutraliser les ions d'hydrogène; généralement exprimée en équivalent de carbonate de calcium.

Alcalinidad
La capacidad de una solución mineral para neutralizar iones hidrógeno; generalmente expresada como equivalentes de carbonato de calcio.

碱度
无机溶液中和氢离子的能力，通常表述为碳酸钙当量。

قلوية
قدرة محلول ملحي على معادلة أيون الهيدروجين؛ عادة يعبر عنها كمعادل لكربونات الكالسيوم.

70

Alkalinity, total-
Refers to the total concentration of bases in water expressed in milligrams per litre of equivalent calcium carbonate.

Alcalinité totale
Concentration totale de l'eau en bases, exprimée en milligrammes par litre d'équivalent de carbonate de calcium.

Alcalinidad total
Se refiere a la concentración total de bases en el agua expresada en miligramos por litro o su equivalente en carbonato de calcio.

碱度，总的-
指水中碱的总浓度，被表达为每升水中相当于碳酸钙的毫克数。

قلوية كلية
تدل على التركيز الكلي للقواعد في الماء، ويعبر عنها بالمليجرام في اللتر من مكافئ كربونات الكالسيوم .

71

Allele(s)
Member of a pair (or series) of different heridity track that may occupy a given locus on a specific chromosome and that segregate in formation of gametes.

Allèle(s)
Une des formes alternatives d'un gène. Dans une cellule diploïde, il y a deux allèles pour chaque gène (un allèle transmis par chaque parent, bien qu'ils peuvent être identiques). Dans une population, on peut avoir plusieurs allèles d'un gène.

Alelo(s)
Uno de los elementos de un par (o una serie) con una línea hereditaria distinta que puede ocupar un locus dado en un cromosoma específico y que se separa en la formación de gametos

等位基因
可能占据特定染色体的某个位点的一对或一系列遗传轨迹的成员，它们在形成配子时分离。

صفة وراثية
فرد من زوج (أو سلسلة) من العوامل الوراثية التي تحتل موضعا وراثيا في كروموزوم معين والتي تنقسم عند تكوين الخلايا الجنسية.

72

Allele, dominant-
An allele that is expressed more strongly than its partner allele. When the mode of gene action is complete dominance, the dominant allele completely suppresses the recessive allele in the heterozygous state; when the mode of gene action is partial dominance, also the suppression is partial (of the recessive allele in the heterozygous state by the dominant allele).

Allèle dominant
Allèle qui l'emporte sur l'allèle associé. Lorsque l'action génétique s'effectue en dominance complète, l'allèle dominant éclipse totalement l'allèle récessif au stade hétérozygote, alors qu'il ne l'éclipse que partiellement lorsque l'action génétique se manifeste selon un mode de dominance incomplète.

Alelo dominante
Un alelo que se expresa más fuertemente que su alelo acompañante. Cuando el modo de acción génica es de dominancia completa, el alelo dominante suprime completamente al alelo recesivo en el estado heterocigótico. Cuando el modo de acción génica es de dominancia incompleta, el alelo dominante sólo suprime parcialmente al alelo recesivo en el estado heterocigotico.

等位基因，显性的-
比它的伙伴等位基因表达得更彻底的等位基因。当基因作用的方式是完全显性时，显性等位基因完全抑制了处于杂合状态的隐性等位基因。当基因作用的方式为不完全显性时，这种显性等位基因对处于杂合状态的隐性等位基因的抑制也是不完全的。

صفة سائدة
العامل الوراثي الذي يحمل الصفة السائدة. عندما يكون التركيب الجيني يخضع لمنظومة التسيد الكامل، تطغى الصفات السائدة تما ما على أثر أو مظاهر الصفات المتنحية، وفى حالة التسيد غير الكامل، تطغى الصفات السائدة جزئيا على أثر ومظاهر الصفات المتنحية.

73

Allele, mutant-
An allele that is created when a portion of a chromosome is replicated incorrectly during meiosis.

Allèle mutant
Allèle résultant d'une réplication incorrecte d'une partie d'un chromosome pendant la méiose.

Alelo mutante
Alelo que resulta de la replicación incorrecta de una parte de un cromosoma durante la meiosis.

等位基因，变异的-
减数分裂过程中，由于部分染色体错误复制而产生的等位基因。

صفة طفرية
العامل الوراثي الذي ينشأ عندما يحدث خطأ في نسخ جزء من الكر وموسوم أثناء الانقسام الميوزي.

74

Allele, recessive-
An allele whose phenotype is only expressed when an individual has two copies of the allele (homozygous recessive).

Allèle récessif
Allèle dont le phénotype s'exprime uniquement lorsqu'un individu en possède deux copies (homozygote récessif).

Alelo recesivo
Alelo cuyo fenotipo sólo se expresa cuando un individuo posee dos copias del alelo (homocigosis recesiva)

等位基因，隐性的-
当一种生物只有同时拥有一个等位基因的两个拷贝隐性纯合时，其表型才能得以表达的等位基因。

صفة متنحية
العامل الوراثي الذي يعبر عن نفسه ظاهرياً فقط عندما يكون الفرد ذو زوج من الصفات الوراثية المتنحية (أصيل التنحي).

75

Allelic diversity
A measure of genetic variation in population in terms of the presence and frequency of different alleles of the gene studied.

Diversité allélique
Mesure de la variation génétique dans une population en fonction de la présence et de la fréquence de différents allèles du gène étudié.

Diversidad alélica
Medida de la variación genética en una población, en términos de la presencia y frecuencia de los diferentes alelos de los genes estudiados.

等位基因多样性
从所研究基因的不同等位基因的出现和频率的角度来衡量种群的遗传变异。

تنوع صفات وراثية
مقياس للتنوع الوراثي فى العشائر من حيث وجود وتعدد العوامل الوراثية على الجين الذي يتم دراسته.

76

Alluvium
A type of soil, the constituents of which have been transported in suspension by flowing water and subsequently deposited by sedimentation.

Alluvions
Dépôts de sédiments transportés et abandonnés par un cours d'eau.

Aluvión
Tipo de suelo, cuyos constituyentes han sido transportados en suspensión por una corriente de agua y depositados subsecuentemente por sedimentación.

冲积层
一种土壤类型，其成份是通过在水流中悬浮搬运和沉淀作用最终沉积形成的。

طمي
التربة المتكونة نتيجة لترسب الحبيبات العالقة في المياه الجارية.

77

Altitude
In topography: vertical distance or height above the mean sea level, which is in this case the horizontal reference plane.

Altitude
En topographie: distance verticale ou hauteur au-dessus du niveau moyen de la mer, qui constitue le plan horizontal de référence.

Altitud
En topografía: distancia vertical o altura sobre el nivel medio del mar que constituye el plano horizontal de referencia.

海拔高度
地形学：作为水平基准面的平均海平面以上的垂直距离或高度。

ارتفاع عن سطح البحر
في علم الطوبوغرافيا: المسافة الرأسية أو الارتفاع عن مستوى سطح البحر الذي يعتبر في هذه الحالة السطح الأفقي المرجعي.

78

Alum, filter-
Aluminium sulphate, a substance which coagulates particulate matter in water; used to remove turbidity from water.

Alum
Sulfate d'aluminium, une substance qui coagule les particules en suspension dans l'eau; utilisé pour éliminer la turbidité de l'eau.

Filtro de alumbre
Sulfato de aluminio, sustancia que coagula la materia particulada en suspensión en el agua, usada para eliminar la turbidez.

明矾，过滤-
硫酸铝，一种能够凝结水中颗粒物的物质，用于除去水体的混浊度。

شب، مرشح ال-
كبريتات الألومنيوم، مادة ترسب حبيبات العكارة من الماء بتجميعها سويا فى حبيبات أكبر.

79

Ameiosis
Occurrence of only one division in meiosis instead of two; the absence of pairing of chromosomes in meiosis.

Améiose
Présence d'une division seulement dans la meiose au lieu de deux; pas de chromosomes formant des paires dans la meiose.

Ameiosis
Ocurrencia de una sola división en la meiosis en vez de dos; la ausencia de apareamiento de cromosomas en la meiosis.

非减数分裂
在减数分裂中只发生一次分裂而不是两次，在减数分裂中没有染色体配对。

انقسام اختزالي
حدوث انقسام إختزالي واحد بدلا من اثنين ولا يترتب عليه إزدواج كروموسومي.

80

Ameiotic
Parthenogenesis in which meiosis is suppressed.

Améiotique
Parthénogenèse dans laquelle la méiose est supprimée.

Ameiótico
Partenogénesis en la que la meiosis es suprimida.

非减数分裂的
减数分裂受到抑制的孤雌单性生殖。

لا اختزالي
انقسام للنواة دون إختزال لعدد الكروموزومات

81

Amictic
Amictic eggs cannot be fertilized and develop parthenogenetically into females; term also used for females producing amictic eggs (e.g. in rotifers).

Amictique
Œufs qui ne peuvent être fertilisés et qui se développent en femelles par parthénogenèse. Terme utilisé aussi pour indiquer des femelles produisant des œufs amictiques (e.g. chez les rotifères).

Amíctico
Huevos que no pueden ser fertilizados y que se desarrollan partenogenéticamente en hembras. Término también usado para referirse a hembras que producen huevos amícticos (por ej., en rotíferos)

非融合卵，孤雌体
非融合卵不能受精，而单性地发育为雌性个体。用于表示产生非融合卵的雌性个体例如：轮虫的术语。

عذرية
إنتاج بيض ينقسم لتكوين أجنة من الإناث دون إخصاب.الإناث القادرة على انتاج بويضات تنقسم لتكوين أجنة دون إخصاب (كما في الروتيفرا)

82

Amino acid
An organic compound containing both the amino (NH_2) and carboxyl (COOH) groups. Amino acid molecules combine to form proteins, and therefore are a fundamental constituent of living matter. They are synthesized by autotrophic organisms, principally green plants.

Aminoacide
Composé organique contenant à la fois le groupe amino (NH_2) et le groupe carboxyle (COOH). Les molécules d'aminoacide se combinent pour former des protéines; elles sont donc un constituant fondamental de la matière vivante. Elles sont synthétisées par les organismes autotrophiques, principalement les plantes vertes.

Amino ácido
Compuesto orgánico que contiene tanto los grupos amino (NH_2) como carboxilo (COOH). Las moléculas de amino ácidos se combinan para formar proteínas por lo que son constituyentes fundamentales de la materia viva. Son sintetizados por organismos autótrofos, principalmente plantas verdes.

氨基酸
一种同时含有氨基和羧基的有机化合物。氨基酸分子结合形成蛋白质，是生命物质的基本构成。氨基酸是由主要是绿色植物的自养生物合成的。

حمض أميني
مركب عضوي يحتوي على المجموعة الأمينية (NH_2) وكذلك مجموعة الكربوكسيل (COOH). وتتحد الأحماض الأمينية لتكون البروتينات، ولذلك فهي مكونات أساسية للمادة الحية. ويتم تخليق الأحماض الأمينية بواسطة الكائنات الذاتية التغذية، خاصة النباتات الخضراء.

83

Amino acid, essential- (EAA)
Amino acid that cannot be synthesized by the organism or cannot be synthesized in quantities sufficient to meet its requirements, yet are required for protein synthesis and therefore must be supplied in the diet.

Acide aminé essentiel (AAE)
Acide aminé qui ne peut pas être synthétisé par l'organisme, ou qui ne peut pas être synthétisé en quantité suffisante pour satisfaire ses besoins, et qui est cependant un constituant fondamental pour la synthèse de protéines; il doit donc être fourni par l'alimentation.

Amino ácido esencial
Abr. EAA, del término en inglés. Amino ácido que no puede ser sintetizado por el organismo o no puede ser sintetizado en cantidades suficientes para satisfacer sus requerimientos, y que es necesario para la síntesis proteica, y que por lo tanto debe ser suministrado con el alimento.

氨基酸，必需的-(EAA)
不能由生物合成或不能以满足其所需要的量合成的氨基酸，而且是合成蛋白质所需要的，因此必须在食物中提供。

أحماض أمينية أساسية
الأحماض الأمينية التي لا يمكن للكائن تخليقها داخل الجسم]أو لا يمكن تخليقها بكميات كافية لسد حاجة الكائن[، ولذلك يجب أن يحتوي الطعام على هذه الأحماض حيث أنها ضرورية لبناء البروتين .

84

Ammonia
"Total Ammonia" is a general term referring to NH_3 and NH_4^+ combined. In the earlier literature the term "ammonia" is frequently used by many authors, but is not recommended for future application without identification of its ionic speciation.

Ammoniaque
Le terme "Ammoniaque totale" fait référence à l'ensemble des deux formes NH_3 et NH_4^+. Dans la littérature, le terme "ammoniaque" est souvent cité, mais son application n'est pas conseillée sans identification de la forme concernée.

Amoniaco
"Amonio Total" es un término general referido al NH_3 y NH_4^+ combinado. En la literatura tradicional el término "amoniaco" se cita con frecuencia, pero no se aconseja su uso a menos que se de suficiente información sobre sus componentes iónicos.

氨
总氨是指和合并的一个总名词，在早期的文献中，许多作者频繁使用氨这一术语，但不提倡在没有确别其离子构成的情况下使用这一术语。

أمونيا
الأمونيا الكلية مصطلح عام يقصد به 4+NH و NH_3 معاً. ومصطلح "الأمونيا" شائع الاستخدام في المراجع القديمة بواسطة العديد من المؤلفين، ولكن لا يوصى باستخدامه مستقبلاً بدون تعريف للصورة الأيونية له.

85

Ammonia, gaseous-
NH_3. Gaseous combination of nitrogen and hydrogen, naturally produced during the decomposition of organic nitrogen; produced synthetically by industrial processus to be used for the production of chemical fertilisers and unionised ammonia.

Ammoniac (gaz-)
NH_3. Combinaison gazeuse d'azote et d'hydrogène, produite naturellement au cours de la décomposition d'azote organique; synthétiquement produit par un procédé industriel pour être

utilisé dans la production d'engrais chimiques et d'ammoniaque non ionisée.

Amoniaco gaseoso
NH_3. Combinación gaseosa de nitrógeno e hidrógeno producido en forma natural durante la descomposición del nitrógeno orgánico; producido sintéticamente mediante un proceso industrial para ser usado en la producción de fertilizantes químicos y amoníaco no ionizado.

氨，气态的-
NH_3在有机氮的分解过程中自然产生或通过用于生产化学肥料和非离子氨的工业过程合成产生的氮氢气体化合物。

غاز النوشادر
مركب غازd يتكون باتحاد النيتروجين والهيدروجين (NH_3) وينتج في الطبيعة اثناء تحلل مركبات النيتروجين العضوية، ويحضر تخليقيا في الصناعة لاستخدامه فى انتاج الأسمدة الكيماوية ومحلول النشادر.

86

Ammonia, unionized-
A specific term for the dissolved gas NH_3.

Ammoniaque non ionisée
Terme spécifique pour le gaz NH_3 dissous.

Amoniaco no ionizado
Término específico para el gas NH_3 disuelto.

氨，非离子的-
用于溶解氨气的专有名词。

أمونيا غير متأينة
مصطلح خاص يعني غاز الأمونيا NH_3 الذائب.

87

Ammonia-nitrogen, total-
Refers to both the molecular and ionized forms (NH_3 - N and NH_4^+ - N) combined; values are reported as N. For ease of comparison, data should always be reported as "total ammonia - nitrogen" with the appropriate pH, temperature and salinity values provided.

Azote total ammoniacal
Poids total de l'azote sous forme ionisée NH_4^+ et non-ionisée NH_3. Les valeurs sont exprimées en N. Afin de faciliter leur comparaison, les valeurs doivent toujours être données sous forme d'azote total ammoniacal, accompagnées du pH, de la température et de la salinité.

Nitrógeno amoniacal total
Se refiere tanto a las formas combinadas moleculares (NH_3 - N) como a las ionizadas (NH_4^+ - N); los valores se expresan como N. Para facilitar la comparación, los datos siempre deben ser dados como "nitrógeno amoniacal total", informando así mismo sobre el pH, la temperatura y la salinidad.

氨-氮，总的-
指分子态(NH_3-N)和离子态(NH_4^+-N)相结合的氨，其量值显示为氮的量。为了便于比较，数据应总是表示为总，

نيتروجين أمونيا كلية
يقصد به كلاً من الصورة الجزيئية والمتأينة (NH-N+NH4 -N +) معاً، ويجري تقديره في صورة نيتروجين (N). ولتيسير المقارنة، يجب أن يتم عرض البيانات في صورة "نيتروجين الأمونيا الكلية" في وجود القيم المناسبة للأس الهيدروجيني (pH)، درجة الحرارة والملوحة.

88

Ammonium
A specific term for the ion NH_4^+, which is the ionized form of ammonia.

Ammonium
Terme spécifique pour l'ion NH_4^+, la forme ionisée de l'ammoniaque.

Amonio
Término específico para el ion NH_4^+, que es la forma ionizada del amoniaco.

铵
特指离子的名词，它是氨离子化的形态。

أمونيوم
مصطلح نوعي يقصد به أيون الأمونيوم NH+4 ، أي أنه الصورة المتأينة للأمونيا.

89

Ammonium-nitrogen
A specific term referring to the summed weight of nitrogen in the ionized NH_4^+.

Azote ammoniacal
Terme spécifique se référant au poids total de l'azote sous forme ionisée NH_4^+.

Amonio - Nitrógeno
Término específico referido al peso total de nitrógeno en la forma ionizada NH_4^+.

铵-氮
特指离子铵NH_4^+中氮的总重量的名词。

نيتروجين الأمونيوم
مصطلح نوعي يقصد به الوزن الكلي للنيتروجين في الأمونيا المتأينة (NH_4^+-N)

90

Amphibiotic
Aquatic species during one part of the life cycle and terrestrial during the rest of the life cycle.

Amphibiotique
Espèce ayant un cycle de vie en partie aquatique et en partie terrestre.

Anfibio
Especies acuáticas con un ciclo de vida que inicialmente transcurre en el medio acuático y que durante el resto pasa a ser terrestre.

两栖动物
生命周期中部分阶段是水生的、另一部分阶段为陆生的动物。

برمائي
حيوان يكون مائيا في أحد أطوار حياته وأرضيا في أطوار أخرى من دورة حياته.

91

Amphihaline
Aquatic species, which passes periodically at well defined stages of its life cycle, from salt water to freshwater and vice versa.

Amphihalin(e)
Espèce aquatique qui, aux moments bien déterminés de son cycle, passe de l'eau salée à l'eau douce et vice versa.

Anfihalina
Especies acuáticas que en períodos bien definidos de su ciclo vital pasan desde el agua salada a la dulce y viceversa.

海淡水两栖生物
在生命周期中特定的阶段周期性地从咸水转入淡水生活或从淡水转入咸水生活的水生动物品种。

بحرنهري
كائن مائي تحتم دورة حياته انتقاله من المياه المالحة الى المياه العذبة أو العكس.

92

Anabolism
The part of metabolism involving the manufacture of complex substances from simpler molecules with the consequent utilization of energy.

Anabolisme
Se dit de l'ensemble des voies métaboliques qui mènent à la synthèse de substances complexes à partir de molécules plus simples, nécessitant l'utilisation d'énergie.

Anabolismo
Parte del metabolismo que elabora sustancias complejas a partir de moléculas simples, con el consecuente empleo de energía.

合成代谢
涉及伴随着能量的消耗用简单的分子制造复杂物质的那部分代谢。

ابتناء
جزء من عملية التمثيل الغذائي يتم فيه تخليق مواد معقدة من جزيئات أبسط مع ما يتبع ذلك من استهلاك للطاقة.

93

Anadromous
Fish that spend their adult life in the sea but swim upriver to freshwater spawning grounds in order to reproduce, such as most salmonids, sturgeons and certain members of the Clupeidae family.

Anadrome
Poisson qui passe sa vie adulte en mer mais remonte les cours d'eau douce pour se reproduire, comme par exemple la plupart des salmonidés, les esturgeons et certains membres de la famille Clupeidae.

Anádromo
Pez que durante su vida adulta vive en el mar pero que en la temporada de reproducción nada aguas arriba de los ríos para desovar (tal como la mayoría de los salmónidos, esturiones y algunos miembros de la familia Clupeidae)

溯河产卵的
成体在海洋中生活、需要溯河游泳到淡水产卵场进行繁殖的鱼类，如大多数鲑科鱼类、鲟鱼和鲱科的一些种类。

أسماك بحر نهرية
أسماك تحيا حتى البلوغ الجنسي في المياه البحرية وتهاجر الى الأنهار للتكاثر ووضع البيض مثل أغلب أنواع عائلة السالمون واللفش وبعض أنواع الرنجة.

94

Anaerobic
Referring to a condition or process where gaseous oxygen is not present or not necessary.

Anaérobie
Se dit des conditions ou des processus où l'oxygène gazeux n'est pas présent ou n'est pas nécessaire.

Anaeróbico
Se refiere a la condición o proceso donde el oxígeno gaseoso no está presente o no es

necesario.

厌氧的
指氧气不存在或不需要氧气的状态或过程

لا هوائي
يدل على وسط أو حالة ينعدم فيها الأكسجين أو يكون غير ضروري لحدوثها.

95

Anaesthetics
In the case of fish: chemicals used to relax and facilitate handling, surgery and spawning procedures. Commonly used agents include tricaine methane sulfonate (MS-222), benzocaine, quinaldine, and carbon dioxide. Usually administered by immersing fish in a bath solution.

Anesthésiques
Dans le cas de poissons: substances utilisées pour détendre le poisson afin de faciliter les opérations de manipulation, chirurgie ou de ponte. Les anesthésiques couramment employés pour les poissons sont les suivants: tricaïne méthane-sulfonate (MS 222), benzocaïne, quinaldine, et gaz carbonique.

Anestésico
En peces: Sustancias químicas que se usan para sedar a los peces y facilitar su manipulación. Las sustancias que normalmente se usan incluyen la tricaina sulfonato de metano (MS-222), benzocaina, quinaldina y dióxido de carbono. Se usa normalmente sumergiendo los peces en una solución con el producto.

麻醉剂
针对于鱼类：用于使鱼体放松、方便装运、手术和产卵过程的药剂。常用的药剂有磺酸三藤甲烷、对氨基苯甲酸乙酯、喹哪啶和二氧化碳。通常以浴液浸泡的方式处理。

مخدر
في حالة الأسماك: مواد كيميائية تستخدم لتخدير وتهدئة الأسماك لتيسير تداولها، أو إجراء عمليات جراحية وكذلك أثناء التبويض الصناعي. ومن أكثرها شيوعا سلفونات ميثان التريكان (MS-222)، البنزوكان، الكوينالدين وثاني أكسيد الكربون. ويستخدم التخدير غالباً بغمر الأسماك في حمام يحتوي على المحلول المطلوب.

96

Ancestor
A fish that appears in a previous generation in a fish's pedigree.

Ancêtre
Poisson apparaissant dans une génération précédente de son pedigré.

Ancestro
Pez que pertenece a una generación anterior en su genealogía.

祖先
在鱼类谱系中处于早先世代的鱼类个体。

سَلَف
السمكة التي تحمل صفات ظهرت في جيل سابق من "شجرة العائلة".

97

Androgen
(a) A fish that has only a male parent; all genes in an androgen come from the father.
(b) Anabolic steroid hormone that stimulates activity of accessory sex organs and sexual characteristics in males. They are often termed male sex hormones.

Androgène
(a) Poisson qui n' a seulement qu'un parent mâle; tous les gènes d'un androgène proviennent du père.
(b) Hormone stéroïdienne anabolique qui stimule l'activité des organes sexuels et des caractéristiques sexuelles accessoires chez les mâles. Elles sont souvent dénommées hormones sexuelles mâles.

Andrógeno
(a) Pez que sólo tiene un padre masculino; todos los genes en un andrógeno vienen del padre.
(b) Hormona esteroide anabólica que estimula la actividad de los organos sexuales y las características sexuales accesorias de los machos. Con frecuencia se denominan hormonas sexuales masculinas.

雄性单亲鱼，雄性激素
(a)仅有父亲的鱼类个体，雄性单亲鱼的所有基因均来自于父亲。引起雄鱼副性器官活动和产生雄性性特征的同化甾族激素。它们通常被称为雄性性激素。

ذَكَري المنشأ
ا)السمكة الناتجة من تطور العوامل الوراثية للذكر فقط في غياب موروثات الأنثى.
ب) هرمون بنائي (ستيرويد) مسئول عن الصفات الذكرية.

98

Androgen, mitotic-
An androgen that is created by chromosomal manipulation by: (i) Fertilizing an irradiated egg; and (ii) Shocking the haploid zygote during first cleavage to prevent nuclear and cell division. Mitotic androgens are 100 percent homozygous and 100 percent inbred; additionally, all genes come from the father.

Androgène mitotique
Androgène créé par manipulation chromosomique (i) en fertilisant un oeuf irradié; et (ii) en choquant le zygote haploïde lors du premier clivage afin de prévenir la division nucléaire et celle de la cellule. Des androgènes mitotiques sont 100 pour cent homozygotes et 100 pour cent consanguins; de plus, tous les gènes proviennent du père.

Andrógeno mitótico
Andrógeno que es creado por manipulación cromosómica: (i) fertilizando una ova irradiada y (ii) "choqueando" el cigoto haploide durante su primer clivaje para prevenir la división nuclear y celular. Los andrógenos mitóticos son 100% homocigóticos y 100% endogámicos; adicionalmente, todos los genes vienen del padre.

雄性单亲鱼，有丝分裂的-
一种采用使照射过的卵受精；在第一次分裂时刺激单倍体受精卵阻止细胞核和细胞的分裂进行染色体操纵产生的雄性单亲鱼。有丝分裂雄性单亲鱼属于百分之百的纯系和近亲繁殖；同时，所有的基因来自于父亲。

أندروجين ميتوزي
ذكور يتم تخليقها بالمعاملات الكروموسومية (أ) إخصاب بويضة تعرضت للإشعاع للقضاء على ما تحمله من عواملها الوراثية ثم (ب) إحداث صدمة للزيجوت أحادي الكروموسوم أثناء الانقسام الأول لمنع الانقسام النووي والخلوي. والذكور الميتوزية تامة التماثل الوراثي وجميع موروثاتها منقولة من الأب.

99

Androgenesis
The production of progeny with only the paternal genome; development from a male gamete, i.e. male parthenogenesis.

Androgénèse
Production d'une descendance n'ayant que le génome paternel; développement au départ d'un gamète mâle, i.e. parthénogénèse mâle.

Androgenesis
La producción de progenie con solo el genoma paterno. Desarrollo desde un gameto masculino, i.e. Partenogénesis masculina.

雄性单性生殖
仅使用父本的染色体组产生后代；从雄性配子进行发育，如雄性单性生殖。

ذكورة
أحد صور التطور التي يحمل فيها الجنين موروثات الأب فقط نتيجة لفشل نواة الشق الأنثوي في الاتحاد الإخصابي وهو تطور ناتج من الخلية الذكرية، أي توالد ذكري عذري.

100

Anemometer
Device to measure velocity of either gases (e.g. wind) or liquids in closed conduits or open channels. There are two basic types: vane or propeller anemometers and hot-wire anemometers.

Anémomètre
Dispositif pour la mesure de la vitesse de gaz (e.g. vent) ou de liquides dans des conduites fermées ou des canaux ouverts. Il en existe deux types: anémomètres à hélice et anémomètres à fil chaud.

Anemómetro
Dispositivo para medir la velocidad tanto de gases (por ej., viento) como de líquidos, en conductos cerrados o canales abiertos. Hay dos tipos básicos: anemómetros de veleta o hélice y anemómetros eléctricos (de hilo caliente).

流速计
用于在封闭或开放的通道内测量气体例如风或液体流速的仪器。流速计有两种基本类型：叶片或螺旋桨式流速计和热线流速计。

مقياس سرعة الرياح والسوائل
جهاز يستخدم لقياس سرعة الغازات (مثل الرياح) أو السوائل في دوائر مغلقة أو قنوات مفتوحة. يوجد منه نوعان أساسيان: الجهاز المروحة الدوارة والجهاز ذو السلك الساخن.

101

Animals, aquatic-
In aquaculture: live finfish, molluscs and crustaceans, including their reproductive products, fertilised eggs, embryos and juvenile stages, whether from aquaculture sites or from the wild.

Animaux aquatiques
En aquaculture: poissons, mollusques et crustacés vivants, y compris les produits de leur reproduction, œufs fertilisés, embryons et stades juvéniles, provenant d'élevages aquacoles ou sauvages.

Animales acuáticos
En acuicultura: Peces, moluscos y crustáceos vivos, incluidos los productos de su reproducción, huevos fertilizados, embriones y estadios juveniles, ya sea de centros de acuicultura o de la naturaleza.

动物，水生的-
水产养殖中：活的有鳍鱼类、软体动物和甲壳动物，包括其繁殖的后代、受精卵、胚胎和幼体阶段，无论是来自水产养殖还是自然。

حيوانات مائية
الأسماك والرخويات والقشريات، بما في ذلك اطوارها، شاملة البيض المخصب، الأجنة، واليوافع المنتجة في نظم الاستزراع المائي أو في الطبيعة.

102

Anoxia
Deficiency or absence of oxygen in the blood and tissues.

Anoxémie
Déficience ou absence de l'oxygène dans le sang et dans le tissu.

Anoxia
Deficiencia o ausencia de oxígeno en la sangre y tejidos.

缺氧症
血液和组织中氧气的不足或缺乏。

اختناق
نقص أو إنعدام الأكسجين في الدم أو الأنسجة.

103

Antibiotic
A chemical produced by living organisms, usually moulds or bacteria, capable of inhibiting other organisms.

Antibiotique
Produit chimique produit par des organismes vivants, généralement des moisissures ou des bactéries, capable d'inhiber d'autres organismes.

Antibiótico
Compuesto químico producido por organismos vivos, generalmente hongos o bacterias, capaces de inhibir otros organismos.

抗生素
由生物，通常是霉菌或细菌产生的化学物质，能够抑制其他生物的生长。

مضاد حيوي
مادة كيميائية تنتجها بعض الكائنات الحية خاصة الفطريات أو الباكتريا ولها القدرة على تثبيط نمو وتكاثر كائنات أخرى.

104

Antibody (Ab)
A protein capable of cross-reacting with an antigen.

Anticorps
Protéine capable de réagir en présence d'un antigène.

Anticuerpo (Ac)
Proteína capaz de reaccionar contra un antígeno.

抗体(Ab)
能够与抗原发生交叉反应的一种蛋白质。

أجسام مضادة
بروتين له القدرة على التفاعل مع مسببات العدوى (الانتيجين).

105

Antigen
A substance or cell that elicits an immune reaction.

Antigène
Substance ou cellule qui provoque une réaction immunitaire.

Antígeno
Sustancia o célula que provoca una reacción inmunitaria.

抗原
能够引发免疫反应的物质或细胞。

أنتجين
مادة أو خلية تُحدَث أو تظهر تفاعلاً مناعياً .

106

Antioxidant
A substance that chemically protects other compounds against oxidating thus enhancing stability and prolonging shelf-life; for example, vitamin E prevents oxidation and rancidity of fats.

Antioxydant
Substance protégeant chimiquement d'autres composés contre l'oxydation en améliorant ainsi la stabilité et prolongeant la durée de conservation avant vente; par exemple, la vitamine E empêche l'oxydation et la rancidité des graisses.

Antioxidante
Sustancia que protege químicamente otros compuestos contra la oxidación mejorando así su estabilidad y prolongando su conservación para la venta; por ejemplo, la vitamina E previene la oxidación y la rancidez de las grasas.

抗氧化剂
一种能够化学地保护其他物质不被氧化、因而提高其稳定性和延长架上时间的物质；如维生素能够阻止脂肪的氧化和酸败。

مضاد الأكسدة
مادة تستطيع كيميائيا حماية المركبات الأخرى من الأكسدة وهكذا تحسن ثباتها وتطيل فترة صلاحيتها مثل فيتامين E الذي يمنع أكسدة وتزنخ الدهون.

107

Anti-seep collar
A plate, usually constructed of cement or steel, which is attached around a drain pipe and extends about 60 cm outward from it. It is buried in the pond dike to retard the seepage of water through the dike along the drain pipe.

Collier anti-infiltration
Collier, généralement construit en ciment ou en acier, attaché autour d'un tuyau de vidange et s'en éloignant sur une largeur d'environ 60 cm. Il est enfoui dans la digue de l'étang afin d'empêcher les pertes d'eau par infiltration le long du tuyau de vidange.

Anti-infiltración, collar
Placa, generalmente construida de cemento o acero, adosada a la cañería de drenaje de la cual sobresale unos 60 cm. Se entierra en el dique del estanque para retardar la infiltración de agua a través del dique a lo largo del tubo de drenaje.

防渗护板
一种由水泥或钢材做成的板，附着在排水管的周围并向外延伸出厘米左右。防渗护板埋在池埂里以阻止水沿着排水管在池埂内的渗漏。

دُعامة منع تسرب الماء
دعامة يتم بناؤها من الأسمنت أو الصلب، تحيط بماسورة الصرف وتمتدة خارجها لحوالي 60 سم وتدفن داخل الجسر لمنع تسرب الماء حول ماسورة الصرف.

108

Antivitamin
Substance chemically similar to a vitamin that can replace the vitamin or an essential compound, but cannot perform its role.

Antivitamine
Substance chimiquement similaire à une vitamine, qui peut remplacer une vitamine ou un composé essentiel, mais sans en jouer le rôle.

Antivitamina
Sustancia químicamente similar a una vitamina que puede reemplazar la vitamina o un compuesto esencial, pero no puede cumplir su función.

抗维生素
与维生素在化学上相似的物质，它能替代维生素或一种必需的化合物，但不能发挥维生素或必需化合物的功能。

مضاد الفيتامين
مادة تشبه الفيتامين في التركيب الكيماوي، ويمكنها أن تحل محل الفيتامين أو أي مركب حيوي، ولكنها لا تقوم بوظيفته.

109

Aonori
Japanese name for green algae/seaweeds of the genus *Monostroma*.

Aonori
Nom japonais pour de grandes algues marines vertes appartenant au genre *Monostroma*.

Aonori
Nombre japonés para algas marinas verdes del género *Monostroma*.

礁膜
礁膜属的绿藻海藻的日本名。

أنُوري
اسم ياباني للطحالب الخضراء/ الحشائش البحرية من جنس "مونوستروما".

110

Appraisal, participatory (rural)- (PRA)
An approach to understanding and exchanging views about social, cultural and resource use issues, as the basis for increased participation of ordinary people in the planning and decision making process. Key features of this approach are the use of a variety of tools and techniques (often graphic) to facilitate the exchange of information and opinion, and in particular to synthesise information about resource use, exchange and interactions.

Diagnostic rural participatif (DRP)
Activité orientée vers la mise en route d'un processus de planification participative dans lequel la population locale est l'acteur principal concerné. Outils et techniques sont généralement similaires à ceux utilisés pour le Diagnostic rural rapide, bien que des techniques spéciales soient préférées pour encourager la participation de la population et pour lui permettre d'avoir un rôle de premier plan en ce qui concerne l'appréciation des conditions et l'identification des solutions à envisager.

Diagnótico rural participativo (PRA)
Abr. PRA, del término en inglés. Enfoque para la comprensión y el intercambio de puntos de vista sobre temas sociales, culturales y de uso de recursos, como base para una mayor participación de la gente común en los procesos de planifiación y de toma de decisiones. Constituye un elemento esencial de este enfoque el uso de varias herramientas y técnicas (a menudo gráficas) para facilitar el intercambio de información y opinión, así como los intercambios e interacciones respectivos.

评估，参与性(乡村)-(RRA)
一种了解和交换关于社会、文化和资源利用问题的观点的方法，作为增进普通人在在规划和决策过程中的参与的基础。这种方法的特征是采用各种手段和技术通常是图解的促进信息、看法的交换和特别是关于资源利用、交流和互动信息的综合。

تقييم ريفي تشاركي
توجه لفهم وتبادل وجهات النظر حول القضايا الاجتماعية والثقافية وقضايا استخدام المورد، كأساس لزيادة المشاركة العامة في عمليات التخطيط وصناعة القرار. والمظاهر الأساسية لهذا

التوجه هي استخدام مجموعة متنوعة من الآليات والوسائل (بيانية في الغالب) لتسهيل تبادل المعلومات والآراء، وكذلك لتحليل المعلومات الخاصة باستخدام، تبادل والتدخل في أمور المورد.

111

Appraisal, rapid rural- (RRA)
An exploratory survey procedure carried out by a multidisciplinary team to gain a quick overview of a local land-use situation. It involves review of existing data, remote sensing, field observation and interviews with land users, local government officials and others; it may cover both physical and socio-economic aspects.

Diagnostic rural rapide (DRR)
Procédure d'enquête préliminaire exécutée par une équipe pluridisciplinaire en vue de rapidement se faire une idée de la situation locale de l'utilisation des terres. Il se base sur une revue des données existantes, la télédétection, des observations sur le terrain et des interviews avec les utilisateurs des terres, les représentants du gouvernement local et autres; il peut couvrir à la fois les aspects physiques et économiques.

Diagnóstico rápido rural (RRA)
Abr. RRA, del término en inglés. Procedimiento de encuesta preliminar llevado a cabo por un equipo multidisciplinario para lograr una visión rápida del uso que se le da a la tierra a nivel local. Comprende la revisión de los datos existentes, los de percepción remota, las observaciónes en el terreno y las entrevistas con los usuarios de la tierra, los representantes de gobiernos locales y otros; puede cubrir tanto aspectos físicos como socioeconómicos.

评估，快速乡村-(RRA)
一个为了获得对当地土地使用状况快速全面了解，由多学科工作组开展的一种研究调查方法。它包括对现有数据资料的回顾、遥测、实地观察和采访土地使用者、政府官员和其他人员；它可能包括自然和社会经济诸方面。

تقييم ريفي سريع
مسح استكشافي يجربه فريق متعدد التخصصات (التوجيهات) للحصول على رؤية سريعة عن الوضع المحلي لاستخدام الأرض. ويشمل مراجعة البيانات الموجودة، الاستشعار عن بعد، الدراسات الميدانية ومقابلات مع مستخدمي الأرض، المسئولين الحكوميين المحليين وباقي الأطراف الأخرى. وقد يغطي هذا المسح الأمور الطبيعية والاجتماعية - الاقتصادية.

112

Appraisal, rapid rural exploratory-
An RRA that aims to help development workers and planners learn about rural conditions in particular areas with a view to designing appropriate development activities.

Diagnostic rural rapide d'exploration
DRR qui a pour but d'aider des responsables du développement et de la planification à connaître les conditions présentes dans des zones rurales données afin de pouvoir y concevoir des activités de développement appropriées.

Diagnóstico Exploratorio Rápido Rural
Un DRR dirigido a las personas que trabajan en el campo del desarrollo y a los planificadores para ayudarlos a comprender determinadas situaciones en áreas específicas rurales con miras a formular actividades de desarrollo apropiadas.

评估，快速乡村调查-
以帮助发展工作者和规划者从计划适当的发展活动的角度了解特定地区农村状况的一种乡村快速评估

تقييم استكشافي ريفي سريع
تقييم ريفي سريع يهدف إلى مساعدة العاملين والمخططين على فهم الظروف الريفية في مناطق محددة بهدف تصميم الأنشطة التنموية الملائمة.

113

Appraisal, rapid rural monitoring and evaluation-
An RRA used for the monitoring and evaluation of ongoing activities.

Diagnostic rural rapide de monitoring et d'évaluation
DDR utilisé pour le monitoring et l'évaluation d'activités en cours.

Diagnóstico Exploratorio Rápido Rural y Evaluación
Una DRR usado para el seguimiento y evaluación de actividades en curso.

评估，快速乡村监测和评估-
用于监测和评估正在进行的活动的一种乡村快速评估

رصد وتقييم ريفي سريع
تقييم ريفي سريع يُستخدم لرصد ومتابعة الأنشطة القائمة

114

Appraisal, rapid rural participatory-
An RRA (which is fairly rapid) that emphasises the elements that encourage participation by local people.

Diagnostic rural rapide participatif
DDR (relativement rapide) qui met l'accent sur les éléments qui encouragent la population locale à y participer.

Diagnóstico participativo rural rápido
Un DRR (que es bastante rápido) con énfasis en los elementos que fomentan la participación por parte de la gente de un lugar.

评估，快速乡村参与性的-
一种强调鼓励当地民众参与因素的相当快速的快速乡村评估。

تقييم تشاركي ريفي سريع
تقييم ريفي سريع (وهو سريع بدرجة كافية) يركز على العناصر التي تشجع على مشاركة السكان المحليين

115

Appraisal, rapid rural topical-
An RRA that focuses on a more specific range of issues with a view to understanding them more completely and in greater depth.

Diagnostic rural rapide topique
DRR qui se focalise sur une série de questions plus spécifiques afin de les comprendre plus en détail et en profondeur.

Diagnóstico temático participativo rural rápido
Una ARR que se focaliza en un rango más específico de temas con el objetivo de entenderlos mejor y en mayor profundidad.

评估，快速乡村专题性的-
一种以更全面和更加深入理解的角度聚焦于更加特定范围内问题的快速乡村评估。

تقييم موضعي ريفي سريع
تقييم ريفي سريع يركز على مجموعة محددة من القضايا بهدف فهمها بصورة كاملة وبعمق أكثر.

116

Aquaculture
The farming of aquatic organisms in inland and coastal areas, involving intervention in the rearing process to enhance production and the individual or corporate ownership of the stock being cultivated.

Aquaculture
Elevage d'organismes aquatiques en zones continentales et côtières, impliquant une intervention dans le processus d'élevage en vue d'en améliorer la production, et la propriété individuelle ou juridique du stock en élevage.

Acuicultura
Cultivo de organismos acuáticos en áreas continentales o costeras, que implica por un lado la intervención en el proceso de crianza para mejorar la producción y por el otro la propiedad individual o empresarial del stock cultivado.

水产养殖
在内陆和沿海开展的水生生物的养殖，包括为了提高产量对培育过程的干预和对养殖生物群体的个人或共同所有。

استزراع مائي
تربية الكائنات المائية في المناطق الداخلية والساحلية، وتشمل التدخل في عمليات التربية بهدف زيادة الإنتاج واستفادة الأفراد أو الجماعات من المنتج المستزرع.

117

Aquaculture farming system
A georeferenced population of individual aquaculture production systems such as for example European trout land-based farming system, Spanish mussel suspended rope farming system and Japanese eel intensive farming system. They have broadly similar resource bases, enterprise patterns, household livelihoods and constraints, for which similar development strategies and interventions would be appropriate. Depending on the scale of analysis, it can encompass a few dozen or many millions of households.

Système d'élevage aquacole
Population géographiquement définie de systèmes de production aquacole individuels, comme par exemple le système d'élevage à terre de la truite en Europe, le système de culture en suspension des moules en Espagne et le système d'élevage intensif de l'anguille au Japon. Les systèmes sont similaires quant à leurs bases de ressources, leurs types d'entreprise, les moyens de subsistance et les contraintes des ménages qui les appliquent, et pour lesquels des stratégies et des interventions de développement similaires seraient appropriées. Selon l'échelle de l'analyse, il peut comprendre quelques douzaines ou plusieurs millions de foyers.

Acuícola, sistema de cultivo
Sistema productivo de acuicultura geográficamente definido, como por ejemplo el sistema europeo de cultivo de trucha basado en instalaciones terrestres, el sistema español de cultivo de mejillón en cuerdas suspendidas y el sistema intensivo de cultivo de la anguila japonesa. En general tienen recursos, tipos de empresa, medios de vida de las unidades familiares y restricciones similares, y pueden beneficiarse de estrategias e intervenciones similares. Dependiendo de la cobertura del análisis, puede abarcar unas pocas docenas o varios millones de unidades familiares.

水产养殖系统
由单个水产养殖生产系统，如欧洲陆基的鳟鱼养殖系统、西班牙的贻贝垂绳养殖系统和日本的鳗鱼集约养殖系统构成的一个地理参照群体。它们具有广泛相似的资源基础、投资模式、家庭生计和制约因素，对它们采取相似的发展策略和干预手段是恰当的。根据分析的规模，它可以包含数十个或数百万个家庭。

نظام تربية أحياء مائية
نظم الاستزراع المائي الإقليمية مثل النظام الأوروبي للمزارع الأرضية للتراوت أو النظام الاسباني لتربية بلح البحر على الحبال أو النظام الياباني للاستزراع المكثف للحنشان (ثعبان السمك).ولها تقريباً نفس المورد، أنماط العمل، مستوى حياة الأفراد وضوابطها، وتكون استراتيجيات التنمية والتدخل فيها متماثلة. وطبقاً لميزان التحليل، يمكن للوحدة أن تحتضن أعداداً قليلة لا تتعدى العشرات أو قد تصل إلى الملايين.

118

Aquaculture milieu
An ecological description for a location of interest to aquaculture resulting from the possible combination of environmental descriptors (e.g. physico-chemical water quality) and/or the type of ecosystem (e.g. inland or coastal, natural or modified, standing or running water).

Milieu aquacole
Description écologique d'un site intéressant pour l'aquaculture, résultant de la combinaison possible de descripteurs environnementaux (e.g. physico-chimie de l'eau) et/ou d'un type d'écosystème (e.g. continental ou côtier, naturel ou modifié, eau stagnante ou courante).

Acuicultura, medio ambiente de la-
Descripción ecológica de un lugar de interés para la acuicultura que resulta de la posible combinación de descriptores ambientales (por ej., calidad físico-química del agua) y/o el tipo de ecosistema (por ej., continental o costero, natural o modificado, agua estancada o corriente)

水产养殖环境
来源于环境描述比如理化水质和或生态系统类型比如内陆或沿海、自然或改良的、静水或流水的可能结合的对一个与水产养殖利害相关的场所的一种生态描述。

بيئة استزراع مائي
تعبير مشتق من المصطلحات البيئية لوصف الوسط البيئي المخصص للاستزراع المائي مثل الخواص الفزيوكيميائية للمياه وكذلك نوع المنظومة البيئية مثل المزارع الشاطئية أو الأرضية، الطبيعية أو المعدلة وذات المياه الثابتة أو الجارية.

119

Aquaculture Practices, Good-
Those practices of the aquaculture sector that are necessary to produce quality food products conforming to food laws and regulations.

Bonnes pratiques d'aquaculture
Les pratiques du secteur aquacole qui sont nécessaires pour produire des produits alimentaires de qualité en se conformant aux lois et règlements en vigueur.

Buenas prácticas en acuicultura
Aquellas prácticas propias del sector de la acuicultura que son necesarias para producir productos alimenticios de calidad, conforme a las leyes y reglamentaciones del sector alimenticio.

水产养殖方式，良好的-
水产养殖行业中那些必然生产符合食品法规的优质食物产品的方式。

أساليب جيدة لاستزراع مائي
هى اساليب الاستزراع المائي اللازمة لانتاج منتج غذائى جيد متماشي مع القوانين واللوائح الخاصة بالمنتجات الغذائية.

120

Aquaculture production system
Concept identified by what is being cultured, giving also hints on how this is done, and possibly the aquaculture milieu in which it takes place, such as for example land-based trout culture, suspended rope culture of mussel, intensive eel culture, pond culture of Nile tilapia and intensive catfish raceway culture.

Système de production aquacole
Concept identifié par ce qui est en élevage, en donnant tous les détails sur la façon dont celui-ci se fait et si possible sur le milieu dans lequel l'aquaculture se pratique; par exemple la truitticulture à terre, la mytiliculture en suspension sur cordages, l'anguilliculture intensive, l'élevage en étangs de tilapias du Nil et la culture intensive du poisson-chat en raceway.

Acuicultura, sistema de producción de-
Concepto que se refiere a lo que se está cultivando, en el que se dan también algunas indicaciones sobre la forma como se hace, y de ser posible el medio ambiente en el que tiene lugar, como por ejemplo el cultivo de trucha realizado en instalaciones terrestres, el cultivo de mejillón en cuerdas suspendidas, el cultivo intensivo de anguila, el cultivo en estanques de tilapia del Nilo y el cultivo intensivo de bagre en canales de cultivo.

水产养殖生产系统
根据养殖对象确定的概念，提示养殖的方法、可能的话，开展养殖的环境，例如陆基鳟鱼养殖系统、贻贝垂绳养殖、集约化鳗鱼养殖、尼罗罗非鱼池塘养殖和集约化鲶鱼水槽养殖。

نظام انتاج استزراع مائي
تعبير يقصد به تعريف ما تم استزراعه وكيفية انتاجه وبيئة الاستزراع كما ذكر في مثال استزراع التراوت في الأحواض الأرضية أو تربية بلح البحر على الحبال او الاستزراع المكثف لثعبان السمك أو استزراع البلطي النيلي فى أحواض ترابية أو التربية المكثفة للقراميط فى مزارع المياه الجارية.

121

Aquaculture, artisanal-
Aquaculture system producing for family consumption and for the market on a small scale.

Aquaculture artisanale
Système aquacole de production pour la consommation familiale et la commercialisation à petite échelle.

Acuicultura artesanal
Sistema de acuicultura que produce para el consumo familiar y para comercialización en pequeña escala.

水产养殖，手艺的-
为家庭消费和市场生产的小规模水产养殖系统。

استزراع حرفي
نظام لتربية الأحياء المائية بغرض الاستهلاك العائلي بالدرجة الأولى أو لتسويق قدر محدود.

122

Aquaculture, backyard-
Micro- to small-scale aquaculture, for hobby, own food production or commercial output; using own/domestic resources; literally in the backyard with domestic power and water, etc.

Aquaculture d'arrière-cour
Aquaculture à très petite ou petite échelle, gérée comme un hobby, ou pour la production de sa propre nourriture ou pour la commercialisation; utilise les resources du ménage; litéralement dans l'arrière-cour, avec l'énergie et l'eau domestiques, etc.

Acuicultura de patio trasero
Acuicultura de micro- o pequeña escala, como entretenimiento o para la producción propia de alimentos o la producción comercial; usando recursos propios domésticos; literalmente en el patio trasero - con energía doméstica y agua, etc.

水产养殖，庭院式-
为了爱好、自身食物生产或商业生产的微型或小型水产养殖；使用自己/家庭的资源，从字面上说即用家庭的劳力和水，在庭院里开展。

استزراع منزلي
اسلوب للاستزراع المائي فى وحدات صغيرة فى نطاق الأسرة ويخصص لإنتاج طعام الأسرة أو أحيانا كمصدر للدخل العائلي إعتمادا على الموارد الذاتية ومصادر الطاقة والمياه المنزلية.

123

Aquaculture, brackish water-
The cultivation of aquatic organisms where the end product is raised in brackish water; earlier stages of the life cycle of these species may be spent in fresh waters or marine waters.

Aquaculture d'eau saumâtre
Elevage d'organismes aquatiques où le produit final est cultivé en eau saumâtre; les phases précédentes du cycle vital de ces espèces peuvent se passer en eau douce ou en eau marine.

Acuicultura en aguas salobres
Cultivo de organismos acuáticos en el cual el producto final se cultiva en aguas salobres; el ciclo vital de estas especies puede incluir etapas previas en aguas dulces o marinas.

水产养殖，咸水的-
最终产品在咸水中培育的水生生物的养殖；这些品种在生活史的早期阶段有可能生活于淡水或海水里。

استزراع فى المياه الشروب
نظام لاستزراع الأحياء المائية لكائنات تقضى المراحل الأولى من دورة الحياة فى المياه المالحة أوالعذبة وتستكمل مراحل التربية فى المياه الشروب.

124

Aquaculture, capture-based-
The practice of collecting "seed" material - from early life stages to adults - from the wild, and its subsequent ongrowing in captivity to marketable size, using aquaculture techniques.

Aquaculture fondée sur la pêche
Pratique dans laquelle des organismes sauvages - juvéniles ou adultes - sont capturés pour être ensuite élevés en captivité jusqu'à leur commercialisation, en utilisant des techniques aquacoles.

Acuicultura basada en la captura
Procedimiento de recoger "semillas" en la naturaleza -desde los estadios juveniles a los adultos-, para su posterior cría en cautividad hasta alcanzar un tamaño de mercado, aplicando técnicas de acuicultura.

水产养殖，基于捕捞的-
从野外收集从早期生活阶段至成体的种苗材料，和此后使用水产养殖技术在控制条件下使它们生长到上市规格的活动。

استزراع مائي، مبني على الصيد
نشاط جمع لأسماك الاستزراع - من المراحل العمرية المبكرة (الزريعة) حتى الأسماك البالغة - من البيئة الطبيعية وتربيتها في الأسر حتى الحجم التسويقي باستخدام تقنيات الاستزراع المائي.

125

Aquaculture, commercial-
The farming of aquatic organisms with the goal of maximizing profits; it is practised by small to large-scale producers who are active participants in the market, purchasing inputs (including capital and labour) and engaging in off-farm sales of their production.

Aquaculture commerciale
Élevage d'organismes aquatiques dans le but de maximiser les profits; pratiquée à petite ou grande échelle selon les producteurs qui participent activement aux marchés, achetant des intrants (y compris capital et main d'œuvre) et vendant leurs productions hors ferme.

Acuicultura comercial
Cultivo de organismos acuáticos cuyo objetivo es maximizar las utilidades; lo practican productores de pequeña y gran escala, que participan activamente en el mercado, comprando insumos (incluyendo capital y mano de obra) e involucrándose en la venta de su producción fuera de la granja.

水产养殖，商业性的-
以获得最大利润为目的的水生生物的养殖；由通过购买投入包括资金和劳动力和在养殖场外销售其产品积极参与市场的小规模到大规模的生产者开展。

استزراع مائي تجاري
استزراع الكائنات المائية بغرض تحقيق أقصى ربح سواء من صغار أو كبار المنتجين بتسويق منتوجهم خارج المزرعة في صورة نشاط يؤثر على حالة السوق وحركة رؤس الأموال والعمالة.

126

Aquaculture, extensive-
Production system characterized by (i) a low degree of control (e.g. of environment, nutrition, predators, competitors, disease agents); (ii) low initial costs, low-level technology, and low production efficiency (yielding no more than 500 kg/ha/yr); (iii) high dependence on local climate and water quality; use of natural waterbodies (e.g. lagoons, bays, embayments) and of natural often unspecified food organisms.

Aquaculture extensive
Système de production caractérisée par: (i) un faible degré de contrôle (e.g. de l'environnement, de la nutrition, des prédateurs, des compétiteurs, des agents pathogènes); (ii) faibles coûts initiaux, technologie simple et faible efficacité de production (rendement au maximum 500 kg/ha/an); (iii) forte dépendance du climat local et de la qualité de l'eau, de l'utilisation de plans d'eau naturels (e.g. lagunes, baies) et d'organismes naturels souvent non-spécifiés, comme nourriture d'élevage.

Acuicultura extensiva
Sistema de producción caracterizado por (i) bajo grado de control (por ej., del ambiente, alimentación, depredadores, competidores, agentes patógenos); (ii) costos iniciales bajos, bajo nivel tecnológico, y baja eficiencia de producción (rendimiento no más de 500 kg/ha/año); (iii) alta dependencia del clima y de la calidad del agua local; uso de cuerpos de agua naturales (por ej., lagunas, bahías, ensenadas) y de organismos naturales para la acuicultura a menudo no especificados.

水产养殖，粗放的-
具有以下特点(i)控制程度低(比如环境、营养、敌害、竞争对象、疾病因素)；(ii)最初投入低，技术水平低，生产效率低(产量不超过500公斤/公倾/年)；(3)对当地气候和水质的高度依赖；使用天然水体(例如泻湖、海湾、河湾)和天然的和常常不确定的饵料生物。

استزراع مائي موسع
نظم تتصف ب (i) مستويات محدودة من السيطرة على البيئة أو مصادر وكميات الغذاء وأعداد المفترسات والتنافس الغذائي وانتشار الأمراض.(ii) إنخفاض تكلفة الانشاء ومستويات التقنية المطبقة وكفاءة الانتاج (iii) الاعتماد بدرجة كبيرة على الظروف المناخية وخواص المياه في المسطحات المائية الطبيعية مثل البحيرات والخلجان الساحلية أو التحاويط وما يتوفر بها من خليط من كائنات الغذاء الطبيعي.

127

Aquaculture, freshwater-
The cultivation of aquatic organisms where the end product is raised in fresh water; earlier stages of the life cycle of these species may be spent in brackish waters or marine waters.

Aquaculture d'eau douce
Elevage d'organismes aquatiques où le produit final est cultivé en eau douce, les phases précédentes du cycle vital de ces espèces peuvent se passer en eau saumâtre ou en eau marine.

Acuicultura de agua dulce
Cultivo de organismos acuáticos en el cual el producto final se cultiva en agua dulce; el ciclo vital de estas especies puede incluir períodos anteriores de desarrollo en agua salobre o marina.

水产养殖，淡水的-
最终产品在淡水中培育的水生生物的养殖；这些品种在生活史的早期阶段有可能生活于咸水或海水里。

استزراع فى مياه عذبة
تربية أحياء مائية في المياه العذبة من كائنات من اصول ربما قضت الأجزاء الأولى من دورة حياتها فى المياه المالحة أو الشروب (المنتج النهائي يتم حصاده من المياه العذبة أيا كان أصل مصدره)

128

Aquaculture, geothermal-
Use of warm water from wells naturally heated by the earth's interior to produce finfish or shellfish commercially; permits raising warmwater species in colder climates.

Aquaculture géothermale
Utilisation d'eau chaude de puits, échauffée naturellement dans la croûte terrestre, pour la production commerciale de poissons, de mollusques ou de crustacés; elle permet l'élevage d'espèces d'eau chaude sous des climats plus froids.

Acuicultura geotermal
Uso del agua caliente de manantiales que surge en forma natural del interior de la tierra para producir comercialmente peces o mariscos; permite producir especies de aguas cálidas en climas más fríos.

水产养殖，地热的-
利用地球内部自然加热的井水商业化生产鱼类、贝类和甲壳动物，允许在寒冷气候下养殖温水性品种。

استزراع فى مياه جوفية دافئة
استخدام مياه الآبار الدافئة والتي تخرج ساخنة من باطن الأرض لإنتاج الأسماك والقشريات والرخويات تجارياً، ويسمح هذا النظام بتربية أنواع المياه الدافئة في المناخ البارد.

129

Aquaculture, hydroponic-
Aquaculture linked to hydroponic crop production; aquaculture providing nutrients for plants.

Aquaculture hydroponique
Aquaculture intégrée à la production hydroponique de cultures végétales; l'aquaculture leur fournit les éléments nutritifs.

Acuicultura hidropónica
Acuicultura asociada a la producción hidropónica de vegetales; la acuicultura aporta los nutrientes necesarios.

水产养殖，无土栽培的-
与无土栽培植物结合在一起的水产养殖，水产养殖为植物提供养分。

استزراع مائي نباتيبدون تربة
إستغلال الأملاح الغذائية في مياه المزارع السمكية لانتاج محاصيل نباتية فى نظم تكاملية للتربية.

130

Aquaculture, hyper-intensive-
System of culture characterized by a production averaging more than 200 tonnes/ha/yr, by the use of a complete (processed) fully formulated feed to meet all diet requirements of the species, stocking with hatchery-reared fry, no fertilisers used, full predator and anti-theft precautions taken, highly co-ordinated and controlled regimes, usually pumped or gravity supplied water or cage-based, full use of water exchange and aeration with increasing levels of control over supply and quality, usually in flowing water ponds, cage systems, or tanks and raceways.

Aquaculture hyperintensive
Système de culture caractérisé par une production moyenne de plus de 200 tonnes/ha/an, l'utilisation d'aliments complets industriels formulés afin de répondre à tous les besoins nutritionnels de l'espèce, l'empoissonnement avec des alevins produits en écloserie, l'absence de fertilisation de l'eau, une protection totale contre les prédateurs et le braconnage, des régimes très coordonnés et contrôlés, une alimentation en eau généralement par gravité ou pompage (ou élevage en cages), des échanges d'eau et l'aération pleinement utilisés avec une attention croissante donnée au contrôle de l'alimentation en eau et de sa qualité; généralement pratiquée en étangs d'eau courante, en cages, ou en bassins et raceways.

Acuicultura hiper-intensiva
Sistema de cultivo caracterizado por una producción promedio superior a 200 t/ha/año, alimento completo formulado para satisfacer todos los requerimientos nutricionales de las especies, siembra con juveniles producidos en criaderos, sin uso de fertilizantes, con adopción de las medidas necesarias para proteger los cultivos de la depredación y el robo, con un control de las condiciones bien coordinado, suministro de agua generalmente por bombeo o bien por gravedad o en jaulas, intercambio de agua y aireación generalizados, con niveles crecientes de control sobre el suministro y la calidad del agua, generalmente en estanques con agua corriente, jaulas, o tanques y canales.

水产养殖，高度集约化-
具有以下特点的养殖系统：产量平均在200吨/公倾/年以上；通过采用全部(加工)的全价饲料来满足品种所有营养需求；放养孵化场培育的苗种；不使用肥料；采取完全的防敌害、防盗

措施；高度协调和控制的体系；常常通过水泵或重力供水或网箱养殖；全部的水交换和曝气以提高以对供水和水质的控制水平；通常在流水池塘、网箱系统、水池或水槽中进行。

استزراع مائي فوق المكثف

]نظام للتربية يتصف بـ[إنتاج يزيد عن 200 طن/هكتار/ سنة، الاعتماد على علف (عليقة) مصنّع متكامل يفي بجميع احتياجات النوع المستزرع، استخدام يرقات منتجة في المفرخات، عدم استخدام الأسمدة، الحيطة الكاملة من المفترسات والسرقة، نظم عالية التنسيق والتحكم، إمدادات مائية عن طريق الضخ أو الجاذبية، أو الاعتماد على الأقفاص، تغيير وتهوية الماء بشكل دائم مع التحكم العالي في إمداده وجودته. وتمارس عادة في أحواض الماء الجاري، الأقفاص، أو الخزانات والمجاري المائية.

131

Aquaculture, integrated-

Aquaculture system sharing resources - water, feeds, management, etc. - with other activities; commonly agricultural, agro-industrial, infrastructural (wastewaters, power stations, etc.).

Aquaculture intégrée

Système aquacole partageant les resources en eau, aliments, gestion, etc. avec d'autres activités, fréquemment agricoles ou agro-industrielles, ou leurs infrastructures (eaux usées, centrales thermiques, etc.).

Acuicultura integrada

Sistema de acuicultura que comparte recursos como agua, alimentos, administración, etc., con otras actividades generalmente agrícolas o agroindustriales, o bien su infraestructura (aguas residuales, centrales de energía, etc.)

水产养殖，综合的-

与其他活动通常是农业的，农业加工业的，基础设施方面的废水、发电站共享水资源、饲料、管理等的水产养殖系统。

استزراع مائي تكاملي

نظام لتربية الأحياء المائية يشارك في استخدام الموارد- مثل الماء، الأعلاف، الإدارة مع أنشطة أخرى، خاصة الأنشطة الزراعية، الزراعية/الصناعية، البنيوية التحتية (مياه الصرف، محطات القوي، الخ)

132

Aquaculture, integrated horizontally-

An overall commercial strategy, where aquaculture production at several farm sites, across several regions or for different species, is managed in an integrated way.

Aquaculture intégrée verticalement

Stratégie commerciale générale dans laquelle une ferme d'élevage possède le contrôle de ses propres facilités de support, géniteurs, aliments, écloserie, élevage, transformation et commercialisation.

Acuicultura integrada horizontalmente

Estrategia comercial integral, que se basa en la producción de la acuicultura en varias granjas y varias regiones o con diferentes especies, cuya administración se lleva a cabo en forma integrada.

水产养殖，横向综合的-

一种总体商业策略，以一种综合的方式管理跨越不同地区或不同品种的若干个养殖地点的水产养殖生产。

استزراع مائي افقي التكامل

استراتيجية للاستزراع التجاري يتم فيها الانتاج في عدة مواقع للاستزراع فى عدة مناطق أو لعدة اصناف وتدار تكامليا لتحقيق الانتاج.

133

Aquaculture, integrated vertically-

An overall commercial strategy, where a farm has control over its own support facilities, broodstock, feed supplies, hatchery, husbandry, processing and marketing.

Aquaculture intégrée horizontalement

Stratégie commerciale générale dans laquelle la gestion de la production aquacole organisée dans plusieurs sites d'élevage, dans plusieurs régions ou pour différentes espèces, est intégrée.

Acuicultura integrada verticalmente

Estrategia comercial integral, por la que una granja de cultivo tiene el control de todas las instalaciones de apoyo: reproductores, criadero, engorde, procesamiento y comercialización.

水产养殖，纵向综合的-

一种总体商业策略，一个养殖场拥有对其自身的支持设施、繁殖群体、饲料供应、孵化场、饲养管理、加工和销售的全部控制。

استزراع مائي رأسي التكامل

استراتيجية للاستزراع التجاري تكون فيه للمزرعة السيطرة الكاملة على احتياجاتها من قطعان التفريخ ومصادر الأعلاف والمفرخ ونظم التربية وتداول المنتوج وتسويقه.

134

Aquaculture, intensive-

System of culture characterized by (i) a production of up to 200 tonnes/ha/yr; (ii) a high degree of control; (iii) high initial costs, high-level technology, and high production efficiency; (iv) tendency towards increased independence of local climate and water quality; (v) use of man-made culture systems.

Aquaculture intensive

Système de culture caractérisée par: (i) une production de jusqu'à 200 tonnes/ha/an; (ii) un haut degré de contrôle; (iii) des coûts initiaux élevés, une technologie de haut niveau et une efficacité de production élevée; (iv) tendance à une indépendance accrue vis-à-vis du climat local et de la qualité de l'eau; (v) utilise des systèmes d'élevage artificiels.

Acuicultura intensiva

Caracterizada por (i) producción de hasta 200 toneladas/ha/año; (ii) alto grado de control; (iii) altos costos iniciales, alto nivel tecnológico y alta eficiencia productiva; (iv) tendencia a independizarse del clima y de la calidad del agua del sitio; (v) uso de sistemas de cultivo artificiales.

水产养殖，集约化的-

具有以下特点养殖系统：(i)产量可达到200吨/公倾/年，高程度的控制；(ii)较高的最初投入、较高的技术水平、较高的生产效率；(iii)有减少对当地气候和水质依赖性的趋势；(iv)使用人造养殖系统。

استزراع مائي مكثف

نظام للاستزراع المائي يتصف بالآتي: ا) تحقق متوسطات انتاج سمكي يصل الى 200 طن سنويا من كل هيكتار مع نظام إدارة يتصف بدرجة عالية من التحكم. ب) إرتفاع تكلفة الانشاء واستخدام مستويات تقنية عالية لتحقيق كفاءة انتاجية عالية. ج) إنخفاض تأثرها بالعوامل المناخية وخواص مياه المصدر. د)في وحدات تربية من صنع الانسان.

135

Aquaculture, large-scale-

Aquaculture system with a large annual production (max. 50 tonnes per unit and 500 tonnes total), fully commercial. Multiple units, high level of management input, financial planning; at least partially mechanised, one or more sites; staff employed; hatchery equivalent would be major centre.

Aquaculture à grande échelle

Système aquacole caractérisé par une grande production annuelle (max. 50 tonnes par unité et 500 tonnes en total), entièrement commerciale. De nombreuses unités d'élevage, gestion de niveau élevé, planification financière; mécanisation au moins partielle, un ou plusieurs sites de production; emploi de personnel; une écloserie de cette envergure serait un centre très important.

Acuicultura de gran escala

Sistema de acuicultura con una gran producción anual (máx. 50 toneladas por unidad y 500 toneladas en total), totalmente comercial. Unidades múltiples, alto nivel de administración de insumos, planificación financiera; mecanización al menos parcial, uno o más sitios de producción; empleo de personal; el criadero correspondiente debe ser en este caso de bastante importancia.

水产养殖，大规模-

年产量很大养殖单位产量最高吨和总产吨和完全商业化的水产养殖系统。拥有多个养殖单位、高水平的管理投入、财务方面的计划；至少部分机械化、一个或多个养殖场所；雇用员工；相适应的孵化场是主要的中心。

استزراع مائي كبير الحجم

نظم استزراع تجارية تحقق الوحدة الواحدة من مكوناته انتاج سنوي فى حدود 50 طن و يحقق النظام ما جملته أكثر من 500 طن سنويا ويتكون من عدة وحدات فى موقع واحد أو أكثر تدار بأ سلوب تجاري شديد التنظيم يعتمد على تخطيط استخدامات الموارد المالية ويستخدم قدر من الميكنة وعدد من العاملين ويعتبر المفرخ أو ما يماثله الوحدة المركزية للمشروع.

136

Aquaculture, macro-scale-

Aquaculture system with a very large annual production (max. 100 tonnes per unit and more than 500 tonnes total), fully commercial, highly organised; high degree of mechanization, bulk handling, quality control, production planning; agro-industry management approaches, often more than one site.

Aquaculture à très grande échelle

Système aquacole caractérisé par une très grande production annuelle (max. 100 tonnes par unité et plus de 500 tonnes en total), entièrement commerciale, hautement organisée; haut degré de mécanisation, manipulation de grosses quantités, contrôle de qualité, planification de la production; gestion de type agro-industriel, souvent sur plus d'un site.

Acuicultura de macro-escala

Sistema de acuicultura con una producción anual muy grande (máx. 100 toneladas por unidad y más de 500 toneladas en total), completamente comercial, altamente organizada, alto grado de mecanización, manipulación a gran escala, control de calidad, planificación de la producción, con un tipo de gestión de enfoque agroindustrial y a menudo en más de un sitio.

水产养殖，大型的-

高度组织的、完全商业化且年产量很大养殖单位产量最高吨和总产吨的水产养殖系统；高度机械化；流水作业、质量控制、生产计划；农业工业管理方法、通常不止一个养殖场所等特点。

استزراع مائي عملاق

نظم للاستزراع تحقق انتاجا سنويا كبير جدا يبلغ متوسط انتاج وحدته 100 طن وجملة انتاجه اكثر من 500 طن يدار باسلوب تجاري عالي التنظيم يعتمد على درجة كبيرة من الميكنة والتعامل بكميات كبيرة ونظام لمراقبة الجودة وتخطيط الانتاج ويتبنى فكر

ادارة النشاط الزراعي بعقلية الصناعة وغالبا ما تغطي وحداته عدة مواقع.

137

Aquaculture, marine water-
The cultivation of the end product takes place in seawater; earlier stages of the life cycle of these species may be spent in fresh waters or brackish waters.

Aquaculture (d'eau) marine
L'élevage du produit final se fait en eau de mer, les phases précédentes du cycle vital de ces espèces pouvant se dérouler en eau douce ou en eau saumâtre.

Acuicultura en aguas marinas
El cultivo del producto final tiene lugar en el mar; el ciclo vital de estas especies puede incluir períodos anteriores de desarrollo en agua dulce o salobre.

水产养殖，海水-
最终产品在海水中培育的水生生物的养殖；这些品种在生活史的早期阶段有可能生活于淡水或咸水里。

استزراع في مياه بحرية
تربية المنتج النهائي في مياه مالحة؛ وإن كانت مراحل دورة حياته الأولية تتم فى مياه عذبة أو مياه شروب.

138

Aquaculture, medium-scale-
Aquaculture system with a medium annual production (max. 5 tonnes per unit and 100 tonnes total), usually made of several production units; family or commercially run, with moderate to high input and management levels. Hatchery may be more specialised. Often some external labour. Own food supply may be a motive.

Aquaculture à échelle moyenne
Système aquacole caractérisé par une production annuelle moyenne (max. 5 tonnes par unité et 100 tonnes en total), généralement constitué de plusieurs unités de production; gestion familiale ou commerciale, avec des niveaux d'intrants et de gestion modérés à élevés. Une écloserie peut être plus spécialisée. Souvent de la main-d'oeuvre venant de l'extérieur. La production de ses propres aliments peut parfois en être la raison.

Acuicultura de mediana escala
Sistema de acuicultura con una producción anual promedio mediana (máx. 5 toneladas por unidad y 100 toneladas en total), generalmente con varias unidades de producción; gestión familiar o comercial, con moderado a alto nivel de insumos y de gestión administrativa. El criadero puede ser más especializado que en granjas mas pequeñas. A menudo con algo de mano de obra externa. Una de las razones para desarrollar esta actividad puede ser el autoabastecimiento.

水产养殖，中等规模-
具有中等年产量养殖单位产量最高吨和总产吨的水产养殖系统，通常由几个生产单元组成；家庭或商业化经营；中等至较高投入和管理水平。孵化场可能是更专业化的。通常有部分外来劳动力。自身的食物供应可能是一种动机。

استزراع مائي متوسط الحجم
نظام للاستزراع المائي يبلغ الحد الأقصى للانتاج السنوي لوحدته حوالي 5 طن و100 طن سنويا كجملة انتاج ويتكون من عديد من وحدات الاستزراع العائلي أو وحدات تجارية ذات موارد ومستويات إدارة متوسطة ومفرخ محدود الامكانيات وتشغل عددا من العمال وقد يكون توفير الغذاء لأصحابها أحد دوافع إقامتها.

139

Aquaculture, micro-scale-
Aquaculture system with a very small annual production output (max. 5 kg per unit and 100 kg total), made of a single production unit (e.g. cage or pond); usually individual or family run; low input levels, limited or no external assistance. Own food supply often a motive.

Aquaculture à très petite échelle
Système aquacole caractérisé par une très petite production annuelle (max. 5 kg par unité et 100 kg en total), réalisée dans une seule unité de production (e.g. cage ou étang); gestion généralement individuelle ou familiale; peu d'intrants, peu ou pas d'aide de l'extérieur. La production de sa propre nourriture en est souvent la raison.

Acuicultura de microescala
Sistema de acuicultura con una producción anual muy pequeña (máx. 5 kg per unidad y 100 kg en total), con una sola unidad de producción (por ej., jaula o estanque), generalmente de gestión individual o familiar, bajos niveles de insumo, sin asistencia externa o muy limitada. Una de las razones para desarrollar esta actividad es a menudo el autoabastecimiento.

水产养殖，小规模的-
年产量很低(最高养殖单位产量5千克和总产100千克)的水产养殖系统；由一个生产单元构成(比如一个网箱或池塘)构成；通常由个人或家庭经营；低投入水平；有限的或没有外来帮助；其动机常常是自身的食物供应。

استزراع مائي متناهي الصغر
مشاريع للاستزراع المائي ذات انتاج سنوي محدود تحقق وحدته ما يقرب من 5 كيلوجرام فى حدها الأقصى بينما تبلغ جملة الانتاج 100 كيلوجرام ويتكون من وحدة انتاج واحدة سواء كانت قفص او حوض ترابى وتدار بمعرفة فرد أو عائلة وبمصروفات تشغيل محدودة وقدر محدود من الموارد وغالبا ما يتم انشاؤها بهدف توفير الغذاء للاستهلاك الشخصي

140

Aquaculture, non-commercial-
The farming of aquatic organisms without a business orientation, undertaken to diversify production, improve resource use and reduce risks of such events as crop or market failure; it relies chiefly on family labour and on on-farm sales of the produce; it may purchase inputs, mainly limited to seed and feed.

Aquaculture non commerciale
Elevage d'organismes aquatiques sans orientation commerciale, pratiqué pour diversifier la production, pour améliorer l'utilisation des resources et pour réduire les risques, par exemple en cas de chute de production ou de problème de commercialisation; dépend principalement de la main-d'œuvre familiale et des ventes du produit à la ferme; des intrants peuvent être achetés, se limitant en général aux alevins et aliments.

Acuicultura no comercial
Cultivo de organismos acuáticos sin orientación comercial, dirigido a diversificar la producción, mejorar el uso de recursos y disminuir el riesgo de eventos tales como las fallas de la cosecha o del mercado, depende exclusivamente de la mano de obra familiar y de las ventas en el mismo lugar de producción; puede incluir la compra de algunos insumos limitada casi siempre a la semilla y el alimento.

水产养殖，非商业化的-
并非出于商业目的的水生生物养殖；开展的目的是为了使产品多样化、改善对资源的利用和降低由于作物歉收或销售失败而带来的风险；它主要依赖于家庭劳力和产品在养殖场内的出售；可能会购买投入，但仅限于苗种和饲料。

استزراع مائي غير تجاري
زراعة الكائنات المائية بدون هدف تجاري، بل تمارس للمساعدة في تنوع الإنتاج، تحسين استخدام المورد والإقلال من المخاطر مثل التي تحدث بسبب فشل المحصول أو خسائر السوق؛ تعتمد أساساً على العمالة الأسرية وبيع المنتج بموقع المزرعة؛ قد يتم شراء بعض المدخلات ولكنها محصورة في الزريعة والعلف.

141

Aquaculture, poverty-focused-
Low risk, small-scale, extensive to semi-intensive aquaculture systems, based on low-cost intermediate technologies using locally available feed, seed and materials affordable and accessible by resource-poor groups. Access to resources by disadvantaged groups is privileged over their ownership.

Aquaculture orientée vers la pauvreté
Systèmes aquacoles extensifs à intensifs, comportant peu de risques, organisés à une petite échelle; basés sur des technologies intermédiaires à faible coût, utilisant des aliments, alevins et matériaux disponibles localement et accessibles aux groupes pauvres en resources. Pour les groupes désavantagés, l'on favorise l'accès aux resources plutôt qu'à la propriété.

Acuicultura orientada a la pobreza
Sistemas de acuicultura extensiva a semi-intensiva, de pequeña escala y bajo riesgo, basada en tecnologías intermedias de bajo costo; usando alimentos disponibles localmente y semillas y materiales al alcance o accesibles por parte de grupos de escasos recursos. Para estos grupos desfavorecidos se privilegia el acceso a los recursos sobre la propiedad de los mismos.

水产养殖，聚焦贫困的-
低风险、小规模、粗放到半集约化的水产养殖系统，以使用当地可得的饲料、苗种和资源贫乏人群能够获得和负担得起的材料的低成本中间技术为基础。贫困人群对资源的获得被特许超出他们的所有权。

استزراع مائي لمكافحة الفقر
نظم لتربية الأحياء المائية تتصف بقلة المخاطرة، وتُمارس على نطاق صغير وبصورة موسعة إلى شبه مكثفة، تعتمد على تقنيات متوسطة رخيصة باستخدام المدخلات المتوفرة محلياً مثل الأعلاف والزريعة وغيرها من المواد التي في مقدور المجموعات الفقيرة اقتناءها والوصول إليها. [الوصول للموارد بواسطة المجموعات غير المميزة أفضل من ملكيتهم لها].

142

Aquaculture, production-
Type of aquaculture, which transforms water productivity into a product consumed by Man; mostly extensive aquaculture systems.

Aquaculture de production
Type d'aquaculture qui transorme la productivité des eaux en un produit consommable par l'homme; généralement en systèmes aquacoles extensis.

Acuicultura de producción
Tipo de acuicultura que transforma la productividad del agua en productos que pueden ser consumidos por el hombre; generalmente se trata de sistemas de acuicultura extensiva.

水产养殖，生产-
把水体的生产力转变为人类消费产品的水产养殖的类型；大多为粗放型水产养殖系统。

انتاج استزراع مائي
أحد أشكال الاستزراع المائي التى يتم فيها تحويل انتاجية المياه

الى منتج يستهلكه الانسان، وهي في الغالب أحد صور الاستزراع الموسع.

143

Aquaculture, restocking-
Type of aquaculture, which produces juvenile or adult aquatic organisms to be used for stock enhancement, generally in a natural environment.

Aquaculture de repeuplement
Type d'aquaculture qui produit des organismes aquatiques, juveniles ou adultes, en vue de leur utilisation pour l'amélioration de stocks, généralement dans un milieu naturel.

Acuicultura de repoblación
Tipo de acuicultura que produce organismos acuáticos, juveniles o adultos, destinados a incrementar la población, en general en ambientes naturales

水产养殖，重新放养-
生产通常在天然环境中用于群体增殖的幼体或成体水生生物的水产养殖系统。

استزراع مائي ، إعادة تخزين
أحد أشكال الاستزراع المائي التي يتم فيها انتاج الأطوار اليافعة أو البالغة من الكائنات المائية لاستخدامها فى دعم المخزونات، فى البيئات الطبيعية بوجه عام.

144

Aquaculture, rural-
The farming of aquatic organisms by small-scale farming households or communities, usually by extensive or semi-intensive, low-cost production technology appropriate to their resource base. Term sometimes erroneously used interchangeably with subsistence aquaculture.

Aquaculture rurale
Elevage d'organismes aquatiques par des ménages ou des communautés de petits fermiers; généralement utilisation d'une technologie de production extensive ou semi-intensive, de faible coût et adaptée aux resources localement disponibles. Terme parfois utilisé incorrectement en synonymie avec subsistance.

Acuicultura rural
Cultivo de organismos acuáticos por familias o comunidades de cultivadores de pequeña escala, generalmente con tecnologías de producción de bajo costo, extensiva o semi-intensiva, adecuada a los recursos de que disponen. A veces, el término se usa como sinónimo de subsistencia.

水产养殖，乡村的-
由小型养殖家庭或群落开展的水生生物养殖，通常采用适合于他们的资源基础的粗放或半精养、低成本生产技术。该名词有时与生存性水产养殖替换使用。

استزراع مائى ريفى
أسلوب لاستزراع الكائنات المائية على مستويات صغيرة سواء للعائلة او لتجمع سكاني باستخدام تقنيات بسيطة وطبقا لما هو متاح من موارد محدودة بالاسلوب الموسع وشبه المكثف. وهو تعبير يستخدم بالخطأ أحيانا للدلالة على الاستزراع العائلي.

145

Aquaculture, semi-extensive-
System of culture characterized by a production of 0.5-5 tonnes/ha/yr, possibly supplementary feeding with low-grade feeds, stocking with wild-caught or hatchery-reared fry, regular use of organic or inorganic fertilisers, rain or tidal water supply and/or some water exchange, simple monitoring of water quality, and normally in traditional or improved ponds; also some cage systems e.g. with zooplankton feeding for fry.

Aquaculture semi-extensive
Système de culture caractérisé par une production de 0,5 à 5 tonnes/ha/an, parfois une alimentation supplémentaire à base d'aliments de basse qualité, l'empoissonnement d'alevins sauvages ou produits en écloserie, l'utilisation régulière d'engrais organiques ou chimiques, une alimentation en eau par pluies ou marées avec ou sans échange d'eau limité, un monitoring simple de la qualité de l'eau; normalement pratiqué en étangs traditionnels ou améliorés, ainsi qu'en cages, e.g. pour l'élevage de petits alevins se nourrissant de zooplancton.

Acuicultura semi-extensiva
Sistema de producción caracterizado por una producción promedio de 0.5 a 5 t/ha/año, posiblemente con alimento complementario de bajo grado, siembra con alevines capturados del medio natural o hatchery, uso regular de fertilizante orgánico o inorgánico, abastecimiento de agua por mareas o lluvia y/o algún intercambio de agua, seguimiento básico de la calidad del agua, y generalmente en estanques que han sido mejorados, en encerramientos o sistemas sencillos de jaulas.

水产养殖，半粗放的-
具有以下特点的养殖系统：产量在0.5-5吨/公倾/年；可能补充投喂低质量的饲料；放养天然捕捞或孵化场培育的苗种；经常地使用有机或无机的肥料；通过下雨或潮汐供水和/或部分水交换；简单的水质管理；一般在传统或改良的池塘中进行；有时也使用网箱系统，例如用浮游动物喂养鱼苗。

استزراع شبه موسع
نظم للاستزراع المائي لها الخواص التالية: تحقق انتاج يتراوح بين 0.5 الى 5 طن من الهكتار سنويا، قد تستخدم أعلاف إضافية منخفضة الجودة، تربى فيها زريعة تم جمعها من المصادر الطبيعية أو من إنتاج المفرخات، مع الاستخدام المنتظم للأسمدة العضوية أو الكيماوية، وتملأ بالمطر أو عن طريق المد مع معدل محدود من تجديد المياه ونظام مراقبة بسيط لخواص المياه، ويطبق فى الأحواض الترابية التقليدية أو المطورة وأحيانا فى الأقفاص. كمثال:تغذية الزريعة بالهائمات الحيوانية.

146

Aquaculture, semi-intensive-
Systems of culture characterized by a production of 2 to 20 tonnes/ha/yr, which are dependent largely on natural food, which is augmented by fertilization or complemented by use of supplementary feed, stocking with hatchery-reared fry, regular use of fertilisers, some water exchange or aeration, often pumped or gravity supplied water, and normally in improved ponds, some enclosures, or simple cage systems.

Aquaculture semi-intensive
Système de culture caractérisé par une production 2 à 20 tonnes/ha/an, largement dépendant de la nourriture naturelle (l'abondance de celle-ci est augmentée par fertilisation ou complémentée par l'utilisation d'une alimentation supplémentaire), l'empoissonnement d'alevins produits en écloserie, l'utilisation régulière d'engrais, un échange d'eau ou une aération limitée, et une alimentation en eau souvent par pompage ou gravité; pratiquée normalement en étangs améliorés, parfois en enclos et en systèmes simples d'élevage en cages.

Acuicultura semi-intensiva
Sistema de producción caracterizado por una producción de 2 a 20 toneladas/ha/año, que depende fuertemente del alimento natural que es incrementado por fertilización, o también mediante la adición de alimento suplementario, abastecimiento con juveniles silvestres capturados o producidos en hatchery, uso regular de fertilizantes orgánicos o inorgánicos, abastecimiento de agua de mareas o de lluvia, monitoreo simple de la calidad del agua. Se realiza por lo general en estanques tradicionales o mejorados y también en simples sistemas de jaulas.

水产养殖，半集约化-
有以下特点的养殖系统：产量为吨公倾年，很大程度上依靠通过施肥培育的天然饵料或使用辅助饲料进行补充；放养孵化场培育的苗种；经常地使用肥料；部分水交换或曝气；通常通过水泵或重力供水；通常在改良的池塘、某些围拦水体或简单的网箱系统中进行。

استزراع شبه مكثف
نظام للاستزراع له الخواص التالية: متوسط انتاج يتراوح بين 2 الى 20 طن من الهيكتار سنويا، تعتمد أساساً على الغذاء الطبيعي الذي ينمى باستخدام الأسمدة وقد يدعم الانتاج السمكي باستخدام بعض الأعلاف الإضافية، استخدام الزريعة المنتجة فى المفرخات الصناعية، الاستخدام المنتظم للأسمدة، قدر من تجديد المياه أو التهوية الصناعية ويتم ريها باستخدام المضخات أو بالجاذبية (بالراحة) وعادة ما تمارس في أحواض ترابية مطورة أو مسيجات شبكية أو في أقفاص.

147

Aquaculture, small-scale-
Aquaculture system with a small annual production (max one tonne per unit and 10 tonnes total), made of one or more small production units; family or communally run; low to moderate input levels and limited external labour. Own food supply may be a motive.

Aquaculture à petite échelle
Système aquacole dont la production annuelle est faible (max une tonne par unité et 10 tonnes au total), constitué d'une ou plusieurs unités de production; gestion familiale ou communautaire; l'utilisation d'intrants est faible à modérée et il y a peu de main-d'oeuvre externe. La production de sa propre nourriture peut en être une raison.

Acuicultura de pequeña escala
Sistema de acuicultura con pequeña producción anual (máx. 1 toneladas por unidad y 10 toneladas en total), compuesta de una o más unidades pequeñas de producción; bajos a moderados niveles de insumos y limitada mano de obra externa. Una de las razones para desarrollar esta actividad puede ser el autoabastecimiento.

水产养殖，小规模-
年产量低最高单位产量吨和年产量吨水产养殖系统；由一个或更多的小型养殖单元组成；家庭或群落经营；低到中等水平的投入和有限的外部劳力。其动机之一是自身的食物供应。

مزارع مائية صغيرة
نظام للاستزراع المائي ذو انتاجية سنوية محدودة تبلغ فى حدها الأقصى طن واحد للوحدة أو عشرة أطنان لكل الوحدات ويتكون من وحدة انتاجية صغيرة واحدة أو أكثر تديرها عائلة أو مجموعة من الافراد وبقدر محدود أو مناسب من النفقات والقليل من العمالة الأجيرة وقد يكون أحد اسباب إقامتها توفير الغذاء للعائلة.

148

Aquaculture, subsistence-
Aquaculture system operated at micro- or small scale, typically low input and extensive to semi-intensive, products used primarily for autoconsumption and in small quantities for marketing.

Aquaculture de subsistance
Système aquacole opéré à une échelle de très petite à petite, typiquement à faibles intrants et extensif à semi-intensif, don't les produits sont utilisés principalement pour la consommation du menage et en faibles quantités pour la commercialisation.

Acuicultura de subsistencia
Sistema de acuicultura operado a micro o pequeña escala, normalmente con pocos insumos y un niivel de explotación extensivo a semi-intensivo. La producción se destina al autoconsumo o a la venta.

水产养殖，生存性的-
以微型或小规模经营的水产养殖系统，典型的低投入和粗养至半精养水平，产品主要用于自身的消费，少量被出售。

استزراع مائي إعاشي
وحدات صغيرة أو متناهية الصغر للاستزراع المائي تقام لتوفير الغذاء للأسرة أو القرية مع جزء صغير يخصص للتسويق اعتمادا على مواردها المحدودة ويطبق النظام الموسع أو شبه المكثف للانتاج.

149

Aquaculture, transformation-
Type of aquaculture, which transforms products having a low marketing value into more valuable products; mostly intensive aquaculture systems.

Aquaculture de transformation
Type d'aquaculture qui transforme des produits et sous-produits de faible valeur marchande en denrées plus appréciées; généralement en systèmes aquacoles intensifs.

Acuicultura de transformación
Tipo de acuicultura que transforma productos que tienen un bajo valor comercial en otros más valiosos; generalmente se trata de sistemas de acuicultura intensiva.

水产养殖，转换-
把低市场价值的产品转换为高价值产品的水产养殖类型，大多为集约型水产养殖系统。

استزراع مائي تحويلي
أحد صور الاستزراع المائي التى يتم فيها تحويل المنتجات ذات القيمة التسويقية المنخفضة الى منتجات ذات قيمة أعلى؛ غالبا ما تتم فى نظم الاستزراع المكثف.

150

Aquaculture, waste heat-
Aquaculture using a heated effluent (e.g. from a power station) to produce fish commercially.

Aquaculture en rejets thermiques
Aquaculture utilisant un effluent échauffé (e.g. d'une centrale nucléaire) pour produire commercialement du poisson.

Acuicultura con calor residual.
Acuicultura que usa efluentes calientes (por ej., de plantas de energía nuclear) para producir peces comercialmente.

水产养殖，废热-
利用加热的废水例如，来自发电厂的进行鱼类商业化生产的水产养殖。

استزراع في مياه التبريد
الاستزراع المائى في مياه التبريد الدافئة (مثل الناتجة من محطات القوى النووية) للإنتاج التجاري للأسماك.

151

Aquaculture, wastewater-
Aquaculture using urban or industrial wastewaters to provide enhanced nutrient removal/stabilization, and a marketable crop.

Aquaculture en eaux usées
Aquaculture utilisant des eaux usées urbaines ou industrielles en vue d'améliorer la réduction/stabilisation d'éléments nutritifs, tout en produisant une récolte commercialisable.

Acuicultura con aguas servidas
Acuicultura que usa aguas residuales urbanas o industriales para promover una mejor extracción y estabilización de nutrientes, y una cosecha comercializable.

水产养殖，废水-
以促进养分的去除和提供可销售产品为目的，利用城市或工业废水开展的水产养殖。

استزراع في مياه الصرف
استخدام مياه الصرف الصحي أو الصناعي للاستزراع المائي كوسيلة للسيطرة على أو إزالة الأملاح المغذية (أملاح النيروجين والفوسفور بصورة أساسية)، وإنتاج محصول تسويقي.

152

Aquaculturist
A person engaged in aquaculture.

Aquaculteur
Une personne s' occupant d'aquaculture.

Acuicultor
Persona involucrada en acuicultura.

水产养殖者
从事水产养殖的人。

مستزرع سمكي
ممارس الاستزراع المائي

153

Aquafeed
Feed to be used in aquaculture.

Aliment aquacole
Aliment utilisé en aquaculture.

Acuático, alimento -
Alimento para ser usado en acuicultura.

水产饲料
水产养殖中使用的饲料。

علف مائي
العلف المستخدم في تربية الأحياء المائية.

154

Aquafeed, farm-made-
Feed in pellet or other forms, consisting of one or more artificial and/or natural feedstuffs, produced for the exclusive use of a particular farming activity, not for commercial sale or profit.

Aliments aquacoles produits à la ferme
Aliments en granulés ou sous d'autres formes, composés d'un ou plusieurs aliments artificiels et/ou naturels, produits pour être utilisés exclusivement dans un élevage particulier, et non pour être vendus dans le commerce ou pour réaliser des profits.

Alimentos fabricados por el acuicultor
Alimentos presentados en gránulos u otras formas que consisten en uno o mas piensos artificiales y/o naturales, producidos para el uso exclusivo de una particularidad actividad acuícola, no para la venta comercial o el provecho económico.

水产饲料，养殖场内生产-
由一种或多种人工和或天然成份组成的颗粒或其他形式的饲料，完全为某种特定的养殖活动生产，而不是为了商业销售和利润。

علف مائي مُصنع بمزرعة
علف في صورة حبيبات أو أشكال أخرى، يتكون من مكون غذائي أو أكثر طبيعي و/أو صناعي، ينتج أساسا للاستخدام فى المزرعة وليس بغرض تسويقه او لتحقيق ربح من بيعه.

155

Aquarium (pl. aquaria)
A tank or other suitable container in which fishes and other aquatic organisms may be maintained.

Aquarium (pl. aquaria)
Bac ou autre récipient adapté dans lequel des poissons ou autres organismes aquatiques peuvent être maintenus en vie.

Acuario
Un tanque u otro recipiente adecuado donde se pueden mantener peces u otros organismos acuáticos.

水族箱，(复数aquaria)
一种可以维持鱼类和其他水生生物的水池或其他合适的容器。

حوض (جمع: أحواض)
خزان أو وعاء آخر مناسب لإعاشة وتربية الأسماك والكائنات المائية الأخرى (غالبا ما يقصد به الحوض الزجاجي أو المصنوع من مادة شفافة تسمح بمراقبة الأسماك).

156

Aquatic
Living in or on water for all or a substantial part of the life span.

Aquatique
Vivant dans ou sur l'eau pendant toute ou une partie importante de sa vie.

Acuático
Que vive en o sobre el agua durante toda o una parte substancial de su ciclo de vida.

水生的
终生或其生命周期实质性部分生活在水中或水面上。

مائي
للحيوانات والنباتات: أي كائن مجهري أو كبير (ما عدا الفيروسات والبكتريا) يعيش بصورة دائمة أو في مراحل تطوره في البيئة المائية.

157

Aquifer
A freshwater-bearing stratum of permeable rock, sand or gravel that provides a groundwater reservoir.

Nappe aquifère
Strate perméable de roche, sable ou gravier porteuse d'eau douce, formant un réservoir d'eau souterraine.

Acuífero
Estrato de roca permeable, arena o grava que contiene agua dulce y forma un depósito de agua subterránea.

含水层
由透水岩、沙子或石砾构成的含水地层，它提供了地下水蓄水池。

خزان جوفي
طبقة نفاذة من الصخور، الرمل أو الحصى تحمل ماءً]عذباً، يشكل خزاناً للمياه الجوفية[.

158

Aquifer, confined-
Aquifer overlain and underlain by an impervious or almost impervious formation.

Aquifère captif
Aquifère intercalé entre entre deux formations quasi imperméables.

Acuífero confinado
Acuífero limitado superior e inferiormente por formaciones impermeables o casi impermeables.

含水层，被限制的-
上方和下方都由不透水或几乎不透水的结构层隔开的含水层。

خزان جوفي، محصور
خزان جوفي محصور من أعلاه وأسفله بطبقتين من الصخور قليلة المسامية او غير مسامية.

159

Aquifer, unconfined-
Aquifer containing unconfined ground water, that is having a water table and an unsaturated zone.

Aquifère à nappe libre
Aquifère surmonté de terrains perméables et disposant d'une surface piezométrique libre et d'une zone non saturée.

Acuífero de napa libre
Acuífero cuyas aguas subterráneas no están limitadas, o sea que dispone de una napa y de una zona no saturada.

含水层，非限制的-
含有无限制的地下水的含水层，它具有地下水位和不饱和带。

خزان جوفي غير محصور
خزان جوفي يحتوي على ماء أرضي غير محصور، والذي له مخزون مائي ومنطقة غير مشبعة

160

Aseptic
Free from infection; sterile.

Aseptique
Sans infection; stérile.

Aséptico
Libre de infección, estéril.

无菌的
无感染的；消过毒的。

معقم
خالي من العدوى؛ معقم.

161

Ash
In chemical feed analysis: that portion of a sample remaining after burning (at up to 500 °C) until the residue is free of organic matter.

Cendres
En analyse chimique d'aliment: portion d'un échantillon subsistant après combustion (à une temperature pouvant aller jusque 500 °C) jusqu'à ce que le résidu soit exempt de matière organique.

Ceniza
En análisis químico de alimentos: la porción que subsiste de una muestra después de su combustión (hasta un máximo de 500 °C), hasta que el residuo está libre de materia orgánica.

灰分
饲料化学分析中：高达下燃烧至残留物中不含有机物时样品保留下来的部分。

رماد
في التحليل الكيميائي للأعلاف: هو الجزء المتبقى من العينة بعد حرقها (عند درجة حرارة 500 درجة مئوية) حتى تصبح خالية من المادة العضوية.

162

Assessment, impact-
The evaluation of ecological effects to determine their impact on human needs, environmental, social, and economic.

Evaluation d'impact
Evaluation des effets écologiques afin de déterminer leur impact sur les besoins environnementaux, sociaux et économiques des populations.

Evaluación de impacto
La evaluación de efectos ecológicos para determinar su impacto sobre las necesidades humanas, ambientales, sociales y económicas.

评估，影响-
为了确定其对人类需要、环境、社会和经济影响的生态效果评估。

تقييم أثر بيئي
تقييم أثر المنظومات الحياتية على الحاجات البشرية، البيئية، الاجتماعية، والاقتصادية.

163

Assessment, social impact- (SIA)
Prediction of social effects on communities from environmental changes caused by any of a variety of economic development types.

Evaluation de l'impact social (EIS)
Prédiction des effets sociaux sur des communautés de changements environnementaux causés par un type donné de développement économique.

Evaluación de impacto social (SIA)
Abr. SIA, del término en inglés. Predicción de efectos sociales sobre comunidades por cambios ambientales causados por determinados tipos de desarrollo económico.

评估，社会影响-(SIA)
预测由任何一种经济发展类型引起的环境变化对群落产生的社会影响。

تقييم أثر اجتماعي
التنبؤ بالآثار الاجتماعية]على التجمع السكاني[للتغيرات البيئية التي تنتج عن أي نوع من التطور الاقتصادي.

164

Assets (a)
Resource having commercial or exchange value that is owned by or due an individual, business, institution, or corporation.

Actif
Ressource ayant une valeur commerciale ou d'échange, qui appartient ou est due à un individu, une entreprise, une institution ou une corporation.

Activos
Un recurso que tiene un valor comercial o de intercambio que pertenece o que se debe a un indivíduo, institución o corporación.

资产(a)
由一个个人、生意、机构或公司所有或应得的具有商业或交换价值的资源。

أصول
الموارد ذات القيمة التجارية أو الصالحة للمبادلة والتي يملكها أو يحوزها شخص، كيان تجاري، مؤسسة أو تعاونية.

165

Assets (b)
In socio-economics: the basic building blocks upon which households are able to undertake production, engage in labour markets, and participate in reciprocal exchanges with other households. They may be described as stocks of capital that can be utilised directly, or indirectly, to generate the means of survival of the household or to sustain its material well-being.

Avoirs
En socio-économie: bases qui permettent aux ménages de produire, de s'engager dans le marché de l'emploi et de participer à des échanges réciproques avec d'autres ménages. Ils peuvent être décrits comme des stocks de capital qui peuvent être utilisés directement ou indirectement en vue de générer les moyens permettant au ménage de survivre ou d'entretenir son bien-être matériel.

Bienes
En socio economía: bases sobre cuales las unidades familiares pueden llevar a cabo la producción, involucrarse en mercados de trabajo, y participar en intercambios recíprocos con otras unidades familiares. Pueden ser descritas como reservas de capital que pueden ser utilizadas directa o indirectamente, para generar los medios de sobrevivencia de las unidades familiares o para sostener su bienestar material.

资产(b)
社会经济学：使家庭能够开展生产、涉足劳动力市场、和参与与其他家庭的互惠交换的物质基础。它可以体现为可以直接或间接用于产生家庭谋生手段、或维持家庭的物质生活状况的资本股份。

أصول
في الاقتصاد الاجتماعي: الوحدات الأساسية التي تعتمد عليها الأسر في الإنتاج، أو الإنضمام الى أسواق العمالة والمشاركة التبادلية للعمالة مع الأسر الأخرى. ويمكن توصيف هذه الأصول على أنها موارد رأسمالية يمكن استخدامها بشكل مباشر أو غير مباشر لكسب المعيشة للأسر وضمان رفاهيتها.

166

Assets, current-
The more liquid assets, which may be readily sold for cash. Goods which have already been produced (such as fingerlings, fish, and feed) may be sold quickly for cash without disrupting ongoing production activities.

Actif actuel
Biens plus liquides qui peuvent être facilement vendus pour de l'argent comptant. Des biens déjà produits (tels que alevins, poissons et aliments) peuvent être rapidement vendus pour du cash sans perturber les activités de production existantes.

Activos corrientes
Los bienes más liquidables, que pueden ser rápidamente vendidos en efectivo. Bienes que ya han sido producidos (tales como alevines, peces, y alimentos) pueden ser vendidos rápidamente al contado sin interrumpir las actividades de producción en curso.

资产，流动的-
能随时出售转变为现金的更为流动的资产。能够很快地出售转变为现金而不会干扰正在进行的生产活动的已经生产出来的货物如鱼种、鱼和饲料等。

أصول جارية
الموارد السائلة وهي المتاحة لبيعها للحصول على موارد نقدية. فالسلع التي أنتجت بالفعل (مثل الإصبعيات، الأسماك، والعلف)

يمكن أن تباع بسرعة للحصول على النقد دون إعاقة الأنشطة الإنتاجية الجارية.

167

Assets, fixed-
Assets which are least liquid or all assets (such as land, buildings and permanent fixtures), which, if sold, would affect the nature of the business.

Actif fixe
Biens qui sont les moins liquides ou tous les biens (e.g. terres, bâtiments, installations fixes) qui, si vendus, n'affecteraient pas la nature de l'entreprise.

Activos fijos
Los bienes que se consideran menos líquidos que todos los demás bienes (tales como la tierra, construcciones e instalaciones fijas) y que, en caso de venta, afectarian la naturaleza del negocio.

资产，固定的-
最不流动的资产或一旦出售就会影响生意性质的所有资产例如土地、房屋和永久性固定设备。

أصول ثابتة
الأصول التي لا تتواجد كسيولة (مثل الأرض، المباني أو غيرها من المكونات الثابتة) والتي تؤثر فى حال بيعها على طبيعة النشاط.

168

Assets, intermediate-
Assets which are intermediate in liquidity and useful life. Machinery, tractors, aerators, and breeding stock are considered intermediate assets. Most intermediate assets are characterized by being depreciable.

Actif intermédiaire
Biens intermédiaires des points de vue liquidité et vie utile. Machines, tracteurs, aérateurs et stocks reproducteurs sont considérés comme étant de l'actif intermédiaire. La plupart de ces actifs sont caractérisés par le fait qu'ils se déprécient.

Activos intermedios
Bienes que tienen una liquidez y una vida media util intermedia. Maquinaria, tractores, aireadores y los stocks de reproductores, se consideran bienes o activos intermedios. La mayoría de los bienes intermedios se caracterizan por ser depreciables.

资产，中间的-
流动性和使用寿命中等的资产。机器、拖拉机、增氧机和繁殖群体被看成是中间资产。大多数中间资产具有可折旧的特点。

أصول مؤقتة
الأصول التي لها عمر افتراضي ويمكن بيعها للحصول على السيولة مثل المعدات، الجرارات، ماكينات التهوية وقطيع أسماك التفريخ. وفى العادة، فإن معظم الأصول المؤقتة تخضع لحساب معدلات الإهلاك لها خلال فترة يتم تحديدها.

169

Assortment, independent-
The segregation of homologues of each chromosome pair (and the genes on these chromosomes) into the secondary spermatocytes or into the secondary oocyte and the first polar body. The segregation of each chromosome pair is independent of that which occurs in all other chromosome pairs.

Disjonction indépendante
Ségrégation des homologues de chaque paire de chromosomes (et des gènes qui s'y trouvent) dans les spermatocytes de deuxième ordre ou dans l'oocyte de deuxième ordre et le premier globule polaire. La ségrégation de chaque paire de chromosomes est un processus indépendant de celui qui intervient dans toutes les autres paires de chromosomes.

Variación independiente
La segregación de homólogos de cada par de cromosomas (y los genes en esos cromosomas) en los espermatocitos secundarios o en el ovocito secundario y el primer corpúsculo polar. La segregación de cada par de cromosomas es independiente de aquella que ocurre en todos los otros pares de cromosomas.

分离，独立的-
成为次级精母细胞或形成次级卵母细胞和第一极体过程中每一对同源染色体(和染色体上的基因)分离。每一对染色体的分离独立于发生于所有其他染色体对的分离。

توزيع حر
إنفصال وانتقال كل زوج من الكروموسومات (وكذلك الجينات المتواجدة على هذه الكروموسومات) إلى خلايا منوية أو بويضية ثانوية وجسم قطبي أول. ويكون عزل كل زوج من الكروموسومات مستقلاً عما يجري في أزواج الكروموسومات الأخرى....

170

Astaciculture
The culture of crayfish.

Astaciculture
L'élevage d'écrevisses.

Astacicultura
El cultivo de cangrejos de río de patas rojas (o ástacos).

鳌虾养殖
小龙虾的养殖。

استزراع استاكوزا
هي تربية استاكوزا المياه العذبة.

171

Atoll lagoon
Lagoon encircled by a coral reef.

Lagune (d'atoll)
Etendue d'eau centrale d'un atoll.

Atolón, Laguna de
Laguna encerrada por una barrera coralina.

环礁泻湖
由珊瑚礁环绕的泻湖。

باحة
لاجون أو باحة محاطة بالحيد المرجاني.

172

Atolls
Coral islands.

Atolls
Iles coralliennes.

Atolones
Islas de coral.

环状珊瑚岛
珊瑚岛

شِعب
جزر مرجانية.

173

Atrophy
Decrease in the amount of tissue, or size of an organ, after normal growth has been achieved.

Atrophie
Réduction de la masse de tissu, ou de la taille d'un organe, après que la croissance normale a eu lieu.

Atropía
Disminución de la cantidad de tejido, o del tamaño de un órgano, una vez completado el proceso normal de crecimiento.

萎缩症
正常生长完成后，组织数量的减少或器官大小的变小。

ضمور
التناقص فى كمية الأنسجة، أو حجم عضو، بعد بلوغ اقصى نمو.

174

Atterberg limit
For soils: the moisture content, as determined in a soil laboratory, at which a soil sample changes from one consistency to another.

Limite d'Atterberg
Pour les sols: la teneur en eau à laquelle un échantillon de sol passe d'une consistance à une autre.

Atterberg, límite de-
Para suelos: el contenido de humedad determinado en un laboratorio de suelos, en el cual una muestra de suelo cambia de una consistencia a otra.

阿特堡极限
用于土壤：在土壤实验室确定的水分含量，在这一水分含量下，土壤样品从一种密度稠度转变为另一种密度稠度。

حد اتربرج
للتربة: محتوى التربة من الرطوبة مقاس فى معمل تحاليل التربة، وهو الحد الذي عنده يتغير قوام التربة من حالة الى أخرى.

175

Atterberg limit, liquid-
For soils: the percentage moisture content at which a soil changes with decreasing wetness from the liquid to the plastic consistency or with increasing wetness from the plastic to the liquid consistency.

Limite de liquidité d'Atterberg
Pour les sols: la teneur en eau (pourcentage) à laquelle le sol passe de la consistance liquide à la consistance plastique à mesure qu'il sèche, ou de la consistance plastique à la consistance liquide à mesure qu'il s'imprègne d'eau.

Atterberg, límite líquido de-.
Para suelos: el porcentaje de humedad al cual un suelo cambia, con la disminución de la humedad, desde la consistencia líquida a la plástica o, con el incremento de la humedad, desde la consistencia plástica a la líquida.

阿特堡极限，流体-
用于土壤：土壤随着湿度降低从流体转变为胶体密度或随着湿度增加从胶体转变为流体密度时的含水百分比。

حد اتنبرج سائل
للتربة: النسبة المئوية للرطوبة التي تتغير عندها التربة من الحالة السائلة إلى الحالة المتماسكة أو من التماسك إلى السيولة.

176

Atterberg limit, plastic-
For soils: the percentage moisture content at which a soil changes with decreasing wetness from the plastic to the semi-solid consistency or with increasing wetness from the semi-solid to the plastic consistency. A small increase in moisture above the plastic limit will destroy the cohesion of the soil.

Limite de plasticité d'Atterberg
Pour les sols: la teneur en eau (pourcentage) à laquelle le sol passe de la consistance plastique à la consistance semi-solide à mesure qu'il sèche, ou de la consistance semi-solide à la consistance plastique à mesure qu'il s'imprègne d'eau. Un petit suplément d'eau au-dessus de la limite de plasticité détruira la cohésion du sol.

Atterberg, límite plástico de-.
Para suelos: el porcentaje de contenido de humedad al cual un suelo cambia, con la disminución de la humedad, desde la consistencia plástica a la semi-sólida, o con el incremento de la humedad, desde la consistencia semi-sólida a la plástica. Un pequeño incremento de la humedad por encima del límite plástico destruirá la cohesión del suelo.

阿特堡极限，胶体的-
用于土壤：土壤随着湿度降低从胶体转变为半固体密度或随着湿度增加从半固体转变为胶体密度时的含水百分比。超出胶体极限湿度的微小增加会破坏土壤的凝聚力。

حد اتنبرج للتماسك
للتربة: النسبة المئوية للرطوبة الذي تتحول عندها التربة من الحالة اللينة إلى الحالة شبه الصلبة مع تناقص الرطوبة، أو من الحالة شبه الصلبة إلى الحالة اللينة مع تزايد الرطوبة. وأي زيادة طفيفة في محتوى الرطوبة فوق الحد الطبع سوف تحطم ترابط وتماسك التربة.

177

Attrition
Wearing or grinding down of a substance by friction.

Attrition
Usure ou érosion d'une substance provoquée par un phénomène de friction.

Desgaste por rozamiento
Desgaste o pulverización de una sustancia debido al roce. Por ejemplo, el polvo producido por este proceso contribuye a la contaminación atmosférica.

磨损
物质由于磨擦导致损耗或磨碎。

تآكل
تآكل أو تفتت مادة ما بسبب الاحتكاك.

178

Aufwuchs
German term used to designate aquatic organisms attached to, but not penetrating, living and non-biological substrates.

Aufwuchs
Terme allemand utilisé pour désigner des organismes aquatiques attachés à, mais ne pénétrant pas dans, des substrats vivants et non-biologiques.

Aufwuchs
Término alemán usado para designar organismos acuáticos adosados a, pero no penetrando en sustratos vivos y no biológicos.

底层水生生物
特指附着在但不穿透生物和非生物基质上的水生生物的德语名词。

أوفوش
مصطلح ألماني يدل على الكائنات المائية التي تلتصق على، ولكنها لا تخترق، الأسطح الحية أو غير الحية.

179

Auger
Device for lifting materials including water (pump). Uses a rotating, enclosed screw, which lifts the material as a result of the screwing action. Used with some success for lifting fish and water together, in particular fish weighing five kilograms and more. Also used for conveying feeds to and from hoppers.

Vis d'Archimède
Dispositif pour élever des matériaux y compris de l'eau (pompe). Utilise une vis-sans-fin qui tourne à l'intérieur d'un tuyau et qui élève ainsi le matériau pris par la vis. Utilisé avec un succès mitigé pour élever ensembles eau et poissons (en particulier des individus d'au moins cinq kilogrammes). Aussi utilisé pour déplacer des aliments de ou vers des trémies.

Tornillo sin fin
Aparato para levantar materiales incluyendo el agua (bomba). Usa un tornillo sin fin que rota, el cual levanta el material como resultado de la acción de atornillar. Usado con cierto éxito para levantar peces (en particular peces de menos de 5 kg) y agua al mismo tiempo.También se usa para conducir alimentos hacia y desde las tolvas.

螺杆提升器
用于提升包括水泵在内物品的装置。使用一个旋转、封闭的螺杆，在螺旋作用下，它能提升物品。有时能成功地同时提取鱼特别是千克以上的和水。还用于把饲料传输到出料斗。

برّيمة رافعة
أداة لرفع المواد (بما فى ذلك مضخة الأسماك) تتكون من اسطوانة بداخلها عمود حلزوني يقوم عند دورانه بنقل المواد لأعلى ويستخدم لسحب العلف أو مكوناته أو ما شابه من الصوامع، وقد يستخدم ببعض من النجاح لرفع الأسماك خاصة التى يتجاوز وزن الواحدة منها 5 كيلوجرامات.

180

Auger, soil-
Piece of equipment used for obtaining soil samples from relatively shallow borings. It is turned vertically into the wet soil by hand and withdrawn after reaching a short distance. The soil sticking to the auger is collected and labelled properly. The auger is repeatedly driven again deeper into the soil and withdrawn to get a series of samples collected at regular intervals of soil depth.

Tarière
Pièce d'équipement utilisée pour obtenir des échantillons de sol à des profondeurs relativement faibles. Elle est enfoncée à la main verticalement dans le sol humide en tournant. Après une courte distance, elle est retirée du sol. Le sol collant à la tarière est recueilli et convenablement étiqueté. La tarière est ainsi utilisée de plus en plus profondément dans le sol afin d'obtenir une série d'échantillons à intervalles réguliers de profondeur.

Barrena de suelo
Pieza de equipo usado para obtener muestras de suelo de excavaciones relativamente superficiales. Se hunde manualmente en el suelo húmedo en forma vertical y se saca cuando llega a poca profundidad. El suelo pegado al taladro que se obtiene se etiqueta como corresponde. El taladro se introduce varias veces en el suelo buscando a intervalos regulares muestras de mayor profundidad.

螺杆提升器, 土壤-
用来从地表打洞获得土壤样品的机器。用手将机器垂直推进湿土，到一定距离后推出。粘在螺杆提升器的土壤被收集起来并相应地标上标签。螺杆提升器被不断推进更深的土壤，退出以收集一系列不同深度但有规列分布的样品土壤。10

بريمة التربة
أداة تستخدم لجمع عينات من التربة السطحيةً. تتكون من بريمة تدار حلزونيا فى التربة الرطبة لتخترقها الى مسافة محدودة تحت السطح ثم تسحب وتجمع التربة الملتصقة بها ويتم ترقيم العينة ثم يعاد دفع البريمة ثانية في نفس الفتحة الى عمق أكبر لأخذ عينات متتالية تمثل الطبقات المختلفة.

181

Auger, soil bucket-
Auger made of a metal cylinder about 16 cm long and 8-10 cm in diameter; a cutting edge on the bottom surface enables it to cut through most soils easily; an extension shaft with a handle allows to obtain slightly disturbed soil samples usually down to 1.10 m.

Tarière à godet
Tarière consistant en un cylindre métallique d'environ 16 cm de long et de 8-10 cm de diamètre; un bord tranchant situé à l'extrémité inférieure lui permet de traverser très facilement la plupart des sols; une tige coulissante et un manche lui permettent de prélever des échantillons légèrement perturbés généralement jusqu'à une profondeur de 1.10 m.

Barrena de cilindro para suelo
Taladro hecho de un cilindro de metal de cerca de 16 cm de largo y 8-10 cm de diámetro, un borde cortante en su parte inferior, permite penetrar fácilmente a través de la mayoría de los suelos; una extensión con una manilla permite sacar la muestra de suelo, casi intacta, generalmente hasta 1,1 m.

土壤螺杆,水桶
由长16厘米，直径8至10厘米金属制成的螺杆， 其底坐锋利能直插入各种土壤；延长的护手通常能获得深至1.10米的轻度搅混的土壤样品。

دلو التربة
للتربة: محتوى التربة من الرطوبة مقاس فى معمل تحاليل التربة، وهو الحد الذي عنده يتغير قوام التربة من حالة الى أخرى.

182

Auger, soil screw-
Auger made of a metal spiral about 30 cm long and 3.5-4 cm in diameter; equipped with extension rods, it enables to obtain severely disturbed soil samples from greater depths.

Tarière à vis
Tarière consistant en une spirale métallique d'environ 30 cm de longueur et de 3,5 à 4 cm de diamètre; équipée de plusieurs rallonges, elle peut obtenir des échantillons très perturbés de sol à de plus grandes profondeurs.

Tornillo sin fin de suelo-
Taladro hecho de una espiral metálica de cerca de 30 cm de largo y 3,5-4 cm de diámetro; con unas varillas de extensión, que permite obtener muestras de suelo poco uniforme desde mayores

profundidades.

钻杆，土壤螺杆-
由一个长30厘米、直径3.5至4厘米的金属螺旋杆组成的钻杆；配备有拧接钻杆，它能够从更大的深度获取严重搅混的土壤样品。

حفار التربة الحلزوني
للتربة: النسبة المئوية للرطوبة التي تتغير عندها التربة من الحالة السائلة إلى الحالة المتماسكة أو من التماسك إلى السيولة.

183

Autolysis
Enzyme-induced rupture of cell membranes, either as a normal function of cell replacement or due to infection.

Autolyse
Rupture de membranes de cellules causée par une enzyme, soit comme fonction normale de remplacement de la cellule, soit suite à une infection.

Autólisis
Ruptura de la membrana de la célula provocada por enzimas, ya sea debido a una normal función de reemplazo de la célula o a causa de una infección.

自我分解
由酶引起的细胞膜的破裂，或者是作为细胞交替的一种正常功能，或者是由感染所致。

تحلل ذاتي
تمزق للجدر الخلوية بتأثير الانزيمات، إما خلال الوظيفة الطبيعية لإحلال الخلايا أو نتيجة لحدوث عدوى.

184

Autosome
A non-sex chromosome. The autosomes are the pairs of chromosomes that are the same in males and females.

Autosome
Chromosome non sexuel. Les autosomes sont les paires de chromosomes qui sont identiques chez les mâles et les femelles.

Autosoma
Cromosoma no sexual. Los autosomas son los pares de cromosomas que son idénticos en machos y hembras.

常 染色体
非性染色体。非性染色体是雌雄个体内都相同的染色体对。

أوتوسوم
كروموسوم لاجنسي. الأوتوسومات هي أزواج كروموسومات متماثلة فى كل من الذكور والإناث.

185

Autotroph
An organism that can make its own food, usually using sunlight.

Autotrophe
Organisme pouvant fabriquer sa propre nourriture, généralement en utilisant les radiations solaires.

Autótrofo
Organismo que puede producir su propio alimento, generalmente usando la luz solar.

自养生物
能够通常利阳光制造自身食物的生物。

ذاتي تغذي
الكائن الذي يستطيع تخليق غذائه، عادة باستخدام ضوء الشمس.

186

Azimuth
In topography: horizontal angle formed by the magnetic north and a straight line or a direction; it is always measured clockwise from the magnetic north to the line or direction.

Azimut
En topographie: angle horizontal formé par la direction du nord magnétique et celle d'une droite ou d'une direction quelconque; toujours mesuré dans le sens des aiguilles d'une montre depuis la direction du nord magnétique vers celle de la droite ou direction.

Azimut
En topografía: ángulo horizontal formado por el norte magnético y una línea recta o una dirección; se mide siempre en sentido horario desde el norte magnético hasta la línea o dirección.

方位角
地形学：由一条直线或方向与磁北构成的水平角；它总是顺时针地由磁北向这一直线或方向量取。

خط أزيموث
في الطوبوغرافيا (علم سطح الأرض): الزاوية الأفقية بين الشمال المغناطيسي والخط المستقيم أوخط الاتجاه ؛ يقاس دائماً في اتجاه عقارب الساعة من الشمال المغناطيسي إلى الخط أو الاتجاه المذكور.

187

Back flushing
General term used to describe the process whereby a filter is being cleaned. The washing can be either from flows in filters being reversed, filter beds being agitated by air or some mechanical means, or the jetting of water/air onto screens to clean them.

Rétrolavage
Terme général utilisé pour décrire le processus par lequel un filtre est nettoyé. Ce nettoyage peut se faire soit en renversant le courant d'eau dans les filtres, soit en agitant les lits filtrants par de l'air ou d'autres moyens mécaniques, ou soit en dirigeant des jets d'eau ou d'air sur les grilles pour les nettoyer.

Retrodescarga
Término general usado para describir el proceso mediante el cual se limpia un filtro. El lavado se puede realizar haciendo pasar el flujo en filtros que han sido invertidos, sacudiendo las placas de filtración mediante algún medio mecánico o haciendo pasar aire, o utilizando chorros de aire/agua para limpiar las pantallas.

反冲洗
用于描述清洗一个被滤器的过程的通用术语。这种清洗可以是滤器内反方向的水流冲洗、用空气或某些机械方法对滤床的搅动、或用喷射到滤网表面的水或空气来清洗滤网。

تدفق عكسي
مصطلح عام يستخدم لوصف عملية تنظيف المرشح.... ويكون التنظيف إما بعكس التيار داخل المرشح، رج أو هز قاع المرشح عن طريق الهواء أو بعض الوسائل الميكانيكية أو دفع الماء/الهواء على حواجز لتنقيتهما.

188

Backbone
Vertebral column.

Colonne vertébrale
Colonne vertébrale

Espina dorsal
Columna vertebral.

脊柱
见脊柱

عظام الظهر
العمود الفقري

189

Backsight
(a) Measurement of the height above ground of a point of known elevation, for example in direct levelling.
(b) Direction of a line measured when looking back to a previous survey point from a new point, whose direction has been defined as a foresight from the previous survey point; commonly used during road building.

Visée arrière
(a) Mesure de la hauteur au-dessus du sol d'un point d'élévation connue, par ex. en nivellement direct.
(b) Direction d'une droite mesurée lorsqu'on effectue une visée en sens arrière vers un point de nivellement précédent et depuis un nouveau point, dont la direction a été définie par une visée avant effectuée depuis la station de nivellement précédente; couramment utilisée lors d'un cheminement.

Retrovisual
(a) En topografía: medida de la altura de un punto de altitud conocida, sobre el terreno, por ejemplo en nivelación directa.
(b) Dirección de una línea que se define desde un punto nuevo, mirando hacia atrás hacia otro punto establecido previamente, cuya dirección ha sido definida como punto de mira desde el punto de medición anterior.

后视
(a)在一个已知高程点地面以上高度的测量值，例如在直接水准测量中的。从一个新测点向前一个测点回视测得的一条直线的方向，其方向已被定义为从上一个测点的前视角，通常在道路的建造中。

قراءة عكسية
أ) قياس الارتفاع عن سطح الأرض لنقطة معروفة الارتفاع، مثل التسطيح المباشر
ب) اتجاه خط ما يقاس عند النظر للخلف إلى نقطة مسح سابقة من نقطة جديدة، عرف اتجاهها بأنه Foresight من نقطة المسح السابقة.

190

Backwash
In biofiltration for aquaculture, any regeneration of gravel filters through back flushing in order to remove particles from the filter and prevent clogging.

Backwash
En biofiltration pour l'aquaculture: toute régénération de filtres de gravier par rétrolavage afin d'enlever les particules et d'empêcher que le filtre ne se bloque.

Retrolavado
En biofiltración para acuicultura: cualquier sistema de regeneración de filtros de grava, a través de flujo invertido para extraer partículas del filtro y evitar sy obturación.

回洗
水产养殖的生物过滤中，任何通过回洗以去除滤器中颗粒和防止阻塞使砂砾滤器得以再生的过程。

غسل عكسي
في الترشيح البيولوجي لتربية الأحياء المائية: تنظيف المرشحات الرملية عن طريق الغسيل العكسي من أجل إزالة الرواسب من المرشح وتلافي الانسداد.

191

Bacteriology
Science that deals with the study of bacteria.

Bactériologie
Science de l'étude des bactéries

Bacteriología
Ciencia que trata del estudio de bacterias.

细菌学
涉及细菌研究的科学。

بكتريولوجيا
علم دراسة البكتريا.

192

Bacteriophage
Any virus that infects bacteria.

Bactériophage
Tout virus qui infecte une bactérie.

Bacteriófago
Cualquier virus que infecta las bacterias.

细菌病毒
任何感染细菌的病毒。

آكلات بكتريا
أي فيروس يصيب البكتريا.

193

Bacterium (pl. bacteria)
Single-celled microorganism that lacks chlorophyll. Typically it has a cell wall; may be aerobic or anaerobic, motile or non-motile, free-living, saprophytic or pathogenic. Bacteria are important agents of decay and some species are responsible for human, animal and plant diseases.

Bactérie
Microorganisme unicellulaire dépourvu de chlorophylle. Typiquement il a une paroi cellulaire; peut être aérobie ou anaérobie, mobile ou immobile, libre, saprophyte ou pathogène. Les bactéries sont d'importants agents de décomposition et certaines espèces sont responsables de maladies chez les humains, animaux et plantes.

Bacteria
Microorganismo unicelular que carece de clorofila. Normalmente tiene una pared celular; puede ser aeróbica o anaeróbica, motil o no motil, de vida libre, saprofítica o patogénica. Las bacterias son importantes agentes de descomposición y algunas especies son responsables de enfermedades humanas, animales y vegetales.

细菌(复数:bacteria)
没有叶绿素的单细胞生物。它通常具有细胞壁；可能是需氧或厌氧的、运动或不运动的、自由生活的、腐生的或致病的。细菌是腐败的重要作用者，一些种类是造成人类、动物和植物疾病的原因。

بكتريوم (جمع: بكتريا)
كائن وحيد الخلية عديم الكلوروفيل، عديم النواة، يتكاثر بالإنشطار الخلوي وله جدار خلوي، وقد تكون هوائية أو لاهوائية متحركة أو غير متحركة تعيش معيشة حرة أو ترممية أو طفيلية. والباكتريا من العوامل الهامة لنشاط تحلل المواد العضوية، وتسبب بعض اصنافها الأمراض لكل من الانسان والحيوان.

194

Bacterium, coliform-
Widely distributed microorganism found in the intestinal tract of humans and other animals and in soils; its presence in water indicates fecal pollution and potentially dangerous contamination by disease-causing microorganisms.

Bactérie coliforme
Microorganisme très répandu, présent dans l'intestin des humains et d'autres animaux, ainsi que dans le sol; sa présence dans l'eau indique une pollution fécale et une contamination potentiellement dangereuse par des microorganismes pouvant causer des maladies.

Bacteria coliforme
Microorganismo ampliamente difuso que se encuentra en el tracto intestinal de los humanos, de otros animales y en los suelos; su presencia en agua indica contaminación fecal y potencial contaminación peligrosa debida a microorganismos causantes de enfermedades.

细菌，大肠菌-
在人类和其他动物肠道内和土壤中发现的广泛分布的微生物。它在水中的出现显示出粪便污染和潜在致病微生物污染危险。

بكتريا القولون
صنف من البكتريا الشائعة في أمعاء الإنسان والحيوانات الأخرى وفي التربة؛ يدل وجودها في الماء على تلوث برازي واحتمالات خطيرة لتواجد مسببات العدوى المرضية.

195

Baffle
Any structure used to impede, regulate, or alter the flow or direction of a liquid.

Chicane
Toute structure utilisée pour contrôler, réguler ou modifier le débit ou la direction d'un liquide.

Deflector
Cualquier estructura usada para impedir, regular o alterar el flujo o dirección de un líquido.

障碍物
任何用于阻碍、调节、或改变液体的流动或方向的结构。

ساتر
أي شكل أو تركيب يستخدم لصد، تنظيم، أو تغيير انسياب أو اتجاه السائل.

196

Bag
In shellfish culture: mesh bag in which ongrowing of shellfish (e.g. oysters) takes place on intertidal trestles (or around stakes).

Filet
En élevage de mollusques: filet tubulaire maillé dans lequel les mollusques (e.g. huîtres) se développent, sur des tables intertidales ou autour de pieux.

Bolsa
En cultivo de mariscos: bolsa de malla en la que crecen mariscos (por ej., ostras) en bastidores intermareales o en estacas.

袋子
贝类和甲壳动物养殖中：用于在潮间带柱架上或在支柱周围养殖生长过程中的贝类和甲壳动物(如牡蛎)的网袋。

كيس
في استزراع المحاريات: كيس شبكي يتم فيه تربية وتسمين الرخويات (مثل المحار) على الطاولات المعلقة [أو حول أوتاد] في المناطق المدية.

197

Bait
Food material (natural or artificial) placed in a trap or on a hook, used to entice and thus to aid the capture of fish.

Appât
Nourriture (naturelle ou artificielle) placée dans un piège ou sur un hameçon; utilisé pour attirer et donc aider à la capture de poissons.

Cebo
Material alimenticio (artificial o natural) colocado en una trampa o en un anzuelo, usado para atraer a los peces y de ese modo ayudar a su captura.

鱼饵
安放在陷井内或钓钩上诱惑从而帮助捕鱼的天然或人工的食物材料。

طُعم
مادة غذائية (طبيعية أو صناعية) توضع في شرك (فخ) أو سَنَّار تستخدم في جذب وبالتالي صيد الأسماك.

198

Balance sheet
A systematic organization of everything "owned" and "owed" by a business or individual at a given point in time. It includes a listing of assets and liabilities, concluding with an estimate of net worth.

Bilan
Organisation systématique de tout ce qui est "propriété" et "dette" dans une entreprise ou chez un individu à un moment donné. Il inclut une liste des actifs et des passifs, et donne en conclusion la valeur nette.

Hoja de balance
Organización sistemática de todo lo "habido" y "debido" por un negocio o un individuo, en un momento determinado. Incluye el detalle del activo y del pasivo, y culmina con la estimación de la ganancia neta.

资产负责表
在某一特定时间由企业或个人所有和欠负的所有资产的系统结构组合。它包括资产和债务的清单，以估算的资本净值结束。

بيان الميزانية
تنظيم تقليدي لأي شيء "مملوك" و "مستحق" لشركة أو فرد في مرحلة زمنية معينة. ويشمل قائمة وتسجيلاً للأصول والديون من أجل تقدير صافي الربح.

199

Band, measuring-
A strip of steel, usually 6 mm wide and 30 or 50 m long, wound onto an open frame, with a spindle and handle for rewinding; it is clearly graduated in length units, e.g. metres, decimetres and centimetres.

Bande d'arpentage
Ruban d'acier généralement de 6 mm de large et de 30 ou 50 m de long, enroulée sur un chassis ouvert, muni d'un axe et d'une poignée de rembobinage; elle est clairement étalonnée en unités de longueur, e.g. mètres, décimètres et centimètres

Cinta métrica
Cinta de acero, generalmente de 6 mm de ancho y de 30 a 50 m de longitud, enrollada dentro de un carrete, con un perno y una manilla para rebobinar;

graduada en unidades de longitud, por ejemplo metros, decímetros y centímetros.

卷尺
一个通常毫米宽、长或米的钢带，缠绕在一个开放的框架上，带有一个轴和把手以便重绕；带子上有明确的长度单位刻度，比如米、分米和厘米。

شريط قياس
شريط معدني، عرضه عادة 6 مم وطوله من 30-50 متراً، ملفوف حول إطار مفتوح، مزود بمحور ومقبض يساعدان في لف الشريط، وهو مدرج بوحدات لقياس الطول مثل المتر، الديسيمتر والسنتيمتر.

200

Bank (a)
A stretch of rising land at the edge of a body of water, especially a stream.

Berge
Longueur de terrain ascendant en bordure d'un plan d'eau, en particulier un cours d'eau.

Banco (a)
Montículo de tierra elevado al borde de un cuerpo de agua, especialmente de agua en movimiento.

堤岸(a)
在水体，尤其是河流边缘升高的陆地的伸展。

جسر
امتداد من الأرض المرتفعة عند حافة المسطح المائي، خاصة الجداول.

201

Bank (b)
A long mound or heap, as of ground; a ridge.

Talus
Long tas de terre; une élévation de terrain.

Talud
Montículo o acumulación de tierra; terraplén.

田埂(b)
一条长长的土墩、土堆；地垄。

جسر
ب) تل أو هضبة مستطيلة من الأرض.

202

Bank (c)
A shoal or shallow place, as in a sea or lake.

Banc
Longueur de fond peu profond dans un lac ou en mer.

Banco (b)
Depresión o lugar poco profundo, tanto en el mar como en un lago.

沙洲(c)
海洋或湖泊中的浅滩或浅水区。

جسر
ج) جزء ضحل، من البحر أو البحيرة مثلاً.

203

Barrage
(a) Artificial bar in any watercourse to raise the level of water. [RT: check dam]
(b) Semi-permanent or seasonal enclosure formed by impervious man-made barriers and appropriate natural features.

Barrage
(a) Elévation artificielle dans tout cours d'eau, pour élever le niveau de l'eau.
(b) Enclos semi-permanent ou saisonnier formé par des barrières imperméables construites par l'homme et le relief naturel du terrain.

Represa
(a) Barrera artificial en cualquier curso de agua para elevar el nivel del agua [Ver Represa de control].
(b) Cierre estacional o semipermanente formado por barreras impermeables hechas por el hombre o, aprovechando la topografía del terreno.

拦河坝
(a)任何为了提高水位在水道中建起的人工障碍物。相关术语控制水坝由不透水的人工屏障和适当的自然地物形成的半永久或季节性的围拦水体。

قنطرة
أ) حاجز (بوابة) صناعي يوضع في مسار المجاري المائية بهدف رفع مستوى الماء.
ب) سياج شبه مستديم أو موسمي ينشأ صناعياً من حواجز غير منفذة ومظاهر طبيعية مناسبة.

204

Barrier, net-
A structure erected in the sea or in a freshwater body such as a lake, reservoir, canal, or river from which retention fish nets are hung to form an enclosure for fish farming.

Barrière en filet
Structure érigée en mer ou dans un plan d'eau douce comme un lac, une retenue, un canal ou une rivière d'où des nappes de filet de pêche sont suspendues de manière à former un enclos utilisé pour l'élevage de poisson.

Barrera de red
Estructura levantada en el mar o en un cuerpo de agua dulce tal como un lago, embalse, canal o río, desde la cual se cuelgan redes de retención formando un encerramiento para el cultivo de peces.

栅拦，网-
竖立在海水或湖泊、水库、运河或河流这样的淡水水体中的建筑物，蓄拦鱼类的网片从上面垂挂下来形成养鱼的封闭水体。

حاجز شبكي
تركيب ينصب في البحر]أو في مسطح مياه عذبة مثل البحيرات، الخزانات، القنوات أو الأنهار[تتدلى منه الشباك مكونة سياجاً يستخدم لتربية الأسماك.

205

Baseline study
Inventory of a natural community or environment to provide a measure of its condition at a point of time - often done to describe the status of diversity and abundance against which future change can be gauged (usually development driven).

Etude de base
Inventaire d'une communauté ou d'un environnement naturel afin d'en mesurer la condition à un moment donné - souvent réalisé afin de décrire l'état de la diversité et de l'abondance par rapport auquel tout changement futur pourra être jugé (généralement lié au développement).

Estudio de base
Inventario de una comunidad natural o de un ambiente para evaluar su condición en un momento dado; en general realizado para deterninar la diversidad y abundancia, respecto a las cual referir futuros cambios (normalmente con propósitos de desarrollo).

基准调查
对自然群落或环境开展的调查以提供其某一时刻状况的度量值，通常用于描述多样性和丰度的状况，在此基础上对今后的变化进行校准通常以发展为目的。

دراسة أساسية
مسح للموارد الطبيعية أو البيئة لوضع معيار لظروفها عند مرحلة زمنية معينة، ويجري هذا المسح غالباً لوصف حالة التنوع والوفرة التي تقاس على أساسها التغيرات المستقبلية (عادة تفرضه التنمية).

206

Basemap
A set of topographic data displayed in map form providing a frame of reference or contextual information to the user.

Carte de référence
Groupe de données topographiques présenté sous la forme d'une carte fournissant à l'usager un cadre de référence ou des informations contextuelles.

Mapa base
Un conjunto de datos topográficos presentados en forma de mapa constituyendo un marco de referencia o de información contextual para el usuario.

基线图
以为使用者提供坐标结构和相关信息的地图形式显示的一套地形学数据。

خريطة مرجعية
مجموعة من البيانات الطبوغرافية التي يتم توضيحها على خريطة بغرض استخدامها كمستند مرجعي.

207

Basin
(a) A hollow depression, natural or artificial, containing water. In aquaculture: a container for culture, such as a pond, a raceway or a tank. [RT: microbasin]
(b) In hydrology: total land area drained by a river and its tributaries.

Bassin
(a) Dépression, cuvette, naturelle ou artificielle, contenant de l'eau. En aquaculture: construction pouvant contenir de l'eau et destinée à l'élevage, tel qu'un étang ou un raceway.
(b) En hydrologie: surface totale du terrain drainé par une rivière et ses affluents.

Cuenca (a)
(a) En hidrología: toda el área terrestre drenada por un río y sus afluentes.
(b) Depresión, natural o artificial, que contiene agua. En acuicultura: un contenedor para el cultivo, como un estanque, un canal de circulación o un tanque. (Ver Microcuenca)

集水盆地
(a)自然或人工的、容水的洼地。水产养殖中：用于养殖的容器比如池塘、水槽或水池。相关术语微型盆地 (b) 水文学中：由一条河流及其支流排水的总陆地区域。

حوض
ا) حفرة منخفضة، طبيعياً أو صناعياً، تحتوي على ماء. في الاستزراع المائي: حيز للتربية (مثل الحوض الترابي أو المجرى المائي أو الخزان).
ب) في علم المياه: كل مساحة من الأرض التى تصرف مياهها الى نهر او روافده.

208

Basin, artesian-
An area containing a body of (ground)water in which the water is under pressure and confined between impermeable deposits.

Bassin artésien
Une zone comprenant un plan d'eau souterraine sous pression et confiné sous une couche imperméable.

Cuenca artesiana
Área que contiene una masa de agua subterránea en la cual el agua está bajo presión y confinada en depósitos impermeables.

盆地，自流泉-
一个含有(地下)水体的区域，在这一区域内地下水受到压力并被限制在不透水的沉积物之间。

حوض ارتوازي
في علم المياه: منطقة تحتوي على مياه]جوفية[، وتكون المياه تحت ضغط ومحصورة بين طبقات رسوبية غير نفاذة.

209

Basin, catch-
In totally drainable ponds, a harvesting structure built in the deepest part of the pond, in front of the water outlet; usually drainable so as to harvest the largest fish easily.

Fosse de capture
En étangs totalement vidangeables, petit ouvrage destiné à la récolte des poissons, construit dans la partie la plus profonde de l'étang, devant l'évacuation d'eau; généralement vidangeable de façon à faciliter la récolte des poissons les plus grands.

Fosa de captura
En estanques totalmente drenables, una estructura construída en la parte más profunda, frente a la salida del agua; generalmente drenable para cosechar fácilmente los peces más grandes.

水坑，捕捞-
可以完全排干的池塘中，建在池塘排水口前最深处的捕捞结构，通常可以排干以方便地捕获最大的鱼体。

حوض صيد
فى أحواض تربية الأسماك القابلة للتجفيف: حوض يتم حفره أمام فتحة الصرف (داخل حوض التربية) فى أدنى منسوب لقاع الحوض تتجمع فيه الأسماك أثناء وبعد صرف مياه الحوض لحصادها.

210

Basin, drainage-
Area having a common outlet for its surface runoff and subsurface flow of rainwater.

Bassin versant
Zone qui alimente en eau un point donné d'un bassin versant, par des eaux de surface et des eaux souterraines issues des pluies.

Cuenca de drenaje
Área que tiene una salida única para la escorrentía superficial y subterránea de agua de lluvia.

盆地，排水-
降雨形成的地表径流和地下水流具有共同出口的区域。

حوض تصريف
المنطقة التى يتدفق منها ما يتجمع من ماء المطر فوق سطح الأرض أو تحت السطح ليبلغ نقطة ما في منظومة التصرف.

211

Basin, harvesting-
A permanent external structure for harvesting fish from a pond or reservoir as they come out of the outlet pipeline.

Pêcherie
Structure extérieure permanente destinée à la récolte des poissons d'un étang ou d'une retenue à leur sortie du tuyau de vidange

Caja de cosecha
Estructura permanente externa para la cosecha de peces de un estanque o embalse cuando salen por la abertura de drenaje.

水池，捕捞-
一种当鱼从池塘或水库的排水管道排出时进行捕捞的永久性外部构造。

حوض حصاد
حوض صغير يتم في صورة بناء ثابت خارج حوض التربية (او مشترك لمجموعة من أحواض التربية) أمام ماسورة الصرف لتجميع الأسماك لحصادها.

212

Basin, sedimentation-
Water control structure specifically designed to improve water quality by removing mineral soil particles, such as fine sand and silt, from waters with a high turbidity. This is achieved by reducing the water velocity sufficiently to allow the particles to settle. It may be sited at the inflow or outflow of a farm.

Bassin de sédimentation
Ouvrage spécialement conçu pour améliorer la qualité de l'eau en éliminant les particules de sol minérales, telles que sable fin et limon, qui peuvent être présentes en grandes quantités dans certaines eaux de forte turbidité. La séparation de ces particules se fait en réduisant suffisamment la vitesse de l'eau pour permettre leur dépôt. Il peut être situé à l'arrivée ou à l'évacuation d'eau de la ferme.

Estanque de sedimentación
Estructura específicamente diseñada para mejorar la calidad del agua de aguas muy turbias mediante la extracción de partículas minerales del suelo, tales como arena fina y limo. Ésto se logra reduciendo la velocidad del agua lo suficiente para permitir el asentamiento de las partículas. Puede ser instalada en el afluente o el desagüe de una granja.

水池，沉淀-
为了改善水质而专门设计的用于除去高混浊度水中矿质土粒，如细沙和泥土的水控制装置。这一目的通过将水流减低到足以让颗粒沉淀来达到。它可能位于一个养殖场的进水或出水处。

حوض ترسيب
بناء للتحكم في الماء يصمم خصيصاً لتحسين خواص الماء عن طريق إزالة حبيبات التربة العالقة مثل الرمل الناعم والطمي من المياه ذات العكارة العالية. ويتم تحقيق ذلك بخفض سرعة الماء بالقدر الذي يسمح بترسيب واستقرار هذه الجزيئات. ويمكن وضع حوض الترسيب عند فتحات ري أو صرف ماء المزرعة.

213

Basin, stilling-
Water control structure commonly used to slow the water down as it emerges from the delivery pipe of a pump, before it enters the feeder canal. It can be further used as a settling basin, if designed properly.

Bassin de tranquillisation
Ouvrage couramment utilisé dans le but de ralentir l'eau à la sortie du tuyau de refoulement d'une pompe, avant que cette eau n'entre dans le canal d'alimentation de la ferme. S'il est conçu de manière appropriée, ce type de bassin peut de plus faire office de bassin de sédimentation pour les particules de sol plus fines.

Foso de disipación
Estructura usada para disminuir la velocidad del agua cuando ésta sale del tubo de la bomba, antes de entrar al canal alimentador. También se puede usar como estanque decantador, si se diseña adecuadamente..

水池，减流-
通常用于在水从水泵出水管流出、进入供水渠道之前减缓流速的的水控制结构。如果设计恰当的话，它还可以额外用作沉淀池。

حوض تهدئة
بناء للتحكم في الماء شائع الاستخدام لتهدئة وإقلال سرعة الماء بمجرد خروجه من فتحات طرد المضخات، وقبل دخوله إلى قنوات التغذية. ويمكن استخدام هذه الأحواض كأحواض للترسيب إذا صممت بشكل مناسب.

214

Beach
A zone or strip of unstable unconsolidated material (e.g. sand, gravel) along the shoreline that is moved by waves, wind and tidal currents.

Plage
Zone, ou bande, de matériau instable et non consolidé (e.g. sable, gravier) situé en bord de mer, lac, etc., qui est déplacé par les vagues, le vent et les courants de marée.

Playa
Zona o franja de material no consolidado, inestable (por ejemplo, arena o grava) a lo largo de la línea de costa que es movida por las olas, el viento o las corrientes de marea.

海滩
由风流、风力和潮流移动、沿着海岸线由不稳定疏松物质比如沙、石砾构成的区域或地带。

شاطئ
منطقة أو شريط يتصف بوجود مواد غير مستقرة وغير متماسكة (مثل الرمل والزلط) بطول خط الساحل تحركها الأمواج، الرياح وتيارات المد والجزر.

215

Bed
Prepared area of natural substrate with/without additional structures; usually coastal, e.g. oyster beds for culture or storage.

Parc
Zone de substrat naturel qui est artificiellement préparée, avec ou sans ouvrage additionnel; généralement côtier, e.g. parc à huîtres.

Parque
Area que ha sido preparada sobre un substrato natural con o sin estructuras adicionales; normalmente costera. Por ej., parques de ostras para cultivo o mantenimiento.

床
具有或不具有额外结构、准备好的天然基质区域；通常为沿海的，如用于养殖或贮藏的牡蛎床。

قاع
مساحة من الأرض يتم إعدادها من الرواسب الطبيعية وبإضافة أو بدون إضافة أي مواد أخرى مثل المسطحات الشاطئية لتربية المحاريات سواء للتربية أو للتخزين.

216

Lead line
The bottom line of a seine, gillnet or trammel net, held down by leadweights.

Ralingue plombée
Ralingue inférieure d'une senne, d'un filet maillant ou d'un trémail, maintenue en bas par des poids en plomb.

Línea de plomo
La línea de abajo de una red de cerco, red agallera o red de trabas mantenidas en el fondo con pesos de plomo.

铅(底)纲
由铅垂向下拉的围网、刺网或三层刺网的底纲。

حبل رصاص
الحبل الموجود على الحافة السفلية للجرافة، الشباك الخيشومية وشباك اللخبطة ثلاثية الطبقات، ويجعلها مشدودة باتجاه القاع بأثقال من الرصاص موزعة عليه.

217

Legend
The reference area on a map that lists and explains the colours, symbols, line patterns, shadings, and annotation used on the map. The legend often includes the scale, origin, orientation, and other map information.

Légende
Partie d'une carte (e.g. carte topographique) où l'on donne la liste et explique les couleurs, symboles, types de lignes, ombrages et annotations utiisés dans la carte. Cette légende inclut aussi souvent l'échelle de la carte, son origine, son orientation et d'autres informations pertinentes.

Leyenda
El área de referencia de un mapa que describe y explica los colores, símbolos, patrones de líneas, sombreados, y anotaciones usados en el mapa. La leyenda muchas veces incluye la escala, el origen, orientación, y otra información del mapa.

图例
列出和解释地图上使用的颜色、符号、线型、阴影和注释的参考区域。图例通常包括比例尺、起源、方位和其它地图信息。

دليل
الشريط المرجعي على الخريطة الذي يوضح ما تدل عليه الألوان، الرموز، أنماط الخطوط، الظلال، التعليقات والحواشي المستخدمة في هذه الخريطة. ويحتوي الدليل غالباً على مقياس الرسم، الأصل، الاتجاه، إلى غير ذلك من معلومات على الخريطة.

218

Length, fork-
In a fish with a forked tail: the distance from the mouth tip to the tail fork.

Longueur à la fourche
Pour un poisson ayant une nageoire caudale fourchue: distance de l'extrémité de la bouche à la fourche de la nageoire caudale.

Longitud a la furca
En el pez con una cola en forma de horquilla: la distancia desde la punta del hocico a la horquilla de la cola.

长度，叉-
具有分叉尾部的鱼类：从口端到尾叉的距离。

طول شُقِّي
في السمكة ذات الذيل المشقوق: المسافة من طرف الفم حتى انقسام الزعنفة الذيلية (الشق الذيلي).

219

Length, standard-
In a finfish: size parameter used to measure and compare fish lengths. Standard length is measured from the tip of the mouth of the fish to the base of the tail, and does not include the caudal fin, as it can often be of varying length in farmed fish.

Longueur standard
Chez un poisson: longueur mesurée à partir de l'extrémité de la bouche jusqu'à la base de la queue, à l'exclusion de la nageoire caudale dont la longueur peut fortement varier chez des poissons d'élevage.

Longitud estándar
Parámetro de longitud usado para medir y comparar longitudes de peces. La longitud estándar se mide desde la (punta del) hocico del pez hasta la base de la cola, y no se incluye la aleta caudal, la cual puede ser de longitudes variables en peces de cultivo.

长度，标准-
有鳍鱼类中：用于测量和比较鱼类长度的规格指标。标准长测量从鱼体口[端]到尾基的长度，不包括尾鳍，因为在养殖的鱼类中它的长度可能会经常地变化。

طول قياسي
في الأسماك الزعنفية: أحد العناصر المستخدمة لقياس أحجام الأسماك والمقارنة بينها من حيث الطول. ويقاس الطول القياسي بدءاً من [طرف] الفم وحتى قاعدة (بداية) الذيل، أي أنه لا يشمل الزعنفة [الذيلية]، والتى قد تختلف اطوالها في الأسماك المستزرعة.

220

Length, total-
In a finfish: the distance from the most anterior point of the head to the most posterior tip of the fish tail.

Longueur totale
Chez un poisson s.s.: distance entre le point le plus antérieur de la tête et le point le plus postérieur de la nageoire caudale.

Longitud total
La distancia desde el punto más anterior de la cabeza hasta el punto más posterior de la cola del pez.

长度，总的-
有鳍鱼类中：从鱼头部最前端到鱼尾最后端的距离。

طول كلي
في الأسماك الزعنفية: المسافة من أقصى حافة أمامية برأس السمكة إلى أقصى حافة خلفية في ذيلها.

221

Lentic
Character of calm, stagnant or slowly flowing waters.

Lénitique
Caractère des eaux calmes, stagnantes ou faiblement courantes.

Léntico
Término que designa el agua con características de calma, estancada o con corrientes débiles.

静水的
平静、停滞或缓慢流动水体的特征。

راكد
خاصية هدوء وركود أو الحركة البطيئة للمياه.

222

Lesion
Any pathological or traumatic change in tissue form or function.

Lésion
Tout changement pathologique ou traumatique dans la forme ou la fonction d'un tissu.

Lesión
Cualquier cambio patológico o traumático en la forma o función de un tejido.

损伤
任何组织形式或功能上的病理或创伤性变化。

إصابة
أي تغير مرضي أو ناتج عن اصابة في شكل أو وظيفة أنسجة الجسم.

223

Lethargy
Abnormal drowsiness or stupor, with response only to vigorous stimulation; a condition of indifference.

Léthargie
Somnolence ou abrutissement anormal (réaction seulement à une stimulation vigoureuse); une condition d'indifférence.

Letargo
Somnolencia o atontamiento anormal, superables solo como respuesta a una estimulación vigorosa; una condición de indiferencia.

昏睡
不正常的睡意或昏迷，只对强烈的刺激有反应；一种漠不关心的状态。

سبات
نعاس غير طبيعي أو خدر لا تحدث الاستجابة فيه إلا للمؤثرات القوية؛ وهي حالة توهان أو ذهول.

224

Letter of credit (L/C)
A document that lends the credit of the issuing bank to that of the buyer. It is issued on behalf of the buyer in favour of an exporter. It states that the bank agrees to honour the exporter's draft when presented, if terms of the credit are complied with.

Lettre de crédit
Document qui prête le crédit de la banque qui l'établit à celle de l'acheteur. Elle est établie au nom de l'acheteur en faveur d'un exportateur. Elle déclare que la banque est d'accord pour honorer la traite de l'exportateur lors de sa présentation, à condition que les termes selon lesquels le crédit a été obtenu soient respectés.

Carta de crédito (L/C)
Abr. L/C, del término en inglés. Documento que otorga un crédito del banco emisor al comprador. Es emitido en nombre del comprador a favor de un exportador. En el se establece que el banco pagará las facturas del exportador cuando sean presentadas, si se han satisfecho las condiciones del crédito.

信用证
签发银行向购买者提供信用的证件。它是按出口商的要求以购买者的名义签发的。它声明如果信贷的条款被遵守，银行同意按照出口商提供的付款指令进行支付。

خطاب انتمان
وثيقة يقوم بمقتضاها البنك بفتح اعتماد لصالح المشتري، أو تحويل الانتمان لصالحة. ويصدر هذا الخطاب نيابة عن المشتري لمصلحة

المصّدر، وينص على أن البنك يوافق على دفع الحوالات والشيكات للمصدر عند تقديمها إذا حانت مواعيد تحصيلها.

225

Parr mark
One of the vertical colour bars found on young salmonids and certain other fishes.

Marque de parr
Une des barres verticales colorées présentes chez les jeunes salmonides et chez d'autres poissons.

Parr, marca-
Una de las barras verticales de color encontradas en salmónidos juveniles y algunos otros peces.

幼鲑记号
在幼鲑和某些其它鱼类体表发现的纵向色带的一种。

علامات عيدان
أحد الخطوط الرأسية الملونة الموجودة على يوافع أسماك عائلة السلمون وأسماك أخرى معينة.

226

Parthenogenesis
Reproduction from a female gamete without fertilization by a male gamete (e.g. in rotifers).

Parthénogénèse
Reproduction au départ d'un gamète femelle, sans qu'il y ait fécondation par un gamète mâle (e.g. chez les rotifères).

Partenogénesis
Reproducción desde un gameto femenino sin la fertilización por un gameto masculino (por ej., en Rotíferos).

孤雌生殖
在没有雄配子受精的情况下，雌配子进行的繁殖如在轮虫中。

توالد بكري
توالد ينتَج من مشيج (جاميطة) أنثوي بدون إخصاب بمشيج ذكري (كما في حالة الروتيفر).

227

Participation
The active involvement of resource stakeholders in decisions relating to development activities and impacts in order to encourage community self-determination and to foster sustainable development.

Participation
Participation active des intéressés dans une ressource aux prises de décisions concernant les activités et impacts de développement, afin d'encourager dans la communauté l'autodétermination et de promouvoir un développement durable.

Participación
El involucramiento activo de los agentes del recurso en decisiones relativas a actividades de desarrollo e impactos en el sentido de fortalecer la auto-determinación de la comunidad y fomentar el desarrollo sustentable.

参与
为了鼓励社会群落的自我决断和促进可持续发展，在与发展活动和影响相关的决策中主动包括资源的利益相关者。

مشاركة
الاشتراك الفعال للمستفيدين من المورد في القرارات المتعلقة بالأنشطة التنموية والتأثيرات من أجل تشجيع المجتمع على التقدير والتقييم الذاتي مما يعزز من التنمية المستدامة.

228

Particle-size frequency curve
For soils: a curve plotted on a graph on the basis of the results from a mechanical particle-size analysis of the fine earth of a soil sample; the logarithms of the particle size are shown on the horizontal axis, with the sizes decreasing toward the right, and the cumulative percentages of occurrence of the particle size are shown on the vertical axis of the graph.

Courbe granulométrique
Pour les sols: courbe tracée dans un graphique sur la base des résultats d'une analyse mécanique de la terre fine d'un échantillon de sol; les logarithmes du calibre des particules sont repris sur l'axe horizontal en ordre décroissantt vers la droite et les pourcentages cumulatifs des fréquences de calibre des particules sont représentés sur l'axe vertical du graphique.

Partículas, curva de frecuencia del tamaño de las
Para suelos: curva dibujada sobre un gráfico sobre la base de un análisis mecánico de tamaño de partícula de la tierra fina de una muestra de suelo; los logaritmos del tamaño de partícula son mostrados en el eje horizontal, con los tamaños decreciendo hacia la derecha, y los porcentajes acumulativos de ocurrencia del tamaño de partícula son mostrados en el eje vertical del gráfico.

颗粒规格频度曲线
土壤的：以一个土壤样本的细漂白土粉的机械颗粒分析结果为基础，在图表上绘出的一条曲线；颗粒规格的对数被表达在横轴上，颗粒规格向右递减，不同颗粒规格出现的累积百分比被表达在图形的纵轴上。

منحَنى تكراري لحجم الحبيبة
فى التربة: رسم بياني يوضح نتائج التحليل الميكانيكي لحجم حبيبات التربة الدقيقة في العينة من التربة، بحيث توضع القيم اللوغاريتمية لحجم الحبيبات على المحور الأفقي على أن تكون القيم أقل ناحية اليمين، وتوضع النسبة المئوية التراكمية لتواجد حجم الحبيبات على الإحداثي الرأسي من الرسم البياني.

229

Partnership
An association of two or more persons who share the ownership of a business to be carried on for profit. It can be organized to last for a very brief time or for a long duration depending on the desires of the partners and the type of business to be conducted.

Partenariat
Association d'au moins deux personnes qui se partage la propriété d'une affaire créée en vue de réaliser des bénéfices. Il peut être organisé pour durer très peu de temps ou pour une longue période, selon les désirs des partenaires et le genre d'affaire à conduire.

Sociedad
Asociación de dos o más personas quienes comparten la propiedad de un negocio generado para obtener ganancias. Puede organizarse para que dure corto tiempo o para una larga duración, dependiendo de los deseos de los socios y del tipo de negocio a ser desarrollado.

合伙关系
共同享有将要进行的以营利为目的的生意的所有权的两个或更多人的联合。根据合伙人的愿望和所要进行的生意的类型，合伙关系可以为仅持续很短时间而组织，也可为长期合伙组织。

الشَّراكة
شركة بين شخصين أو أكثر يشتركون في ملكية عمل أو مشروع ما يجرى تنفيذه بغرض الربح. ويمكن تنظيم الشراكة بحيث تستمر لفترة قصيرة أو لمدة طويلة من الزمن، بناءاً على رغبة المتشاركين ونوع العمل المراد تنفيذه.

230

Passometer
A simple device, which registers mechanically the number of paces taken by a surveyor; attached to a belt or waistband near the centre of the body, it is used to measure ground distances by pacing.

Passomètre
Dispositif très simple qui enregistre mécaniquement le nombre de pas effectués par un arpenteur; fixé à proximité du centre de gravité de son corps par une courroie ou une ceinture, il est utilisé sur le terrain pour la mesure de distances par comptage des pas.

Pasómetro
Dispositivo simple que registra mecánicamente el número de pasos dados por un explorador; sujeta a un cinturón o una banda atada a la espalda cerca del centro del cuerpo, es usado para medir distancias gruesas mediante recorrido a pie.

计步器
一种机械地记录测量者所走步数的简单仪器；它被系在接近身体中心的一根带子或腰带上，它用于通过步伐来测量地面的距离。

مقياس خُطى
جهاز بسيط يسجل عدد الخطوات التي يقوم بها المسَّاح بطريقة آلية؛ وهو يتصل بشريط أو حزام بالقرب من مركز الجسم. ويستخدم هذا الجهاز لقياس المسافات على الأرض عن طريق عد الخطوات.

231

Pathogen
Any organism, which in living on or within another organism (the host) causes disease in the host.

Agent pathogène
Tout organisme qui, en vivant sur ou dans un autre organisme (l'hôte), provoque une maladie chez l'hôte.

Patógeno
Cualquier organismo que viviendo sobre o dentro de otro organismo (el hospedador) causa enfermedad en el hospedador.

病原
任何生活在其它生物寄主体内或体表和引起寄主疾病的生物。

مسبب مرض
أي كائن يعيش على أو بداخل كائن آخر (يسمى العائل) مسبباً مرضاً لهذا العائل.

232

Pathogen, opportunistic-
Organism capable of causing disease only when a host's resistance is lowered by other factors such as another disease, adverse growing conditions or drugs.

Agent pathogène opportuniste
Organisme capable de provoquer une maladie seulement si la résistance de l'hôte est diminuée par d'autres facteurs tels qu'une autre maladie, de mauvaises conditions de croissance ou des médicaments.

Patógeno oportunista
Organismo capaz de causar enfermedad sólo cuando la resistencia del organismo hospedador es disminuida por otros factores tales como otra enfermedad, condiciones de crecimiento adverso o drogas.

病原，机会性的-
只有在寄主由于其它因素，如另一种疾病、不利生长条件或药物引起抵抗力下降时才能引起疾病的生物。

ميكروب انتهازي
كائن لديه القدرة على أن يسبب المرض فقط عندما تقل مقاومة العائل بسبب عوامل أخرى مثل مرض آخر، الظروف المعاكسة أو الأدوية.

233

Pathogenicity
The ability to produce pathologic changes or disease.

Pathogénicité
Capacité de provoquer des changements pathologiques ou une maladie.

Patogenicidad
La capacidad de producir cambios patológicos o enfermedad.

致病性
引起病理性变化或疾病的能力。

قدرة إمراض
القدرة على إحداث تغيرات مرضية أو أمراض.

234

Salinization
(a) For waters: the increase in salinity of fresh surface and groundwater supplies. A result of saltwater intrusion by pumping of seawater boreholes and wells, and the building of inland seawater ponds structures. Can have a serious effect on local agriculture, especially paddy fields.
(b) For soils: the accumulation of soluble salts at the surface or at some point below the surface of the soil, at levels that have negative effects on plant growth and/or on soils. This occurs due to water evaporation leaving behind salts that were dissolved in water. It may result from capillary rise of saline groundwater or from irrigation with saline water.

Salinisation
(a) Des eaux: augmentation de la salinité des eaux douces de surface et souterraines. Résulte de l'intrusion d'eau salée suite au pompage d'eau de mer en puits et à la construction d'ouvrages aquacoles contenant de l'eau de mer en région côtière. Peut sérieusement affecter l'agriculture locale, en particulier les rizières.
(b) Des sols: accumulation de sels solubles à la surface ou en dessous de la surface des sols, à des niveaux nuisibles pour la croissance des plantes et/ou les sols. Elle est due à l'évaporation de l'eau qui laisse sur place les sels qui étaient dissous dans l'eau. La salinisation est le résultat de l'ascension capillaire des eaux souterraines salines ou de l'irrigation avec des eaux salées.

Salinización
(a) Para aguas: incremento de la salinidad en las reservas de agua superficial o subterránea que resulta cuando se añade agua salada mediante el bombeo de pozos y perforaciones marinas, y la construcción de estanques de agua marina en tierra. Puede tener efectos negativos en la agricultura local, especialmente en los campos de arroz.
(b) Para suelos: acumulación de sales solubles en la superficie o cerca de la misma, a niveles tales que generan efectos negativos en el crecimiento de las plantas y/o en los suelos. Esto se debe a la evaporación que deja las sales que estaban disueltas en el agua. Puede ser el resultado de la salida capilar del agua subterránea salina o debido al riego con agua salina.

盐化
(a)对于水的：地表或地下淡水水源盐度的升高。是地上凿洞或打井抽取海水或在内陆建造海水池塘结构的结果。会对当地的农业，特别是稻田产生严重的影响。　　对于土壤：表层或表层以下一定深度的土壤可溶性盐类的积累，达到给植物生长和或对土壤带来负面影响的水平。发生的原因是水在蒸发时把溶解在水中盐分保留在土壤中。它可能因地下水中盐分的毛细上升或用咸水灌溉所致。

تملُّح
أ) للمياه: زيادة ملوحة مصادر الماء العذب السطحي والجوفي. وينتج ذلك بسبب غزو الماء المالح نتيجة حفر الآبار أو إنشاء أحواض مياه مالحة على الأرض. ويمكن أن يؤدي التملح إلى آثار خطيرة على الزراعة المحلية خاصة زراعة الأرز.
ب) للتربة: تراكم الأملاح الذائبة على سطح الأرض أو على بُعْدٍ ما تحت سطح التربة، بمعدلات تؤثر سلبياً على نمو النباتات و/أو التربة. ويحدث ذلك بسبب تبخر الماء تاركاً وراءه الأملاح التي كانت ذائبة به. كما يمكن أن ينتج التملح من الارتفاع بالخاصية الشعرية للماء الجوفي المالح أو من الري بمياه مالحة.

235

Salinometer
Any device or instrument for determining salinity, often based on electrical conductivity methods, e.g. salinity bridge.

Salinomètre
Dispositif ou instrument qui sert à mesurer la salinité de l'eau; mesure souvent basée sur la conductivité électrique (par exemple par conductimètre).

Salinómetro
Cualquier dispositivo o instrumento para determinar la salinidad, a menudo basados en métodos de conductividad eléctrica, por ej., puente de salinidad.

盐度计
通常根据电导率方法，例如盐度桥来确定盐度的仪器或装置。

جهاز قياس ملوحة
أي جهاز أو وسيلة لتقدير الملوحة، يعتمد أساساً على طرق التوصيل الكهربائي، مثل جسر الملوحة.

236

Salmoniculture
Branch of pisciculture specialized in the breeding and rearing of salmonids, such as for example trouts, Atlantic and Pacific salmons and the Arctic char.

Salmoniculture
Branche de la pisciculture spécialisée dans la propagation et l'élevage de salmonidés, comme par exemple les truites, les saumons de l'Atlantique et du Pacifique, et le saumon de fontaine.

Salmonicultura
Reproducción y cría de especies de salmón del Atlántico y del Pacífico.

鲑鱼养殖
专门进行鲑科鱼类，如虹鳟、大西洋和太平洋鲑鱼和北冰洋红点鲑的繁殖和培育的鱼类养殖分支。

استزراع سلمونيات
فرع من فروع استزراع الأسماك الزعنفية يعنى بإكثار وتربية أسماك السلمونيات، مثل التراوت والسالمون والتشار.

237

Salmonids
Finfish of the family Salmonidae, which includes many commercially farmed species such as the salmons, trouts and chars. In general salmonid fish are found in temperate climates and in clean, oligotrophic waters. All of the species breed in freshwater; however, many of them are migratory and spend a period of their life-cycle in the sea.

Salmonidés
Poissons de la famille Salmonidae qui inclut beaucoup d'espèces cultivées commercialement, telles que les saumons, truites et ombles. En général, les poissons salmonides se trouvent en climats tempérés et dans des eaux propres, oligotrophiques. Toutes les espèces se reproduisent en eau douce; cependant, beaucoup d'entre elles sont migratrices et passent une période de leur cycle de vie en mer.

Salmónidos
Peces de la familia Salmonidae que incluye muchas especies cultivadas comercialmente, tales como salmones, truchas y salvelinos. En general los salmónidos se encuentran en climas templados y en aguas limpias y oligotróficas. Todas las especies se reproducen en agua dulce, sin embargo, muchos de ellos son migratorios y pasan una parte de su ciclo vital en el mar.

鲑科鱼类
包括许多商业化养殖种类，如鲑鱼、鳟鱼和红点鲑在内的鲑科有鳍鱼类。在总体上，鲑科鱼类分布于温带气候下的清洁和贫营养型水体。所有的品种都在淡水中繁殖，但其中许多种类为洄游型和在海洋中度过其生活史的一段时期。

سلمونيات
أسماك زعنفية تتبع عائلة سلمونيدي] تضم العديد من الأنواع الاقتصادية المستزرعة مثل السلمون، التراوت (التروت) والكار. وتوجد السلمونيات عادة في المناخ البارد والمياه النظيفة ذات الإنتاجية الأولية القليلة. وجميع أنواع هذه العائلة تتزاوج في المياه العذبة، ولكن العديد منها مهاجر ويقضي جزءاً من دورة حياته في البحر.

238

Salt
Compound soluble in water, resulting from the substitution of a metal for the hydrogen of an acid, as for example in HCl (hydrochloric acid) to obtain the "salt" NaCl (sodium chloride). NaCl is also known as "common salt" or "kitchen salt": white friable, water soluble substance; more or less pure sodium chloride (NaCl) is obtained either by seawater evaporation in salt marshes (marine salt), or from continental salt mines (rock salt). Common salt is used for food preservation through salting, of fish for example.

Sel
En chimie: composé soluble dans l'eau résultant de la substitution d'un métal à l'hydrogène d'un acide, comme par exemple dans HCl (acide chlorhydrique) pour obtenir le sel commun (ou "sel"). Sel commun: NaCl (chlorure de sodium), substance blanche, friable, plus ou moins pur obtenu soit par évaporation d'eau de mer dans des marais salants (sel marin), soit dans des mines de sel (sel gemme). Utilisé pour la conservation des aliments par salage, le poisson par exemple.

Sal
Compuesto soluble en agua, que resulta de la sustitución de un metal por el hidrógeno de un ácido, por ejemplo en HCl (ácido clorhídrico) para obtener la “sal” NaCl (clorudo de sodio).También conocida como “sal común” o “sal de cocina”. Sustancia blanca friable soluble en agua; cloruro de sodio más o menos puro obtenido ya sea por evaporación de agua en marismas saladas (sal marina), que extraída de minas de sal continentales (sal de roca). Utilizada para prevervar alimentos mediante salado, por ejemplo de pescado.

盐
由金属替代酸中的氢产生的溶解于水的化合物，例如在氢氯酸中获得盐氯化钠。氯化钠被称为普通盐或食盐：白色易碎、溶解于水的物质；通过盐池中海水的蒸发海盐或从大陆盐矿岩盐获得的或多或少纯粹的氯化钠。普通盐被用于腌制来保存食物，如鱼品。

ملح
مركب قابل للذوبان في الماء ينتج من إحلال معدن محل الهيدروجين في حامض، على سبيل المثال فى HCl (حامض الهيدروكلوريك) للحصول على ملح الطعام NaCl (كلوريد الصوديوم). وملح الطعام أو ملح المائدة هو مادة بيضاء هشة قابلة للذوبان في الماء، تتكون في أغلبها من كلوريد الصوديوم الذي يتم الحصول عليه بتبخير مياه البحر أو البحيرات الملحة (الملح البحري)، أو من مناجم الملح الأرضية (الملح الصخري). ويستخدم لحفظ بعض الأطعمة بالتمليح، على سبيل المثال الأسماك.

239

Salt wedge
Salinity profile usually found in estuaries where the saltwater is overlayed by the lighter freshwater.

Coin (d’eau) salé(e)
Profil de salinité généralement observé en estuaires où l’eau salée se trouve sous une couche d’eau douce.

Sal, cuña de
Perfil de salinidad comúnmente presente en estuarios, en los cuales la capa de agua salada se ubica debajo la capa de agua dulce.

盐楔
通常存在于海水被较轻淡水所覆盖的河口的盐度特征。

برزخ
صورة للملوحة توجد عادة في مصبات الأنهار حيث تكون المياه المالحة مكسّوة بالمياه العذبة الأقل كثافة.

240

Salting
A processing method involving the replacement and removal of most of the water present in the flesh of the prepared fish by salt.

Salage
Méthode de transformation consistant à enlever la plus grande partie de l’eau présente dans la chair du poisson préparé et à la remplacer par du sel.

Salar
Método de procesamiento que implica el reemplazo y la remoción de la mayor parte del agua de la carne de un pescado, tratándolo con sal.

腌制
一种涉及用盐替代和除去存在于所加工的肉内大部分水分的加工方法。

تمليح
طريقة للحفظ تتضمن إحلال أو إزالة معظم الماء الموجود في لحم الأسماك بالملح.

241

Susceptible
An organism, which has no immunity or resistance to infection by another organism.

Susceptible
Organisme qui n’a pas d’immunité ou de résistance vis-à-vis d’une infection par un autre organisme.

Susceptible
Organismo que no tiene inmunidad o resistencia a infecciones provocadas por otro organismo.

易感染的-
对于另一种生物的感染没有免疫力或抵抗力的生物。

ضعيف
كائن ليست لديه أية مناعة أو مقاومة للعدوى التي يسببها كائن آخر.

242

Swamp
Type of wetland with water standing permanently or for a considerable period of time and with a dense cover of native vegetation. Swamps may be freshwater or saltwater, and tidal or non-tidal.

Marécage
Terrain inondable où l’eau réside en permanence ou pendant très longtemps et qui est recouvert d’une végétation naturelle dense. Les marécages peuvent être d’eau fraîche ou d’eau salée et subir ou non l’influence des marées.

Pantano
Tipo de humedal que tiene agua de forma permanente, o durante un período de tiempo considerable, y una cubierta densa de vegetación autóctona. Los pantanos pueden ser de agua dulce o salada, y verse o no afectados por las aguas mareales.

沼泽
具有永久或在相当长时间内停滞的水和浓密的本地植物覆盖的一种湿地。沼泽可以是淡水或咸水的，可以是受或不受潮汐影响的。

مستنقع دائم
نوع دائم من الأرض الرطبة أو يدوم لفترات زمنية طويلة، ويحتوي على غطاء نباتي محلي كثيف. وقد تكون المستنقعات عذبة، مالحة، مدّية أو غير مدّية.

243

Swelling
In engineering: increase of soil volume, such as for example the swelling of a clayey soil under wet conditions.

Gonflement
En génie civil: augmentation de volume du sol, par exemple gonflement des sols argileux quand ils s’imprègnent d’eau.

Expansión
En ingeniería: aumento de volumen del suelo, como por ejemplo la dilatación de un suelo arcilloso en presencia de humedad.

膨胀
工程中：土壤体积的增加，例如潮湿条件下粘土状土壤的膨胀。

انتفاخ
في الهندسة: الزيادة في حجم التربة، مثل انتفاخ التربة الطمية (الطينية) مثلاً عند تعرضها للرطوبة.

244

Swimbladder
Organ (bladder) containing gas, present in the roof of the abdominal cavity in bony fish. It allows the specific gravity of the fish to vary in order to match with that of water at the depth at which the fish is swimming or resting. Large swimbladders have economic value.

Vessie natatoire
Organe (vessie) qui contient des gaz, localisé sur le plafond de la cavité abdominale chez les poissons osseux. Il permet la modification de la densité du poisson afin d’équilibrer celle-ci avec la densité de l’eau à la profondeur à laquelle il nage ou se repose.

Vejiga natatoria
Órgano (vejiga) que contiene gas, existente en la parte superior de la cavidad abdominal de los peces. Permite la variación de la gravedad específica del pez, adecuándola a la profundidad en la cual nada o permanece el pez.

鳔
含有气体的器官囊，存在于真骨鱼类腹腔的顶部。它允许鱼类具有特定的重力变化以适应其游泳或休息的深度。较大的鳔具有经济价值。

مثانة هوائية
كيس (مثانة) يحتوي على غاز، يوجد في سقف التجويف البطني من الأسماك العظمية. وتسمح المثانة بتغيير الوزن النوعي للسمكة بحيث تماثل العمق الذي تسبح السمكة أو تستقر عنده.

245

Syndrome
An assembly of clinical signs, which, when manifested together, are indicative of a distinct disease or abnormality.

Syndrome
Groupe de signes cliniques qui, lorsqu’ils se manifestent ensemble, sont indicatifs d’une maladie ou anomalie distincte.

Síndrome
Conjunto de síntomas clínicos que cuando se manifiestan juntos, indican una enfermedad o anormalidad específicas.

综合病症
病床症状的集合，当它们同时出现时，是独特的疾病或异常的指示。

ظاهرة مرضية
تجمع من العلامات المرضية، التي إذا ظهرت معاً فإنها تدل على مرض معين أو حيود عن الحالة الطبيعية....

246

Synergism
Cooperative interaction of two or more chemicals, drugs or other substances, or phenomena, producing a greater total effect than the sum of their individual effects.

Synergie
Interaction coopérative entre deux substances chimiques, médicaments ou autres substances ou phénomènes, ou davantage, dont l’effet global est supérieur à la somme de leurs effets individuels.

Sinergía
Interacción cooperativa de dos o más sustancias químicas, drogas u otras sustancias o fenómenos que produce un efecto tal mayor que las suma de sus efectos individuales.

协同效应
两种或更多的化学药品、药物或其它物质或现象合作性的相互作用，产生比它们各自效果总和更大的总效果。

تفاعل اضطرادي
تداخل تصعيدي أو طردي بين مادتين أو أكثر من المواد الكيميائية، الدوائية أو المواد الأخرى، أو هي الظواهر التي تنتج تأثيراً إجماليا أكبر من مجموع تأثيرات العناصر المنفردة.

247

Synopsis
Comprehensive study on taxonomy and biology of a species.

Synopsis
Etude complète de la taxonomie et de la biologie d'une espèce.

Sinopsis
Estudio completo de la taxonomía y la biología de una especie.

种内研究
一个种类的分类学和生物学的全面研究。

دراسة وصفية
دراسة شاملة حول تصنيف وبيولوجيا نوع ما.

248

System, aquaculture-
A combination of type of culture unit, level of intensity, culture species and scale or size of exploitation.

Système aquacole
Combinaison du type d'unité d'élevage, du niveau de l'intensité de celui-ci, de l'espèce cultivée et de l'échelle ou la taille d'exploitation.

Sistema de acuicultura
Combinación de tipo de unidad de cultivo, nivel de intensidad, especies cultivadas y escala o tamaño de la explotación.

系统，水产养殖
养殖单元类型、集约水平、养殖种类和利用的规模或大小的结合。

نظام استزراع مائي
هو مجموعة من وحدات الاستزراع،أو مستويات الكثافة، أو الأنواع المستزرعة ومدى أو حجم الاستغلال.

249

System, dike-pond-
Chinese cultural system used to transform low-lying and waterlogged lands with low productivity, in which dikes and ponds are sized (commonly 1:1 ratio) and designed to facilitate particular production systems.

Système intégré digues-étangs
Système cultural chinois utilisé pour transformer des terres basses et gorgées d'eau de faible productivité; les superficies des digues et des étangs sont établies (en général dans le rapport 1:1) et conçues afin de faciliter des systèmes de production particuliers.

Sistema de dique-estanque
Sistema de cultivo chino utilizado para aprovechar tierras bajas inundadas, de baja productividad; mediante diques y estanques cuyas dimensiones (comúnmente en proporción 1:1) y diseño permiten particulares sistemas de producción.

体系，基-塘-
中国用于转化地势低洼和水涝的低产田的养殖体系，在这种体系中确定了池埂和池塘的大小通常为：的比例和设计以方便特定的生产系统。

نظام أحواض ذات جسور
نظام صيني محلّي يُستخدم لتحويل الأرض المنخفضة، المغمورة بالماء وذات الإنتاجية المنخفضة، بحيث يتم تحديد مساحات الأحواض والجسور (عادة بنسبة 1:1)، وتصميمها لتسهيل نظم انتاجية معينة.

250

Theodolite
Modern instrument used by surveyors for levelling and to precisely measure horizontal angles and distances; in most cases, vertical angles can also be measured with great precision.

Théodolite
Instrument moderne utilisé par les arpenteurs pour des levés de nivellement et la mesure précise d'angles horizontaux et de distances; dans la plupart des cas, les angles verticaux peuvent également être mesurés avec une grande précision.

Teodolito
Instrumento moderno usado por los agrimensores para nivelar y medir con precisión ángulos horizontales y distancias. En la mayoría de los casos también se pueden medir ángulos verticales con gran precisión.

经纬仪
测量者用于测量高低和精确地测量水平角度和距离的现代仪器；在大多数情形下，也可以很高的精度测量垂直角度。

جهاز قياس زوايا
جهاز حديث يستخدمه المساحون في عمليات التسوية، وكذلك لقياس الزوايا والمسافات الرأسية بدقة، كما يمكن أيضاً في معظم الأحيان قياس الزوايا الأفقية بدقة متناهية.

251

Theory
A working hypothesis given probable validity by experimental evidence (definition for experimental science; not to be used as a synonym for hypothesis, idea, or concept).

Théorie
Hypothèse de travail dont la validité probable a été confirmée par l'expérimentation (définition destinée à la science expérimentale; à ne pas utiliser comme synonyme d'hypothèse, idée ou concept).

Teoría
Hipótesis de trabajo a la que se otorga validez mediante evidencia experimental (definición para ciencia experimental; no se debe usar como sinónimo de hipótesis, idea o concepto).

学说
由实验证据提供了可能正确性的工作假说实验科学的定义；不能用作假设、观念或概念的同义词。

نظرية
افتراض عملي له صلاحية محتملة من خلال الدليل التجريبي (تعريف يستخدم في العلوم التجريبية؛ ولا يجب استخدامه كمرادف للفرْض، الفكرة أو التصور).

252

Therapy
Any type of treatment of a disease, e.g. vaccine therapy.

Thérapie
Tout type de traitement d'une maladie, e.g. la vaccination.

Terapia
Cualquier tipo de tratamiento de una enfermedad, por ej., terapia de vacuna.

治疗
一种疾病的任何治疗，例如免疫治疗。

علاج
أي نوع من معالجة الأمراض، كالعلاج باللقاحات مثلاً.

253

Thermocline
Region below the surface layer of a thermally stratified body of water (e.g. sea, lake, reservoir) where the temperature gradient increases abruptly (i.e. where temperature decreases rapidly with increasing depth). A thermocline is usually an ecological barrier and its oscillations have significant consequences on stocks distribution and productivity.

Thermocline
Zone d'un plan d'eau thermiquement stratifié (e.g. mer, lac, retenue d'eau) située sous la couche de surface, où le gradient de température augmente abruptement (i.e. où la température diminue rapidement avec l'augmentation de la profondeur). Une thermocline constitue généralemente une barrière écologique et ses oscillations influencent considérablementont la distribution et la productivité des stocks.

Termoclina
Región bajo la capa superficial de un cuerpo de agua térmicamente estratificado (ej. mar, lago, embalse) donde el gradiente de temperatura se incrementa abruptamente (ej., donde la temperatura disminuye rápidamente con la profundidad). Una termoclina es generalmente una barrera ecológica y su oscilación tiene consecuencias significantivas en la distribución de los stocks y la productividad.

温跃层
一个温度分层水体(例如海洋、湖泊、水库)的表层以下的区域，其温度梯度突然增加(例如随着水深的增加，温度迅速下降)。温跃层通常是一个生态上的障碍，它的摆动对于生物群体的分布和生产力会产生显著的影响。

تراص حراري
منطقة تقع تحت الطبقة السطحية للماء [المقسم إلى طبقات حرارية] (مثل البحر، البحيرة، الخزان المائي) يحدث فيها ازدياد فجائي في التدرُّج الحراري (أي تنقص درجة الحرارة بسرعة مع زيادة العمق). ويعتبر الانحدار الحراري... في العادة حاجزاً بيئياً، ويؤدي تذبذبه إلى تأثيرات جوهرية على توزيع وإنتاجية المخزونات السمكية.

254

Tidal current
Coastal horizontal movement of the sea caused alternatively by the rising tide and the falling tide (ebb).

Courant de marée
Mouvement horizontal côtier de la mer provoqué alternativement par la marée montante (le flot) et la marée descendante (le jusant).

Corriente de marea
Movimiento horizontal costero, provocado alternativamente por la marea ascendente y aquella descendente (reflujo).

潮流
由交替的涨潮和落潮退潮引起的沿岸海水的水平运动。

تيار مدي
حركة أفقية ساحلية للبحر تنتج من إرتفاع وانخفاض منسوب المد والجزر.

255

Tidal day
The period between two consecutive high waters at a given place, averaging 24 h 51 min (24.84 hrs).

Jour de marée
Période entre deux marées hautes consécutives en un endroit déterminé, dont la moyenne est de 24 h 51 min (24,84 h).

Día mareal
Período entre dos altas mareas (pleamares) en un lugar dado; período promedio de 24 h 51 min (24.84 h).

潮汐日
一个特定地点的两个相续的高水位之间的时间，平均小时分钟小时。

يوم مَدِّي
الفترة الزمنية بين مدَّين متتاليين (أي ارتفاعين متتاليين للماء) في مكان معين، وهي في المتوسط 24 ساعة و 51 دقيقة (24.84 ساعة).

256

Tidal flat
An extensive flat tract of land alternately covered and uncovered by the tide, and comprising mostly unconsolidated mud and sand.

Estran (de marée)
Grande étendue plate qui est alternativement immergée et exondée par la marée et qui est principalement constituée de boue et de sable non consolidés.

Planicie mareal
Amplia extensión de tierra plana, alternativamente cubierta y descubierta por la marea, que comprende sobre todo barro no consolidado y arena.

潮汐沼地
交替地被潮水淹没和暴露在水上的广大的陆地沼地区域，大多由疏松的淤泥和沙子构成。

مسطّح مدِّي
مسطح أرضي واسع يُغطّيه الماء وينحصر عنه بشكل تبادلي بسبب المد والجزر، ويتكون أساساً من الطين والرمال المفككة.

257

Tidal period
The time interval between two successive high waters.

Période de la marée
Intervalle de temps entre deux pleines mers successives.

Período mareal
Intervalo de tiempo entre dos mareas altas (pleamares) sucesivas.

潮汐周期
两个相续的高水位间的时间间隔。

لفترة مدِّية
الفترة الزمنية بين كل ارتفاعين متواليين للماء.

258

Tidal range
In diurnal and semi-diurnal tides, it is the difference between the high water and the low water levels; in a mixed tide, refers to the difference between the Higher High Water level and the Lower Low Water level.

Amplitude de la marée
Pour une marée mixte, se réfère à la différence entre l'altitude de la plus haute Pleine Mer et celle de la plus basse Basse Mer. Pour une marée diurne ou semi-diurne, il s'agit de la différence entre l'altitude de la Pleine Mer et celle de la Basse Mer.

Rango mareal (b)
En mareas diurnas y semi-diurnas, es la diferencia entre la marea alta y la baja. En una marea mixta, se refiere a la diferencia entre el nivel máximo de pleamar y el nivel mínimo de bajamar.

潮汐范围
在每日一次潮汐或每半日一次潮汐中，它是高水位与低水位之间的差距。在混合潮汐中，指较高的高水位与较低的低水位之间的差距。

مدى مدِّي
في المد اليومي ونصف اليومي، هو الفرق بين ارتفاع وانخفاض الماء، في المد المختلط، يدل على الفرق بين أعلى ارتفاع وأقل انخفاض للماء.

259

Tidal range, maximum-
The difference in vertical height between Extreme High Water Spring Tide and Extreme Low Water Spring Tide.

Amplitude maximale de la marée
La différence verticale entre le niveau des plus hautes eaux et celui des plus basses eaux des marées de vives-eaux, c'est à dire au moment de la marée de Grande Vive-Eau.

Amplitud máxima de mareas
La diferencia vertical entre el nivel más alto y el nivel más bajo de las mareas de aguas vivas.

潮汐幅度，最大的-
最大大潮高潮位与最大大潮低潮位之间的垂直高度差。

مدى أقصى للمد والجزر
الفرق بين أقصى ارتفاع رأسي بين منسوب أعلى مد سنوي (المد الربيعي) وأدنى جزر أثناء السنة (الجزر الربيعي).

260

Tide (astronomical)
Periodic, short-term changes in the height of the ocean surface at a particular place caused by a combination of gravitational force of the moon and sun and the motion of the earth.

Marée (astronomique)
Changements périodiques, à court terme, de la hauteur de la surface de la mer en un endroit donné, causés par la force gravitationnelle de la lune et du soleil combinées au mouvement de la Terre.

Marea (astronómica)
Cambios periódicos a corto plazo de la altura de la superficie del océano en un lugar determinado, causados por la combinación de la fuerza gravitacional de la luna y el sol,y del movimiento de la tierra.

潮汐(天文学的)
由于月亮和太阳的引力和地球的运动的结合导致的特定地点海洋平面高度的周期性的短期变化。

مد وجزر (فلكي)
تغير وقتي قصير المدى في منسوب سطح المحيط في أماكن معينة كنتيجة لترادف قوى جاذبية القمر والشمس وحركة الكرة الأرضية.

261

Tide coefficient (C)
For regular semi-diurnal tides: astronomical coefficient, which characterizes the importance of the tide at a given location; practically unvariable for a coast with same tidal regime. Normally, calculated at regional or national scale and provided with tide tables in annual almanacs.

Marée, coefficient de- (C)
Pour les marées semi-diurnes régulières: coefficient astronomique caractérisant la grandeur de la marée en un point donné et pratiquement invariable pour une côte à même régime de marée. Normalement, calculé à l'échelle régionale ou nationale et fourni par les annuaires des marées.

Coeficiente de mareas (C)
Para mareas semi diurnas regulares: coeficiente astronómico que caracteriza la importancia de la marea en una localidad dada y que es prácticamente invariable para una costa con el mismo régimen de mareas. Normalmente se calcula a escala regional o nacional y permite la elaboración de tablas de mareas anuales.

潮汐系数(C)
适用于有规律的半日潮汐：表现出在特定地点潮汐的显著程度的天文学系数；事实上对于属于相同潮汐体系的海岸是不变的。通常，在地区或国家范围内进行计算和提供在年历的潮汐表内。

معامل مد (C)
للمد النصف النهاري الاعتيادى: معامل فلكي يحدد أهمية المد فى منطقة معينة؛ وهو عمليا غير متغير للسواحل ذوات النظام المدى المتماثل. وهو عادة ما يحسب على المستوى الإقليمي أو القومي ويقدم في جداول طبقا للتقويم السنوي.

262

Tide cycle
The duration of a given tidal sequence, for example a lunar month or a tidal day.

Cycle de marée
Durée d'une séquence de marées donnée, par exemple un mois lunaire ou un jour de marée.

Ciclo de marea
La duración de una secuencia de marea dada, por ejemplo un mes lunar o un día mareal.

潮汐周期
特定潮汐顺序的时间，例如阴历月和潮汐日。

دورة مد وجزر
الفترة الزمنية لتتابع مدِّي معين، مثلاً: شهر قمري أو يوم مدِّي.

263

Tide datum
The zero datum being used as reference for engineering surveys referring to tide heights. Usually, it is the Mean Lower Low Water (MLLW), which is used for coastal fish farms, i.e. the long-term average (19 years) of the Lower Low Water.

Zéro des marées
Elévation utilisée comme référence lors de levés topographiques pour la mesure des hauteurs des marées. Généralement, dans le cas de fermes aquacoles côtières, c'est le niveau moyen des plus basses Basses Mers ordinaires que l'on utilise, i.e. la moyenne sur le long terme (19 ans) du niveau le plus bas des Basses Mers ordinaires.

Cero de mareas
Se usa el dato cero como referencia en los relevamientos topográficos de la altura de las

mareas. Generalmente en los casos de granjas costeras de peces, se utiliza el promedio de las más bajas bajamares, por ej., el promedio a largo plazo (19 años) de la más baja bajamar.

潮汐数据
用作涉及潮水高度的工程测量的原点数据。通常，它为用于沿海养鱼场的平均较低低水位，例如较低低水位的长期年平均值。

بيان مد وجزر
يستخدم المنسوب "صفر" كمرجع في المسوحات الهندسية المرتبطة بارتفاع المد. وهو عادة متوسط أقل انخفاض للماء المستخدم في المزارع السمكية الساحلية، أي أنه متوسط طويل المدى (19 عاماً) لأقل انخفاض للماء.

264

Tide indicator
A form of tide gauge designed for the purpose of clearly indicating on a suitable scale the height of the tide at any time as referred to the reference plane. Such an indicator may be located in the immediate vicinity of the tidal water or at a distance with electrical connection.

Indicateur de marée
Type d'échelle de marée conçu afin d'afficher clairement et à tout moment, à une échelle convenable, la hauteur de la marée par rapport au plan de référence. Un tel indicateur peut être installé à proximité de l'eau ou à distance à l'aide d'un raccordement électrique.

Indicador de marea
Tipo de medidor de mareas, diseñado para indicar claramente, en una escala adecuada, la altura de la marea en cualquier momento, en relación al plano de referencia. Este tipo de indicador se puede instalar en proximidad del agua o a distancia mediante conexiones eléctricas.

潮汐指示器
为了在一个适当的刻度尺上清楚显示任何时间与参照水平面相对应的潮水高度而设计的潮汐标尺的一种。这样的指示器可被设置在紧靠潮水的附近地点或在一定距离之外通过电缆连接。

مقياس مد وجزر
عداد أو دليل للمد والجزر مصمم بهدف معرفة ارتفاع المد بوضوح على مقياس معين، في أي وقت مقارنة بالسطح المرجعي. وقد يوضع هذا الدليل بجوار مياه المد والجزر مباشرة أو على مسافة من الماء باستخدام توصيلات كهربائية.

265

Tide, diurnal-
It has only one high water and one low water per tidal day.

Marée diurne
Marée dont la périodicité est de 24 heures; il n'y a qu'une Pleine Mer et une Basse Mer par jour de marée.

Marea diurna
Marea cuya periodicidad es de 24 horas; tiene una sola pleamar y una sola bajamar por día mareal.

潮汐，每日的-
每个潮汐日只有一个高水位和一个低水位。

مد يومي
ارتفاع الماء مرة واحدة وكذلك انخفاضه مرة واحدة في اليوم المدّي الواحد.

266

Tide, ebb-
A non-technical term referring to that period of the tide between a high water and the succeeding low water.

Reflux
Terme commun se référant à la période située entre une Haute Mer et la Basse Mer suivante; marée descendante.

Marea de reflujo
Término común que se refiere al período entre la marea alta y la siguiente marea baja.

潮汐，退潮-
指高水位和相续的低水位之间的潮汐期的非技术性术语。

جَزْر
مصطلح غير فني يدل على الفترة من المد بين ارتفاع الماء والانخفاض التالي له.

267

Value, intrinsic-
The worth of something in itself regardless of whether it serves as an instrument for satisfying individuals' needs and preferences.

Valeur intrinsèque
Valeur d'une chose en elle-même, qu'elle permette ou non de satisfaire des besoins et préférences personnels

Valor intrínseco
El valor que tiene algo por si mismo independientemente de que sirva como instrumento para satisfacer necesidades individuales o preferencias.

价值，固有的-
存在于某种事物本身的价值，无论它是否被用作满足个人需要或爱好的手段。

قيمة حقيقية
قيمة شيء ما بذاته بغض النظر عما إذا كان يعمل كوسيلة لسد احتياجات وأولويات الأفراد.

268

Value, Net Present- (NPV)
The expected future payments cash inflows from an investment, discounted by the marginal cost of capital to the firm (appropriate interest rate), less the cost of the investment. This represents the increase in wealth accruing to an investor and is a method of determining whether expected performance of a proposed investment promises to be adequate.

Valeur actuelle nette (VAN)
Les payements futurs attendus (entrées en cash) d'un investissement, diminués du coût marginal du capital pour l'entreprise (taux d'intérêt adéquat), moins la valeur de l'investissement. Ceci représente l'augmentation en richesse en faveur de l'investisseur; une méthode pour déterminer si la performance attendue d'un investissement proposé a des chances d'être adéquate.

Valor actual neto (VAN)
Los ingresos futuros que se esperan como entradas de caja, de una inversión disminuída del costo marginal del capital para la empresa (tasa de interés adecuada), menos el costo de la inversión. Ésto representa el aumento de la riqueza adquirida por el inversor y es el método para determinar si el rendimiento que se espera logre la inversión propuesta, será adecuado.

价值，净当前的-(NPV)
预计的来自一项投资的现金支付流入被资本对公司带来的边际成本适当的利率所折扣，再减去投资的成本。它代表了投资者积累财富的增加，它是确定计划投资承诺的预计业绩是否适当的一种方法。

قيمة صافية حالية (NPV)
سداد التدفقات المالية المستقبلية المتوقعة من استثمار ما، مخصوم منها التكلفة الحدية لرأس مال المؤسسة (بسعر الفائدة المناسب)، ناقص تكلفة الاستثمار. وهذا يمثل الزيادة في الثروة التي يحققها المستثمر وهي وسيلة لتقدير ما إذا كان الأداء المتوقع للإستثمار يفي بالغرض منه.

269

Value, present-
Present worth of a sum to be received in the future when discounted for a given number of periods at a given interest rate.

Valeur actuelle
Valeur présente d'une somme d'argent à recevoir dans le futur; celle-ci est diminuée des intérêts que l'on aurait pu obtenir au cours d'un nombre donné de périodes à un taux d'intérêt donné.

Valor actual
Valor presente de una suma de dinero que será percibida en el futuro, disminuída por los intereses que se hubieran obtenido durante un número dado de períodos a una tasa de interés dada.

价值，当前的-
在将来收到的金额被以特定的利率和特定的周期数折扣后的当前价值。

قيمة حالية
القيمة الحالية لما سيتم الحصول عليه في المستقبل عند حسابها بالعائد المحقق بسعر فائدة معينة لفترة معينة.

270

Value, salvage-
The value of an item at the end of its assigned useful life. Salvage value may be zero if the item will be owned until completely worn out and will have no junk or scrap value at that time.

Valeur résiduelle finale
Valeur d'un objet à la fin de la durée de vie utile qui lui a été assignée. Elle peut être nulle si l'objet sera en service jusqu'à ce qu'il soit complètement usé et si, à ce moment, il n'aura plus aucune valeur.

Valor de rescate
Valor de un ítem al final de su programada vida útil. El valor de rescate puede ser cero si se conserva el bien hasta su completo desgaste, en cuyo caso no tendrá ningún valor de chatarra o deshuesado en ese momento.

价值，残余的-
一种物品在其确定的使用寿命结束时的价值。如果一件物品将被持有到完全用坏而且到那时将没有废物或残余价值，它的残余价值可以是零。

قيمة تعويضية
قيمة السلعة عند نهاية فترة صلاحيتها المحددة. وقد تصير القيمة التعويضية صفراً إذا كانت السلعة ستملّك حتى يتم استهلاكها تماماً، بحيث لا تصبح لها أي قيمة كخردة أو بقايا عند ذلك الوقت.

271

Valve, foot-
A valve attached to the bottom of the suction leg of a pump, to prevent water draining from the pipe when the pump is turned off. Essential if pumps do

not have a permanently flooded suction and are not self priming.

Clapet de pied
Clapet attaché au bas de la section d'aspiration d'une pompe, qui empêche la canalisation de se vider de son eau lorsque l'on arrête la pompe. Essentielle, si la prise d'eau n'est pas immergée en permanence et si la pompe ne s'amorce pas automatiquement.

Válvula de pie
Válvula sujeta al final del tubo de succión de una bomba, para evitar que el agua drene de la cañería cuando la bomba se apaga. Es un dispositivo esencial si la bomba no tiene un mecanismo de succión permanente o no tiene cebado automático.

阀，底部-
固定在水泵吸水管底部的阀，以防止水泵被停止时水从管道内流出。如果水泵没有永久的淹没抽吸、也不是自吸泵，这是必需的。

صمام أسفل
الصمام المثبت عند قاع انبوب الشفط أو السحب في مضخة ما، لمنع الماء من الهرب عند توقف المضخة. وهذا الصمام ضروري جداً في حالة المضخات التي لا تقوم بالضخ المستمر وليست ذاتية التحضير.

272

Valve, non return-
Pipe fitting, which permits the flow of water through it in only one direction. Used for applications such as the end of suction pipes, where, when the suction pump is turned off, the pipe must remain full of water. Also often used where multiple pumps are used.

Vanne de retenue
Accessoire de canalisation qui ne permet le passage de l'eau que dans une seule direction. Utilisé par exemple en début de canalisations d'aspiration afin de la maintenir en eau lorsque la pompe aspirante est arrêtée. Souvent utile aussi là où plusieurs pompes sont utilisées.

Válvula de retención
Accesorio de tubería que permite el paso del agua en una sola dirección. Utilizado en casos tales como el extremo de una cañería de succión, pues permite que la cañería se mantenga llena de agua una vez que se apaga la bomba y cesa la succión. También usada a menudo cuando se operan bombas múltiples.

阀，不回流-
安装了不回流阀的管道允许水流仅以一个方向通过它。应用在诸如吸水管的底部，当吸水泵被停止时，管道必须保持充满水。还经常用于多台水泵被使用的时候。

صمام عدم الرجوع
صمام يثبت على الأنبوب ويسمح بمرور الماء فيه في اتجاه واحد فقط. ويستخدم في تطبيقات مثل نهاية مواسير السحب، بحيث إذا أُغلقت مضخة السحب يظل الأنبوب ممتلئا بالماء. كما يستخدم أيضاً عند استخدام مضخات متعددة على خط مشترك.

273

Bed, natural-
Any natural concentration of minerals or of organisms living on the sea bottom (e.g. mussels, oysters, clams, sea urchins). Natural beds may be exploited by fishing; mussel and oyster beds in particular may also be used as sources of spat/juveniles and may therefore be the object of enhancement programmes.

Gisement
Toute concentration naturelle de minéraux ou d'organismes vivants au fond de la mer (e.g. moules, huîtres, clams, oursins). Ces gisements peuvent être exploités par la pêche; les gisements de moules et d'huîtres en particulier peuvent aussi être des sources de naissain/juvéniles et peuvent donc faire l'objet de programmes d'aménagement.

Lecho natural
Cualquier concentración natural de minerales o de organismos que viven en el fondo del mar (por ej., mejillones, ostras, almejas, erizos). Los lechos naturales pueden ser explotados por la pesca; los lechos de mejillones y ostras en particular, pueden ser utilizados como proveedores de semilla/juveniles y pueden, por lo tanto, ser objeto de programas de mejora.

床，天然的-
任何矿物或生活在海底生物如贻贝、牡蛎、蛤、海胆自然集中。天然床可通过捕获加以利用；尤其是贻贝和牡蛎床还可以被用作贝苗稚贝的来源，因而可能成为增殖项目的对象。

مهد طبيعي
أي تجمع طبيعي للمعادن أو الكائنات التي تحيا على قاع البحر (مثل المحار أو بلح البحر أو السلجة أو قنفذ البحر). ويمكن استغلال المهود الطبيعية من خلال عمليات الصيد، وتستخدم مهود المحار وبلح البحر بوجه خاص كمصدر للبرقات أو اليوافع لذا فقد يتم إخضاعها لبرامج للتنمية.

274

Bed, storage-
Specially prepared area, at the upper limit of the intertidal zone, where harvested molluscs are temporarily stored on the sea bottom prior to further treatment for their marketing.

Parc de stockage
Surface située à la limite supérieure de la zone intertidale spécialement préparée pour le stockage temporaire sur le fond des mollusques récoltés, avant leur conditionnement en vue de leur commercialisation.

Parque de mantenimiento
Área ubicada en el límite superior de la zona intermareal, especialmente acondicionada para el almacenamiento temporal en el fondo, de moluscos cultivados antes de ulteriores tratamientos previos a su comercialización.

床，贮藏-
在潮间带上部特别准备的区域，收获的软体动物在进一步处理或上市前被暂时贮藏在这里。

مهد تخزين
منطقة تعد خصيصا على حافة المنطقة المدية يتم فيها التخزين المؤقت للرخويات على تربة القاع تمهيدا لإجراء المعاملات التي تسبق تسويقها.

275

Beel
In Bangladesh, a small semi-closed lake, seasonal or perennial, shaped as a saucer depression, and considered for development as a common property resource.

Beel
Au Bangladesh, petit lac semi-fermé, saisonnier ou pérenne, de la forme d'une dépression; pour son développement, elle est considérée comme propriété communautaire.

Beel
En Bangladesh: lago pequeño semi-cerrado, estacional o permanente, formado como una depresión en forma de plato; considerado como un recurso de propiedad común para el desarrollo.

比尔(音)
在孟加拉国，一种季节性或常年的、半封闭的小型湖泊，形状为碟形的洼地，被看成是用于发展的共同所有的资源。

بيلْ
فِي بنجلادش: بحيرة صغيرة شبه مغلقة يتم حفرها كمنخفض بيضاوي تملأها المياه موسميا أو بصفة دائمة وتعتبر من الموارد العامة للتنمية.

276

Bench-mark
Permanent, well-defined ground point of known or assumed elevation used for example as the starting point of a topographical survey or as a reference point during construction of an aquaculture facility.

Point de repère
Point fixe bien défini, d'élévation connue ou supposée, utilisé par exemple comme point de départ d'un levé topographique ou comme point de référence sur un chantier.

Punto de referencia
Punto del terreno bien definido, permanente, cuya elevación se conoce o se asume, usado por ejemplo como el punto de partida de un estudio topográfico o como punto de referencia durante la construcción de una instalación de acuicultura.

水准基点
用作地形测量开始点的样板或水产养殖设施建筑中的参照点的一个永久的、具有已知或假设高程的明确的地面点。

علامة مرجعية
نقطة أو علامة على الأرض محددة جيداً ودائمة وذات ارتفاع معلوم أو إفتراضي تستخدم مثلاً كنقطة بداية في المسح الطوبوغرافي، أو كنقطة مرجعية أثناء إنشاء منشآت الاستزراع المائي.

277

Bench-mark, temporary-
A bench-mark used for a short period of time only; it is not permanently marked as a reference point.

Point de repère temporaire
Point de repère qui n'est utilisé que pendant une courte période et qui n'est pas repéré de façon permanente comme point de référence.

Punto de referencia temporal
Punto de referencia usado sólo durante un corto período de tiempo; no se lo considera un punto de referencia permanente.

水准基点，临时的-
一个仅仅在短时期内使用的水准基点，它不被永久性地标记为一个参照点。

علامة ارشادية
علامة تستخدم لفترة قصيرة فقط؛ ولا تستخدم كعلامة مرجعية دائمة

278

Benefit-cost ratio
A discounted measure of project worth in project analysis (usually public) defined as the present worth of the benefit stream divided by the present worth of the cost stream. The selection criterion is to accept all independent projects with a benefit-cost ratio of 1 or greater.

Rapport coûts-bénéfices
En analyse de projet (généralement publique), mesure de la valeur réelle du projet définie

comme la valeur actuelle des divers bénéfices divisée par la valeur actuelle des divers coûts. Le critère de sélection est d'accepter tous les projets indépendants ayant un rapport bénéfices-coûts égal ou supérieur à un.

Tasa costo-beneficio
Evaluación previa del valor real de un proyecto (normalmente público) como parte del análisis del mismo, definido como el valor presente del flujo de beneficios dividido por el valor presente del flujo de costos. El criterio de selección es aceptar todos los proyectos que autónomamente tengan una tasa costo-beneficio igual o mayor de 1.

效益成本比
定义为效益流的当前价值除以成本流当前价值的通常是公共的项目分析中项目价值的贴现方法。选择标准是认可所有效益成本比为或大于的独立项目。

معامل تكلفة وعائد
هو مقياس لتحليل قيمة مشروع ما (عادة عام) معبر عنه بالقيمة الحالية لتدفقات الأرباح مقسومة على تدفقات التكلفة الحالية. والأفضلية عادة ما تكون للمشروعات التي تحقق معامل قيمتة واحد الصحيح أو أكثر

279

Benthic
Of or relating to or happening on the bottom under a body of water.

Benthique
Appartenant au, en relation avec ou se passant sur le fond d'un plan d'eau.

Bentónico
Referido a lo que está, o se relaciona con, o sucede en el fondo de un cuerpo de agua.

底层的
水体底部的、与水体底部相关或发生在水体底部的。

قاعي
يشير الى ما يختص بالمنطقة القاعية الواقعة أسفل مسطح مائي أو ما يحدث فيها أو عليها

280

Benthos
Organisms that live on or in the sediment in aquatic environments.

Benthos
Organismes qui vivent sur ou dans les sédiments du fond d'environnements aquatiques.

Bentos
Organismos que viven en el sedimento de ambientes acuáticos.

底栖生物
生活在水生环境中的沉积物表面或内部的生物。

كائنات القاع
الكائنات التي تعيش على أو في تربة البيئات المائية.

281

Bentonite
A clay with a high content of the mineral montmorillonite, usually characterized by high swelling on wetting, often used to seal ponds when water losses by seepage are too high.

Bentonite
Argile à contenu élevé en montmorillonite, habituellement caractérisée par sa forte dilatation au contact de l'eau; souvent utilisée pour imperméabiliser des étangs lorsque les pertes d'eau par infiltration sont trop élevées.

Bentonita
Arcilla con un alto contenido de mineral montmorillonita, que en general se caracteriza porque se hincha mucho al mojarse; a menudo utilizada para sellar estanques cuando la pérdida de agua por filtración es muy alta.

膨润土
一种含有大量矿质膨润石的粘土，通常具有变湿后大幅度膨胀的特点，常常在渗漏过于严重造成水的损失时用于密封池塘。

بنتونيت
طين يحتوي على نسبة مرتفعة من معدن المونتموريللونيت (Montmorillonite)، يتميز بالانتفاخ والتضخم عند تعرضه للرطوبة، ويستخدم غالباً في خفض أو وقف النفازية العالية لتربة الأحواض]عندما تكون المياه المفقودة منها عن طريق التسرب كثيرة[.

282

Berm (b)
In a coastal area: a natural ridge of sand or gravel deposited by wave action on the shore just above the normal high water mark.

Terrasse de plage
Bord artificiel surélevé d'un plan d'eau. En région côtière: crête de sable ou de gravier déposée par les vagues sur la plage juste au-dessus du niveau normal de marée haute.

Banqueta
Un mónticulo elevado artificial de un cuerpo de agua. También un montículo natural de arena o grava en una zona costera, formado por materiales que han sido depositados por la acción de las olas en la playa por encima de la marca normal de la marea alta.

堤坎(b)
在沿海地区：由于风浪作用在正常高水位标记之上堆积的天然沙脊或石砾脊。

ب) حاجز
في منطقة ساحلية: حافة طبيعية من الرمال أو الزلط تتكون بفعل الأمواج على الشاطئ فوق الحد الأعلى لمستوى الماء مباشرة.

283

Berry
One of the eggs of a fish or a crustacean.

Œuf
L'un des œufs d'un poisson ou d'un crustacé.

Huevo
Uno de los huevos de un pez o crustáceo.

卵
鱼或甲壳动物的卵。

بيضة
بيضة الأسماك أو القشريات.

284

Bill of lading (B/L)
A shipping contract issued to the shipper of the product by the producer or their agent. It lists the product shipped, to whom it is shipped, shipping dates and other relevant information. A clean bill of lading acknowledges that the goods were received in "apparent good order and condition" and without qualification.

Connaissement
Contrat de transport délivré au transporteur du produit par le producteur ou son agent. Il contient la liste des produits à transporter, le nom de la personne à laquelle l'envoi est destiné, les dates d'envoi et toute autre information utile. Un connaissement agréé certifie que les biens ont été reçus "apparement en bon ordre et en bonne condition" et sans plus de détails.

Conocimiento de embarque (B/L)
Abr. B/L, del término en inglés. Contrato de carga marítima entregado a la empresa naviera que transporta el producto por el productor o su agente. Detalla los productos transportados, el destinatario, fecha de embarque y otras informaciones significativas. Un conocimiento de embarque sin ulteriores anotaciones permite saber que los bienes han sido recibidos en "aparente buena condición y en orden", sin otros calificativos.

货运单(B/L)
由生产企业或它代理人向托运人发放的货运合同。它列出了运输的产品、运送的对象、运送的日期和其他相关的信息。一张完全的货运单将毫无保留地确认收到了货物外观质量和状况良好。

وثيقة شحن (B/L)
عقد شحن بين ناقل الإنتاج والمُنتَج أو وكيله. يتضمن العقد قائمة بالمنتَج المشحون، المرسل إليه، تاريخ الشحن، والمعلومات الأخرى الضرورية. وتدل "وثيقة الشحن النظيفة" على أن السلع قد تم استلامها "في حالة جيدة" وبدون أية قيود.

285

Binary
A number system of base 2. Numbers are represented simply as a series of 0's or 1's in contrast to base 10 number systems that represent numbers using the characters 0-9. For example, the base 10 number 65535 translates to the base 2 number 1111111111111111. Binary numbers are the fundamental basis of computing.

Binaire
Système numérique de base 2. Des nombres sont simplement représentés par des séries de 0 ou de 1 en contraste avec les systèmes numériques de base 10 qui représentent des nombres en utilisant les caractères 0 à 9. Par exemple le nombre 65535 en base 10 se traduit en base 2 par le nombre 1111111111111111. Les nombres binaires constituent la base fondamentale de l'informatique.

Binario
Un sistema numérico de base 2. Los números están representados simplemente por una serie de "ceros" o "unos" a diferencia de los sistemas numéricos en base 10 en los que los números son representados con los carácteres que van del 0 al 9. Por ejemplo, el número 65535 en base 10, resulta ser el número 1111111111111111 en base 2. Los números binarios son la base fundamental de la computación.

二进制的
一种使用二为基数的数制系统。与用的字符代表数字的为基数的数字系统不同，数字被简单表示为一系列的或。例如，十进制数字转变为二进制数字为。二进制数字是计算机处理的基本的原理。

ثنائي
نظام رقمي يستخدم الأساس 2. وفي هذا النظام ترتب الأرقام في سلاسل من تباديل الصفر والواحد (0-1) مثل 101أو 11101 أو 111111أو 00000101 الخ وهو على خلاف النظام العشري المتعارف علية والذي أساسه مجموعة الأرقام التي تبدء من صفر الى 9. وعلى سبيل المثال فإن الرقم 65535 فى النظام العشري المعتاد يكتب هكذا طبقا للنظام الثنائي (1111111111111111)،

ويعتبر النظام الثنائي أساسا لجميع عمليات الحاسبات الآلية.

286

Binder
The adhesive component, which holds together the non-adhesive components of a compound mixture such as aquaculture feed.

Liant
Constituant adhésif servant à agglomérer ou agglutiner les constituants non adhésifs d'un mélange composé, comme par exemple les constituants d'un aliment aquacole.

Aglutinante
Componente adhesivo que mantiene juntos los componentes no adhesivos de una mezcla compuesta como en el alimento para la acuicultura.

粘合剂
把水产养殖饲料这样的化合物混合物中的非粘性成份保持在一起的粘性成分。

رابط
مادة تساعد على التصاق وتماسك مكونات الخليط المفككة وغير قابلة للالتصاق يستخدم عادة فى زيادة تماسك مكونات العلائق فى الاستزراع المائي.

287

Bioaccumulation
The uptake of substances - e.g. heavy metals or chlorinated hydrocarbons - leading to elevated concentrations of those substances within aquatic organisms.

Bioaccumulation
Prise de substances - e.g. métaux lourds ou hydrocarbures chlorés - résultant en de hautes concentrations de ces substances dans des organismes marins.

Bioacumulación
La absorción de sustancias, por ej., metales pesados o hidrocarburos clorados, que da como resultado elevadas concentraciones de estas sustancias en los organismos acuáticos.

生物体内积累
由于摄入某些物质，如重金属或含氯碳水化合物等，导致其在水生生物体内浓度升高的过程。

تراكم حيوي
امتصاص وتراكم المواد- مثل المعادن الثقيلة أو كلوريدات الهيدروكربونات (المبيدات الكلورينية) - مما يؤدي إلى زيادة تركيز هذه المواد في أنسجة الكائنات البحرية.

288

Bioassay
The determination of the effect of any material on living organisms by testing it under standardized conditions, e.g. in aquaculture the use of fish to determine if water is safe to stock with fish, or in toxicology the use of a live organism or cell culture to test for the presence of a chemical.

Bioessai
Détermination de l'effet de toute matière sur des organismes vivants en le testant en conditions standardisées. Par exemple l'évaluation de la qualité d'eau, en utilisant du poisson vivant, pour déterminer si l'eau est apte pour pisciculture; en toxicologie: l'utilisation d'un organisme vivant ou d'une culture de cellules pour détecter la présence d'un produit chimique.

Bioanálisis
La determinación del efecto de cualquier sustancia sobre organismos vivos probándolo con referencia a organismos vivos en condiciones estandarizadas. (por ej., en acuicultura el uso de peces para determinar si el agua tiene la calidad necesaria para poner otros peces o, en toxicología, el uso de un organismo vivo o un cultivo celular para probar la presencia de algún producto químico.

生物检测
通过在标准条件下的试验来确定任何一种物质对生物的影响，例如，在水产养殖中用鱼类来确定水体对于鱼类群体是否安全，或在毒物学中用一种生物或细胞培养来检测一种化学物的存在。

اختبار حيوي
تقييم تأثير مادة ما على الكائنات الحية بواسطة اختبار هذه المادة عليها تحت ظروف مختبرية قياسية تستخدم فيه الأسماك كحيوان للتجارب، لتحديد ما إذا كان الماء آمناً لاستخدامه فى تربية الأسماك.

289

Bioclimatology
The study of the effects of climate on living organisms.

Bioclimatologie
Etude des effets du climat sur les organismes vivants.

Bioclimatología
El estudio de los efectos del clima sobre los organismos vivos.

生物气候学
关于气候对生物影响的研究。

علم مناخ حيوي
العلم الذي يدرس تأثير المناخ على الكائنات الحية.

290

Biocoenosis
A group of plants and animals forming a natural community, that is determined by the conditions of the local environment or ecosystem.

Biocénose
Groupe de plantes et animaux formant une communauté naturelle, qui est déterminée par l'environnement ou l'écosystème local.

Biocenosis
Grupo de plantas o animales que forman una comunidad natural determinada por la condiciones del ambiente o ecosistema local.

生物群落
由当地环境或生态系统的条件决定的形成自然群落的一群植物和动物。

تجمع حيوي
تجمع من حيوانات أو نباتات مختلفة تابعة لأصناف ذات صفات معروفة جيدا تكوّن مجتمعاً طبيعياً تشكل طبقا للظروف البيئية المحلية أو النظام البيئي الحيوي.

291

Biodegradable
Capable of being decomposed by natural biological processes.

Biodégradable
Capable d'être décomposé par processus biologique naturel.

Biodegradable
Capacidad de ser descompuesto por procesos biológicos naturales.

可生物降解的
能够通过自然生物过程被分解的。

تحلل حيوي
القدرة على التحلل بواسطة العمليات الحيوية الطبيعية

292

Biodiversity
The variability among living organisms from all sources including, inter alia, terrestrial, marine and other aquatic ecosystems and the ecological complexes of which they are a part: this includes diversity within species, between species and of ecosystems.

Biodiversité
Variation parmi les organismes vivants de toutes sources y compris, entre autres, milieu terrestre, milieu marin et autres écosystèmes aquatiques, ainsi que les complexes écologiques dont ils font partie; ceci inclut la diversité chez les espèces, celle entre les espèces et celle des écosystèmes.

Biodiversidad
Variabilidad entre organismos vivos de todos los ambientes incluyendo entre otros, el medio terrestres, el marino y de otros ecosistemas acuáticos, y los complejos ecológicos de los cuales ellos forman parte: ésta incluye la diversidad dentro de las especies, entre especies y entre ecosistemas.

生物多样性
来自包括陆地、海洋和其他水生生态系统及其之间所有来源的生物和它们作为其中一部分的生态复合体之间的变异性：它包括了生物种内部、生物种之间和生态系统的多样性。

تنوع حيوي
التفاوت والتنوع بين الكائنات الحية من جميع المصادر، شاملة المنظومات البيئية البرية والبحرية وغيرها من المنظومات الحيوية المائية والتتكوينات البيئية التي تعتبر جزءاً منها: ويتضمن هذا التنوع بين مجموعات الصنف الواحد أو بين الأصناف طبقا للمنظومة البيئية.

293

Biodiversity, agricultural-
That component of biodiversity that is relevant to food and agriculture production. It encompasses within-species, species and ecosystem diversity.

Biodiversité agricole
Composante de la biodiversité ayant trait à la production alimentaire et agricole. Elle inclut la diversité aux niveaux intraspécifique, interspécifique et de l'écosystème.

Biodiversidad agrícola
Componente de la biodiversidad que atañe a la agricultura. Comprende la diversidad a nivel intraespecífico, interespecífico y del ecosistema

生物多样性，农业的-
生物多样性中与食物和农业生产相关的组成部分。它包含了种内、种和生态系统多样性。

تنوع حيوي - فى الزراعة
اختلاف وتنوع الحيوانات، النباتات والكائنات الدقيقة المهمة لإنتاج الغذاء والزراعة فى كل الأرض، ويحدث هذا التنوع من التداخل بين البيئة، المصادر الوراثية ونظم الإدارة والممارسات من قبل البشر.

294

Bioencapsulation
A technique whereby various substances, for example nutritional elements and prophylactics, are administered into living organisms, which can

then be administered as feed to another animal.

Bioencapsulation
Technique par laquelle diverses substances, par exemple éléments nutritionnels ou prophylactiques, sont administrées dans des organismes vivants servant de nourriture à d'autres animaux.

Bioencapsulación
Técnica mediante la cual diversas sustancias, por ejemplo elementos nutricionales y profilácticos, son suministrados a determinados organismos vivos, los cuales a su vez pueden pueden ser suministrados como alimento, a otro animal.

生物包埋
一种把各种物质，如营养元素和预防性药物处理到生物体内的技术，而这种生物体可以作为饲料被投喂给其他动物。

تحوصل حيوي
طريقة يتم بها دمج مكونات مختلفة، مثل المكونات الغذائية أو الأجسام المناعية داخل أجسام بعض الكائنات الحية التي تستخدم لتغذية حيوانات أخرى.

295

Bioenergetics
Energy transformation in living organisms and aquatic ecosystems.

Bioénergétique
Transformation d'énergie dans les organismes vivants et les écosystèmes aquatiques.

Bioenergética
Transformación energética en organismos vivos y ecosistemas acuáticos.

生物能学
生物体内和水生生态系统内的能量转换。

طاقة حيوية
انتقال الطاقة في الكائنات الحية والأنظمة البيئية المائية

296

Biofilter
The component of the treatment units of a culture system in which the removal of organic matter takes place and dissolved metabolic by-products are converted (mainly oxidized) as a result of micro-biological activity. The most important processes are the degradation of organics by heterotrophic bacteria and the oxidation of ammonia via nitrite to nitrate.

Filtre biologique
Composante gravitaire ou sou pression d'un système de culture dans lequel la matière organique est supprimée et les sous-produits métaboliques sont convertis (surtout par oxydation) par l'activité bactérienne. Les processus les plus importants sont la dégradation de la matière organique par les bactéries hétérotrophes et l'oxydation de l'ammoniaque en nitrite, puis en nitrate.

Biofiltro
Componente de las unidades de tratamiento de un sistema de cultivo, donde tiene lugar la extracción de la materia orgánica y donde son comvertidos (en general por oxidación) los subproductos metabólicos disueltos como resultado de la actividad microbiológica. Los procesos más importantes son la degradación de materia orgánica por obra de bacterias heterotróficas y la oxidación de los amoníacos que pasan de nitritos a nitratos.

生物滤器
养殖系统中水处理装置的组成部分。在此部分中，作为微生物活动的结果，有机物被去除，溶解性代谢副产品被转化主要被氧化。其中最重要的过程为有机物通过异氧细菌的降解和氨通过亚硝酸盐变为硝酸盐的氧化。

مرشح حيوي
مكون لوحدة المعالجة فى المزارع المائية يتم فيه التخلص من المادة العضوية والمخلفات الحيوية الذائبة (من خلال عمليات الأكسدة) بواسطة النشاط الميكروبي، ومن أهم تلك العمليات التحلل البكتيري للمخلفات العضوية وأكسدة النشادر الى نتريت ثم نترات.

297

Biogas
Mixture of methane and carbon dioxide in the ratio of 7:3 that is produced by the treatment of animal dung, industrial wastes and crop residues. It is used as an alternative source of energy.

Biogaz
Mélange de méthane et de gaz carbonique dans la proportion 7:3, produit par le traitement de fumier animal, de déchets industriels et de résidus de l'agriculture. Ce gaz sert de source d'énergie de remplacement.

Biogás
Mezcla de metano y dióxido de carbono en una proporción de 7 a 3, derivada del tratamiento del estiercol, desechos industriales y desperdicios de cultivos. Se utiliza como fuente alternativa de energía.

沼气
对动物粪便、工业废水和作物残渣进行处理后产生的比例为：的甲烷与二氧化碳的混合物。它被用作一种替代性的能源。

غاز حيوي
خليط من الميثان وثاني أكسيد الكربون بنسبة 3:7 ينتج من معالجة روث الحيوانات، المخلفات الصناعية وبقايا المحاصيل. ويستخدم كمصدر بديل للطاقة.

298

Biogas slurry
Organic fertilizer produced as a by-product from biogas plant. Organic fertilizer, which can be used in rural ponds.

Boue de biogaz
Engrais organique obtenu comme sous-produit de la fabrication de biogaz; il peut être utilisé dans les étangs ruraux.

Biogás, fango de
Fertilizante orgánico que las plantas de biogás producen como sub-producto. Puede ser usado en estanques de acuicultura rural.

沼气液
作为沼气车间副产品产生的有机肥料。可以被用作农村鱼池的有机肥料。

سماد غاز عضوي
سماد عضوي يتكون كمنتج ثانوي لعملية انتاج الغاز الحيوى. سماد عضوي يمكن أن يستخدم في الأحواض السمكية الريفية.

299

Biological value
A measurement of protein quality expressing percentage of food nitrogen utilized for growth and body maintenance; involves digestion, absorption, utilization and excretion of nitrogen-bearing compounds, especially proteins.

Valeur biologique
Mesure de qualité d'un protéine exprimant le pourcentage de l'azote alimentaire utilisé pour croissance et pour l'entretien du corps; implique la digestion, l'absorption, l'utilisation et l'excrétion des composés contenants d'azote, particulièrement protéines.

Biológico, valor
Medida de calidad de proteina expresando el porcentaje de nitrógeno alimenticio usado para el crecimiento y la manutención corporal; comprende la digestión, absorción, utilización y excreción de compuestos nitrogenados, especialmente proteínas.

生物价
以被用于生长和维持机体的食物氮百分比表示的蛋白质质量的衡量方法；涉及含氮化合物，特别是蛋白质的消化、吸收、利用和排泄。

قيمة بيولوجية
مقياس لتقييم جودة البروتين معبر عنه كنسبة النيتروجين التي تستخدم للنمو وحفظ الجسم بما في ذلك الهضم، الامتصاص، التمثيل والإخراج للمركبات النتروجينية، خاصة البروتين.

300

Biomass
(a) The total live weight of a group (or stock) of living organisms (e.g. fish, plankton) or of some defined fraction of it (e.g. spawners), in an area, at a particular time.
(b) Any quantitative estimate of the total mass of organisms comprising all or part of a population or any other specified unit, or within a given area at a given time; measured as volume, mass (live, dead, dry or ash-free weight) or energy (joules, calories).

Biomasse
(a) Poids vif total d'un groupe (ou stock) d'organismes vivants (e.g. poissons, plancton) ou d'une partie définie de ce groupe (e.g. géniteurs) présent dans une surface d'eau, à un moment donné. [Syn: biomasse présente, stock présent]
(b) Estimation quantitative de la masse des organismes constituant tout ou partie d'une population, ou d'une autre unité donnée, ou renfermée dans une surface donnée pendant une période donnée. Exprimée en termes de volume, de masse (poids vif, poids mort, poids sec ou poids hors cendres), ou d'énergie (joules, calories). [Syn: charge]

Biomasa
(a) El peso total vivo de un grupo (o stock) de organismos vivos (por ej.peces, plancton) o de alguna fracción definida de éste (por ej. peces que están desovando), en un área, en un tiempo determinado.
(b) Cualquier estimación cuantitativa de la masa total de organismos que comprende toda o una parte de una población o cualquier otra unidad dada, o dentro de un área en un momento determinado; medida como volumen, masa (peso vivo, muerto, seco o libre de cenizas) o energía (joules o calorías).

生物量
(a)特定时间、一定区域内一类或一群生物比如鱼类、浮游生物或其特定的某一部分如繁殖群体的总活体重量。对组成一个群体的全部或部分、或其他具体单位、或在某一时刻和特定区域内的总生物群体的任何定量估测；用体积、重量活体、死亡的、干的或不含灰分的重量或能量焦耳、卡路里来衡量。

كتلة حية
أ) إجمالى وزن مجموعة أو قطيع من الكائنات الحية (مثل الأسماك، البلانكتون) أو قسم منها (مثل قطيع التفريخ) المتواجدة فى حيز محدد فى وقت محدد.
ب)تقدير كمي للكتلة الكلية للكائنات التي تكون جزءا أو كل القطيع

طاقة (جول أو سعرحراري).

301

Biometrics
Application of statistical analysis to biological data.

Biométrie
Application de l'analyse statistique à des données biologiques.

Biometría
Aplicación del ánalisis estadístico a datos biológicos.

生物统计学
应用统计学方法对生物学数据进行分析。

بيولوجيا إحصائية
تطبيق التحاليل الإحصائية على البيانات الحيوية والبيولوجية

302

Bionomics
Study of the mode of life of organisms in their natural habitat and their adaptations to their environment.

Bionomie
Etude du mode de vie des organismes dans leur habitat naturel et de leur adaptation à leur milieu.

Bionomía
Estudio de la modalidad de vida de los organismos en su habitat natural y su adaptación al medio ambiente.

(个体)生态学
对生物在其天然栖息场所的生活方式和它们对其环境适应的研究。

بيئة حيوية
دراسة أنماط الحياة للكائنات الحية في بيئتهم الطبيعية ومدى تكيفهم مع هذه]البيئات[.

303

Biota
Collective flora and fauna of a given region, a specific habitat or a biotope.

Biote
Flore et faune d'une région donnée, d'un habitat spécifique ou d'un biotope.

Biota
Flora y fauna de una región, de un hábitat o de un biotopo dado.

生物群
某一地区、特定生境或生物小区内植物群和动物群的集合。

أحياء
مجموع النباتات والحيوانات في إقليم محدد، أو بيئة محددة.

304

Biotechnology
The application of recombinant DNA, cell and tissue culture and other methods used to develop new and improved products.

Biotechnologie
L'application d'ADN recombinant, culture de tissus et de cellules et autres méthodes utilisées pour le développement de produits nouveaux et améliorés.

Biotecnología
La aplicación de ADN recombinante, cultivo de celulas y tejidos y otros métodos usados para crear nuevos productos o mejorar los existentes.

生物工程
重组、细胞和组织培养以及用于开发新和改良产物的手段的应用。

تقنية حيوية
تطبيق تقنيات إعادة ترتيب الحامض النووي وغيرها من الوسائل لإنتاج منتجات جديدة محسنة.

305

Biotic
Relating to life or living matter.

Biotique
En relation avec la vie et la matière vivante.

Biotico
Relativo a la vida o materia viva.

生物的，生命的
与生命或生命物质相关的。

حيوي
له علاقة بالحياة أو بالمادة الحية.

306

Biotope
An area or habitat of a particular type, defined by the organisms (plants, animals, microorganisms) that typically inhabit it, e.g. grassland, woodland, etc. or on a smaller scale a microhabitat.

Biotope
Zone ou habitat d'un type particulier, défini par les organismes (plantes, animaux, microorganismes) qui typiquement y vivent, e.g. prairie, bois, etc.; ou, à une plus petite échelle, un microhabitat.

Biotopo
Un área o hábitat de un tipo particular, definida por los organismos (vegetales, animales, microorganismos) que normalmente viven en él, por ej., praderas, bosques, etc., o en menor escala, un microhábitat.

生物小区，群落生境
一种以生物植物、动物、微生物定义的类型特别的一个范围或栖息地，这些生物独特地分布其中，如草地、林地等，或以更小的等级，一个微生境。

موطن حيوي
منطقة استيطان صنف محدد من الكائنات تعرف بها هذه المنطقة أو البيئة (نباتات أو حيوانات أو كائنات دقيقة) مثل بيئة الغابات أو المراعي او المانجروف. وعلى المستوى الأصغر، تسمى الموطن الحيوي المحدود.

307

Biotype
Group of organisms of similar genetic constitution.

Biotype
Groupe d'organismes de constitution génétique similaire.

Biotipo
Grupo de organismos de una constitución genética similar.

生物型
遗传结构相似的一类生物。

نوع حيوي
مجموعة الكائنات ذات المكوّن الوراثي المتماثل

308

Bit
Short for binary digit. A bit can take one of two possible binary values, 0 or 1. It is the smallest unit of storage and information within a computer. The values 1 and 0 can represent on/off, yes/no or true/false.

Chiffre binaire
Un chiffre binaire ne peut prendre que la valeur de 0 ou de 1. C'est la plus petite unité de stockage et d'information dans un ordinateur. Les valeurs 1 et 0 peuvent représenter allumé/éteint, oui/non ou vrai/faux.

Bit
Abreviación por "dígito binario". Un bit puede tener uno o dos valores binarios posibles, 0 ó 1. Es la unidad mas pequeña de almacenamiento e información de una computadora. Los valores 1 y 0 pueden representar prendido/apagado, si/no o verdadero/falso.

位，比特
二进制数字的简称。一位可能取两个可能的二进制数值，或中的一个。它是计算机内储存和信息的最小单位。和值可代表开关、是否或对错。

بت
إختصار للرقم الثنائي. ويمكن للبت ان يكون أحد الرقمين اما الصفر أو الواحد وهي أصغر وحدة تخزين للمعلومات فى الحاسب الآلي. ويمكن للرقمين صفر أو واحد ان يعبرا أيضا عن نعم/لا، فتح/إغلاق او صحيح/خطأ

309

Bivalves
Common name for a class of aquatic molluscs characterized by two calcareous valves joined by a flexible ligament along a hinge line. This class includes various edible species, many of which are cultivated (e.g. mussels, oysters, scallops, clams).

Bivalves
Nom commun donné à une classe de mollusques aquatiques caractérisés par deux valves calcaires jointes par un ligament flexible le long d'une ligne charnière. Cette classe comprend diverses espèces comestibles dont beaucoup sont cultivées (e.g. moules, huîtres, coquilles Saint-Jacques, clams).

Bivalvos
Nombre común para una clase de moluscos acuáticos caracterizados por dos valvas calcáreas unidas por un ligamento flexible a lo largo de una charnela o bisagra. Esta clase incluye varias especies comestibles, muchas de las cuales se cultivan (por ej., mejillones, ostras, ostiones, almejas).

双壳类
以具有在铰合线上通过柔韧的韧带相连的两片石灰质壳为特点的软体动物纲的普通名称。这个纲包括了各种各样的可食种类，其中许多种类可以养殖例如贻贝、牡蛎、扇贝和蛤类。

ذوات مصراعين
الاسم الشائع لـ[طائفة من الرخويات المائية تتميز بوجود مصراعين كلسيين متمفصلين بواسطة رباط مرن.على خط مفصلي, وتشتمل هذه االطائفة على العديد من الأنواع القابلة للاستهلاك الآدمي، كما أن العديد منها يستزرع (مثل بلح البحر، المحار، الإسكالوب، والبطلينوس (كلام).

310

Blackwater
Domestic wastewater containing human wastes.

Eaux-vannes
Eau usée domestique contenant des déjections humaines.

Aguas negras
Aguas residuales domésticas que contienen desechos producidos por el hombre.

生活污水
带有人类排泄物的生活污水。

ماء أسود
مياه الصرف الصحي المحتوية على مخلفات بشرية.

311

Blastoderm
The foundation from which the embryo will form on an egg. For practical purposes, the blastoderm is the same as the blastodisc or germinal disc of a fertilized egg.

Blastoderme
Fondation de laquelle se formera un embryon dans un oeuf. En pratique, le blastoderme est synonyme de blastodisque ou disque germinal d'un œuf fertilisé.

Blastodermo
Base estructural a partir de la cual el embrión se convierte en un huevo. Para fines prácticos el blastodermo es lo mismo que el blastodisco o el disco germinal de un huevo fertilizado.

囊胚层
在一个卵子内，胚胎形成的基础。从实用的目的讲，囊胚层与胚盘或一个受精卵的胚盘是相同的。

بلاستودرم
الأساس الذي ينشأ عليه الجنين]على البويضة. ولأغراض عملية يعتبر البلاستودرم هو نفسه القرص الجرثومي (بلاستودَسْك)]للخلية المخصبة[.

312

Blastopore
As the blastoderm grows over the egg, it finally leaves a circular opening or blastopore.

Blastopore
Le blastoderme croît à la surface de l'œuf jusqu'à laisser une petite ouverture circulaire ou blastopore.

Blastoporo
Cuando el blastodermo crece en el huevo, finalmente origina una apertura circular o blastoporo.

胚孔
囊胚层在卵子上生长过程中最终留下的一个圆形开口或胚孔。

فتحة معي ابتدائي
مع نمو البلاستودرم وتغطيته للبيضة، فإنها تترك فتحة دائرية تسمى فتحة المعي الابتدائي.

313

Blastula
A hollow ball of cells, one of the early stages of embryonic development.

Blastula
Petite boule creuse de cellules, l'une des phases initiales du développement de l'embryon.

Blástula
Esfera ahuecada de células; uno de los primeros estadios del desarrollo embrionario.

囊胚
由细胞组成的一个空球，是胚胎发育的早期阶段之一。

بلاستيولا
كرة مجوفة من الخلايا، إحدى المراحل المبكرة للتطور الجنيني.

314

Bloom (algal-)
A sudden and rapid increase in biomass of the plankton population. Seasonal blooms are essential for the aquatic system productivity. Sporadic plankton blooms can be toxic.

Bloom phytoplanctonique
Augmentation soudaine et rapide de la biomasse de phytoplancton. Des floraisons algales saisonnières sont essentielles pour la productivité du système aquatique. Certaines floraisons sporadiques peuvent être toxiques.

Algas, floración de
Incremento repentino y rápido de biomasa de una población planctónica. La proliferación estacional de algas es esencial para la productividad del sistema acuático. Las proliferaciones esporádicas de algas pueden ser tóxicas.

水华(藻类的-)
浮游生物群体生物量突然和快速的增加。季节性的水花对水生系统的生产力是基本的。偶发性的浮游生物水花可能有毒。

ازدهار طحلبي
زيادة مفاجئة وسريعة في الكتلة الحية لتجمع البلانكتون. والازدهار الموسمي ضروري للإنتاجية الأولية للبيئة المائية. وقد تكون بعض حالات الازدهار سامة.

315

Bog
A poorly drained freshwater wetland in which much decaying and decayed vegetable matter is present. Characterized by a build-up of peat.

Tourbière
Milieu humide d'eau douce mal drainédans lequel beaucoup de matière organique végétale, en décomposition ou décomposée, est présente. Caractérisé par une accumulation de tourbe.

Turbera
Humedal de agua dulce escasamente drenado en el cual existe mucha materia vegetal en degradación o degradada, caracterizada por una acumulación de turba.

沼泽
一种存在有大量正在腐烂和已经腐烂的植物性物质、排水不畅的淡水湿地。具有积聚泥碳的特点。

سبخة
مساحات من أراضي سيئة الصرف ومشبعة بالمياه العذبة وغالبا ما تحتوي على مواد نباتية متحللة أو في طور التحلل.

316

Bolting cloth, silk-
Synthetic fine-mesh cloth used for making plankton nets; usually with 25 µm mesh for phytoplankton and 80 to 100 µm for zooplankton.

Toile à bluter
Tissu synthétique à fines mailles utilisé pour la confection de filets à plancton; l'on utilise généralement des mailles de 25 µm pour la récolte de phytoplancton et de 80 à 100 µm pour la récolte de zooplancton.

Tamiz de seda
Tejido sintético de malla fina usado para hacer redes de plancton; generalmente las mallas son de 25 µm para phytoplankton y de 80 a 100 µm para zooplankton.

滤布，绢的-
用于制作浮游生物网的人造细目布，用于浮游植物的网目通常为微米，用于浮游动物的网目通常为微米。

شاش، حرير
قماش ذا فتحات دقيقة مصنوع من الألياف الصناعية يستخدم لصنع شباك البلانكتون؛ وتكون سعة فتحاته 25 ميكرون لجمع البلانكتون (الهائمات) النباتي و 80-100 ميكرون لجمع البلانكتون الحيواني.

317

Bonds, performance-
An economic policy instrument similar to a deposit refund system, where a bond is placed equal to the estimated social costs of possible environmental damage as a surety for complying with environmental requirements and is forfeit if these requirements are not met.

Caution de bonne exécution
Instrument de politique économique similaire au système de consigne dans le sens où une caution, équivalante aux coûts sociaux estimés en cas de dommages causés à l'environnement, est versée comme garantie du respect des impératifs écologiques et est remboursée ultérieurement si ces exigences sont respectées.

Caución de buen desempeño
Instrumento de política económica similar a un sistema de depósitos reembolsables según el cual se deposita una caución igual al costo social estimado de eventuales daños al ambiente. Constituye una especie de seguro para garantizar el cumplimiento de las normas ambientales con el que se penaliza al ejecutor en caso de incumplimiento.

债券，业绩-
与储蓄付还系统相似的一种经济政策手段，一种债券被置于与估计的由可能环境损害带来的社会成本相等的位置以作为顺从环境要求的担保，如果这些要求得不到满足则是一种过失。

تأمين أداء
أداة من أدوات السياسة الاقتصادية، مثل نظام سداد مبلغ كتأمين قابل للاستعادة حيث يودع تأمين أو ضمان يعادل قيمة الأضرار الاجتماعية أو البيئية المحتملة ويسدد كضمان للالتزام بالمتطلبات البيئية، ويصادر هذا التأمين إذا لم تراعَى هذه المتطلبات.

318

Boom
One or more rows of logs attached together and anchored securely in front of a dam or dike. The logs act as energy absorbers and dissipate wave energy before the waves reach the dam or dike, protecting it from erosion.

Barrière flottante
Dispositif constitué d'une ou plusieurs rangées de petits troncs d'arbre attachés ensemble et bien ancrés devant un barrage ou une digue. Ces troncs absorbent et dissipent l'énergie des vagues avant qu'elles n' atteignent le barrage ou la digue, le/la protégeant ainsi de l'érosion.

Barrera de contención
Una o más filas de troncos amarrados juntos y anclados en la parte frontal de una represa o dique. Los troncos actúan como amortiguadores y disipan la energía de las ondas antes de que éstas lleguen a la represa o dique, protegiéndolo de la erosión.

栏木
依附在一起、并牢固地固定在水坝或堤岸前的一排或多排圆木。圆木起能量吸收体的作用，在波浪到达大坝或堤岸前消散风浪的能量，保护堤岸免于侵蚀。

حاجز خشبي
صف أو أكثر من العوارض الخشبية متراصة معاً ومثبتة بقوة أمام السد]أو الجسر[وتقوم هذه العوارض بامتصاص وتبديد طاقة الموج قبل أن يصل الموج إلى السد]أو الجسر، حتى تحميه من النحر والتعرية[.

319

Borehole
A shaft drilled into a water-bearing rock or fault line in an impervious rock formation. Water is then either pumped out of the rock, or exits as a result of natural geological pressures (artesian well). Boreholes are usually sunk for freshwater supplies, but some farms sink boreholes close to the sea where they can pump seawater as it is drawn inland through porous rocks or sand.

Trou de forage
Conduit foré dans une couche rocheuse aquifère ou une ligne de faille dans une formation rocheuse imperméable. Alors, soit l'eau est pompée hors de la roche, soit elle sort d'elle-même en présence de pressions géologiques naturelles (puits artésien). Ces forages sont généralement réalisés pour obtenir de l'eau douce. Cependant certaines fermes d'élevage font des trous de forage près de la mer, où elles obtiennent de l'eau marine percolant à travers des roches poreuses ou du sable.

Pozo entubado
Pozo de agua perforado en una vertiente de roca o línea de falla en una formación rocosa impermeable. El agua es bombeada desde la roca, o surge como resultado de presiones geológicas naturales (pozo artesiano). Estos pozos generalmente se excavan para abastecimiento de agua dulce, pero algunas granjas construyen pozos cerca del mar desde donde pueden bombear agua, que luego es conducida a través de rocas porosas o arena.

水井
在不透水的岩石结构中钻入含水岩石或断层的水井。水要么被从岩石中泵出或由于自然地质压力而存在自流井。水井通常是为了供应淡水而建造的，但一些养殖场在近海的地方建水井，从这种井中可以泵出海水，就象从通过内陆多孔岩或沙石中汲出水一样。

بئر
أنبوب مثبت فى ثقب يتم حفره فى صخور صماء أو خلال صدوع ببريمة ويصل الى طبقة صخرية مسامية حاوية على المياه الجوفية. ويتم شفط المياه منه بواسطة مضخة أو تنبعث فى حالة البئر الأرتوازي نتيجة للضغط الجيولوجي الطبيعي. وتحفر هذه الآبار عادة للحصول على المياه العذبة، وقد تحفر هذه الآبار قرب البحر للحصول على مياه للمزارع البحرية.

320

Borrow pit
Excavation or area from which soil is taken to build an earth dam, embankment or other construction such as for example irrigated rice field dikes and berms.

Emprunt (Zone d'-)
Excavation ou zone d'excavation d'où de la terre est obtenue pour la construction d'un barrage, d'une digue ou d'autres ouvrages comme par exemple des diguettes de rizières irriguées.

Pozo de préstamo
Excavación o zona de excavación de la cual se obtiene la tierra para la construcción de una represa, un dique u otras obras; por ejemplo, los diques de los arrozales irrigados.

取土坑
土壤被取走用于建造土坝、堤岸或象灌溉稻田埂和路肩这样的建筑的挖掘坑或空地。

حفرة استعارة
تجريف لمساحة تؤخذ منها التربة لبناء سد ترابي، أو حاجز أو أعمال ترابية أخرى مثل جسور أو أكتاف حقول الأرز المروية.

321

Bottleneck, genetic-
A severe restriction in a population's effective breeding number or a reduction in genetic variation caused when one or more generations are produced using few breeders (i.e. with low effective population size).

Goulot d'étranglement génétique
Dans une population, diminution importante du nombre effectif de reproducteurs ou réduction de la variation génétique, suite à la production d'une ou de plusieurs générations en utilisant un nombre réduit de reproducteurs (i.e. une population effective réduite).

Cuello de botella genético
Severa restricción en el número de reproductores efectivos de una población, o reducción de la variación genética, debido a que una o más generaciones han sido producidas utilizando pocos reproductores (por ej., en el caso de una población de reducido tamaño).

瓶颈，遗传的-
当使用很少的亲体如用小的有效群体规模产生一代或多代后代时引起的一个群体中有效繁殖数量的严重限制或遗传差异的减少。

وراثى, عنق زجاجة
المحدودية الشديدة فى أعداد قطيع التناسل أو فى التنوع الوراثي عند انتاج جيل أو أكثر بالتكاثر بين عدد محدود من الأفراد (إنخفاض العدد المتناسل الفعال).

322

Boucholeur
French term for a mussel farmer practicing bouchot culture.

Boucholeur
Mytiliculteur exploitant des bouchots.

Boucholer
Término francés que designa un cultivador que practica el cultivo de mejillones en postes.

波丘特生产者
进行波丘特养殖的贻贝养殖者的法语术语。

بوشيلور
كلمة فرنسية تطلق على مزارع بلح البحر بنظام الاستزراع في الأكياس.

323

Bouchot
French term for a line of wooden poles embedded into the sea bottom at regular intervals along a line perpendicular to the coast; used for the spat collection and grow-out of mussels along the French Atlantic coast.

Bouchot
Terme français désignant une ligne de pieux de bois enfoncés à intervalles réguliers dans le fond de la mer, perpendiculairement à la côte; utilisé pour la capture de naissain de moules et la mytiliculture le long de la côte atlantique française.

Bouchot
Término francés para una línea de postes de madera enterrados en el fondo marino a intervalos regulares siguiendo una línea perpendicular a la costa; usados para la recolección de larvas y el cultivo de mitílidos a lo largo de la costa Atlántica francesa.

波丘特(音)
法语名词，在法国大西洋沿岸与海岸线垂直的方向按一定的间隔植入海底的一排木桩，用于采集贝苗和贻贝的生长。

جامع يرقات بلح البحر
مصطلح فرنسي يدل على صف من القوائم الخشبية تغرس في قاع البحر على مسافات متساوية في خط عمودي على خط الشاطئ؛ تستخدم لتجميع يرقات بلح البحر ونموها على الساحل الفرنسي للمحيط الأطلسي.

324

Boulders
Mineral rock fragments larger than 25 cm in diameter.

Blocs
Morceaux de roche minérale de plus de 25 cm de diamètre.

Canto rodado
Fragmento de roca mineral con diámetro mayor a 25 cm.

巨砾
直径大于厘米的矿石碎片。

جلمود
قطع صخرية يزيد قطرها عن 25 سم.

325

Bourriche
Basket in which oysters are packed prior to shipping.

Bourriche
Panier dans lequel les huîtres sont empaquetées en vue de leur transport.

Banasta
Canasta en la cual se colocan las ostras para ser despachadas.

波里奇(音)
在运输前用于包装牡蛎的筐。

بوريش
سلة يعبأ فيها المحار قبل شحنه.

326

Brail
Short stick fitted at each end of a seine net for spreading purposes.

Bourdon
Courte pièce de bois attachée à chaque extrémité d'une senne, servant à la maintenir ouverte.

Briol
Palo corto fijado en cada extremo de una red de cerco, utilizado para su tendido.

撑杆
为了扩张的目的安装在围网两端的短棍。

عصا الفتح
عصا قصيرة تثبت عند نهاية شبكة الجرف بهدف فردها وتمددها.

327

Brailer
Large size dipnet, operated either manually or mecanically; on a purse seiner, it is used to transfer captured fish from the seine to the boat; also used from smaller boats anchored next to large sea cages to lift harvested fish aboard.

Salabarde
Epuisette de grande taille, manoeuvrée manuellement ou mécaniquement; à bord d'un senneur, elle sert au transfert de la capture du filet au bateau; utilisée aussi sur de plus petits bateaux amarrés près de grandes cages marine d'élevage pour transférer la récolte de poissons à bord.

Chinguillo
Salabardo de grandes dimensiones que se puede operar manual o mecánicamente; en redes de cerco con jareta se utilizan para transferir los peces capturados, de la red a la embarcación; también se usan en botes más pequeños anclados cerca de grandes jaulas en el mar, para recoger los peces cosechados y depositarlos a bordo.

大型抄网起网机
围网渔船上机械或人力操纵的大型抄网，它被用于将捕获的鱼从围网转移到船上；还从锚泊于大型海水网箱旁边的小船上操作将收获的鱼品提升到甲板上。

كيس الشبكة
شبكة جرف كبيرة يتم تشغيلها يدويا أو آليا، على سفن الجرافة الضوئية (الشانشولا) وتستخدم لنقل الأسماك من الجرافة الى سطح السفينة، كما يمكن استخدامها بقارب صغير نسبيا عند جمع اسماك الأقفاص وحصادها الى سطح القارب.

328

Breaded
Frozen raw breaded portions are clean, wholesome, uniformly shaped, unglazed masses of cohering pieces (not ground) of fish flesh coated with breading.

Enrobé de chapelure
Portions crues et congelées consistant en morceaux entiers (non hachés) de chair de poisson, propres, uniformes, non-glacés et enrobés de chapelure.

Empanado
Porciones crudas y congeladas, elaboradas a partir de trozos enteros de carne de pescado, compactos (no desmenuzados), limpios, sanos, de forma uniforme, no cristalizados, recubiertos de pan rallado.

涂面包屑后烹制的
冷冻的、涂抹了面包屑的生鱼块，为干净、卫生、形状规则、不光滑的覆盖了面包屑的凝结未绞碎的的鱼肉块。

سمك بانيه
قطع من لحم السمك نظيفة نيئة مجمدة متماثلة الحجم وذات أشكال متماثلة متماسكة (غيرمفروم) ومغلفة بفتات الخبز (البقسماط- السميد).

329

Breaking stage
Developmental stage of the brine shrimp cysts, when their shell (including the outer cuticular membrane) bursts and the embryo appears, surrounded by the hatching membrane.

Stade de rupture
Phase de développement des cystes d'artémie, lorsque leur enveloppe (y compris la membrane cuticulaire externe) se rompt et que l'embryon apparaît, entouré par la membrane d'éclosion.

Eclosión, estadio de
Fase de desarrollo de los cistes de camarones salinos, cuando su caparazón (incluyendo la membrana cuticular más externa) se rompe y aparece el embrión, rodeado por la membrana de eclosión.

破壳阶段
丰年虫卵的发育阶段，卵壳包括外表皮膜裂开、被孵化膜包围着的胚胎出现的时候。

مرحلة الخروج
إحدى مراحل تطور حويصلة الأرتيميا، عندما تنفجر القشرة (بما فيها الغشاء الخارجي الصلب) ويخرج الجنين محاطاً بغشاء الفقس.

330

Breakwater (floating-)
An artificial offshore structure aligned parallel to the shore usually to provide protection of the shore or to protect offshore structures such as aquaculture facilities by dampening and absorbing wave energy during strong winds.

Brise-lames (flottant)
Ouvrage artificiel situé au large et aligné parallèlement à la côte, utilisé généralement pour protéger celle-ci ou pour protéger d'autres ouvrages en mer ouverte tels que des infrastuctures aquacoles, en dissipant et absorbant l'énergie des vagues pendant les périodes de grands vents.

Rompeolas (flotante)
Estructura artificial costera colocada en forma paralela a la costa generalmente para protegerla o para proteger estructuras costeras tales como las instalaciones de acuicultura mediante la disminución y la absorción de la energía producida por vientos fuertes.

防浪堤(漂浮的-)
与海岸成平行线的离岸人工建筑，通常为海岸提供保护或在强风浪时通过阻碍和吸收风浪能量来保护离岸的建筑，如水产养殖设施。

حاجز أمواج
تركيب صناعي يوضع في الماء المفتوح موازياً للشاطئ بهدف حمايته]أو لحماية المنشآت الأخرى الشاطئية مثل المزارع المائية من خلال تثبيط وامتصاص طاقة الأمواج أثناء النوات (الرياح العاصفة).

331

Breakwater, floating tyre- (FTB)
Popular type of floating breakwater first developed in the United States in the early 1970s in which a series of used tyres are tied together in the vertical position to form a module. The breakwater is built by linking several modules into a site-specific design.

Brise-lames flottant fait de pneus
Type populaire de brise-lames flottant développé à l'origine aux Etats-Unis au début des années 70 dans lequel une série de pneus usagés sont attachés ensemble dans une position verticale pour former un module. Le brise-lames est construit en assemblant plusieurs de ces modules selon un modèle spécifique au site.

Rompeolas flotante de neumáticos. (FTB)
Abr. FTB del término en inglés. Tipo popular de rompeolas flotante originalmente desarrollado en los Estados Unidos al principio de los años 70, en el cual una serie de neumáticos usados se amarran juntos en posición vertical para formar un módulo. El rompeolas se construye uniendo varios módulos según un diseño específico adecuado al sitio de emplazamiento.

防浪堤，漂浮轮胎-(FTB)
上个世纪年代初首先在美国开发的变通型的漂浮式防浪堤，一连串旧轮胎以垂直的位置固定在一起形成一个单元。防浪堤通过把几个单元按现场特定的设计连接构成。

حاجز أمواج , اطارات طافية
صورة شائعة من حواجز الأمواج الطافية تم تطويره فى الولايات المتحدة في أوائل السبعينات، وفيه تربط مجموعة من الإطارات القديمة معاً في وضع رأسي مكونة سلسلة رأسية. ويبنى كاسر الموج بربط العديد من هذه السلاسل معاً حسب طبيعة المكان المراد حمايته.

332

Breeding colour
Skin pigmentation developed during the spawning period.

Livrée de frai
Pigmentation de la peau développée pendant la période de reproduction.

Reproducción, color de
Pigmentación de la piel desarrollada durante el período de desove.

生殖色
在产卵期间形成的皮肤色素。

تلون تكاثر
التغير اللوني الذى يظهر على جلد االأسماك (وغيرها) فى موسم التكاثر.

333

Breeding cycle
A period between hatching and the first spawning of a given generation.

Cycle de reproduction
Période entre l'éclosion et la première ponte d'une génération donnée.

Reproducción, ciclo de
Período entre la incubación y el primer desove de una generación dada.

生殖周期
一个特定世代从孵化到首次产卵的时期。

دورة تناسلية
الفترة التي تمربين فقس الكائن وأول تبويض له.

334

Breeding, mutation-
The use of artificially-induced mutations in breeding.

Reproduction avec mutations
Utilisation de mutations induites artificiellement en cours de reproduction.

Reproducción, mutación en la
Uso de mutaciones inducidas artificialmente en la reproducción.

繁殖，突变-
在繁殖中采用人工诱导的突变。

طفرة تناسلية
استخدام الطفرات المستحدثة صناعيا في عمليات التناسل.

335

Brine
Water saturated with or containing large quantities of a salt, especially of sodium chloride (kitchen salt).

Saumure
Eau saturée d'un sel ou en contenant de grandes quantités, en particulier du chlorure de sodium (sel de cuisine).

Salmuera
Agua saturada o que contiene grandes cantidades de sal, especialmente cloruro de sodio (sal de cocina).

盐水
大量含盐或盐饱和的水，特别是含氯化钠食盐的。

ماء شديد الملوحة
ماء مشبع بـ أو محتوى على كميات كبيرة من الملح، خاصة ملح الطعام (كلوريد الصوديوم).

336

Brine shrimp
A small crustacean (*Artemia* sp.). At certain periods of the year, it produces cysts, metabolically inactive as long as they are kept dry, that float at the water surface of saline waterbodies; upon immersion in seawater, these cysts hydrate and the embryo resumes its development. The cysts can be easily used as a source of live food for early stages of fish and crustaceans.

Artémie
Petit crustacé (*Artemia* sp.) A certaines périodes de l'année, il produit des cystes flottant à la surface de plans d'eau salée, qui restent métaboliquement inactifs aussi longtemps qu'ils sont maintenus au sec; immergés dans de l'eau de mer, ces cystes s'hydratent et l'embryon reprend son développement. Les cystes peuvent être facilement utilisés comme source d'aliment vivant pour l'élevage de jeunes poissons et crustacés.

Camarón de salina
Pequeño crustáceo (*Artemia* sp.) En ciertos períodos del año, produce cistes, metabólicamente inactivos mientras se mantienen secos, que flotan en la superficie de cuerpos de agua salinos; cuando se sumergen en agua de mar, estos cistes se hidratan y los embriones prosiguen su desarrollo. Los cistes pueden ser usados como fuente de alimento vivo para estadios tempranos de peces y crustáceos.

丰年虫
一种小型甲壳动物(丰年虫Artemia sp.) 它在一年中的某一时期产卵，只要在保存干燥条件下，丰年虫卵在代谢方面处于休眠状态，在含盐水体中，丰年虫卵浮于水面；当浸泡在海水中时，丰年虫卵吸水、胚胎继续发育。丰年虫卵可以方便地用作鱼类和甲壳动物早期阶段的活饵料来源。

جمبري الملاحات
قشريات دقيقة (*Artemia* spp.)]تنتج حويصلات صغيرة في أوقات محددة من العام، تظل هذه الحويصلات خاملة طالما بقيت جافة، وتطفو على سطح الماء المالح، وعندما تُغمر هذه الحويصلات في ماء البحر تمتص الماء ويعود الجنين الى التطور والنمو. وهذه الحويصلات[. يمكن استخدامها كغذاء حي ليرقات الأسماك والقشريات عند المراحل المبكرة من عمرها.

337

Brining
The process of placing fish in a solution of food grade salt (sodium chloride) in water for a period of sufficient length for the fish tissue to absorb a significant quantity of salt.

Traitement par saumure
Procédé qui consiste à placer des poissons dans une solution aqueuse de sel de qualité alimentaire (chlorure de sodium) pour une période de temps suffisamment longue que pour permettre aux tissus des poissons d'absorber une bonne quantité de sel.

Salmuera
Proceso que consiste en colocar los peces en una solución de sal apta para el consumo alimenticio (cloruro de sodio) en agua, durante un período lo suficientemente largo como para que los tejidos del pez absorban una cantidad importante de sal.

盐水浸渍
将鱼肉放置在食品等级的盐氯化钠溶液中足够长时间使鱼肉组织吸收足够数量盐分的过程。

تمليح
هي عملية تتم فيها وضع الأسماك في محلول من ملح الطعام (كلوريد الصوديوم) لفترة كافية لتمتص انسجة الأسماك الملح.

338

Brood
A group of young animals produced (spawned) at the same time.

Classe de recrutement
Groupe de jeunes animaux produits (nés) en même temps.

Cría
Grupo de animales jóvenes producidos (desovados) al mismo tiempo.

一窝雏
在相同时间出生产出的一群动物幼体。

نسل ذرية
مجموعة من الحيوانات حديثة الولادة أُنتجت (ولدت) في وقت واحد.

339

Brood fish
Sexually mature fish, especially for propagation in fish farms.

Géniteur
Poisson ayant atteint la maturité sexuelle, prêt à être utilisé en fermes piscicole pour la reproduction.

Reproductores
Peces sexualmente maduros, especialmente para la propagación en granjas de peces.

种鱼
性成熟的鱼体，特别是在养鱼场用于繁殖的。

أسماك التفريخ
أسماك ناضجة جنسياً، تستخدم للتناسل خاصة في المزارع السمكية.

340

Brooding
Care of the eggs during at least the early part of development. This can be undertaken either inside or outside the animal and can be undertaken by males in some animals.

Incubation
Apport de soins aux œufs au moins au début de leur développement. Ceci peut se faire à l'intérieur ou à l'extérieur de l'animal; chez certains, ce sont les males qui s' en chargent.

Incubación
Cuidado de los huevos durante la primera etapa de su desarrollo. Puede darse tanto dentro como fuera del animal y en algunas especies puede ser llevado a cabo por los machos.

孵卵
至少在发育早期阶段对鱼卵给予照顾。孵卵可发生在动物体内或体外，在某些动物，孵卵可由雄性个体承担。

تحضين البيض
رعاية البيض على الأقل أثناء المراحل المبكرة من التطور الجنيني. ويمكن أن يتم ذلك داخل أو خارج الحيوان، كما يمكن أن تقوم به الذكور في بعض الحيوانات.

341

Broodstock (a)
Specimen or species, either as eggs, juveniles, or adults, from which a first or subsequent generation may be produced in captivity, whether for growing as aquaculture or for release to the wild for stock enhancement.

Stock de reproduction
Specimen ou espèce, à l'état d'œufs, de juvéniles ou d'adultes, dont l'on peut produire en captivité une première (et d'autres) génération, que ce soit pour l'élever en aquaculture ou pour la stocker en milieu sauvage pour y améliorer le stock.

Reproducción, stock de
Especímenes o especies, ya sean huevos, juveniles o adultos, a partir de los cuales se pueden producir en cautiverio una o varias generaciones, ya sea para destinarlas a crecimiento en acuicultura o para liberarlas en la naturaleza para mejorar la población natural.

亲本(a)
个体或品种的卵、幼体或成体，由此，其下一代或后代在养殖条件下生产出来，无论是为了养殖中的生长或资源增殖而投放到天然环境中。

قطيع التفريخ (أ)
قسم أو مجموعة من البويضات، اليوافع أو الحيوانات البالغة يمكن أن تُستخدم لإنتاج الجيل الأول أو جيل لاحق في الأسر، إما بغرض الاستخدام في الاستزراع المائي أو لإطلاقها في االمسطحات المائية الطبيعية لدعم القطعان البرية.

342

Broodstock (b)
In aquaculture: sexually mature specimens of both sexes kept for the purpose of controlled reproduction (independent of whether a first or subsequent generation is produced) as well as younger specimens destined to be used for the same purpose.

Stock de géniteurs
En aquaculture, spécimens des deux sexes, ayant atteint la maturité sexuelle, réservés pour les besoins de la reproduction contrôlée, ainsi que les spécimens plus jeunes destinés aux mêmes besoins.

Reproductores, stock de
En acuicultura, especímenes de ambos sexos, maduros sexualmente, mantenidos para llevar a cabo la reproducción en condiciones controladas, así como especímenes mas jóvenes para un mismo fin.

繁殖群体(b)
水产养殖中：为了控制下的繁殖不管生产的是下一代、还是后代目的而保留的雌性和雄性的性成熟个体和为了用于同一目的的低龄个体。

قطيع التفريخ (ب)
في الاستزراع المائي: عدد من الذكور والإناث الناضجة جنسياً أو في بعض الأحيان الصغار منها ويتم الاحتفاظ بها بهدف االتفريخ الصناعي (بغض النظر عن إنتاج الجيل الأول أو جيل لاحق).

343

Brooklet
Small stream with a rather steep longitudinal profile and a width equal or smaller than one metre.

Ruisselet
Petit ruisseau à pente longitudinale assez forte et de largeur égale ou inférieure à un mètre.

Arroyuelo
Pequeña corriente de agua, con un perfil longitudinal bastante marcado y un ancho igual o inferior a un metro.

细流
纵剖面相当陡峭和宽度为一米或不足一米的小溪流。

ساقية
مجرى صغير ذو مقطع شديد الانحدار يساوي أو يقل عن المتر الواحد.

344

Brush park
Area of a shallow lake or coastal lagoon where wooden branches and sticks or bamboo are piled up to provide refuge to local fish as well as to increase the natural food available to them as aufwuchs.

Parc de branchages
Zone en lac ou lagune côtière peu profond où des branchages ou des bambous sont mis en tas afin que les poissons locaux puissent y trouver refuge et que leur nourriture naturelle sous forme d'aufwuchs soit augmentée.

Parque de malezas
Area de un lago somero o de una laguna costera en la que las ramas, palos o bambúes de la vegetación se amontonan para dar refugio a los peces y además para aumentar el alimento natural disponible en forma de aufwuchs.

灌木丛
浅水湖泊、或沿海泻湖中堆放了树枝、木棍或竹枝的水域，为当地鱼类提供庇护场所，同时增加鱼类可获得的天然饵料，如底层水生生物。

تلابيش
مساحة من بحيرة أو خليج ساحلي يتم فيها تكديس حزم من العصى أو الفروع الخشبية أو البامبو لتكون ملجأ للأسماك أو لزيادة كثافة الغذاء الطبيعي الذى ينمو على اسطح هذه النباتات.

345

Budget, cash flow-
A summary of the cash inflows and outflows for a business over a given time period. Its primary purpose is to estimate future borrowing needs and the loan repayment capacity of the business.

Budget du cash flow
Résumé des rentrées et sorties de fonds en cash d'une entreprise pendant une période donnée. Son but principal est d'estimer les prêts qui seront nécessaires et la possibilité pour l'entreprise de rembourser ces prêts.

presupuesto de caja
Resumen de los ingresos y salidas de caja de un negocio durante un período de tiempo dado. Su propósito principal es estimar las futuras necesidades financieras del negocio y la capacidad de devolución de préstamos.

预算，现金流动
在某一时期内与生意相关的现金的总的流进和流出。其主要的目的是估计企业今后借贷的需要和偿还贷款的能力。

ميزانية، تدفقات نقدية
ملخص للتدفق النقدي الداخل والخارج من منشأة ما خلال فترة محددة. والهدف الأساسي من ذلك هو تقدير الاحتياجات المستقبلية من الاقتراض، وقدرة المنشأة على سداد القرض.

346

Budget, enterprise-
An estimate of all income and expenses associated with a specific enterprise and an estimate of its profitability for the purpose of comparison with alternative and competing enterprises.

Budget d'entreprise
Estimation de tous les revenus et dépenses associés à une entreprise spécifique et estimation de sa rentabilité afin de pouvoir faire la comparaison avec d'autres entreprises alternatives ou compétitrices.

Presupuesto de una empresa
Estimación de todos los ingresos y gastos asociados a una iniciativa o negocio determinado y de su rentabilidad con el objeto de compararla con otras iniciativas o negocios posibles.

预算，企业-
与具体的企业活动相联的总收入和支出的估计和为了与替代性和竞争性企事业活动相比较的目的进行的盈利性估计。

ميزانية، مؤسسة
حساب لجميع العائدات والتكاليف المرتبطة بنشاط محدد، وتقدير ربحية هذا النشاط أو المؤسسة بالمقارنة بالبدائل المنافسة.

347

Budget, partial-
A procedure designed to analyze the profitability of proposed changes in the operation of a farm where the change is relatively small.

Budget partiel
Procédé conçu de façon à pouvoir analyser la rentabilité de changements proposés pour l'exploitation d'une ferme, lorsque de tels changements sont relativement peu importants.

Presupuesto parcial
Procedimiento diseñado para analizar la rentabilidad de cambios propuestos en la gestión de una granja, cuando los cambios son relativamente pequeños.

预算，局部的-
设计用于在变化相对较小的养殖场计划的经营变化后的收益性分析的程序。

ميزانية جزئية
إجراء لتحليل ربحية التغيير المستهدف لجزء محدود في طريقة تشغيل المزرعة.

348

Budget, whole-farm-
A summary of the expected income, expenses, and profit for a given farm plan for the purpose of identifying the most profitable organization of the available resources.

Budget total de la ferme
Résumé des revenus, dépenses et bénéfices escomptés pour un plan d'exploitation donné d'une ferme, en vue d'identifier l'organisation la plus rentable des ressources disponibles.

Presupuesto completo de granja
Resumen de los ingresos, gastos y ganancias previstos en el plan de una granja dada, con el objetivo de identificar cuál es la organización más conveniente de los recursos disponibles.

预算，整个-养殖场-
出于确定利润最大化的可利用资源组合的目的，对特定的养殖场规划的预计收入、支出和利润的总计。

ميزانية كل المزرعة
ملخص للايراد المتوقع، المصروفات والأرباح لخطة تشغيل مزرعة بهدف التعرف على أكثر أنظمة استثمار الموارد المتاحة ربحية.

349

Buffer
A chemical used to maintain the pH within a given narrow range by taking up or releasing hydrogen ions.

Tampon (solution-)
Produit chimique utilisé pour maintenir le pH aux environs immédiat d'une valeur donnée, par la prise ou la perte d'ions d'hydrogène.

Tampón
Producto químico usado para mantener el pH dentro de un rango dado, mediante captura o liberación de iones de hidrógeno.

缓冲液
通过吸纳或释放氢离子把值维持在一个特定的狭窄范围内的化学物质。

وسيط
مادة كيميائية تستخدم للحفاظ على ثبات درجة الأس الهيدروجيني (pH) فى مدى ضيق عن طريق إضافة أو تحرر أيون الهيدروجين.

350

Buffering capacity
The ability to absorb or neutralize shocks or changes, such as the ability of a solution to absorb acids (or bases) without changing pH, or the ability of a drainage basin to absorb heavy rainfall.

Pouvoir tampon
Capacité pour absorber ou neutraliser des choques ou changements comme par exemple la capacité d'une solution pour absorber des acides (ou des bases) sans changer de pH; ou la capacité d'un bassin versant pour absorber de grandes pluies.

Capacidad tampón
La capacidad de absorber o neutralizar cambios como la que tiene una solución para absorber ácidos (o bases) sin cambiar el pH, o la de una cuenca de drenaje para absorber fuertes lluvias.

缓冲能力
吸收或中和打击或变化的能力，例如一种溶液在不改变值的情况下吸收酸或碱的能力，或流域盆地吸收大量降雨的能力。

قدرة تنظيمية
قدرة محلول ما على الحفاظ على درجة التعادل مثل امتصاص الأحماض (أو القواعد) دون تغيير في درجة الأس الهيدروجيني. كذلك تستخدم للاشارة الى قدرة حوض تجميع صرف المياه على استيعاب هطول الأمطار الغزيرة.

351

Bulkhead
A wall erected parallel to and near the high water mark for the purpose of protecting adjacent uplands from waves and current action.

Mur de défense
Mur érigé parallèle à et près du niveau de marée haute afin de protéger les terres en amont des vagues et courants

Muro de contención
Pared construída paralela y cercana al nivel de agua alta con el propósito de proteger terrenos superiores adyacentes de las olas y de la acción de las corrientes.

防水壁
为了保护邻近高地免于风浪和水流侵蚀而平行竖立于高水位标记附近的墙壁。

حاجز أمواج
حائط يقام موازياً للشاطئ وقريباً من الحد الأعلى لمنسوب المياه بهدف حماية الشاطئ والأرض المجاورة من الأمواج والتيارات المائية.

352

Bund
A low embankment, wider than a ridge, normally higher than 20 cm but lower than 1 m, used to control runoff on an irrigated land. Bunds are characterized by the materials used (‘earth bund’, ‘stone bund’ or ‘mixed bund’), their shape (‘triangular bund’, ‘trapezoidal bund’, ‘semi-circular bund’), their dimension (‘large semi-circular bund’), their position across the slope (‘contour bund’, ‘graded water diversion bund’, ‘straight water diversion bund’) and presence of ties if any (‘tied bund’).

Diguette
Petite digue, plus large qu’une crête, normalement d’une hauteur minimum de 20 cm et maximum d’un mètre, utilisée pour le contrôle des eaux de ruissellement dans une surface irriguée. Les diguettes se caractérisent par leur matériau de construction (diguette en terre, diguette en pierres ou diguette mixte), leur forme (triangulaire, trapézoïdale ou semi-circulaire), leur dimension (grande diguette semi-circulaire), leur position par rapport à la pente du terrain (diguette en courbe de niveau, diguette de dérivation en biais, diguette perpendiculaire de dérivation) et parfois, par la présence de diguettes transversales (diguette de raccordement).

Terraplén
Dique o lomo bajo, más ancho que un camellón, normalmente de más de 20 cm pero inferior a 1 m de altura, usado para controlar la escorrentía de un terreno bajo riego. Los terraplenes se caracterizan por los materiales usados (de tierra; de rocas o mixto), por su forma (terraplén triangular, terraplén terraplén trapezoidal, terraplén semicircular), por su dimensión (terraplén semi-circular grande), por su posición en relación a la pendiente, (terraplén perimetral, “ terraplén de derivación gradual del agua”, “terraplén de derivación directa del agua”) o por la presencia de uniones transversales en caso de que las haya (“terraplén de enlace”).

土堤
一种比垄宽的低堤埂，一般高于厘米、低于一米，用于控制水浇地的径流。堤埂的特点包括材料土堤、石堤或混合堤、其形状三角堤、梯形堤、半圆堤、其大小在半圆堤其跨越坡面的位置等高堤、分级分洪堤、直线分洪堤和是否存在绑结绑堤。

مصطبة
تشوين للأتربة فى صورة كوم مستطيل ، أعرض من الحاجز الفاصل (الخط المكون بالمحراث)، وعادة ما يكون ارتفاعه أكثر من 20 سم ولكنه أقل من 1 م. ويستخدم للسيطرة على والتحكم في تدفق الماء على الأراضي المروية. وتُميز هذه الجسور بنوع المواد المستخدمة في بنائها (جسور طينية، جسور صخرية، أو جسور مخلوطة) أو أشكالها (جسور مثلثة، جسور شبه منحرفة، جسور شبه دائرية) وكذلك أبعادها (الجسور شبه الدائرية الكبيرة) ووضعها عبر خط الميل (الجسور الكونتورية، الجسور التي تحول الماء تدريجياً، الجسور التي توزع الماء مباشرة) وكذلك بمدى وجود ترابط بينها (الجسور المترابطة).

353

Business
A firm organized for the purpose of producing goods and/or services for profits. For example, the aquacultural farm business is an ongoing process, which takes factors of production and combines them into a production process, which will produce aquacultural products.

Entreprise
Entreprise organisée dans le but de produire des biens et/ou des services en vue d’en retirer des bénéfices. Par exemple, dans une entreprise aquacole, des facteurs de production sont utilisés de façon continue et combinés en un processus de production d’où naissent des produits aquacoles.

Empresa
Empresa organizada para producir bienes y/o servicios con fines de lucro. Por ejemplo, en el negocio de la acuicultura, los factores de producción se combinan en forma continua como parte de un proceso productivo para la obtención de los productos de la acuicultura.

企业，商行
为了生产产品/或提供服务以获得盈利而组建的公司。例如，水产养殖企业就是一个进行性过程，它获取生产要素、并将其组合成一个能够生产水产养殖产品的生产程序。

عمل
شركة أو مؤسسة تؤسس بهدف إنتاج سلع و/أو خدمات بغرض تحقيق ربح. على سبيل المثال: فإن نشاط المزرعة في تربية الأحياء المائية هو عملية قائمة تُدخل عوامل الإنتاج في منظومة إنتاجية تؤدي في النهاية إلى الحصول على إنتاج [من تربية الأحياء المائية].

354

Byte
In digital computer technology: a group of eight bits of digital data. Mostly used as “Kilobyte” (K = 1024 bytes) and “Megabyte” (M = 1024 x 1024 bytes = 1 048 576 bytes) and “Gigabyte” (G = 1024 x 1024 x 1024 bytes = 1 073 741 824 bytes).

Octet
En technologie informatique numérique: groupe de huit chiffres binaires de données numériques. Utilisé surtout sous la forme de “kilo-octet” (Ko = 1024 octets), de “méga-octet” (Mo = 1024 x 1024 = 1 048 576 octets) et de “giga-octets” (Go=1024 x 1024 x 1024 octets = 1 073 741 824 octets).

Byte
En tecnología de computación digital: La mayor parte de las veces usado como “Kilobyte” (K = 1024 bytes) y “Megabyte” (M = 1024 x 1024 bytes = 1 048 576 bytes) y “Gigabyte” (G = 1024 x 1024 x 1024 bytes = 1 073 741 824 bytes).

（二进制的）字节
数字计算机技术：由八位数字数据构成的一个组。通常以千字节（＝字节）、兆字节（＝＊字节＝字节）和十亿字节（＝＊＊字节＝字节）形式使用。

بايت
في تقنية الحاسبات الرقمية : مجموعة من البيانات الرقمية. تتكون من8 أرقام ثنائية. وعادة ما يستخدم تعبير ”كيلوبايت“ (الكيلو=1024 بت) وال“ميجابيت“ (الميجا= 1024*1024*1024 بت = 1048576 بت) وال“جيجابايت“ (جيجا=1024*1024*1024 بت = 1073741824بت).

355

Cage
Rearing facility enclosed on the bottom as well as on the sides by wooden, mesh or net screens. It allows natural water exchange through the lateral sides and in most cases below the cage.

Cage
Unité d’élevage dont le fond et les côtés sont fermés par un écran ajouré en bois ou en filet. Ceci permet un échange naturel d’eau latéralement et, dans la plupart des cas, par le dessous de la cage.

Jaula
Estructura utilizada para la cría, cerrada en el fondo y a los costados por un entramado de madera, malla o red. Permite el intercambio natural de agua a través de las paredes laterales y en la mayoría de los casos por el fondo de la jaula.

网箱
底部和周边均由木质或网眼滤网封闭的养殖设施。它允许周边和底部（大多数情形下）的自然水交换。

قفص
وحدة للتربية محاطة من القاع والجوانب بستائر خشبية أو شبكية. وهي تسمح بتبادل الماء طبيعياً من خلال الفتحات الجانبية وكذلك من أسفل القفص في معظم الحالات.

356

Cage, fixed-
A cage consisting of a net bag supported by posts driven into the bottom of a lake or river.

Cage fixe
Cage faite d’une poche de filet supportée par des piquets enfoncés dans le fond d’un lac ou d’une rivière.

Jaula fija
Jaula que consiste en una bolsa de red sostenida por postes enterrados en el fondo de un lago o río.

网箱，固定的 -
由插入湖泊或河流底部的桩支撑的网袋构成的网箱。

قفص مثبت
قفص يتكون من كيس من الغزل مدعم بقوائم مثبتة على قاع البحيرة أو النهر.

357

Cage, floating-
Traditional design: floating wood or bamboo cage, occasionally incorporated into a boat to form a sort of well boat; still widely used in Indonesia and Indo-China. Modern design: generally consists of a mesh bag supported by a buoyant collar or, in some cases, frame; some floating types rotate, as a means of controlling fouling.

Cage flottante
Modèle traditionnel: cage flottante en bois ou bambou, parfois incorporée dans la coque d’un bateau ce qui donne une sorte de bateau vivier; encore couramment utilisée en Indonésie et en Indochine. Modèle moderne: généralement consiste en une poche de filet supportée par une structure flottante; certains modèles flottants sont rotatifs afin de contrôler les salissures.

Jaula flotante
Diseño tradicional: jaula de madera o bambú, que a veces está dentro de un bote formando una especie de vivero flotante; aún ampliamente

usada en Indonesia e Indochina. Diseño moderno: generalmente consiste en una bolsa de malla sostenida por un collar flotante o, en algunos casos, un marco; algunas jaulas flotantes rotan, como un medio de control de incrustantes.

网箱，浮动的 -
传统的设计：浮动的木制或竹制网箱，偶而与一只小船组合在一起形成活水船；仍然广泛使用于印尼和印度支那。现代设计:一般由一个由浮动环圈（有时是浮动框架）支持的网袋构成；一些浮动类型能旋转，作为控制附着污物的一种方法。

قفص عائم
التصميم التقليدي: قفص طاف من الخشب أو الخيزران (البامبو) وأحياناً ما يثبت الى قارب.أو يتشكل كمجموعة قوارب وما زال شائع الاستخدام في اندونيسيا والهند الصينية.] التصميم الحديث[يتكون عموماً من كيس من الغزل يدعم بطوق للطفو أو بإطار في بعض الأنواع يتم تصميمه بحيث يمكن دورانه حول محوره الأفقي لتعريض الجزء المغمور للشمس للقضاء على الحشف الذى قد يسد فتحات الشباك.

358

Cage, submerged
Most designs are little more than wooden boxes with gaps between the slats to facilitate water flow, and are anchored to the substrate by stones or posts. Still widely used in parts of Indonesia and ex-USSR.

Cage submergée
La plupart des modèles consistent en de simples caisses faites d'un lattis de bois ajouré de façon à permettre une bonne circulation de l'eau; elles sont ancrées au substrat par des pierres ou des pieux. Encore couramment utilisées dans certaines régions d'Indonésie et de l'ex-USSR.

Jaula sumergida
La mayoría son simples cajas de madera con separaciones entre las tablillas para facilitar el flujo del agua, ancladas al sustrato mediante rocas o postes. Aún ampliamente usadas en zonas de Indonesia y la (ex) URSS.

网箱，沉水的 -
大多数设计与带有一定间隙便利水交换的木条构成的木箱没有多少差别，通过石头或桩固定在底层。仍然广泛使用于印尼和（前）苏联的部分地区。

قفص غاطس
عبارة عن صناديق خشبية تحتوي على فراغات بين أضلاعها لتسهيل حركة الماء. وتثبت على القاع عن طريق الصخور أو الأوتاد. ما زالت مستخدمة في بعض مناطق اندونيسيا والإتحاد السوفياتي [السابق].

359

Cage, submersible-
Cage designed so that its position in the water column can be adjusted to take advantage of prevailing environmental conditions. Relies on its frame or rigging to maintain shape.

Cage submergeable
Cage construite de façon à pouvoir ajuster sa position dans la colonne d'eau et tirer ainsi avantage des conditions de milieu présentes. C'est un chassis ou le gréement qui lui permet de maintenir sa forme.

Jaula sumergible
Jaula diseñada de manera que se puede ajustar su posición respecto a la columna de agua para beneficiarse de las condiciones ambientales prevalecientes. Se apoya en un marco o aparejo para mantener su forma.

网箱，可下沉的 -
一种网箱设计，使得网箱在水体中的位置可以调节以利用环境条件的主要优点。靠其框架或缩结来保持形状。

قفص مغمور
قفص مصمم بحيث يمكن تعديل موقعه في عمود الماء للاستفادة من الظروف البيئية السائدة. يحتفظ بشبكة اعتماداً على الإطار أو التجهيزات المدعمة.

360

Cake
In food technology: the residue that results from pressing seeds, meat or fish to extract oil, fat and other liquids.

Tourteau
En technologie des aliments: résidu de l'extraction par pression d'huile, de graisse ou d'autres liquides de graines, de viande ou de poisson.

Torta
En tecnología de alimentos: el residuo que resulta al compactar semillas, carne o pescado para extraer aceite, grasa y otros líquidos.

饼
食品技术：压榨种子（籽）或肉抽取油脂和其他液体过程中产生的残渣。

كسب
فى تكنولوجيا الأغذية: المخلفات المتبقية بعد عصر البذور، و إستخلاص الزيوت والدهون وأي سوائل أخرى من الأسماك أواللحوم.

361

Calcium carbonate
$CaCO_3$. A white compound occurring naturally as limestone rock. It is crushed and used as a liming material.

Carbonate de calcium
$CaCO_3$. Composé blanchâtre existant naturellement comme roche calcaire. Il est broyé et utilisé comme matériau de chaulage.

Carbonato de calcio
$CaCO_3$. Compuesto blanco que existe en la naturaleza como roca de piedra caliza. Se tritura y se usa en acuicultura como material alcalinizante.

碳酸钙
$CaCO_3$。以石灰岩形式自然存在的一种白色化合物。它碾碎后被用作石灰处理物质。

كربونات كالسيوم
مركب أبيض اللون يوجد طبيعياً في صورة حجر جيري . وقد يستخدم فى المزارع المائية بعد طحنه لتحسين خواص التربة والمياه

362

Calcium carbonate equivalent
The amount of calcium carbonate required to be chemically equivalent to a given amount of another substance. For example, 1 mg/l of hydrogen ion has the same chemical reacting power as 50 mg/l of calcium carbonate.

Equivalent en carbonate de calcium
La quantité de carbonate de calcium requise pour être chimiquement équivalente à une quantité donnée d'une autre substance. Par exemple, 1 mg/l d'ion hydrogène possède le même pouvoir de réaction que 50 mg/l de carbonate de calcium.

Carbonato de calcio equivalente
La cantidad de carbonato de calcio requerida para ser químicamente equivalente a una cantidad dada de otra sustancia. Por ejemplo, 1 mg/l de ion hidrógeno tiene la misma fuerza de reacción química que 50 mg/l de carbonato de calcio.

碳酸钙当量
与一定量的某种物质化学上相当所需的碳酸钙的量。例如，的氢离子具有与的碳酸钙相当的化学反应能力。

مكافئ كربونات الكالسيوم
كمية كربونات الكالسيوم اللازمة لتكافئ كيميائياً كمية معلومة من مادة أخرى. على سبيل المثال، 1 مجم/لتر من أيون الهيدروجين له قوة نفس التفاعل الكيميائي لكمية 50 مجم/لتر من كربونات الكالسيوم.

363

Calcium cyanamide
$CaCN_2$. Used as a pond disinfectant and/or liming agent.

Cyanamide de calcium
$CaCN_2$. Utilisée pour la désinfection des étangs et/ou comme produit de chaulage.

Cianamida cálcica
$CaCN_2$. Usado como desinfectante de estanques y/o como agente alcalinizante.

石灰氮
$CaCN_2$。用作池塘消毒剂和或石灰处理物质。

سيانواميد الكالسيوم CaCN2
يستخدم كمادة مطهرة في الأحواض و/أو لزيادة درجة العسر.

364

Calorie
The unit for measuring chemical energy. It is defined as the amount of heat required to raise the temperature of one gram of water one degree Celsius at standard pressure.

Calorie
Unité de mesure de l'énergie chimique. Définie comme la quantité de chaleur requise pour augmenter la température d'un gramme d'eau d'un degré Celsius sous une pression standard.

Caloría
Es la unidad que se emplea para medir la energía quimica. Se define como la cantidad de calor que se necesita para aumentar la temperatura de un gramo de agua en un grado Celsio a presión estandar.

卡路里
化学能的衡量单位。它被定义为在标准压力下使克水的温度升高一摄氏度所需的热量。

سعر حراري
وحدة قياس الطاقة الكيميائية، ويعرف بأنه كمية الحرارة اللازمة لرفع درجة حرارة جرام واحد من الماء بمقدار درجة منوية واحدة فى ظروف الضغط الجوي الطبيعية.

365

Canal
Artificial watercourse connecting waterbodies for navigation, irrigation, power generation or other applications. In aquaculture: open artificial structure for water transport, usually with trapezoidal cross-section and dug below ground level or partly embanked. In too permeable soil, it may be lined with e.g. stones, bricks, cement blocks, concrete slabs or a flexible lining.

Canal
Cours d'eau artificiel reliant des plans d'eau, utilisé surtout pour la navigation, l'irrigation, la production d'énergie ou d'autres applications. En aquaculture: ouvrage ouvert pour le transport

d'eau, généralement de section trapézoïdale et creusé sous le niveau du terrain avoisinant ou en partie endigué. En sols trop perméables, il peut être revêtu par exemple de pierres, de briques, de parpaings, de dalles en béton ou d'une membrane flexible.

Canal
Curso de agua artificial que conecta dos o más cuerpos de agua, para irrigación, producción de energía hidráulica u otras aplicaciones. En acuicultura: estructura artificial abierta para transportar agua, generalmente con sección transversal trapezoidal, excavada bajo el nivel de la tierra o parcialmente construída con terraplenes. En suelos muy permeables, se suele tapizar con piedras, ladrillos, bloques de cemento, bloques de concreto o revestimiento flexible.

运河
用于航运、灌溉、发电或其它用途、连接天然水体的人工水道。水产养殖中：用于水上运输的开放型人工建筑，断面通常为梯形，挖掘于地面以下或部分筑堤而成。如果土壤的渗透性很强，通常使用石块、水泥块和预制板护坡，或使用可变形的护坡。

قناة
مجرى مائي صناعي لربط مسطحين مائيين لأغراض الملاحة أو الري أو لتوليد الطاقة. في الاستزراع المائي: مجرى صناعي مفتوح يستخدم للنقل المائي ذو مقطع في صورة شبه المنحرف ، ضلعه الاطول الى الاعلى وتشق فى مناسيب أدنى من منسوب سطح الأرض الطبيعي أو يمكن تشكيله بإقامة الجسورويتم تبطينه في تربة عالية النفاذية بالأحجار , أو الطوب أو البلاطات الخرسانية أو المسطحات الأسمنتية أو اللدائن الصناعية.

366

Canal wet perimeter
The length in metres of the perimeter of the cross-section of a canal actually in contact with water, thus not including the water top width.

Canal, périmètre mouillé d'un-
Longueur (en m) du périmètre de la section transversale effectivement au contact de l'eau, sans inclure la largeur à la surface de l'eau.

Canal, perímetro húmedo de
La longitud en metros del perímetro de la sección transversal de un canal en contacto con el agua y que por lo tanto no incluye la anchura de superficie del agua.

渠道湿断面长度
渠道断面实际接触水的长度（以米为单位），因此不包括水面的宽度。

محيط مبلل
مجموع طول أضلاع مقطع القناة الملامسة للمياه مقاسة بالمتر , وهو لا يشمل طول سطح المياه من ضفة الى الأخرى.

367

Canal, diversion-
Canal to divert excess water from a pond, or to regulate the water level in a pond, supplying water diverted from a watercourse.

Canal de dérivation
Canal creusé pour dériver latéralement l'excédent d'eau arrivant vers un étang de barrage, ou pour régulariser le niveau d'eau des étangs, en l'alimentant par l'eau dérivée d'un cours d'eau.

Canal de desviación
Canal excavado para desviar el exceso de agua de un estanque, o para regular su nivel con agua proveniente de un curso de agua.

渠道，引水-
用于把多余水从池塘中引出，或调节池塘中的水位，从水道中引水补给的渠道。

قناة تحويل
قناة تحفر لتحويل الماء الزائد عن الخزان المائي للقناطر أو السدود أو الحفاظ على مناسيب المياه فى حوض سمكي أو لتحويل المياه من مجرى مائي الى قناة الري.

368

Canal, drainage-
A runoff channel, receiving effluents from various activities such as agriculture and/or aquaculture or other industries.

Canal d'évacuation
Canal d'écoulement recevant les effluents d'activités diverses telles que l'agriculture et/ou l'aquaculture, ou d'autre industries.

Canal de drenaje (b)
Canal de escorrentía que recoge afluentes de diversas actividades tales como agricultura y/o acuicultura u otras industrias.

沟渠，排放-
接收来自各种活动，如农业和或水产养殖或其它行业的排放物的径流沟渠。

قناة صرف
قناة للصرف تستقبل تدفق الصرف الناتج من الأنشطة المختلفة مثل الزراعة او الاستزراع المائي أو غيرها من الصناعات.

369

Canal, feeder-
Canal supplying water from the main water intake to rearing facilities. In a large farm with several diversion pond units, there is usually a main feeder canal branching into secondary and even tertiary feeder canals.

Canal d'alimentation
Canal transportant l'eau depuis la prise d eau principale jusqu'aux installations d'élevage. Dans une grande ferme piscicole comportant plusieurs groupes d'étangs en dérivation, il existe en général un canal d'alimentation principal qui se ramifie en des canaux d'alimentation secondaires et même tertiaires.

Canal de alimentación
Canal que abastece agua a instalaciones de cultivo desde la toma principal. En una granja grande, con varias unidades de estanques de derivación, generalmente existe un canal afluente principal ramificado en canales abastecedores secundarios y aún terciarios.

水渠，供给器 -
从主要进水口向养殖设施供水的渠道。在一个有几个引水池塘单元的大养殖场，通常有一条主供水渠道，然后分支为二级、甚至三级供水渠道。

قناة تغذية
قناة لنقل الماء من المصدر الرئيسي للري إلى وحدات التربية. وفي المزارع الكبيرة التي تحتوي على العديد من الأحواض، توجد عادة قناة تغذية رئيسية تتفرع إلى قنوات تغذية ثانوية، وقد تتفرع هذه أيضاً إلى قنوات أصغر.

370

Canal, protection-
Diverts surface runoff from a particular area away from a roadway, a water feeder canal and/or a fish pond.

Canal de protection
Canal ayant pour fonction de tenir les eaux de ruissellement excédentaires à l'écart d'une zone particulière, afin de protéger une route, un canal d'alimentation en eau et/ou un étang d'élevage.

Canal de protección
Canal que desvía la escorrentía superficial del agua de un área dada, alejándola de un camino, un canal de alimentación y/o un estanque de peces.

水沟，保护 -
把地表溢流从特定的道路、供水渠道和或鱼池引开的水沟。

قناة حماية
قناة لتمنع فيض الماء السطحي من منطقة ما بعيداً عن الطرق، قناة التغذية، و/أو أحواض الأسماك.

371

Canal, water carrying capacity of a-
The maximum volume of water a canal can deliver per unit of time, expressed e.g. in litres/second, m^3/second or m^3/day.

Canal, capacité de débit d'un-
Maximum volume d'eau qu'un canal peut transporter par unité de temps, exprimé par exemple en litres par seconde, m^3/seconde ou m^3/jour.

Canal, capacidad de carga de agua de un
El volumen máximo de agua que un canal puede transportar por unidad de tiempo, expresado por ej. en litros/segundo, m^3/segundo o m^3/día.

渠道，输水能力 -
单位时间内一条渠道能输送水最大体积，表达为升秒、立方米秒或立方米天。

قدرة تحميلية للقناة
أقصي حجم من الماء يمكن للقناة أن توزعه في وحدة الزمن، معبَّراً عنه مثلاً باللتر/ ثانية، م3/ ثانية أو م3/ يوم.

372

Candling
The passing of fish over a translucent table illuminated from below to detect parasites, bones and other defects.

Mirage
Le passage de poissons au-dessus d'une table translucide, illuminée par le dessous, afin de détecter la présence de parasites, d'arêtes ou d'autres défauts.

Examen a contraluz
Pasaje de un pez sobre una mesa iluminada desde la parte inferior, para detectar parásistos, huesos y otros detalles.

对光检查
让鱼体在下方照明的透明台面上通过以检查寄生虫、骨骼和其它的缺陷。

تنوير
إمرار الأسماك على منضدة شفافة مضاءة من أسفل لكشف الطفيليات، العظام والعيوب والشوائب الأخرى.

373

Cannibalism
Intraspecific predation.

Cannibalisme
Prédation intraspécifique.

Canibalismo
Depredación intraespecífica

同类残食
同种生物内部的残食。

افتراس داخلي
الافتراس بين أبناء نفس النوع.

374

Cannulation
A form of biopsy performed with a catheter to obtain a sample of ovarian tissue.

Cannulation
Forme de biopsie réalisée avec un cathéter afin d'obtenir un échantillon de tissu ovarien.

Canulación
Forma de biopsia realizada con un catéter para obtener una muestra de tejido ovárico.

探卵管术
一种通过导管获得卵巢组织样品的活组织检查。

قنطرة
صورة من صور الفحص الحيوي يتم خلالها سحب عينة من نسيج المبيض عن طريق أنبوبة مجوفة.

375

Capabilities
The sets of alternative beings (i.e. to be adequately nourished, free of illness, etc.) and doings (i.e. to exercise choices, develop skills and experience, participate socially etc.) that a person can achieve with his or her economic, social and personal characteristics.

Capacités
Série de façons alternatives d'être (i.e. être bien nourri, être en bonne santé, etc.) et de faire (i.e. réaliser des choix, développer des aptitudes et de l'expérience, participer à la vie sociale, etc.) à laquelle une personne peut prétendre avec ses caractéristiques économiques, sociales et personelles.

Idoneidad
Conjunto de posibles condiciones (por ej., estar adecuadamente nutrido, libre de enfermedades, etc.) y actividades (por ej., poder elegir, desarrollar habilidades y experiencias, participación social etc.) que una persona puede tener y/o lograr dadas sus caracteristicas económicas, sociales y personales.

能力
一个人能够通过他（她）的经济、社会和个人的特征来完成的一组选择性的状态（如充足的营养、免于疾病等）和行为（如作出选择、发展技能和经验和社会性的参与等）。

قدرات
مجموعات البدائل الموجودة (مثل التغذية الكافية، الخلو من الأمراض، إلخ) والأعمال القائمة (مثل التدريب على الاختيار، تنمية المهارات والخبرات، المشاركة الاجتماعية، إلخ) التي يمكن لشخص ما أن يحققها بقدراته وميزاته الاقتصادية الاجتماعية والشخصية.

376

Capability
The ability of human beings to lead lives they have reason to value and to enhance the substantive choices they have.

Aptitude
D'un point de vue social: aptitude des être humains à mener la vie qu'ils ont leurs raisons de préférer et d'améliorer les choix substantiels qu'ils ont.

Aptitudes
Habilidad de los seres humanos para conducir su propia vida en función de valores que juzga positivos y para explotar las alternativas existentes.

才能
人类追求他们认为有价值的生活和增进他们所拥有的独立选择的能力。

قدرة
قدرة الإنسان على أن يعيش الحياة التي يعتقد في مثلها العليا، وأن يعزز ويدافع عن اختياراته الحقيقية.

377

Capacity
Volume of artificial or natural containers, storage basins, reservoirs, ponds, etc. Of a stream, canal or well: largest flow of water a stream or canal can carry without overflowing its banks or ability of a well to yield water under specified conditions.

Capacité
Volume d'eau que peuvent contenir divers récipients naturels ou artificiels, réservoirs, bassins, retenues, étangs, etc. D'une rivière, d'un canal ou puits: débit d'eau maximum qu'une rivière/canal peut transporter sans inonder ses berges ou débit potentiel d'un puits dans les conditions spécifiées.

Capacidad
Volumen de contenedores artificiales o naturales, unidades de almacenamiento, cuencas, embalses, estanques, etc. De un curso de agua, canal o pozo: es el mayor flujo de agua que un curso de agua, canal o pozo pueden tener sin verterse por encima de sus bordes. También es la capacidad que tiene un pozo de dar agua bajo determinadas condiciones.

容量
人造或天然的容器、蓄水盆地、水库、池塘等的体积。河流/运河或井的：在不溢出堤岸的前提下，一条河流/运河所能容纳的最大水流或在特定条件下一口井产水的能力。

سعة
حجم الحاويات، المخازن، الخزانات]المجمعات المائية، الأحواض[إلخ، الطبيعية أو الصناعية. أو لقناة/جدول أو بئر: هو أكبر قدر من تدفق الماء ينساب في جدول/قناة دون أن يفيض الماء من على ضفافه، أو قدرة بئر ما على إنتاج الماء تحت ظروف معينة.

378

Capacity building
Encompasses the country's human, scientific, technological, organizational, institutional and resource capabilities. A fundamental goal of capacity building is to enhance the ability to evaluate and address the crucial questions related to policy choices and modes of implementation among development options, based on an understanding of environment potentials and limits and of needs perceived by the people of the country concerned.

Renforcement des capacités
Recouvre l'ensemble des moyens humains, scientifiques, techniques, administratifs, institutionnels et financiers dont ce pays dispose. Le renforcement des capacités vise principalement à développer l'aptitude à évaluer et résoudre les problèmes cruciaux que posent les choix politiques et les modalités d'application des différentes formules de développement, en appréciant à leur juste valeur les possibilités et les limites de leur répercussion sur l'environnement, ainsi que les besoins que la population d'un pays donné perçoit comme étant les siens.

Desarrollo de Capacidades
Comprende las capacidades humanas, científicas, tecnológicas, organizacionales, institucionales y de recursos de un país. Un objetivo fundamental del desarrollo de capacidades, es mejorar la habilidad para evaluar e identificar cruciales opciones políticas y de toma de decisiones respecto a alternativas de desarrollo, basándose en el conocimiento de las potencialidades y límites ambientales y en las necesidades percibidas por la gente de un determinado país.

能力建设
包括国家的人力、科学的、技术的、机构方面的、制度方面的和资源的能力。能力建设的基本目标是提高在发展选择中，根据对相关国家人民所认知的环境潜力、限制因素和需要的理解来评估和解决与政策决定、执行模式相关的关键问题的能力。

بناء القدرة
يشمل القدرات البشرية، العلمية، التقنية، التنظيمية، المؤسسية، والموردية للدولة. ومن الأهداف المحورية لبناء القدرة هو تطوير ودعم القدرة على تقييم وطرح الأسئلة الهامة المتعلقة باختيارت سياسية وطرق التنفيذ بين بدائل التنمية، بناءاً على فهم الإمكانات والحدود البيئية واحتياجات الناس في الدولة المعنية.

379

Capacity, biotic-
Maximum biomass that a given population can reach in a given habitat. In aquaculture: maximum biomass quantity that can be maintained under optimum rearing conditions.

Capacité biotique
Valeur maximale que peut atteindre une population déterminée dans un habitat déterminé. En aquaculture: quantité maximale de biomasse qui peut être maintenue dans des conditions optimales d'élevage.

Capacidad biótica
Biomasa máxima que puede alcanzar una población dada en un habitat dado. En acuicultura: cantidad máxima de biomasa que se puede mantener en óptimas condiciones de cultivo.

容量，生物的-
一个特定的群体在特定的栖息环境中所能形成的最大生物量。水产养殖中：在最佳养殖条件下所能维持的最大生物量。

مقدرة حيوية
الكتلة الحية القصوى التي يصلها قطيع ما في بيئته. في الاستزراع المائي: الحد الأقصى من الكتلة الحية الممكن الاحتفاظ بها في ظروف تربية مثلى.

380

Capacity, reservoir-
The maximum volume of water which can be stored in a reservoir.

Capacité d'une retenue
Le volume maximum d'eau qui peut être emmagasiné dans une retenue.

Capacidad de embalse
El volumen máximo de agua que puede ser almacenado en un embalse.

容量，水库 -
一个水库所能储存的最大水量。

قدرة استيعابية للخزان
أكبر حجم من الماء يمكن تخزينه في خزان ما.

381

Capillarity
In soil: the process by which moisture moves in any direction through the fine pore spaces and as films around particles.

Capillarité
Dans un sol: processus par lequel l'humidité se déplace en toute direction soit par les très petits espaces existant entre les particules (capillaires), soit comme films autour des particules.

Capilaridad
En suelo: proceso mediante el cual la humedad se mueve en cualquier dirección a través de finos espacios porosos formando una película alrededor de las partículas.

毛细管作用
土壤中：水蒸气通过小空隙空间和在颗粒周围以各种方向运动的过程。

خاصية شعرية
في التربة: العملية التي تتم بها حركة الماء في التربة في أي اتجاه خلال الفراغات المسامية الدقيقة، على شكل غشاء حول الحبيبات.

382

Capital
(a) In an economic sense, capital is the accumulated wealth or property used in the production of further wealth; one of the factors of production, the others being land and labour.
(b) For socio-economic purposes: conventionally seen as the stock of productive resources built up by human action by investing current income streams, and so increasing further benefits from a given input of labour or raw material. Such capital may depreciate, be consumed or be sold off (hence the debate that natural and social 'capital' are not always appropriately termed 'capital' resources).
(c) In an accounting sense, the stock of funds and other assets owned by an individual or an enterprise. The total funds provided by owners or shareholders plus retained earnings (i.e. equity). The excess of assets over liabilities.

Capital
(a) En économie: richesse accumulée ou propriété utilisée dans la production de richesse supplémentaire; l'un des facteurs de production.
(b) En socio-économie: conventionnellement considéré comme le stock de ressources productives accumulé par action humaine en investissant les revenus actuels, augmentant ainsi davantage les profits réalisés avec une main d'oeuvre ou un matériau brut donné. Un tel capital peut se déprécier, être consommé ou être vendu (d'où le débat concernant "capital" naturel et "capital" social qui ne peuvent pas être appelés correctement ressources "capital").
(c) En comptabilité: le stock de fonds et autres avoirs tenus en propriété par un individu ou une entreprise. Le total des fonds investis par les propriétaires ou les actionnaires plus les revenus non distribués (i.e., valeur nette). L'excédent d'avoirs par rapport aux dettes.

Capital
(a) En economía: es el capital es la riqueza acumulada o la propiedad usada en la producción de mayor riqueza. El capital es uno de los factors de producción, los otros son la tierra y el trabajo.
(b) En socioeconomía: habitualmente se considera la reserva de recursos productivos, desarrollados por la acción humana mediante la inversión del actual flujo de ingresos, con el objeto de incrementar el futuro rendimiento de un insumo ya sea trabajo o materia prima. El capital puede depreciarse, ser consumido o vendido (de ahí el debate sobre el "capital" natural o social que no siempre puede ser considerado como recurso de "capital").
(c) En contabilidad: el conjunto de fondos y otros bienes que son propiedad de un individuo o empresa. Los fondos aportados por los dueños o accionistas más las ganancias retenidas (por ej., acciones). El exceso de bienes por encima de las obligaciones.

资本、资产
(a)在经济学意义上：资本是用于产生更多财富积累的财富或财产；生产要素中的一个，其它要素为土地和劳力。出于社会经济学目的：传统上被看成是通过人们投入经常性收入的行为建立的生产性资源的库存，从而进一步提高从一定的劳力投入或原料中获得的利益。这种资产可以折旧、被消耗或被出售（因此，有关于自然和社会资本被定义为资本资源并不总是恰当的的争论）。在财会意义上：由个人或企业拥有的资金其它资产的储存。由业主或股东提

رأس مال
ا) من وجهة النظر الإقتصادية، رأس المال هو تراكم الثروة أو الأملاك التى توظف لتحقيق ثروات إضافية، وهو أحد عناصر الانتاج بالاضافة الى الأرض والعمالة.
ب) للأغراض الاجتماعية / الاقتصادية: يعرف تقليدياً بأنه مخزون الموارد الإنتاجية الذي يكونه النشاط الأدمي بالاستثمار في الأموال الجارية، مما يزيد من عوائد مدخل معين من العمالة أو المواد الخام. ورأس المال هذا قد يستهلك، يستخدم أو يباع (وهنا يثار الجدل على أنه ليس دائماً من الملائم تسمية رأس المال الطبيعي والاجتماعي "بالموارد الثابتة أو الأصول".
ج) للأغراض المحاسبية: هو مخزون التمويل والموارد الأخرى المملوكة لشخص أو مؤسسة. وهي إجمالي الموارد المتاحة من المالك أو المساهمين بالاضافة الى الموارد الناشئة عن تراكم الحصص. الفائض من المدخلات عن المخرجات.

383

Capital, financial-
For socio-economic purposes: the financial resources, which are available to people, whether cash, liquid assets (e.g. savings and animals), credit/debt, transfers and remittances and which provide them with different livelihood options.

Capital financier
Ressources financières (stocks disponibles tels que espèces, dépôts bancaires ou disponibilités telles que le bétail ou les bijoux, et entrées régulières d'argent) que les gens utilisent pour atteindre leurs objectifs de moyens d'existence.

Capital financiero
En sentido socio-económico: los recursos financieros que están a disposición de la gente, en efectivo o como en activos líquidos (por por ej., ahorros y animales), crédito/deuda, transferencias y remesas, que permiten diferentes opciones de medios de vida.

资本，金融的 -
出于社会经济学目的：人们可以获得和能够为他们提供不同生计选择的金融资源，无论是现金、流动资产（如存款和动物）、信贷债务、转帐和汇款。

أصول مالية
للأغراض الاجتماعية/الاقتصادية: الموارد المالية المتاحة للبشر (على صورة سيولة نقدية، أو سندات (مثل المدخرات والحيوانات) الائتمان/الديون، التحولات والإيداعات) والتي تمدهم بوسائل المعيشة المختلفة.

384

Capital, human-
The skills, knowledge, ability to labour and good health important for the successful pursuit of different livelihood strategies.

Capital humain
Constitué des compétences, des connaissances, de la capacité à travailler et de la santé qui permettent, ensemble, de suivre différentes stratégies de moyens d'existence et d'atteindre leurs objectifs.

Capital humano
Habilidades, conocimientos, capacidad de trabajo y buena salud, importantes para perseguir con éxito diferentes estrategias de medios de vida.

资本，人力的 -
对于成功从事各种生计策略非常重要的技能、知识、劳动力和良好健康。

أصول بشرية
المهارات، المعرفة، القدرة على العمل والصحة الجيدة اللازمة لتنفيذ الخطط المختلفة للمعيشة بنجاح.

385

Capital, natural-
The natural resource stocks from which resource flows useful to livelihoods can be derived (land, water, wildlife, environmental services).

Capital naturel
Terme qui s'emploie pour parler des réserves de ressources naturelles dont sont tirés les flux et les services de ressources (recyclage des éléments nutritifs et protection contre l'érosion par exemple) utiles pour les moyens d'existence. Les ressources qui constituent le capital naturel varient énormément et vont des biens publics intangibles tels que l'atmosphère et la biodiversité aux avoirs divisibles utilisés directement pour la production (arbres, terres, etc.).

Capital natural
Reserva de recursos naturales de los cuales pueden obtenerse elementos útiles para los medios de vida (tierra, agua, vida silvestre, servicios ambientales).

资本，自然的 -
自然资源的储存，这种资源（土地、水、野生动物、环境的贡献）有效的流动能够形成生计。

أصول طبيعية
مخزون الموارد الطبيعية الذي يمكن أن يدعم وسائل المعيشة المختلفة بالموارد المفيدة (الأرض، الماء، الحياة البرية، الخدمات البيئية).

386

Capital, physical-
The basic infrastructure (transport, shelter, water, energy and communications) and the production equipment and means, which enable people to pursue their livelihoods.

Capital physique
Comprend l'infrastructure de base (transport, abri, énergie et communications) et les biens de production nécessaires pour soutenir les moyens d'existence.

Capital físico
La infraestructura de base (transporte, cobijo, agua, energía y comunicaciones) y los medios de producción necesarios para que la gente sostenga sus medios de vida.

资本，有形的 -
使人们能够人事其生计的基础设施（运输、遮蔽物、水、能量和通讯）和生产设备和手段。

رأس مال مادي
المقومات الرئيسية الأساسية (النقل والمواصلات، السكن، المياه،الطاقة والاتصالات) وادوات الانتاج والوسائل التي تتيح للناس مواصلة معيشتهم.

387

Capital, social-
The social resources (networks, social claims, social relations, affiliations, trust, reciprocity, kinship, organizations, etc.) upon which people draw in the pursuit of livelihoods.

Capital social
Dans le contexte des moyens d'existence durables, ressources sociales (réseaux, réclamations sociales, relations sociales, affiliations, confiance, réciprocité, parenté, organismes, etc...), que les gens exploitent pour poursuivre leurs objectifs de moyens d'existence.

Capital social
Los recursos sociales (redes, reivindicaciones y relaciones sociales, pertenencia, relaciones de confianza, reciprocidad, organizaciones, etc.) a disposición de la gente, que permiten el logro de sus medios de vida.

资本，社会的 -
人们在谋取生计中获取的社会资源（网络、社会要求、社会关系、联系、信用、相互帮助、血缘关系和组织等）。

رأس مال اجتماعي
الموارد الإجتماعية (الشبكات، الحقوق الاجتماعية، العلاقات الاجتماعية، الانتماءات، الثقة، التواصل، القرابة، المنظمات، الخ..) والتي تنضوي تحتها الشعوب فى حياتها.

388

Carbohydrate
Energy-yielding organic compounds containing carbon, hydrogen and oxygen in the ratio of 1:2:1.

Hydrate de carbone
Composé organique énergétique, composé de carbone, d'hydrogène et d'oxygène dans la proportion 1:2:1.

Carbohidrato
Compuesto orgánico generador de energía que contiene carbono, hidrógeno y oxígeno en la proporción 1:2:1.

碳水化合物
含有碳、氢、氧和可以产生能量的有机化合物，碳、氢、氧的比例为。

مواد كربوهيدراتية
مواد عضوية مُنتَجَة للطاقة، تحتوي على الكربون، الهيدروجين والأكسجين بنسبة 1:2:1 .

389

Carbon
Abundant nonmetallic tetravalent element occurring as amorphous carbon, graphite or diamond; occurs in all organic compounds.

Carbon
Élément quadrivalent non métallique abondant se produisant en tant que le carbone amorphe, le graphite ou diamant; présent dans tous les composés organiques.

Carbón
Elemento tetravalente no-metalico abundante, que ocurre en forma de carbón amorfo, de grafito o de diamante. Presente en todas los compuestos orgánicos.

碳
含有碳、氢、氧和可以产生能量的有机化合物，碳、氢、氧的比例为

كربون
عنصر رباعي التكافؤ غير معدني وفير يحدث ككربون بلا ملامح، والغرافيت او الماس؛ يحدث في جميع المركبات العضويه.

390

Carbon dioxide
CO_2. A colourless, odourless gas resulting from the oxidation of carbon-containing substances, highly soluble in water, toxic to fish at levels of 20 ppm; toxicity increases with lower levels of oxygen. Carbon dioxide has an acidic reaction in water.

Gaz carbonique
CO_2. Gaz incolore et inodore résultant de l'oxydation de substances contenant du carbone; hautement soluble dans l'eau, toxique pour les poissons à la concentration de 20 ppm; cette toxicité augmente avec une diminution de la teneur en oxygène. Le dioxyde de carbone a une réaction acide dans l'eau.

Dióxido de carbono
CO_2. Gas incoloro e inodoro que resulta de la oxidación de sustancias que contienen carbón; altamente soluble en agua; tóxico para peces a niveles de 20 ppm; la toxicidad aumenta a niveles más bajos de oxígeno. El dióxido de carbono tiene una reacción ácida en agua.

二氧化碳
CO_2。一种含碳物质在氧化过程中产生的无色、无味的气体，能大量溶解于水中，浓度达到以上时对鱼类有毒性，毒性随着氧气深度的降低而增加。二氧化碳在水中会产生酸性作用。

ثاني أكسيد كربون
غاز عديم اللون والرائحة ينتج من أكسدة المواد المحتوية على الكربون. وهو شديد الذوبان في الماء، سام للأسماك إذا زاد تركيزه في الماء عن 20 جزء/مليون، وتزداد سموميته عند تناقص مستوى الأكسجين في الماء. ويتفاعل ثاني أكسيد الكربون تفاعلاً حمضياً في الماء.

391

Carbon to nitrogen ratio (C:N ratio)
Ratio representing the quantity of carbon (C) in relation to the quantity of nitrogen (N) in a soil or organic material; it determines the composting potential of a material and serves to indicate product quality.

Quotient C:N
Quantité de carbone (C) présente par rapport à la quantité d'azote (N) dans un sol ou une matière organique; il indique la valeur relative d'un matériau pour le compostage et sert à évaluer la qualité du produit.

Carbono a nitrógeno (razón C:N)
Proporción que representa la cantidad de carbono (C) en relación a la cantidad de nitrógeno (N) en un suelo o material orgánico; ésta determina el potencial para la formación de compost y sirve para indicar la calidad de producto.

碳氮比（C:N比）
反映土壤或有机物中相对于氮量的碳量的比例，它确定了一种原料用于制作堆肥的潜力和用来反映产品的质量。

نسبة كربون للنيتروجين
هو نسبة تمثل كمية الكربون (C) في مقابل كمية النيتروجين (N) في التربة أو المادة العضوية؛ وتحدد هذه النسبة إمكانية المادة العضوية على الخلط (الكمر ؟ التسميد)، وتستخدم للدلالة على جودة المنتوج.

392

Carcinoculture
The culture of crabs.

Carcinoculture
L'élevage de crabes

Carcinocultura
Cultivo de cangrejos.

养蟹
蟹类的养殖。

استزراع سرطانات بحرية
هو استزراع سرطان الماء (الكابوريا).

393

Carnivore
An animal that feeds mainly on the tissues of other animals.

Carnivore
Animal se nourrissant principalement de tissus d'autres animaux.

Carnívoro
Animal que se alimenta principalmente de los tejidos de otros animales.

食肉动物
主要以其他动物的组织为食的动物。

لاحم
الحيوان الذي يتغذى بصورة أساسية على لحوم حيوانات أخرى.

394

Carotenoids
Pigment molecules found in algal cells and crustaceans (exoskeleton) as well as in plant and animal fats. Fed to fish, salmonids in particular, before marketing to give their meat an attractive red colour.

Caroténoïdes
Molécules de pigment présentes dans les cellules d'algues et de la carapace des crustacés ainsi que dans des végétaux et des graisses animales. Distribués aux poissons, les salmonidés en particulier, pour donner à leur chair une couleur rougeâtre attrayante avant la commercialisation.

Carotenoides
Moléculas de pigmento que se encuentran en células de algas y en el exoesqueleto de los crustáceos así como en plantas y en grasas animales. Se añade al alimento para peces, en particular los salmónidos, antes de su comercialización para darle a la carne un atractivo color rojo.

类胡萝卜素
一种发现于藻类细胞和甲壳动物（外骨骼）以及植物和动物脂肪内色素分子。在销售前投喂给鱼类，特别是鲑科鱼类，为鱼肉提供一种吸引人的红颜色。

كاروتينات
جُزيئات صبغية توجد داخل خلايا الطحالب وفي القشرة الكيتينية (الهيكل الخارجي) للقشريات وكذلك في الدهون النباتية والحيوانية. وتقدم فى اعلاف الأسماك قبل التسويق، خاصة عائلة السالمون، لإكساب لحومها اللون البرتقالي المطلوب.

395

Carp culture
Branch of cypriniculture specialized in the breeding and rearing of common carp (*Cyprinus carpio*).

Carpiculture
Branche de la cyprinikulture ayant trait à la propagation et à l'élevage de la carpe commune (*Cyprinus carpio*).

Cultivo de carpa
Rama de la ciprinicultura especializada en la reproducción y cría de la carpa común (*Cyprinus carpio*).

鲤鱼养殖
专门进行鲤鱼繁殖和培育的鲤科鱼类养殖的分支。

استزراع المبروك
أحد فروع استزراع المبروكيات (الشبوطيات) يختص بإكثار وتربية المبروك العادي (الشائع)(*Cyprinus carpio*).

396

Carpospore
Developmental stage of *Porphyra* red algae produced sexually by the main plant or thallus (gametophytic generation), developing into conchocelis.

Carpospore
Stage de développement des algues rouges (*Porphyra* spp.); sexuellement produit par la plante principale ou thalle (génération gamétophytique), il se développe en un conchocelis.

Carpospora
Estado de desarrollo de *Porphyra* (alga roja) producida sexualmente por la planta principal o talo (generación gametofítica), que se desarrolla en la fase conchocelis.

果孢子
由主植物体或叶状体有性地产生的紫菜[红藻]的发育阶段，进一步发育为壳斑藻丝状体。

بثرات ثمرية
مرحلة من مراحل تطور طحلب البورفيرا]من الطحالب الحمراء[فى حالة التزاوج الجنسي للنبات البالغ (التناسل المشيجي)، وتنتج حويصلات جرثومية.

397

Carrageenan
A seaweed extract used chiefly as a suspending agent or binder in foods, pharmaceuticals, cosmetics and industrial liquids; as a clarifying agent for beverages and as an agent to control crystal growth in frozen confections.

Carraghénane
Extrait d'algues marines utilisé principalement comme agent de mise en suspension ou comme agent liant dans les aliments, produits pharmaceutiques, cosmétiques et liquides industriels; comme agent de clarification dans les boissons et pour contrôler la formation de crystaux dans les emballages congelés.

Carragenina
Extracto de alga marina que se usa principalmente como agente espesante o aglutinante en alimentos, productos farmacéuticos, cosméticos y líquidos industriales; como agente clarificante para bebidas y para controlar el crecimiento de cristales en los productos congelados.

角叉藻胶
一种海藻提取物，主要用作食品、药品、化妆品和工业液体中的悬浮剂或粘合剂；或饮料中的澄清剂；或果冻中晶体形成的控制剂。

كاراجينان
مادة تستخلص من الطحالب البحرية تستخدم كمادة رابطة في صناعات الأغذية اوالمستحضرات الدوائية، مستحضرات التجميل، والسوائل الصناعية؛ ولإزالة الشوائب وترويق المشروبات الكحولية ولوقف تكون البلورات داخل الحلوى والمواد السكرية المجمدة.

398

Carrier
An individual who harbours the specific organisms of a disease without manifest symptoms and is capable of transmitting the infection.

Porteur
Individu chez lequel résident des organismes pathogènes spécifiques sans manifester de symptômes et capable de transmettre l'infection.

Portador
Individuo que hospeda los organismos específicos de una enfermedad sin manifestar síntomas y es capaz de transmitir la infección.

携带者
让特定的病原生物寄宿、又不出现明显病症的生物个体，具有传播感染的能力。

حامل عدوي
الفرد الحاضن لأحد مسببات الأمراض دون أن تظهر عليه أعراض المرض، ولكنه قادر على التسبب فى العدوى.

399

Carrying capacity
The amount of a given activity that can be accommodated within the environmental capacity of a defined area. In aquaculture: usually considered to be the maximum quantity of fish that any particular body of water can support over a long period without negative effects to the fish and to the environment.

Capacité de charge
Quantité d'une activité donnée qui peut être accomodée dans la capacité environnementale d'une zone déterminée. En aquaculture: se dit souvent de la quantité maximale de poissons que peut supporter un plan d'eau pendant une période prolongée sans l'apparition d'effets négatifs chez les poissons ou dans l'environnement.

Capacidad de carga
El conjunto de actividades que puede llegar a absorber un área con una capacidad ambiental determinada. En acuicultura: normalmente es la máxima cantidad de peces que un cuerpo de agua puede soportar en un largo período de tiempo, sin efectos negativos para los peces y para el ambiente.

负载力
规定面积的环境容量之内所能容纳的特定活动的量。水产养殖中：通常看成是在不给鱼类和环境带来负面影响的前提下，任何特定水体在较长时期内所能支持鱼类的最大数量。

قدرة تحميلية
ذلك القدر من النشاط الذي يمكن لوسط بيئي ما استيعابها داخل حيز معين منه. في الاستزراع المائي: أقصى كمية من الأسماك يمكن لحجم محدد من الماء أن يستوعبها لفترة طويلة دون حدوث تأثيرات سلبية على الأسماك أو البيئة.

400

Cartography
The organization and communication of geographically related information in either graphic or digital form. It can include all stages from data acquisition to presentation and use.

Cartographie
Organisation et communication d'informations relatives à la géographie, sous une forme soit graphique, soit digitale.Elle peut inclure tous les stades, depuis l'acquisition de données jusqu'à leur présentation et utilisation.

Cartografía
Organización y transmisión de información geográfica, ya sea gráficamente o en forma digital. Puede incluir todas las etapas desde la adquisición de datos hasta la presentación y utilización.

绘图法
地理上相关的图形或数字形式的信息资料的组织和传送。它可能包括从数据获得到陈述和使用的所有阶段。

رسم خرائط
تنظيم وتجميع المعلومات الجغرافية المترابطة إما كمخطط أو كصورة رقمية. ومن الممكن أن تشمل كل المراحل بداية من جمع البيانات الى عرضها واستخدامها.

401

Cascade
Small waterfall or one section of a broken waterfall. In aquaculture: a simple fixed structure over which water is dropped. As it drops, the water mixes with air and its dissolved oxygen content is increased by gravity aeration. Also used for degassing a water supply.

Cascade
Petite chute d'eau ou section d'une chute d'eau brisée. En aquaculture: structure simple, fixe, qui provoque un déplacement vertical de l'eau. Alors que l'eau chute, elle se mélange à l'air et sa teneur en oxygène dissout augmente. Il s'agit d'un processus simple appelé aération par gravité. Aussi utilisé pour dégaser l'eau d'alimentation.

Cascada
Pequeña caída de agua o una parte de una caida esc*Alona*da. En acuicultura: estructura fija simple sobre la que se vierte el agua. Al verterse el agua se mezcla con el aire y su contenido de oxígeno aumenta gracias a la aireación por gravedad. Se usa también para referirse a la desgasificación de un suministro de agua.

小瀑布，跌水
小的瀑布或一个不连续瀑布的一段。水产养殖中：一种简单的固定装置，水从它的上面跌落下来。水在跌落的同时与空气混合，通过重力曝气水中的溶氧得到增加。也可以用于除去供水中的气体。

مسقط مائي
شلال مائي صغير أو جزء منفصل من شلال مائي. في الاستزراع المائي: تركيب هيكلي بسيط ومثبت يتساقط عليه الماء، والذي يتناثر ويختلط عند سقوطه بالهواء مما يزيد من تشبعه بالأكسجين من لدى تساقطه بتأثير الجاذبية. كما قد يساعد أيضاً في تخليص الماء من الغازات.الذائبة

402

Catabolism
The metabolic process by which chemicals are broken down to produce smaller molecules, yielding energy for growth, activity or heat.

Catabolisme
Processus métabolique par lequel des substances chimiques sont transformées en molécules plus simples, libérant de l'énergie utilisée pour la croissance, l'activité ou la chaleur.

Catabolismo
Proceso metabólico por el cual las sustancias químicas son transformadas en moléculas más pequeñas, liberando energía para el crecimiento, la actividad o el calor.

分解代谢
将化合物分解形成更小的分子和产生生长、活动和热量所需的能量的代谢过程。

هدم أيضي
نشاط التمثيل الغذائي الذى يتم فيه تكسير المركبات الكيماوية الى جزيئات اصغر محررة طاقة تستخدم للنمو او النشاط أو التدفئة.

403

Catadromous
Refers to fishes that migrate to spawn in the sea but live a large portion of their existence in freshwaters (e.g. eels).

Catadrome
Poisson qui migre pour se reproduire en mer mais passe une grande partie de son existence en eau douce (e.g. anguille).

Catádromo
Se refiere a los peces que migran para desovar en el mar pero viven gran parte de su existencia en aguas dulces (por ej., anguilas).

降海繁殖的
指其生存的大部分时间生活于淡水，但洄游进入海洋产卵繁殖的鱼类如鳗鱼。

مهاجر نهر بحري
مصطلح يدل على الأسماك التي تهاجر من النهر للبحر بغرض التناسل، ولكنها تقضي الجزء الاعظم من حياتها في الماء العذب (مثل ثعبان السمك، (الإنكليس)).

404

Caviar
Preserved (salted) fish eggs, specially of sturgeons, used as relish. Caviar, when prepared from eggs of fish other than sturgeon, is preceded by the name of the fish, e.g. salmon caviar, cod caviar.

Caviar
Œufs de poisson, en particulier d'esturgeon, conservés (salés), utilisés comme hors-d'oeuvre. Quand le caviar est préparé avec des œufs autres que ceux d'esturgeon, on indique le nom du poisson, par exemple caviar de saumon, caviar de morue, etc.

Caviar
Huevos de pescado, en particular de esturión, preservados (salados) que se consumen como manjar característico. Cuando el caviar se prepara a partir de los huevos de peces distintos del esturión, llevan el nombre del pez de que se trate, por ej., caviar de salmón, caviar de bacalao.

鱼子酱
保存的盐腌的鱼卵，特别是鲟鱼卵，用作开胃品。如用鲟鱼以外的鱼卵加工成的鱼子酱，鱼名须置于鱼子酱之前，如鲑鱼鱼子酱、鳕鱼鱼子酱。

كافيار
بيض أسماك محفوظ (مملح) ،خاصا لسمكة اللفش (الاسترجون) ويستخدم كأحد أطايب الطعام. ألكافيار يطلق على ما يتم تحضيره من بيض اللفش، أما الذي يحضر من بيض الأسماك الأخرى، فيرد اسم السمكة سابقا على الكافيار مثل كافيار السالمون او كافيار القد.

405

Cellulose
Carbon component of plants, not easily digested by microorganisms.

Cellulose
Composé de carbone présent dans les plantes, difficilement digéré par les microorganismes.

Celulosa
Componente carbónico de las plantas; los microorganismos no lo digieren fácilmente.

纤维素
植物的碳成份，不容易被微生物所水化。

سليولوز
مادة نباتية كربونية، لا تهضم بسهولة بواسطة الكائنات الدقيقة.

406

Celsius
A temperature scale set up so that 0 °C is equal to the freezing point of water and 100 °C is equal to the boiling point of water.

Celsius
Echelle de température élaborée de façon à ce que 0 °C soit égal au point de congélation de l'eau et que 100 °C soit égal au point d'ébullition de l'eau.

Celsio
Escala de temperatura basada en que 0 °C es igual al punto de congelación del agua y 100 °C al punto de ebullición del agua.

摄氏的
以水的冰点为零度、以水的沸点为一百度而建立的温度标尺。

درجة حرارة مئوية
مقياس لدرجة الحرارة تكون فيه درجة الصفر هي درجة التجمد للماء ودرجة 100م هي درجة غليان الماء.

407

Centre line
Longitudinal axis of a water canal or a dike. On a plan, a line drawn along the centre of a particular aquaculture structure, dividing it into two equal-sized parts.

Axe
Pour une digue ou un canal, ligne longitudinale fictive joignant tous les points centraux de la digue ou du fond du canal. Sur un plan ou un dessin, ligne tirée le long du centre d'un ouvrage particulier, le divisant en deux parties égales.

Central, línea
Eje longitudinal de un canal o dique de agua. Sobre un plano, una línea dibujada a lo largo del centro de una estructura de acuicultura dada, que la divide en dos partes iguales.

中轴(心)线
一条水渠或堤坝的纵轴。在一张设计平面图上，沿着一个特定水产养殖建筑的中心画的一条直线，把整个建筑分成两个相等大小的部分。

خط وسطي
المحور الطولي لقناة مائية أو جسر. في التخطيط: هو خط يرسم بطول منتصف تصميم محدد لتربية الأحياء المائية، ليقسمه إلى جزأين متساويين.

408

Centromere
The constricted region of a chromosome that holds sister chromatids together.

Centromère
Région étroite d'un chromosome par laquelle s'attachent les chromatides-sœurs.

Centrómero
Región específica observable como una constriccion de un cromosoma que mantiene juntas dos cromátidas hermanas.

着丝点，着丝粒
染色体上把姐妹染色分体结合在一起的缢缩部位。

قسيم مركزي
هو الجزء المنضغط من الكروموسوم والذي يمسك الكروماتيدات المتماثلة معاً.

409

Cercaria (pl. cercariae)
Larval stage of flukes (parasitic trematode worms). The stage at which the flukes are released from their mollusc host (usually a snail) and infect fish or other animals, or humans.

Cercaire
Stade larvaire des douves (vers trématodes parasites). C'est à ce stade que les douves quittent leur hôte mollusque (en général un gastéropode) et infectent poissons ou humains.

Cercaria (pl. cercariae)
Estado larval del gusano plano (gusanos tremátodos parásitos). El estadio en el cual los gusanos son liberados de su molusco hospedador (generalmente un caracol) e infectan a un pez, a otros animales o a seres humanos.

摇尾幼虫，尾蚴（复数cercariae)
吸虫（寄生性吸虫）的幼体阶段。吸虫从它的软体动物通常为螺类寄主上脱离，感染鱼类或其它动物或人类的阶段。

سركاريا
المرحلة اليرقية لبعض الديدان]الديدان المفلطحة.) وهي المرحلة التي يخرج عندها الطور اليرقي للدودة من عائلها الوسطي (وهو قوقع في العادة) وتستطيع ان تصيب الأسماك بالعدوى أو تصيب الإنسان.

410

Chain, surveyor's-
A strong measuring chain usually 10 to 20 m long, made of a series of steel links attached to each other by steel rings; the standard length of each link plus the two half rings that connect it to the links on either side is usually 20 cm. At each end of the chain there is a metal handle, which should be included in the measurement.

Chaîne d'arpenteur
Solide chaîne d'arpentage généralement de 10 ou 20 m de long, constituée d'une série de maillons d'acier de longueur identique reliés entre eux par des anneaux d'acier; la longueur standard de chaque maillon plus celle des deux demis anneaux qui la relie à chaque bout est généralement de 20 cm. Chaque extrémité de la chaîne est munie d'une poignée métallique dont la longueur doit être prise en compte dans les mesures.

Agrimensor, cadena de-
Fuerte cadena de medición, generalmente de 20 a 30 m de longitud, formada por una serie de eslabones de acero unidos entre sí por anillos del mismo material; la longitud habitual de cada eslabón más las dos mitades de los anillos que lo conectan a los eslabones contiguos, es generalmente de 20 cm. En cada extremo de la cadena hay una manilla de metal que debe ser incluída en la medición.

链子，测量员的 -
一种坚固的测量链，一般 - 米长，由通过金属环相互连接在一起的一连串金属链构成；每一节链的标准长加上与链节两端相连的两个半环的长度一般为厘米。链子两端的金属把手的长度应当被包含在测量的长度内。

سلسلة مساحية
سلسلة (شريط) قوية للقياس يتراوح طولها عادة بين 10-20 متراً، وهي مصنوعة من مجموعة من الوصلات الحديدية ملتصقة ومثبتة مع بعضها بحلقات من الصلب، ويبلغ الطول القياسي لكل وصلة بالإضافة إلى نصفي الحلقتين اللتين تربطانها بكلا الجانبين 20سم. ويوجد عند نهاية كل طرف من السلسلة مقبض معدني، يجب أن يدخل في عملية القياس.

411

Chaining
In topography: using a measuring line such as a graduated rope, band, tape or chain to obtain distances along a line of measurement.

Chaînage
En topographie: utilisation d'une chaîne d'arpentage telle qu'une corde élalonnée, une bande, un ruban ou une chaîne d'arpenteur pour mesurer des distances le long d'une ligne de mesure.

Encadenamiento
En topografía: uso un instrumento de medición tal como cuerda, banda, cinta o cadena, para medir distancias a lo largo de una línea de medición.

用链量距
地形学中：用诸如尺度绳、带、卷尺或链子等测量线来获取沿着某一测定线的距离。

تسلسل
في الطوبوغرافيا: استخدام خط للقياس مثل شريط مدرج أو سلسلة مدرجة لقياس المسافات على طول خط القياس.

412

Channel, diversion-
Channel, which is constructed across the slope to intercept surface runoff and divert it to a safe outlet.

Canal de protection
Canal construit en travers de la pente pour intercepter les eaux de ruissellement et les évacuer en toute sécurité.

Canal, derivación de
Canal construído a lo largo de una pendiente para interceptar el agua de escorrentía superficial y desviarla hacia una salida segura.

水沟，导流 -
跨越坡面建造的水沟，以截断地表径流并引入安全的排水口。

قناة تحويل
قناة تنشأ عبر منحدر لاستقبال الماء الفائض وتوجهه إلى مخرج آمن.

413

Chemicals
In food technology: any substance either natural or synthetic, which can affect live fish, its pathogens, water, equipment used for production or the land within the aquaculture establishment.

Produits chimiques
En technologie alimentaire:toute substance naturelle ou de synthèse qui peut avoir un effet sur des poissons vivants, leurs organismes pathogènes, l'eau, l'équipement servant à la production ou le terrain sur lequel est implantée l'exploitation aquacole.

Productos químicos
En tecnología de alimentos: cualquier sustancia, natural o sintética, que pueda afectar los peces vivos, sus agentes patógenos, el agua, el equipo usado para

化学药品
食品技术中：任何可能影响活鱼、鱼的病原体、水、用于生产的设备或水产养殖设施内的土地的天然或合成的物质。

كيماويات
في تكنولوجيا الأغذية: أي مادة صناعية أو طبيعية يمكن أن تؤثر على الأسماك الحية، أو الكائنات التي تسبب لها الأمراض،المياه، أو الأجهزة التي تستخدم للانتاج أو الأرض داخل وحدات الاستزراع المائي.

414

Chilling
The process of cooling fish thoroughly to a temperature approaching that of melting ice.

Refroidissement
Procédé qui consiste à refroidir des poissons jusqu'à une température proche de celle de la glace fondante.

Enfriamiento
Proceso que consiste en enfriar los peces, hasta llegar aproximadamente a la temperatura a la cual se funde el hielo.

骤冷
将鱼体彻底冷却到接近融冰温度的过程。

تثليج
عملية التبريد الجيد للأسماك الى درجة حرارة قرب درجة إنصهار الثلج.

415

Chlorine
The chemical element often used as a biocide in the cooling waters of power plants (mainly those using brackish and marine waters as coolant), and as disinfectant in aquaculture (especially in quarantine stations and hatcheries).

Chlore
Substance chimique (Cl) souvent employée comme biocide dans l'eau de refroidissement des centrales électriques (surtout quand il s'agit d'eau de mer ou d'eau saumâtre), et comme désinfectant en aquaculture (surtout dans les stations de quarantaine et dans les écloseries).

Cloro
Elemento químico a menudo usado como desinfectante en aguas de enfriamiento de plantas generadoras (principalmente aquellas que usan aguas salobres o marinas como refrigerante) y en acuicultura (especialmente en estaciones de cuarentena y hatcheries).

氯
经常被用作发电厂（主要是那些用半咸水和海水为冷却剂）冷却水的生物杀灭剂和水产养殖中消毒剂（特别是隔离检疫站和孵化场）的化学成份。

كلورين
وزن الكلورين بالجرام الموجود في 1 كجم من ماء البحر بعد إحلال الكلور محل البروم واليود. ويتم تقدير الكلورة بالمعايرة كإحدى وسائل التأكد من تقديرملوحة الماء.

416

Chlorine, residual-
The sum of the free available and combined chlorine, frequently occurring in the plume of power plant effluents.

Chlore résiduel
Concentration totale de chlore libre disponible et de chlore complexé, souvent rencontrée dans les effluents de centrales électriques.

Cloro residual
La suma del cloro combinado y libre disponibles, que frecuentemente está presente en los penachos de los desagües de plantas generadoras.

氯，残留的 -
经常在发电厂排放烟尘中出现的游离存在和化合的氯的总量。

بقايا الكلور
مجموع الكلورين في صورته الحرة أو المركبة الموجود في مياه صرف التبريد بمحطات القوى.

417

Chlorinity (Cl)
The weight of chlorine in grams contained in one kilogram (or parts per thousand) of seawater after the bromides and iodides have been replaced by chloride. Chlorinity is determined by titration as one means of ascertaining the salinity of a water sample.

Chlorinité (Cl)
Poids en grammes de chlore contenu dans 1 kg d'eau (ou parties pour mille) après remplacement des bromides et des iodides par du chlore. L'estimation de la chlorinité est utilisée dans une des méthodes de détermination de la salinité.

Clorinidad
El peso del cloro en gramos contenido en un kilo (o partes por mil) de agua de mar después que los bromuros y yoduros han sido reemplazados por cloro. La clorinidad se determina mediante titulación como un medio para establecer la salinidad de una muestra de agua.

含氯量(Cl)
指一千克海水所含的溴化物和碘化物被氯替代后，氯以克为单位的重量或千分比。含氯量是作为确定水样含盐量的一种方法、通过滴定的方式来确定的。

كلورينية
وزن الكلورين بالجرام الموجود في 1 كجم من ماء البحر بعد إحلال الكلور محل البروم واليود. ويتم تقدير الكلورة بالمعايرة كإحدى وسائل التأكد من تقديرملوحة الماء.

418

Chlorophyll (chlorophyl)
The green nitrogenous colouring matter contained in the chloroplasts of plants. There are two forms, bluish-green chlorophyll - A, and yellowish-green chlorophyll - B.

Chlorophylle
Matière colorante, azotée et verte contenue dans les chloroplastes des plantes. Il en existe deux formes, la chlorophylle A verte bleuâtre et la chlorophylle B verte jaunâtre.

Clorofila
Sustancia nitrogenada verde que poseen los cloroplastos de las plantas. Existen dos formas, clorofila A verde-azulada, y clorofila B verde-amarillenta.

叶绿素
植物叶绿体内所含绿色的含氮色素物质。有两种形式：蓝绿叶绿素和黄绿叶绿素。

يخضور
المادة النيتروجينية الخضراء الموجودة داخل البلاستيدات النباتية. ويوجد الكلوروفيل على صورتين؛ الكلوروفيل أ- (الأخضر المزرق) والكلوروفيل ب-(الأخضر المصفر).

419

Chlorosity
Chlorinity expressed in grams per litre.

Chlorosité
Chlorinité exprimée en grammes par litre.

Clorosidad
Clorinidad expresada en gramos por litro.

体积氯度
用克升表示的含氯量。

كلورة حجمية
الكلورة معبر عنها بالجرام/لتر (وليس بالجرام/كيلوجرام).

420

Cholera
An acute, often fatal, infectious epidemic waterborne disease caused by the microorganism *Vibrio cholerae* (*V. comma*), that is characterized by watery diarrhoea, vomiting, cramps, suppression of urine and collapse.

Choléra
Maladie hydrique infectieuse grave, souvent fatale, épidémique, causée par le micro-organisme *Vibrio cholerae* (*V. comma*); elle se caractérise par des diarrhées aqueuses, des vomissements, des crampes, la suppression d'urine et des évanouissements.

Cólera
Enfermedad aguda epidémica infecciosa, a menudo fatal, de origen acuático, causada por el microorganismo *Vibrio cholerae* (*V. comma*), que se caracteriza por diarrea acuosa, vómitos, calambres, supresión de orina y colapso.

霍乱
一种由霍乱弧菌Vibrio cholera (V. comma) 微生物引起的急性、常常是致命的水源性传染性疫病。具有水泻、呕吐、惊厥、憋尿和虚脱等特征。

كوليرا
مرض وبائي معدي حاد، وغالباً مميت،]ينتقل مع الماء[بسببه كائن دقيق هو *Vibrio cholerae* (فيبريو كوما)، ومن أعراض المرض الإسهال، القيء، التقلصات، انحباس البول والانهيار.

421

Chorion
Embryonic membrane, which encloses the fish egg.

Chorion
Membrane de l'embryon qui entoure l'œuf des poissons.

Corión
Membrana embrional que envuelve los huevos de los peces.

绒毛膜
包围鱼卵的胚胎膜。

مشيماء
الغشاء الجنيني الذي يغلف بويضة السمك.

422

Chromatid
One copy of a homologue that is joined to the other by the centromere. The joined pair is called "sister chromatids."

Chromatide
Copie d'un homologue qui est attachée à l'autre copie par le centromère. La paire ainsi attachée est dénommée "chromatides-sœurs".

Cromátida
Una copia de un homólogo unido al otro mediante el centrómero. El par unido se llama "cromátidas hermanas".

染色单体
同源染色体的一个复本，通过着丝点与另一个连接在一起。连接在一起的一对称为姐妹染色分体。

كروماتيدات
إحدى نسختي الكروموسوم المتناظر التي تتصل بالأخرى عن طريق السنترومير. ويسمي زوج الكروماتيدات المتصلة باسم الكروماتيدات المتماثلة (الشقيقة).

423

Chromatids, sister-
A homologue and its replicated "twin"; they are joined at the centromere.

Chromatides-sœurs
Homologue et sa copie "jumelle"; ils sont attachés au centromère.

Cromátidas hermanas
Un homólogo y su "gemelo" replicado; unidos por el centrómero.

染色分体，姐妹的 -
一个同源染色体和它的复制孪生兄弟，它们在着丝点相互连接。

كروماتيدات شقيقة
أحد النظيرين ونسخته "التوأم"؛ يتحدان معاً عند السنترومير.

424

Chromatophore
Motile, pigment-containing epidermal cell responsible for colour in algae for example.

Chromatophore
Cellule épidermique mobile, contenant des pigments; responsable de la couleur chez les algues par exemple.

Cromatóforo
Célula epidérmica móvil pigmentada responsable del color, por ejemplo en algas.

色素细胞
能运动的，导致颜色形成的含有色素的上皮细胞，例如在藻类中。

خلايا صبغية
خلية متحركة في بشرة الجلد (أدمة) تحمل أصباغ، ومسئولة عن الألوان]في الطحالب على سبيل المثال.

425

Chromosomal manipulation
Biotechnical manipulation of eggs, sperm, or zygotes by temperature or pressure shocks or with chemicals either to alter chromosome set number or to create fish with only a single parent. This is used to create triploid (3n) or tetraploid (4n) fish and to create fish that have only a mother (gynogens) or only a father (androgens). The creation of triploids is done to produce a population of sterile fish.

Manipulation chromosomique
Manipulation biotechnique des œufs, du sperme ou des zygotes par le biais de chocs de température ou de pression ou encore au moyen de produits chimiques, soit pour modifier le nombre de chromosomes, soit pour créer des poissons ayant un parent unique. On utilise cette technique pour obtenir des poissons triploïdes (3n), tétraploïdes (4n) ou qui n'ont qu'une mère (gynogènes) ou un père (androgènes). On crée des triploïdes pour obtenir une population de poissons stériles.

Cromosómica, manipulación
Manipulación biotecnológica de huevos, espermatozoides o cigotos mediante temperatura, cambios de presión o químicos, para alterar el número de cromosomas o para generar peces a partir de un solo padre. Se usa para crear peces triploides (3n) o tetraploides (4n) y para generar peces que provienen sólo de la madre (ginogénicos) o sólo del padre (androgénicos). La creación de triploides se hace para producir una población de peces estériles.

染色体控制
为了改变染色体组数或产生单亲鱼，利用温度、压力刺激、或化学药剂对卵子、精子或受精卵进行生物技术操纵。这种方法用于产生三倍体（ ）或四倍体（ ）鱼和生产雌性单亲鱼（雌核发育）或雄性单亲鱼（雄核发育）。建立三倍体是为了生产不育鱼群体。

تعديل كروموسومي
هو أحد تقنيات التحكم الحيوي في البويضة، الحيوان المنوي أو الزيجوت بتعريضها لصدمات حرارية أو الضغط المفاجئ أو بالمعاملات الكيميائية إما لإحداث تغير في أعداد مجموعات الكروموسومات أو لتخليق أسماك تحمل مجموعة كروموسومية واحدة من احد الوالدين (الأب) فقط. وتستخدم هذه التقنية لإنتاج أسماك ثلاثية (3ن) أو رباعية (4ن) المجموعات الكروموسومية، وكذلك لإنتاج أسماك تحمل صفات الأم أو الأب فقط دون خلط لصفات الأبوين. ويتم استخدام المجموعات ثلاثية الكروموسومات لإنتاج عشائر من الأسماك العقيمة.

426

Chromosome
The structure on which the genes are located. Chromosomes reside in the nucleus of each cell and, in most species, they occur in pairs.

Chromosome
Structure sur laquelle sont situés les gènes. Chez les poissons, les chromosomes se trouvent dans le noyau de chaque cellule et, chez la plupart des espèces, sont associés par paires

Cromosoma
Estructura en la cual se localizan los genes. Los cromosomas residen en el núcleo de cada célula y, en la mayor parte de las especies se presentan en pares.

染色体
基因所处的结构。染色体位于每一个细胞的核上，对于大多数种类而言，它们是成对出现的。

كروموسوم
هو البناء أو التركيب الذي تتواجد عليه الجينات.]وفي الأسماك[، توجد الكروموسومات في أنوية الخلايا، وفي معظم الأنواع تتواجد هذه الكروموسومات في أزواج.

427

Chromosomes, sex-
The chromosomes that determine sex. They can be morphologically different in males and females, but in most species of fish there is no obvious morphological difference.

Chromosome sexuel
Chromosome qui détermine le sexe. Bien qu'il puisse exister des différences morphologiques entre les chromosomes sexuels des mâles et des femelles, on ne note aucune différence morphologique notable chez la plupart des espèces ichtyques.

Cromosomas sexuales
Los cromosomas que determinan el sexo. Pueden ser morfológicamente diferentes en machos y hembras, pero en la mayoría de los peces no existen diferencias morfológicas evidentes.

染色体，性别 -
决定性别的染色体。雌、雄个体的性染色体在形态上可能是不同的，但对于大多数鱼类而言，雌、雄个体的性染色体没有明显的形态差别。

كروموسوم جنسي
هي الكروموسومات التي تحدد الجنس. وقد تختلف في شكلها الخارجي بين الذكور والإناث، ولكن لا توجد اختلافات واضحة في شكلها بين الذكور والإناث في معظم أنواع الأسماك.

428

Chronic
Long-term infection, which may or may not manifest clinical signs.

Chronique
Infection de longue durée qui manifeste ou ne manifeste pas de signes cliniques.

Crónico
Infección de largo decurso que puede o no manifestar síntomas clínicos.

慢性的
长期的感染，可能有或没有明显的临床症状。

مزمن
إصابة مرضية معدية تستمر لفترة طويلة وقد تصاحبها أو لا تصاحبها أعراض مرضية على الكائن المصاب.

429

CIF
Cost, Insurance and Freight (named port of destination). The seller arranges and pays for the main carriage, but without assuming the risks of the main carriage. Risks are transferred from the seller to the buyer when the goods pass the ship's rail or the airplane's door. Costs are transferred at the port of destination, buyer paying such costs as are not for the seller's account under the contract of carriage. The price includes the cost of the product and container, insurance and freight up to a specified designation. Delays in shipping, damage to packaging and spoilage can cause a shipment to be refused, and without insurance the producer faces the possibility of loss.

CIF
Coût, assurance et frêt (avec lieu de destination indiqué). Le vendeur organise et paye le transport principal mais sans prendre les risques de ce transport. Les risques sont transférés du vendeur à l'acheteur au moment où les biens sortent du bateau ou de l'avion. Les coûts sont transférés au port de destination, l'acheteur payant ceux qui ne sont pas repris à la charge du vendeur d'après le contrat de transport. Des delais du transport, ainsi que des dommages et altérations des produits peuvent causer le refut d'un consigne, alors que sans assurance le producteur cours le risque de pertes.

CIF
Costo, seguro y flete (con la mención del puerto de destino). El vendedor organiza y paga por el transporte principal pero no asume los riesgos del mismo. Dichos riesgos se transfieren del vendedor al comprador cuando la mercancía pasa de la planchada del barco o la puerta del avión. Los costos son tranferidos al puerto de destino siendo el comprador el que los paga dado que, según el acuerdo de transporte, no están a cargo del vendedor. El precio incluye el costo del producto y del contenedor, seguro y flete hasta un destino especificado. Demoras en el embarque, daños al embalaje y deterioro del producto pueden causar el rechazo del mismo y, sin el seguro, el productor corre el riesgo de pérdida.

含保险、运费价格（CIF）
价格、保险、货运费（指定目的港口）。销售商安排主要的运输和支付主要的运费，但不承担主要运输的风险。在货物通过船舶栏杆或飞机舱门时，风险从销售商转移到购买者一方。费用在目的港交付，购买者好象不是为运输合同中的销售方的帐户支付这些费用。价格包括产品和集装箱费用、保险和运抵特定目的地运费。运送的延误、包装的损坏和产品的变质可能导致运送的货物被拒绝，在没有保险的情况下，生产商面临遭受损失的可能。

سعر فى ميناء الوصول
هي الحروف الثلاث الأولى بالإنجليزية للتكلفة والتأمين والنقل (السعر فى ميناء الوصول). ويقوم البائع باتمام الاجراءات ويسدد تكلفة الشحن وهذا لا يشمل اعتبار مخاطر الشحن. وتنتقل مسئولية تحمل مخاطر النقل من البائع الى المشتري بمجرد تحميل السلع على السفينة أو الطائرة. ويسدد المشتري ثمن السلع بوصولها الى ميناء الوصول. وتشمل التكلفة الكلية ثمن المنتوج والعبوة وقيمة التأمين عليه وتكلفة شحنه حتى ميناء الوصول والحروف الثلاث (C للثمن COST وحرف I للتأمين Insurance وحرف F للنقل Fright)، . وقد يتسبب التأخير في الشحن، تلف العبوات وفساد المنتوج في رفض الشحنة. وعندئذٍ يتعرض المُنتَوج للخسارة إذا لم يكن مؤمَّنا على الشحنة.

430

Circadian
Adjective meaning approximately 24 hours.

Circadien
Adjectif signifiant environ 24 heures.

Circadiano
Adjetivo que significa aproximadamente 24 horas.

昼夜节律的
意为以约小时为周期的形容词。

يومية
صفة تعني 24 ساعة تقريباً.

431

Circulation period
In limnology: the interval of time in which the density stratification of a waterbody is destroyed by the equalization of temperature, as a result of which the entire water mass becomes mixed.

Période de circulation
En limnologie: période au cours de laquelle la stratification par densité dans un plan d'eau est détruite suite à l'égalisation de la température, ce qui résulte en un mélange de toute la masse d'eau.

Circulación, período de-
En limnología: el intervalo de tiempo en el cual la estratificación de la densidad de un cuerpo de agua se rompe debido a la homogenización de la temperatura, como resultado de lo cual se mezcla completamente la masa de agua.

循环期
湖沼学：水体的密度分层由于水体的均温被打破的时间间隔，其结果是整个水体得以混合。

فترة دوران
في علم خواص المياه (الليمنولوجيا): الفترة الزمنية التي تلزم لحدوث المزج لطبقات المياه فى مسطح مائي كنتيجة لتساوى درجات الحرارة بين الطبقات المختلفة وبالتالي زوال ظاهرة التراص الرأسي.

432

Cladoceran
Small zooplankton crustaceans that are almost exclusively living in freshwater, such as for example *Moina* and *Daphnia*; the latter is a frequently used food source in the freshwater larviculture (e.g. for different carp species) and in the ornamental fish industry.

Cladocère
Petits crustacés du zooplankton qui ne vivent pratiquement qu'en eaux douces, tels que par exemple *Moina* et *Daphnia*; ce dernier est fréquemment utilisé comme aliment en larviculture d'eau douce (e.g., pour différentes espèces de carpe) et dans l'industrie d'élevage de poissons ornementaux.

Cladóceros
Crustáceos pequeños de zooplancton que viven casi exclusivamente en agua dulce, por ejemplo *Moina* y *Daphnia*; éste último frecuentemente se usa en larvicultura de agua dulce (por ej., para diferentes especies de carpa) y en la industria de peces ornamentales.

枝角类
几乎只生活于淡水的小型浮游动物甲壳动物，例如裸腹蚤和秀体蚤；后者常常用作淡水鱼类幼体培育（如不同的鲤科鱼类品种）和观赏鱼养殖业中的饵料来源。

كلادوسيرا
قشريات صغيرة (من البلانكتون الحيواني) تتواجد بصفة شبه كلية فى المياه العذبة ومن أمثلتها الموينا والدافنيا والتي تستخدم فى مفرخات المياه العذبة لتغذية يرقات الأسماك مثل المبروك (ألشبوط) وبعض أسماك الزينة.

433

Claire (pl. claires)
French term for small, shallow, artificial ponds 0.1 ha to 0.2 ha in size, which are constructed on marshland adjacent to the sea. They are filled (about 25 cm water depth) and drained during spring tides through a system of gates and channels connecting them to the sea. A single operation may include several hundred contiguous claires. Either oysters are stocked in late summer and fall for six months, for fattening and greening and to produce the "spéciales de claires", the most highly priced oysters on the French market; or they are stocked in August-September for greening only and to produce the "fines de claires".

Claire
Terme français pour de petits étangs artificiels, peu profonds, d'une surface de 0,1 à 0,2 ha, construits en bord de mer dans des zones marécageuses. Ils se remplissent (profondeur d'eau d'environ 25 cm) et se vident au cours des marées de vives-eaux par un système de vannes et canaux qui les relie à la mer. Une seule zone peut inclure plusieurs centaines de claires contigues. Les huîtres sont introduites soit en fin d'été et d'automne pour être engraissées et verdies pendant six mois et produire les huîtres les mieux côtées sur le marché français, les "spéciales de claires". Soit, elles sont semées en août-septembre pour uniquement verdir et produire les "fines de claires".

Claire
Término francés para estanques artificiales pequeños, someros, que pueden medir de 0,1 a 0,2 ha, construídos sobre pantanos adyacentes al mar. Se llenan (hasta una profundidad de 25 cm de agua) y drenan durante las mareas de primavera, a través de sistemas de compuertas y canales que los conectan al mar. Una sola operación puede involucrar varios cientos de "claires" contiguos. Las ostras se siembran al final del verano o en otoño, se mantienen seis meses, durante los cuales engordan y "verdean", produciendo las "spéciales de claires", las ostras mas costosas del mercado francés. También se pueden sembrar en Agosto-Setiembre solo para

"verdear" produciendo las "fines de claires"

克莱利（音），复数Claires
在临近海边的沼泽地建造的面积为0.1 - 0.2公顷、小而浅的人造池塘的法语名词。通过把它们与海相连的水渠和水闸系统，利用涨潮进水和排水。一个单独的经营可能包括数百个相邻的克莱利。或者在夏末或秋天放养牡蛎并培育6个月，进行育肥和着上绿色，生产克莱利的极品法国市场上最高价格的牡蛎，或仅仅为着绿和生产克莱利的佳品在

كلِير، (الجمع: كليرات)
مصطلح فرنسي يدل على[أحواض صناعية ضحلة وصغيرة ذات حجم يتراوح بين 0.1 ؟ 0.2 هكتار، تبنى في مناطق المستنقعات المجاورة للبحر. وتملأ بالماء (حتى 25 سم عمق) وتفرغ كذلك أثناء المد الأعلى (الأوسع) من خلال نظام من البوابات والقنوات التي تربطها بالبحر. وقد يضم المشروع الواحد عدة مئات من الكليرات المتجاورة. ويجري تخزين المحار في أواخر الصيف والخريف عندما يكون عمره حوالي 3.5 سنة لمدة 6 شهور، بغرض التسمين والإخضرار. وهذه العملية تنتج أكثر أنواع المحار طلباً وأعلاها سعراً في السوق الفرنسي

434

Clam
A common, non-specific name used colloquially for a range of bivalve mollusc species including members of the genera *Mercenaria, Meretrix, Mya* and *Tapes*, which are cultured or harvested in many parts of the world.

Clam
Nom commun non spécifique regroupant plusieurs espèces de mollusques bivalves, renfermant des espèces des genres *Mercenaria, Meretrix, Mya* et *Ruditapes*, qui sont cultivés ou récoltés dans de nombreuses régions du monde.

Almeja
Nombre común, no específico, usado coloquialmente para un rango de especies de moluscos bivalvos, que incluye miembros del género *Mercenaria, Meretrix, Mya* y *Tapes*, que se cultivan o cosechan en muchas partes del mundo.

蛤类
包括硬壳蛤、文蛤、海螂和锦蛤在内的双壳类软体动物的非种名通称，蛤类在世界上许多地区被养殖和捕获。

حلزون
اسم شائع، لا يطلق على نوع بعينه، يستخدم لتسمية مجموعة من الرخويات الثنائية المصراع بما فيها أجناس الميرسيناريا، الميريتركس، المايا والمصراط، والتي تستزرع أو تصطاد في مناطق عديدة من العالم.

435

Clam culture
Branch of conchyliculture specialized in the breeding and rearing of bivalve molluscs of the family Veneridae (e.g. *Ruditapes spp*.).

Vénériculture
Branche de la conchyliculture spécialisée dans la propagation et la culture de mollusques bivalves appartenant à la famille Veneridae (e.g. les palourdes - *Ruditapes spp*.)

Cultivo de almejas
Rama de la conchicultura especializada en la reproducción y cría de moluscos bivalvos de la familia Veneridae (por ej., *Ruditapes spp*.).

蛤类养殖
专门从事帘蛤科（如蛤仔属）双壳类软体动物的繁殖和培育的贝类养殖分支。

استزراع حلزون
أحد فروع استزراع الصدفيات يتخصص فى إكثار وتربية ذوات المصراعين من عائلة Veneridae (على سبيل المثال *Ruditapes spp*.)

436

Clay (a)
Finest part of the soil, made up of mineral particles smaller than 0.002 mm (BSI classification generally used in Europe) or 0.005 mm (ASTM classification for the USA). It has strong binding properties (through adsorption) for water and chemicals.

Argile
Elément le plus fin du sol, fait de particules minérales de moins de 0,002 mm de diamètre (classification BSI généralement utilisée en Europe) ou de moins de 0,005 mm de diamètre (classification ASTM utilisée aux USA). Elle est un bon liant (par adsorption) pour l'eau et les substances chimiques.

Arcilla (a)
La parte más fina del suelo, formada por partículas minerales inferiores a 0,002 mm (clasificación BSI generalmente usada en Europa) ó 0,005 mm (clasificación ASTM para los EEUU). Tiene fuertes propiedades aglutinates (a través de la adsorción) para agua y sustancias químicas.

粘土(a)
土壤颗粒中最细微的部分，由小于毫米（欧洲通用的分类系统）或小于毫米（美国通用的分类系统）的矿物颗粒构成。它具有很强的结合水和化学物质（通过吸附作用）的特性。

طين (ا).
أدق جزء من التربة، يتكون من جزيئات غير عضوية أصغر من 0.002 من المليمتر (طبقاً لتقسيم BSI المستخدم عادة في أوروبا) أو 0.005 من المليمتر (حسب تقسيم ASTM المستخدم في الولايات المتحدة الأمريكية). ويمتاز الطين بخاصية الربط العالية (من خلال ادمصاص الماء والكيماويات).

437

Clay (b)
Very fine-grained soil of colloid size; a plastic (putty-like) cohesive soil which shrinks on drying, expands on wetting and when compressed gives up water, exhibiting considerable strength when air dried.

Sol argileux
Sol à grains très fins, de taille colloïdale; sol plastique et cohésif, qui se rétracte en séchant et se dilate en s'humidifiant; lorsqu'il est compacté, il perd son eau; exhibe une grande résistance à la tension quand il est séché à l'air.

Arcilla (b)
Suelo de grano muy fino, de tamaño coloidal; suelo plástico, cohesivo (como masilla) que se encoge cuando se seca, se expande cuando se humedece y se comprime cuando libera agua, mostrando considerable dureza cuando se seca al aire.

粘土(b)
胶粒大小、颗粒非常细微的土壤；一种塑性（油灰状）的粘结性土壤，干燥时会收缩，变潮时会膨胀，挤压时会出水，空气干燥后，会显示出相当大的强度。

طين (ب).
حبيبات دقيقة جداً، غروية الحجم من التربة، وهي تربة طينية مرنة متماسكة تتقلص بالحرارة وتتمدد بالرطوبة والبلل، وعندما تضغط يتحرر منها الماء وتتمتع بقوة عالية عندما يتم تجفيفها في الهواء

438

Claypan
In soil: a middle or lower horizon containing significantly more clay than the horizon above. It is usually very dense and has a sharp upper boundary. They generally impede drainage and are usually plastic and sticky when wet and hard when dry.

Claypan
Dans un sol: horizon moyen ou inférieur contenant significativement plus d'argile que l'horizon supérieur. Généralement très dense, sa limite supérieure est bien marquée. Réduit généralement le drainage. Plastique et collant lorsque mouillé et dur/cassant lorsque sec.

Substrato arcilloso
En suelo: capa de profundiad media o que está por debajo que contiene bastante más arcilla que la capa superior. Es generalmente muy densa y está separada de la capa superior por un límite netamente definido. Generalmente, impide el drenaje y resulta plástica y pegajosa cuando está húmeda y dura cuando está seca.

粘土层
关于土壤的：比其上一层明显含有更多的粘土的中下土层。其结构通常很致密、有一个非常明显的上边界。它一般阻碍排水，潮湿时通常有塑性和粘性，干燥时坚硬。

طبقة طينية
في التربة: طبقة وسطى أو سفلى تحتوي على كميات من الطين أكثر من الطبقة التي فوقها. وغالباً ما تكون شديدة الكثافة وتتميز حدودها العليا بالحدة والوضوح. وغالباً ما تعوق مسار الصرف، وهي عامة مرنة ولزجة عندما تكون طرية وصلبة عندما تجف.

439

Climate
Condition of the atmosphere in a particular region over a long period of time. Climate is a long-term summation of atmospheric elements (e.g. solar radiation, temperature, humidity, frequency and amount of precipitation, atmospheric pressure, speed and direction of wind) and their variations.

Climat
Etat durable de l'atmosphère, soit dans un lieu particulier (microclimat) soit dans une région. Le climat est la somme calculée sur une longue période de tous les éléments atmosphériques, par exemple le rayonnement solaire, la température, l'humidité, la nature (fréquence et volume) des précipitations, la pression atmosphérique, enfin la vitesse et la direction des vents, ainsi que de leurs variations.

Clima
Condición de la atmósfera en un lugar específico (microclima) o en una región en un período prolongado de tiempo. Se define como la suma a largo plazo de los elementos atmosféricos (por ej., la radiación solar, temperatura, humedad, frecuencia y cantidad de precipitaciones, presión atmosférica y velocidad y dirección del viento) y de sus variaciones.

气候
在较长的时间段内，某一区域大气的状况。气候是长时期内各种大气因子（例如：太阳辐射、温度、湿度、降水的频率和数量、大气压力、风向和风速）的总和及其变化。

مناخ
حالة الجو. في إقليم ما خلال فترة طويلة من الزمن. والمناخ هو محصلة قيم واختلافات العناصر الجوية على المدى الطويل (مثل الإشعاع الشمسي، الحرارة، الرطوبة، كمية وتكرار سقوط الأمطار، الضغط الجوي، سرعة واتجاه الريح).

440

Clinical
Pertaining to or founded on actual observation.

Clinique
Faisant partie de ou basé sur l'observation.

Clínico
Pertinente o fundado en observaciones reales.

临床的
实际观察中发现的或与之相关的。

مرضي
متعلق بـ أو قائم على الملاحظة الفعلية

441

Clinometer
In topography: an instrument for measuring slopes or vertical angles, usually consisting of a vertical graduated arc along which freely slides a pendulum; a sighting device is fixed on top of the clinometer.

Clinomètre
En topographie: instrument de mesure des pentes ou des angles verticaux; comporte généralement une graduation circulaire devant laquelle un pendule oscille librement; la partie supérieure du clinomètre comporte une ligne de visée.

Clinómetro
En topografía: instrumento para medir pendientes o ángulos verticales, generalmente consistente en un elemento vertical graduado, a lo largo del cual se desliza libremente un péndulo, y un aparato de visualización que se fija en la parte superior del clinómetro.

倾斜仪，象限仪
地形学中：一种用于测量坡度或仰角的仪器。通常由一个带有刻度的垂直方向的圆弧构成，沿着圆弧有一个自由滑动的钟摆，在倾斜仪的顶部安装着一个瞄准仪。

جهاز قياس ميْل
في الطوبوغرافيا: جهاز لقياس الميول أو الزوايا الرأسية، يتكون عادة من قوس رأسي مدرج يتحرك عليه بندول بحري، ويثبت على قمة الكلينومتر جهاز للرؤية.

442

Clinometer, optical-
A precise pocket instrument commonly used by foresters to estimate tree heights through the measurement of a vertical angle. It can also be used in topography to measure ground slopes.

Clinomètre optique
Petit instument communément utilisé par les forestiers pour estimer avec une bonne précision la hauteur des arbres par la mesure d'un angle vertical. Il peut aussi être utilisé en topographie pour la mesure de pentes du terrain.

Clinómetro óptico
Instrumento de bolsillo, preciso, comúnmente usado por expertos en bosques para estimar las alturas de los árboles a través de la medida de un ángulo vertical. También puede usarse en topografía para medir pendientes del terreno.

倾斜仪，光学的 -
一种森林（管理、砍伐）工人通常用于通过测量仰角来估测树木高度的精确的袖珍仪器。在地形学上，它也可以用来测量地面的坡度。

كلينومتر بصري
جهاز دقيق يُحمل في الجيب يستخدمه عادة علماء الغابات لتقدير ارتفاع الأشجار عن طريق قياس زاوية رأسية. كما يمكن استخدامه في الطوبوغرافيا لقياس ميول الأرض.

443

Clisimeter, lyra-
A simple instrument consisting of a sighting device, a hanging ring, and a bottom weight, used by surveyors to obtain a quick estimate of distances and to measure ground slopes and vertical angles.

Clisimètre en forme de lyre
Instrument topographique simple comportant un collimateur, un anneau de fixation et une masse en forme de poire. Utilisé pour obtenir une rapide estimation de distances horizontales et pour mesurer des pentes de terrain et des angles verticaux.

Clisímetro de lira
Instrumento simple que consiste en un aparato visual, un anillo que sirve para colgarlo y un peso debajo, usado por los topógrafos para obtener una estimación rápida de distancias y para medir pendientes y ángulos verticales del terreno.

水平仪，天琴 -
一种由瞄准仪、一个悬挂的圆环、一个重垂构成的简单仪器，测量人员可用它快速估测距离和测量坡度和仰角。

كليسيمتر ليرا
جهاز بسيط يتكون من جهاز للرؤية، حلقة تعليق وثقل رأسي يستخدمه المساحون للحصول على تقدير سريع للمسافات ولقياس الميول والزوايا الرأسية.

444

Clone
A population derived from a single organism. In aquaculture: an asexually-derived population of organisms that have been established in culture from a single, initially isolated individual or cell, for example macroalgae.

Clone
Population provenant d'un seul organisme. En aquaculture: population d'organismes provenant de la reproduction asexuée d'une cellule ou individu isolé, par exemple de microalgues.

Clon
Población derivada de un solo organismo. En acuicultura: población resultante de la reproducción asexual de organismos que han sido establecidos en cultivo desde una célula o individuo aislados inicialmente, por ejemplo macroalgas.

克隆
起源于单个生物体的群体。水产养殖中：通过对最初分离出来的单个个体或细胞（例如大型藻类）的培养建立起来的、无性发源的生物群体。

مستنسخ
عشيرة نشأت من كائن فرد بالاستنساخ. في الاستزراع المائي: تجمع من الكائنات ناتج لاجنسي وأصوله من كائن واحد أو خلية واحدة معزولة، مثل الطحالب المتعددة الخلايا.

445

Cluster
In mollusc suspended culture: an agglomerate of growing mussels or oysters.

Grappe
Conchyliculture en suspension: agglomérat de moules ou d'huîtres en élevage.

Racimo
En cultivos suspendidos de moluscos: conglomerado de ostras o mejillones en crecimiento.

串
软体动物垂吊养殖中：生长中的贻贝或牡蛎聚成的团块。

عنقود
فى مزارع المحار المعلقة: تجمع من المحار أو بلح البحر النامي.

446

Clutch
A group of eggs laid at the same time. Most fish lay eggs in clutches. More specifically the term is sometimes used to relate to groups of eggs that remain together; for example some fish species lay their eggs in a nest rather than letting them drift freely in the water column.

Ponte
Groupe d'œufs pondus au même moment. La plupart des poissons déposent leurs œufs en "pontes". Utilisé parfois plus spécifiquement pour désigner des groupes d'œufs qui restent ensemble; par exemple, certaines espèces de poisson déposent leurs œufs dans un nid plutôt que de les laisser flotter librement dans l'eau.

Puesta de huevos
Grupo de huevos depositados al mismo tiempo. La mayoría de los peces ponen huevos en nidadas. Este término a veces se usa en forma mas específica, para referirse a grupos de huevos que permanecen juntos; por ejemplo algunas especies de peces ponen sus huevos en un nido en vez de dejarlos derivar libremente en la columna de agua.

一批卵
在同一时间产出的一批卵，大多数鱼类成批地产卵。有时更加专门地用于与保持在一起的一批卵相关的；例如某些鱼类种类把它们的卵产在巢内，而不是任其在水层中自由漂浮。

تجمع
مجموعة من البيض يتم وضعها في نفس الوقت (أي دفعة واحدة). ومعظم الأسماك تضع بيضها بهذه الطريقة (طريقة التجمع). بشكل أكثر تحديداً، يستخدم ذلك أحياناً للدلالة على مجموعة من البيض تظل مع بعضها، مثل بعض الأسماك التي تضع بيضها في أعشاش بدلاً من تركها حرة يجرفها الماء.

447

Coagulation, chemical-
A process in which chemical coagulants are put into water to form settleable blocs from suspended colloidal solids.

Coagulation chimique
Processus dans lequel des coagulants chimiques sont introduits dans l'eau pour que les matières colloïdales en suspension se déposent sous la forme de blocs.

Coagulación química
Proceso por el cual se incorporan coagulantes químicos al agua para formar bloques de sólidos coloidales suspendidos.

凝结，化学的 -
在水中加入化学凝结剂使悬浮的胶体物质形成可沉淀的团块的过程。

تجلط كيميائي
عملية تضاف فيها المواد المجلطة في الماء، لتحول المواد الصلبة العالقة بالماء إلى كتل تترسب الى القاع.

448

Coastal area
A geographic entity of land and water affected by the biological and physical processes of both the terrestrial and the marine environments, and defined broadly for the purpose of natural resources management. Coastal area boundaries usually change over time without regard to enabling legislation.

Région côtière
Entité géographique de terres et eaux influencée par les processus biologiques et physiques des milieux terrestres et marins, définie en vue de la gestion des ressources naturelles. Généralement les limites des régions côtières changent périodiquement sans adapter la législation.

Costera, área -
Entidad geográfica de tierra y agua afectada por los procesos físicos y biológicos del ambiente terrestre y marino, definida en forma muy general con el objetivo de administrar los recursos naturales. Las fronteras de las áreas costeras generalmente cambian con el tiempo sin relación con la legislación vigente.

沿海地区
同时受到陆地和海洋环境的生物和理化过程影响的陆地和水体的地理学实体，是为了自然资源的管理而广泛定义的。沿海地区的边界通常随着时间而发生变化，而无需法律的确定。

حيز ساحلي
حيز جغرافي من الأرض والماء يتأثر بالعمليات الحيوية والطبيعية التي تجري بالبيئات الأرضية والمائية، وتحدد بشكل عام بغرض إدارة الموارد الطبيعية. وتتغير حدود المنطقة الساحلية باستمرار بغض النظر عن التشريعات الجارية.

449

Coastal plain
A plain composed of gently sloping or flat strata of sedimentary material fronting the sea coast and generally derived from a recently emerged portion of the seabottom.

Plaine côtière
Une plaine, avec ou sans une légère déclivité, constituée de strates de matières sédimentaires, en bordure des côtes et généralement provenant d'une partie du fond de la mer récemment émergée.

Costera, planicie-
Planicie compuesta por pendientes suaves o estratos planos de material sedimentario, frente a la costa marina, que en general deriva de una porción de fondo marino recientemente emergido.

滨海平原
面对海洋海岸、由沉积物平原或坡地构成的平原，通常来源于海底最近显露出来的部分。

سهل ساحلي
مسطح يتكون من طبقات مستوية أو مائلة قليلاً من مواد رسوبية في إتجاه الساحل]البحر[، وغالبا ما تتكون هذه الرسوبيات القاعية التى تراكمت حديثًا من قاع البحر.

450

Coastal zone
The band of dry land and adjacent ocean space in which land ecology and use directly affect ocean space ecology and use, and vice versa. For Coastal Zone Management: a geographic entity including both terrestrial and submerged areas of the sea coast, defined legally or administratively for this purpose.

Zone côtière
La bande de terre sèche et la mer adjacente où l'écologie et l'utilisation de la terre ont un effet direct sur l'écologie et l'utilisation de la mer, et vice-versa. Pour l'aménagement de la zone côtière: entité géographique qui comprend à la fois les régions terrestres et celles submergées de la côte maritime, définie légalement et administrativement dans cette perspective.

Costera, zona
La banda de tierra seca y el espacio de océano adyacente, cuya tierra, ecología y uso afectan directamente la ecología y uso del espacio oceánico, y viceversa. En Manejo de zonas costeras: entidad geográfica que incluye tanto las áreas terrestres como las sumergidas de la costa marina, definida legal o administrativamente para tal propósito.

海岸带
其生态学和用途直接相互影响的干土地带和相邻的海洋空间。出于沿海带管理的目的：同时包括海岸的陆地和水下部分的地理学实体，为了沿海带管理的目的在法律或行政上下的定义。

منطقة ساحلية
شريط الأرض الجافة وما يجاورها من مسطح مائي للبحر ، وتؤثر البيئة الأرضية واستخداماتها بشكل مباشر على البيئة البحرية والعكس صحيح. لأغراض إدارة المنطقة الساحلية: حيز جغرافي يشمل اليابسة والمناطق المغمورة من شاطئ البحر، وتحدد قانونياً أو إدارياً لهذا الهدف.

451

Cockle
Bivalve mollusc of the genus *Cerastoderma*. Name originally applied to a single species popular as food in the UK.

Coque
Mollusque bivalve appartenant au genre *Cerastoderma*. Nom originellement donné à une seule espèce dont la consommation était très répandue en Grande Bretagne.

Berberecho
Molusco bivalvo del género *Cerastoderma*. Nombre aplicado originalmente a una sola especie, alimento muy popular en el Reino Unido.

蛤，蚶
鸟蛤属的双壳类软体动物。原来特指在英国很受欢迎的一种食用蛤的名称。

اصداف
رخويات من ذوات المصراعين من جنس كارديوم (Cardium). ويستخدم هذا الاسم لنوع واحد شائع الاستخدام كغذاء آدمي في المملكة المتحدة.

452

Code of Conduct for Responsible Fisheries (CCRF)
FAO-formulated code, which sets out principles and international standards of behaviour for responsible aquaculture and fisheries practices with a view to ensuring the effective conservation, management and development of living aquatic resources, with due respect for the ecosystem and biodiversity.

Code de conduite pour une pêche responsable (CCPR)
Code formulé par la FAO qui définit des principes et des normes internationales de comportement pour garantir des pratiques d'aquaculture et de pêche responsables en vue d'assurer effectivement la conservation, la gestion et le développement des ressources bioaquatiques, dans le respect des écosystèmes et de la biodiversité.

Código de Conducta para la Pesca Responsable (CCPR)
Código elaborado por la FAO en el que se establecen principios y normas internacionales para la aplicación de prácticas responsables con miras a asegurar la conservación, la gestión y el desarrollo eficaces de los recursos acuáticos vivos, con el debido respeto del ecosistema y de la biodiversidad.

负责任渔业行为守则（CCRF）
由FAO制定的守则，它从水生生物资源的有效保护、管理和开发和对生态系统和生物多样性应有的尊重的角度，规定了负责任水产养殖和渔业实践原理和行为的国际标准。

مدونة سلوك رشيد لأنشطة الانتاج السمكى
مدونة صاغتها منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة تتضمن مجموعات من الأسس والمعايير الدولية حول الممارسة المسئولة]للصيد وتربية الأحياء المائية[من منظور التنمية المستدامة، الإدارة السليمة والتنمية للموارد المائية الحية مع احترام النظام البيئي والتنوع الحيوي.

453

Code of Practice for Fish and Fishery Products
The draft for the Aquaculture section of this code, prepared by FAO, is presently under review by the Codex Alimentarius Committee on Fish and Fishery Products. The new text should give particular attention to biological agents such as bacteria (*Salmonella* spp., *Vibrio* spp.) and parasites (*Clonorchis sinensis*) of human health significance, chemical contaminants (heavy metals, agricultural pesticides, industrial chemicals) and residues of veterinary drugs (antibiotics).

Code d'usage du poisson et des produits de la pêche
La section de ce code concernant l'aquaculture, telle que proposée par la FAO, est en ce moment discutée au Comité du Codex Alimentarius pour le poisson et les produits de la pêche. Le nouveau texte devrait principalement attirer l'attention sur des agents biologiques tels que des bactéries (*Salmonella* spp., *Vibrio* spp.) et parasites (*Clonorchis sinensis*) importants pour la santé humaine, sur des produits chimiques de contamination (métaux lourds, pesticides agricoles, produits industriels) et sur les résidus de médicaments vétérinaires (antibiotiques).

Código de Prácticas para la Pesca y los Productos Pesqueros (CPPP)
El borrador de la sección sobre acuicultura de este código, elaborado por FAO, está siendo revisado en la actualidad por el Comité del CODEX sobre Pescado y Productos Pesqueros. El nuevo texto debería prestarle particular atención a agentes biológicos como las bacterias (*Salmonella* spp., *Vibrio* spp.) y parásitos (*Clonorchis sinensis*) de importancia significativa para la salud humana, los contaminantes químicos (metales pesados, pesticidas agrícolas, productos químicos industriales) y residuos de drogas empleadas en veterinaria (antibióticos).

适用于鱼类和水产品的行为规则
由编写的该规则的水产养殖部分草稿正由负责鱼类和水产品的食品法典委员会进行审阅。新的文本将对对人类健康有重要意义的生物因子如细菌沙门氏菌、弧菌和寄生虫华枝睾吸虫、化学污染物重金属、农业杀虫剂、工业化学品和兽药抗生素残留给予特别的关注。

مدونة ممارسات أسماك ومنتجات سمكية.
مسودة هذه المدونة والخاصة بالاستزراع المائي والتي أعدتها منظمة الأغذية والزراعة، تتم مراجعتها حاليا بمعرفة لجنة صياغة

المدونات الخاصة بالأسماك والمصايد. وسيعنى الكتيب الجديد بالعوامل الحيوية، خاصة البكتريا مثل السالمونيلا والباكتريا الواوية (*Salmonella* spp, *Vibrio* spp.) والطفيليات (*Clonorchis sinensis*) التي تؤثر على صحة الانسان، والملوثات الكيماوية (المعادن الثقيلة، مبيدات الأفات الزراعية، الملوثات الصناعية) ومتبقيات العقاقير البيطرية (المضادات الحيوية).

454

Coefficient of permeability (K)
For soils: the rate of water flow through the soil per unit time, usually expressed in m/second or in cm/second. Mostly used for civil engineering.

Coefficient de perméabilité (K)
Pour les sols: quantité d'eau écoulée à travers le sol pendant un temps donné, généralement exprimé en m/seconde ou en cm/seconde.Principalement utilisé pour les travaux de génie civil.

Coeficiente de permeabilidad (K)
Para suelos: la tasa de flujo de agua a través del suelo, por unidad de tiempo, generalmente expresada en m/segundo o en cm/segundo. Principalmente usado en ingeniería civil.

渗透系数(K)
适用于土壤：单位时间内水流过土壤的速度，通常表达为米秒或厘米秒。大多使用于民用工程。

معامل نفاذية (K)
في حالة التربة: معدل سريان الماء خلال التربة في وحدة الزمن، ويعبر عنه عادة بالمتر/ثانية. ويستخدم هذا المعامل غالبا في الهندسة المدنية.

455

Coefficient of roughness (n)
In hydraulics: a value given to different surface types to assist in the calculation of friction losses in pipes and channels.

Coefficient de rugosité (n)
En hydraulique: valeur affectée à différents types de surface en vue d'estimer les pertes par friction dans des tuyaux et canaux.

Coeficiente de rugosidad (n)
En hidráulica: el valor dado a diferentes tipos de sustrato para ayudar en el cálculo de pérdidas por fricción en tuberías y canales.

粗糙度系数(n)
水力学：为了帮助计算管道和渠道内的摩擦损失而赋予不同类型表面的值。

معامل خشونة (n)
في النظم الهيدروليكية (المائية): قيمة تُعطَى لأنواع الأسطح المختلفة للمساعدة في حساب المفقود نتيجة للاحتكاك في الأنابيب والقنوات.

456

Cohesion
In soils: the force by which soil particles hold together.

Cohésion
Force qui unit entre elles des substances ayant le même caractère, par exemple des molécules d'eau ou des particules de sol.

Cohesión
En suelos: la fuerza por la cual las partículas del suelo se mantienen unidas.

凝聚力
适用于土壤：把土壤颗粒结合在一起的力量。

تماسك
في علم دراسة التربة: القوة التي تجمع حبيبات التربة مع بعضها البعض.

457

Cohort
(a) A sub-population. If a population is divided into several groups based on spawning date, the population is divided into age cohorts.
(b) A rank within a hierarchy of taxonomic classification; a category comprising a group of families.

Cohorte (a)
a) Sous-population. Lorsqu'une population est divisée en plusieurs groupes en fonction de la date de frai, on dit qu'elle est divisée en cohortes d'âge.
(b) Un rang dans une hiérarchie de classification taxonomique; une catégorie comprenant un groupe de familles.

Cohorte (a)
(a) Una subpoblación. Si una población está dividida en varios grupos según la fecha de desove, dicha población está dividida en cohortes de edad.
(b) Rango dentro de una jerarquía de clasificación taxonómica; categoría que comprende un grupo de familias.

同龄组,目
(a)一个亚群体。如果一个群体根据产卵的日期被分为若干个组，该群体是根据相同年龄组来划分的。系统分类层次内的一个等级；由若干个科构成的一个类别（等级）。

جماعة
ا) عشيرة فرعية. عندما تقسم العشيرة إلى مجموعات عديدة بناءاً على تاريخ التبويض، فإن هذه العشيرة تقسم حينئذ إلى مجموعات عمرية.
ب) ترتيب داخل السلم التصنيفي؛ في طائفة تضم مجموعة من العائلات.

458

Collateral
Anything of value (e.g. property, stock, bonds, crop, or livestock) pledged as additional security for the performance of the main obligation such as the repayment of a loan; it is returned to the debtor when the obligation is fulfilled.

Nantissement
Toute chose de valeur (e.g. propriété, stock, culture agricole ou animaux d'élevage) donnée en caution comme garantie additionnelle de réalisation d'une obligation principale telle que le remboursement d'un prêt; il est rendu au débiteur dès que l'obligation est accomplie.

Garantía
Cualquier cosa de valor (por ej., propiedad, reserva, bonos, cosecha, o animales vivos) estipulada como garantía del cumplimiento de una obligación tal como el pago de una deuda; que es devuelta al deudor cuando la obligación está cumplida.

抵押品
任何作为履行主要义务[例如偿还贷款]的追加保证而抵押的有价物品(如财产、股票、债券、作物或牲畜)；在义务履行完毕后，抵押品被归还给债务人。

ضمان
أي شيء ذو قيمة (مثل الممتلكات، الأسهم، السندات، المحاصيل، أو الحيوانات المنزلية) يوضع كتأمين إضافي لأداء التعهد الرئيسي]مثل إعادة دفع القرض[؛ ويعاد الضمان إلى المدين عند الوفاء بالتزاماته.

459

Collector (seed-)
Underwater device used to collect sticky eggs and settling larval stages such as mussel or oyster spat.

Collecteur
Dispositif sous-marin pour rassembler des œufs collants ainsi que des larves de moules et d'huîtres en fase de sédimentation.

Colector de semillas
Dispositivo subacuático para recoger los huevos pegajosos y las etapas larvales del mejillón o de la ostra en fase de sedimentación.

采集器（种子 - ）
用于收集粘性卵和固着阶段幼体，如贻贝、牡蛎的贝苗的水下装置。

جامع (بذور)
جهاز يستخدم تحت الماء لجمع البيض اللزج الملتصق، والأطوار اليرقية المستقرة (الراسية) مثل اليرقات المستقرة لبلح البحر والمحار.

460

Collector, pelagic eggs-
Device connected to the overflow of a tank in which fish producing pelagic eggs are held to spawn; these floating eggs are brought into the collector by the outflowing water and concentrated into a fine-meshed basket by an ascending current.

Collecteur d'œufs pélagiques
Dispositif monté sur le trop-plein d'un bassin de ponte naturelle d'espèces ayant des œufs flottants; ceux-ci sont entraînés par l'eau et conduits par un courant ascendant vers un panier dont les parois sont faites de toile calibrée, où ils sont concentrés.

Recolector de huevos pelágicos
Dispositivo colocado en el rebosadero de un tanque, en el cual se reunen peces que producen huevos pelágicos para que desoven; los huevos flotantes son arrastrados dentro del colector por el agua de salida, y se concentran en una canasta de malla fina gracias a una corriente ascendente.

采集器，漂浮卵 -
与水池的溢水流相连的装置，产漂浮卵的鱼类被放在池进行产卵；产出的漂浮卵被流出水流带入采集器内并通过向上的水流集中到一个密网眼容器内。

جامع, بيض طافى
أداة توصل بفتحة مفيض أحواض تفريخ الأسماك ذات البيض الطافى، ويتجمع ويتركز هذا البيض الذي يحمله الماء المتدفق من المفيض في سلة من الشباك الناعم دقيق الفتحات بتأثير تيار مياه صاعد.

461

Colloid
Finely divided material dispersed in a different phase, with a particle size lying within the range 1-1000 nm in diameter. In soils: a soil particle of very small size (from 0.5 µm to 1 µm), either mineral (e.g. colloid clay) or organic (e.g. humus). Because of their high surface area, such particles usually exhibit strong exchange properties.

Colloïde (a)
Nom donné aux dispersions de particules fines dans un milieu; diamètre des particules entre 1 et 1000 nm. Dans les sols: particule de très petite dimension (de 0,5 à 1 micron), soit minérale (par exemple argile colloïdale), soit organique (par exemple humus). Présentant des surfaces relativement grandes, ces particules ont généralement la propriété d'attirer fortement à leur

surface divers minéraux.

Coloide (a)
Material dividido finamente, disperso en un medio, con un tamaño de partícula cuyo rango de diámetro es de 1-1000 nm. En suelos: partícula de suelo de tamaño muy pequeño (desde 0,5 a 1 µm), tanto mineral (por por ej., arcilla coloidal) como orgánica (por ej., humus). Debido a su gran área superficial, tales partículas generalmente muestran fuertes propiedades de intercambio.

胶体
以一种不同的状态分散的、被细碎的物质，其颗粒大小在 - 纳米直径范围内。适用于土壤：一种非常微小（ - 微米）的土壤颗粒，或者是矿物质的（如胶质粘土），或者是有机的（如腐殖质），由于其巨大的表面积，这种颗粒通常具有较强的交换性。

مادة غروية
مادة دقيقة الحبيبات تنتشر على مراحل مختلفة ويتراوح قطرها ما بين 1-1000 نانومتر. في التربة: حبيبات التربة ذات الأحجام الصغيرة جداً (من 0.5 ؟ 1 ميكرومتر)، إما غير عضوية (مثل الطين الغروي) أو عضوية (مثل المواد المتحللة ؟ الدبال). وتتمتع هذه الحبيبات بصفات تبادلية قوية وذلك بسبب مساحة سطحها العالية.

462

Colorimeter
A device for use with water quality testing. Reagents are added to a sample, which react with specific chemicals in the sample to produce a colour, the depth of which is indicative of the concentration of the chemical. The colorimeter is used to compare the original sample with the depth of colour that has developed in the treated sample.

Colorimètre
Instrument de mesure de la qualité de l'eau. Un réactif est ajouté à un échantillon; il réagit en présence d'un produit chimique bien spécifique en colorant l'échantillon; l'intensité de cette coloration est fonction de la concentration de ce produit chimique. Le colorimètre est utilisé pour comparer un échantillon original à l'intensité de la coloration produite dans l'échantillon traité.

Colorímetro
Aparato usado en pruebas de calidad de agua. Se agregan reactivos a una muestra, los cuales reaccionan con agentes químicos específicos presentes en la muestra produciendo un color, cuya intensidad indica la concentración de dicho agente químico. El colorímetro se usa para comparar la muestra original con la muestra tratada, a través de la intensidad alcanzada por el color.

比色计
用于水质检测的一种仪器。当试剂被加入样品中后，能与样品中的特定化学物质反应而产生一种颜色，颜色的深浅则指示出这种化学物质的浓度。比色计用于把处理过的样品形成颜色的深度与原样（标准）进行比较。

جهاز قياس لوني
جهاز يستخدم لاختبار خواص المياه. وفيه يضاف كاشف خاص يتفاعل مع مادة كيميائية محددة الى عينة المياه ليعطي تغير لوني تختلف كثافته طبقا لتركيز المادة الكيماوية المراد الكشف عنها. ويستخدم هذا الجهاز لمقارنة كثافة اللون فى العينة الأصلية مع درجة اللون الناتجة من العينة المفحوصة.

463

Colouring
In food technology: obtaining specifically coloured fish flesh by incorporating into the fish food a natural or artificial substance or additive approved for this purpose by the agency having jurisdiction.

Coloration
En technologie alimentaire: le fait d'obtenir des poissons dont la chair présente une teinte particulière moyennant l'addition à leur nourriture d'une substance naturelle ou artificielle ou d'un additif agréé à cette fin par l'autorité compétente.

Coloración
En tecnología de alimentos: La obtención de una coloración específica de los peces mediante la incorporación en su carne de una substancia natural o artificial, o bién de una aditivo aprobados para este propósito por el organismo oficial competente.

上色
食品技术中：通过在鱼类食物中加入被权威机构批准用于此目的的天然或人工物质或添加剂，使鱼肉形成特殊的颜色。

تلوين
فى تكنولوجيا الأغذية:انتاج اسماك ذات لحوم بألوان خاصة بإضافة مواد طبيعية أو مخلقة في غذاء الأسماك تسمح باستخدامها الجهات القانونية المختصة.

464

Community
(a) In biology: any group of organisms belonging to a number of different species that co-occur in the same habitat or area and interact through trophic and spatial relationships; typically characterized by reference to one or more dominant species.
(b) In sociology: a group of persons who are bound together by natural will and a set of shared ideas and ideals.

Communauté
(a) En biologie: tout groupe d'organismes appartenant à diverses espèces occupant un même habitat ou lieu et qui subissent des interactions trophiques et spatiales; les communautés sont typiquement classées par référence à une, ou plusieurs, espèces dominantes.
(b) En sociologie: groupe d'individus réunis par une volonté naturelle et un ensemble d'idées et d'idéaux qu'ils partagent.

Comunidad
(a) En biología: cualquier grupo de organismos pertenecientes a varias especies diferentes que coexisten en el mismo hábitat o área, y que interactúan a través de relaciones espaciales y tróficas; típicamente caracterizado por una o más especies dominantes.
(b) En sociología: conjunto de individuos que se mantienen unidos por voluntad propia y por una serie de principios e ideales compartidos.

群落
(a)生物学上：共同存在于同一栖息区域，在营养和空间关系上相互影响的若干不同种生物构成的任何生物群；其特点在针对一个或多个优势种时更为典型。社会学的：由于自然的意愿和一系列共同的观念和理念而结合在一起的个人的集合体。

مجتمع
ا) فى علم الحيوان: أي مجموعة من الكائنات تتبع عدداً من الأنواع المختلفة، وتتعايش معاً في نفس البيئة أو المنطقة، وتتداخل معاً من خلال علاقات غذائية؛ ومكانية، وغالباً ما يسمى التجمع باسم النوع من الكائنات الأكثر انتشارا أو تسيدا في التجمع.
ب) في علم الاجتماع: مجموعة من الأفراد تجمعهم رغبات طبيعية ويشتركون في مجموعة من الأفكار والقيم.

465

Compaction
The densification of a soil (or other particulate material) by means of mechanical manipulation. Often necessary in conventional pond construction to reduce or prevent excessive seepage.

Compactage
La densification du sol, (ou autre matière particulaire), par des moyens mécaniques. Souvent nécessaire lors de la construction d'étangs pour prévenir ou diminuer des infiltrations excessives.

Compactación
La densificación de un suelo (u otro material formado por partículas) por medio de manipulación mecánica. A menudo necesaria en la construcción de estanques convencionales para reducir o prevenir una excesiva filtración.

压实
通过机械处理的方法使土壤（或其他颗粒性物质）致密化。通常是传统池塘的建造中所必需的，以减少或防止过度的渗漏。

دك
تكثيف التربة (أو أية مادة حبيبية أخرى) باستخدام الوسائل الميكانيكية. وهي عملية ضرورية فى الطرق التقليدية لإنشاء الأحواض السمكية للإقلال من، أو منع، تسرب الماء من الجسور.

466

Compaction characteristics
For soils: they indicate the relative response of a soil to compactive effort; soils with good compaction characteristics can be compacted with minimum effort, such as soils with a plasticity index close to 16 and an optimum moisture content.

Caractéristiques de compactage
Pour les sols: elles indiquent la façon dont un sol réagit à un effort de compactage ou consolidation; les sols ayant de bonnes charactéristiques de compactage peuvent être fortement compactés avec un minimum d'efforts comme par exemple les sols ayant un indice de plasticité situé aux environs de 16 et une teneur en eau optimale.

Características de compactación
Para suelos: indica la respuesta relativa de un suelo al trabajo de compactación; suelos con buenas características de compactación pueden ser compactados con mínimo esfuerzo, como los suelos con un índice de plasticidad cercano a 16 y un contenido de humedad óptimo.

压实特征
应用于土壤：它们显示出土壤在压实过程中的相对反应；具有良好压实特征的土壤能以最小的努力压实，比如塑性指数接近和具有最佳含水量的土壤。

قابلية للدك
للتربة: تدل هذه الصفات على الاستجابة النسبية للتربة لجهد الدك؛ فالتربة ذات صفات الدك الجيدة يمكن دكها بأقل جهد، مثل التربة التي يبلغ معامل المرونة فيها حوالي 16 وتمتاز بمحتوى أمثل من الرطوبة.

467

Compass
An orientation device consisting of a magnetic needle, which swings freely on a pivot at the centre of a ring graduated in 360 angle degrees; the magnetized end of the needle orients itself towards the magnetic north. The needle is enclosed in a case with a transparent cover to protect it.

Boussole
Instrument d'orientation composé d'une aiguille magnétique qui oscille librement sur un pivot au centre d'un cercle gradué en 360 degrés; l'aiguille magnétique s'oriente automatiquement en direction du nord magnétique; l'aiguille est

enfermée dans un boîtier muni d'un couvercle transparent destiné à la protéger.

Compás
Instrumento de orientación consistente en una aguja magnética que oscila libremente en un pivote, en el centro de un círculo graduado en 360 grados; el extremo magnetizado de la aguja se orienta hacia el norte magnético. La aguja está encerrada en una caja con una cubierta transparente para protegerla.

罗盘
一种确定方向的仪器，由一根在划分为度角度的圆盘中心支点上自由摆动的磁针构成；针磁化端指向磁北方向。磁针被封闭在一个带有用以保护磁针的透明盖子的盒子内。

بوصلة
جهاز لقياس الاتجاهات يتكون من إبرة مغناطيسية تتأرجح بحرية على سن مدببة توجد في وسط حلقة مدرجة إلى 360 درجة، ويتجه الطرف الممغنط للإبرة دائماً إلى الشمال المغناطيسي وتوجد الإبرة داخل علبة ذات غطاء شفاف لحمايتها.

468

Compensation depth
The depth of water at which photosynthetic oxygen production is balanced by respiratory uptake; generally assumed to correlate with the depth at which light is one percent of its incident intensity. Below this depth there will be no net phytoplankton growth.

Profondeur de compensation
Profondeur d'eau à laquelle la production d'oxygène par photosynthèse est égale à sa consommation par respiration; il est généralement admis qu'elle est égale à la profondeur où l'intensité lumineuse est 1 pour cent de l'intensité lumineuse incidente. Sous cette profondeur, il n'y aura pas de croissance nette de phytoplancton.

Compensación, profundidad de-
La profundidad de agua a la cual la producción de oxígeno fotosintético está balanceada con el consumo respiratorio; se supone que en general esta es la profundidad a la cual la luz alcanza el 1 por ciento de su intensidad. Por debajo de tal profundidad no existe crecimiento de fitoplancton.

补偿深度
光合作用的生氧量与呼吸作用的摄入相平衡的水深，通常被设想与光线为射入光强度1%的深度相对应。在这个水深以下，就不会出现浮游植物的净增长。

طبقة اتزان
عمق الماء الذي يكون عنده إنتاج الأكسجين من عمليات التمثيل الضوئي مساوياً للأكسجين المستنفذ عن طريق التنفس ويفترض عموماً ارتباط هذا العمق مع العمق الذي تمثل فيه كثافة الضو 1% فقط من كثافته الطبيعية. وتحت هذا العمق لا يحدث نمو للهائمات النباتية.

469

Competition
The detrimental interaction between two or more organisms of the same or different species, which utilize a common resource.

Compétition
Interaction négative entre deux ou plusieurs organismes, d'une même espèce ou de différentes espèces, qui utilisent une ressource commune.

Competencia
La interacción negativa entre dos o más organismos pertenecientes a la misma o a diferentes especies, que utilizan un recurso común.

竞争
使用共同资源的同种或不同种的两个或更多生物间有害的相互作用。

تنافس
التداخل الضار (التنافسي) بين كائنين أو أكثر من نفس النوع أو من أنواع مختلفة تستخدم مورداً مشتركا.

470

Compost
Organic fertilizer produced by the more or less controlled decomposition of natural organic materials.

Compost
Engrais organique produit par la décomposition plus ou moins bien contrôlée de matériaux organiques naturels.

Compost
Fertilizante orgánico producido por la descomposición más o menos controlada, de materia orgánica natural.

混合堆肥
通过或多或少地控制下的天然有机物分解而产生的[有机]肥料。

سماد مكمور
سماد]عضوي[يتم إنتاجه بصورة أو بأخرى عن طريق تحلل المواد العضوية الطبيعية تحت ظروف محددة.

471

Composting
Composting is an aerobic process in which organic matter and wastes are partially decomposed into 'humus' by a mixed population of microorganisms and invertebrates in a controlled, warm, moist environment. Also used to indicate the use of compost as an organic fertilizer.

Compostage
Processus aérobie dans lequel des matières organiques et des déchets sont partiellement décomposés en "humus" par une population mixte de microorganismes et d'invertébrés, dans un environnement contrôlé, chaud et humide. Terme aussi utilisé pour indiquer l'utilisation de compost comme engrais organique.

Compost, preparación de
Proceso aeróbico mediante el cual la materia orgánica y los desechos son parcialmente descompuestos en "humus" por un población mixta de microorganismos e invertebrados, en un ambiente controlado caliente y húmedo. También se emplea el término para indicar el uso de compost como fertilizante orgánico.

堆制肥料
堆制肥料是一种有氧的过程，在此过程中，有机物和废弃物在控制的温暖和潮湿的环境下由微生物和无脊椎动物的混合群体部分地分解为腐殖质。也用指使用堆肥作为有机肥料。

كمر
التحلل البيولوجي، الهوائي والحراري عادة، الذي تتحلل فيه المواد العضوية والمخلفات جزئيا وينتج عنه ثاني أكسيد الكربون، ماء، معادن ومادة عضوية مستقرة. استخدام السماد المكمور كسماد عضوي.

472

Concentrate
A feed used with another to improve the nutritive balance of the total and intended to be further diluted and mixed to produce a supplemental or a complete feed.

Concentré
Aliment utilisé en combinaison avec un autre pour améliorer l'équilibre nutritionnel de l'ensemble et qui doit être ultérieurement dilué et mélangé pour produire un complément ou un aliment complet.

Concentrado
Alimento combinado con otro para mejorar el balance nutritivo del producto que será posteriormente diluido y mezclado para producir un suplemento o un alimento completo.

浓缩料
一种与其它饲料一同使用以改善总体的营养平衡的饲料，浓缩料需要进一步稀释和混合以生产辅助性的或全价饲料。

مركزات
مكون أعلاف يخلط مع مكونات أخرى لتحسين القيمة الغذائية للوجبة، وغالباً ما يتم تخفيفه وخلطه ثانية لإنتاج علف مكمّل أو علف كامل.

473

Conchocelis
Filamentous sporophyte stage of red macroalgae of the order Bangiales (e.g. *Porphyra* spp.) developing from carpospores in mollusc shells and producing conchospores. This order alternates between a thallus stage, without pit connections and the conchocelis stage, with pit connections.

Conchocelis
Sporophyte filamenteux des algues marines rouges de l'ordre des Bangiales (e.g. *Porphyra* spp.) se développant de carpospores dans les coquilles de mollusques et produisant des conchospores. Dans cet ordre, il y a alternance entre le stade "thalle", sans point de fixation, et le stade conchocelis, avec point de fixation.

Conchocelis
Estado esporofítico filamentoso de macroalgas rojas del orden Bangiales (por ej., *Porphyra* spp.) que se desarrollan desde carposporas en conchas de moluscos y que producen conchosporas. Este orden hay una alternancia entre un estadio de talo, sin punto de fijación y el estadio de conchocelis, con punto de fijación.

壳斑藻丝状体
发源于贝壳上的果孢子和形成壳孢子的红藻目Bangiales(如紫菜Porphyraspp.)红巨藻的丝状孢子体阶段。这种顺序在没有纹孔连接的叶状体和有纹孔连接壳斑藻丝状体阶段间交替。

كونكوسيل
طور جرثومي خيطي للطحالب الحمراء من رتبة البانجيال (مثل البورفيرا)]تتطور من بثرات الكرابل (الكاربوسبور) في أصداف الرخويات لتنتج ما يعرف بالبثرات الرخوية (الكونكوسبور)[. وبذلك تتبادل هذه الرتبة بين المرحلة الطحلبية بدون اتصالات فجوية ومرحلة الكونكوسيل بالاتصالات الفجوية.

474

Conchology
The branch of zoology dealing with shells of animals (molluscs, branchiopods, etc.).

Conchyliologie
Branche de la zoologie qui traite des animaux à coquille (mollusques, branchiopodes, etc.)

Conchología
Rama de la zoología que estudia las conchas de animales (moluscos, branquiópodos, etc.)

贝壳学
研究动物（软体动物，鳃足动物等）的贝壳的动物学分支。

علم أصداف ومحاريات
فرع من علم الحيوان يختص بدراسة درقات وأصداف (الرخويات،

والقشريات، إلخ)

475

Conchospores
Non-motile floating monospores of red *Porphyra* algae produced by the conchocelis and developing into the thallus.

Conchospores
Monospores flottantes, non mobiles, d'algues rouges *Porphyra* spp., produites par le conchocelis et se développant en thalle.

Conchosporas
Monosporas flotantes no móviles del alga roja *Porphyra* producidas por la conchocelis y que se desarrolla en los talos.

壳孢子
由壳斑藻丝状体产生的红紫菜藻类漂浮的不动单孢子，进而发育为叶状体。

جرثوميات
جراثيم أحادية، طافية، غير متحركة لطحلب البورفيرا]الأحمر[، تُنتج بواسطة الكونكوسيل وتتطور إلى نبات كامل.

476

Conchyliculture
The culture of marine molluscs, such as mussels, oysters and clams.

Conchyliculture
Elevage de mollusques marins, tels que moules, huîtres et clams.

Conchilicultura
El cultivo de organismos marinos, tales como moluscos, ostras y almejas.

贝类养殖
海洋软体动物，例如贻贝、牡蛎和蛤类的养殖。

استزراع رخويات
تربية الرخويات البحرية مثل بلح البحر والمحار والبطلينوس.

477

Concrete (cement-)
A well-proportioned mixture of cement, aggregates and water used in the construction of aquaculture structures and other facilities.

Béton (à ciment)
Mélange bien proportionné de ciment, aggrégats et eau, utilisé dans la construction d'ouvrages aquacoles et autres infrastructures.

Concreto (cemento)
Mezcla en proporción adecuada de cemento, aditivos y agua, usada en la construcción de estructuras de acuicultura y otras infraestructuras.

混凝土（水泥 - ）
以适当比例混合的水泥、混凝土和水的混合物，多用于水产养殖结构和其他设施的建造。

خرسانة (أسمنت)
خليط معلوم النسب من الأسمنت، يعجن بالماء ويستخدم في إقامة منشآت الاستزراع المائي والمنشآت الأخرى.

478

Concrete, reinforced-
Normal cement concrete with imbedded reinforcement such as round steel bars, diamond mesh or welded wire mesh.

Béton armé
Béton de ciment ordinaire renforcé par un ferraillage fait de fers à béton ronds, de métal déployé ou d'un treillis métallique soudé.

Concreto armado
Concreto de cemento normal con refuerzo incorporado, tales como barras de acero redondo, malla diamantada o malla de alambre soldado.

混凝土，加强的 -
带有预埋加强物，如圆钢筋、菱形网眼钢板或焊接钢丝网的普通混凝土。

خرسانة مسلّحة
خرسانة عادية تتخللها دعامات للتقوية مثل أسياخ الحديد، الشباك الحديدية ذات فتحات معينة الشكل أو شباك ملحومة من الأسلاك.

479

Condition factor (K or C)
A numerical index: the relationship between weight (W in grams) and length (L in cm - type to be specified) of a specimen, expressed as: $K = aW/L^b$, where a and b are species-specific constants. The constant b is usually taken to be 3, or as experimentally determined low K values indicate fish in poor condition. Fish approaching sexual maturation have a very high conditon factor. Anglo-saxon measuring units may also be used to obtain this factor, then known as C.

Coefficient de condition (K ou C)
Indice numérique exprimant le rapport entre le poids (W en grammes) et la longueur d'un poisson (L en cm - type à spécifier) donnée par: $K = aW/L^b$, où a et b sont des constantes propres à chaque espèce. Souvent b est considéré comme égal à 3, ou à une valeur déterminée expérimentalement. Les valeurs faibles de K indiquent des poissons en mauvaise condition. Les poissons approchant la maturité sexuelle montrent une valeur de K très élevée. Des unités de mesure anglo-saxonnes peuvent aussi être utilisées pour obtenir ce coefficient, appelé alors C.

Condición, factor de (K o C)
Índice numérico: la relación entre el peso (P) y la longitud (L) de un ejemplar, expresado como: $K = aP/L^b$, donde a y b son constantes específicas de la especie. La constante b es generalmente considerada como 3, o determinada experimentalmente. Valores bajos de K indican peces en malas condiciones. Los peces que se acercan a la madurez sexual tienen un alto factor de condición. El factor es conocido como C cuando se utilizan unidades de medida anglosajones.

肥满度(K或C)
反映一个样本的体重（W按克计）与体长（L按厘米计，类型必须具体）关系一种数字指数，表达为$K=aW/L^b$，其中a和b为种类特有的常数。常数b一般取3或按照实验确定。K值低显示鱼体的肥满度差。接近性成熟的鱼体具有很高的肥满度。还可能使用英国撒克逊测量单位来获得这一系数，这被称为C。

معامل حالة (K أو C)
مؤشر رقمي: يعبر عن العلاقة بين الوزن (W) والطول (L) لعينة ما (من الأسماك مثلاً)، ويعبر عنه بالمعادلة $K=aW/L^b$ ، حيث أن a,b ثوابت تختلف باختلاف النوع. وعادة ما يقدر الثابت b بقيمة 3 أو يتم حسابه تجريبياً وتدل القيمة المنخفضة لمعامل الحالة على أن الأسماك في حالة سيئة. وعندما تصل الأسماك النضوج الجنسي يكون معامل الحالة لها مرتفعاً جداً. ومن الممكن استخدام وحدات القياس الانجلو- ساكسونية، وهنا يكون المعامل C بدلا من K.

480

Condition index
The ratio of the meat to shell volume of a mollusc, used as a measure of marketability.

Indice de condition
Chez un mollusque, rapport du volume de viande à celui de la coquille; utilisé comme mesure de la possibilité de sa commercialisation.

Condición, índice de-
La proporción entre el volumen de carne y el volumen de la concha de un molusco, usado como una medida de comercialización.

肥满指数
软体动物肉与贝壳体积的比例，用作可销售性的衡量标准。

مؤشر حالة
النسبة بين اللحم وحجم الصدفة في الرخويات، وتستخدم كمقياس لصلاحية التسويق.

481

Conditioning
In feed technology: achieving pre-determined moisture characteristics and/or temperature of ingredients or a mixture of ingredients prior to further processing.

Conditionnement
En technologie des aliments: consiste à obtenir des caractéristiques d'humidité et/ou de température prédéterminées pour des ingrédients ou un mélange d'ingrédients, avant tout autre traitement.

Acondicionamiento
En tecnología de alimentos: modificar los ingredientes o su mezcla para darles características predeterminadas de humedad y/o temperatura previamente a un proceso ulterior.

调节
饲料技术中：在进一步加工前使饲料成分或成分混合料达到预先确定的湿度特点和或温度。

تجهيز
فى تكنولوجيا الأغذية: الوصول الى نسبة رطوبة محددة سلفا أو/و درجة حرارة للمكونات أو خليط المكونات فى مرحلة سابقة على معاملات تالية.

482

Conductivity (electrical-)
Of water: a measure of the ionic or salt concentration of water directly related to its ability to conduct electricity. In general water with a high conductivity has a good buffering capacity. It varies with temperature and is expressed in Siemens (S) per meter at 25°C.

Conductivité (électrique)
De l'eau: mesure de la concentration en ions ou en sels de l'eau en relation directe avec la facilité avec laquelle elle conduit l'électricité. En général de l'eau avec une haute conductivité possède un bon pouvoir tampon. Elle varie avec la température et est exprimée en Siemens (S) par mètre à 25°C.

Conductividad eléctrica
Del agua: medida de la concentración iónica o salina del agua directamente relacionada con su capacidad para conducir electricidad. En general, agua con alta conductividad tiene una buena capacidad tampón. Esta varía con la temperatura y se expresa en Siemens (S) por metro a 25°C.

电导率（电学的 - ）
水的：与其导电能力直接相关的水中离子或盐浓度的衡量指标。一般来说，高电导率的水具

有良好的缓冲能力。电导率随温度而变化，表示为摄氏25度下西门子(S)/米。

توصيل كهربائي

للماء: قياس تركيز الأيونات]أو الملح[في الماء]ويرتبط مباشرة[بقدرته على توصيل الكهرباء. ويعتبر االتوصيل الكهربائي عموما جيدا في الماءً و يمتاز بقدرة توسطية عالية على ضبط التوازن والتفاعل.]ويختلف التوصيل الكهربائي باختلاف درجات الحرارة ويعبر عنه بالسّيمن (S) للمتر عند درجة حرارة 25 مئوية[.

483

Conductivity meter
Laboratory and field instrument used to measure water conductivity by immersing in a sample a set of electrodes calibrated with a reference solution of known conductivity and temperature, and by applying a voltage.

Conductimètre
Instrument de laboratoire et de terrain utilisé pour mesurer la conductivité de l'eau; ceci se fait en immergeant dans un échantillon des électrodes calibrées en solution de référence de conductivité et température connues, et en y appliquant un faible courant électrique.

Conductivímetro
Instrumento de laboratorio y de campo que sirve para medir la conductividad del agua, mediante la inmersión en una muestra de agua, de un juego de electrodos calibrados con una solución de referencia, de conductividad y temperatura conocidas, y mediante la aplicación de voltaje.

电导计
把一组用已知电导率和温度的参照液校准的电极浸入水样、然后加上电压来测量水的电导率的实验室和野外仪器。

جهاز قياس توصيل كهربي

جهاز معملي وحقلي يستخدم لقياس التوصيل الكهربائي للماء، وذلك بغمس مجموعة من الأقطاب الكهربائية التي تمت معايرتها مع محلول مرجعي معلوم التوصيل والحرارة، في العينة المطلوبة، بإمرار تيار كهربائي ذى فرق جهد معلوم.

484

Consignment
Physical transfer of product from an exporter (consignor) to an importer (consignee) for the importer to sell. The consignor retains title to the product until the consignee sells it. The consignee sells for a commission and remits the net proceeds to the consignor.

Expédition
Transfert physique d'un produit de chez un exportateur (expéditeur) vers un importateur (consignataire) qui le vendra. L'expéditeur retient titre sur le produit jusqu'à ce que le consignataire le vende. Celui-ci vend pour une commission donnée et remet le prix net de vente à l'expéditeur.

Consignación
Entrega física de un producto de parte de un exportador (consignador) a un importador (consignatario) para que el importador lo venda. El consignador retiene el título del producto hasta que el consignatario lo vende. El consignatario vende por una comisión y devuelve los ingresos netos al consignador.

（货物的）寄售
为了代销商的销售而发生的产品由发货人（委托销售商）向收货人（代销商）的物质上的转移。在代销商售出产品之前，委托销售商保持对产品的所有权。代销商通过销售获得佣金，同时把纯收入汇付给委托销售商。

بيع لحساب الآخر

نقل منتوج ما من المصدِّر إلى المستورَد لكي يبيعه الأخير لحساب الأول. ويحصل البائع على عمولة معينة نظير قيامه بالبيع ثم يحول باقي قيمة البيع إلى المصدِّر.

485

Consistency, soil-
The strength with which soil materials are held together as determined by the degree of cohesion or adhesion of the soil particles to each other; the resistance of soils to deformation and rupture, under different conditions of moisture.

Consistance du sol
La force qui retient ensemble les divers matériaux du sol, déterminée par le degré de cohésion ou d'adhérence des particules du sol entre elles; la résistance du sol à la déformation et à la rupture, sous différentes conditions d'humidification.

Consistencia del suelo
Fuerza mediante la cual los materiales que componen el suelo se mantienen unidos, lo que depende del grado de cohesión o adhesión de las partículas del suelo entre sí; la resistencia de los suelos a la deformación y ruptura, bajo diferentes condiciones de humedad.

坚固性，土壤 -
土壤物质结合在一起的强度，它是由土壤颗粒相互凝聚或粘合的程度决定的；在不同湿度条件下，土壤对变形和断裂的抵抗力。

تماسك تربة

القوة التي تتماسك بها مكونات التربة مع بعضها البعض، مقدرة بدرجة تجاذب والتصاق حبيبات التربة مع بعضها؛ مقاومة التربة للتفكك والتشوه فى مستويات مختلفة من الرطوبة.

486

Consumer
In ecology: any organism that consumes organic matter (e.g zooplancters, molluscs, fish). Primary, secondary, etc. consumer according to the level at which it consumes other organisms within the trophic chain.

Consommateur
En écologie: tout organisme qui consomme de la matière organique (e.g zooplanctontes, mollusques, poissons). Consommateur primaire, secondaire, selon le niveau auquel il consomme d'autres organismes dans la chaîne alimentaire.

Consumidor
En ecología: cualquier organismo que consume materia orgánica (por ej., organismos del zooplancton, moluscos, peces). Consumidor primario, secundario, de acuerdo al nivel en el cual consume otros organismos dentro de la cadena trófica.

消费者
生态学中：消耗有机物质的任何生物（例如浮游动物、软体动物和鱼类）。根据所消费的其它生物在营养链上的层次，有初级、次级等消费者。

مستهلك

فى علم البيئات (الإيكولوجيا): أي كائن يستهلك المادة العضوية (على سبيل المثل الهائمات الحيوانية أو الرخويات أو الأسماك). مستهلك أولي، ثانوي،... طبقا لمستوى التغذي الذي يستعمل في التغذي بالكائنات الأخرى داخل السلسلة الغذائية.

487

Consumption, apparent-
Proxy measure for consumption of a product or material, defined as production plus imports minus exports of the product or material.

Consommation apparente
Mesure approximative de la consommation d'un produit ou d'une matière, définie comme la production augmentée des importations et diminuée des exportations de ce produit ou de cette matière.

Consumo aparente
Medida aproximada del consumo de un producto o material, definida como la producción de dicho producto o material mas las importaciones y menos las exportaciones del mismo.

消费，表面的 -
产品或原料消费的替代量，定义为产品或原料的产量加上进口量，然后减去出口量。

استهلاك ظاهري

قياس توثيقي (تفويضي) لاستهلاك منتوج أو مادة ما، وهو يساوي مجموع الإنتاج والاستيراد مطروحاً منه كميات التصدير لهذا المنتوج أو المادة.

488

Contagious
A disease normally transmitted only by direct contact between infected and uninfected organisms.

Contagieux
Maladie normalement transmise seulement par contact direct entre organismes infectés et non infectés.

Contagiosa
Enfermedad normalmente transmitida sólo por contacto directo entre organismos infectados y no infectados.

接触传染的
通常只通过已感染与未感染生物间的直接接触传播的疾病。

مرض معدي

مرض عادة ما ينتقل بالاتصال المباشر بين الكائنات المصابة والكائنات السليمة.

489

Contamination
In food technology: direct or indirect transmission of objectionable matters to the fish.

Contamination
En technologie alimentaire: transmission directe ou indirecte, à des poissons, de matières/produits non autorisés.

Contaminación
En tecnología de alimentos: trasmisión directa o indirecta a los peces, de cualquier materia/producto perjudicial.

污染
食品技术中：不应有的物质被直接或间接地传播到鱼品上。

تلويث

فى تكنولوجيا الأغذية: الانتقال المباشر أو غير المباشر لمواد غير مقبولة الى الأسماك.

490

Continental shelf
The shallow gradually sloping seabed around a continental margin, not usually deeper than 200 m and formed by submergence of part of the continent.

Plateau continental
Prolongement du continent sous la mer, à une profondeur généralement inférieure à 200 m et créé par la submersion d'une partie du continent.

Continental, plataforma
Lecho marino somero, de pendiente gradual, contiguo al borde continental, generalmente de profundidad inferior a 200 m, formado por la inmersión de parte del continente.

大陆架
在大陆边缘逐渐下降的浅海床，深度一般不会大于米，由大陆淹没的部分形成。

رصيف قاري
الجزء الضحل من قاع البحر الذي ينحدر تدريجياً في اتجاه القاع حول الحدود والحواف القارية، ولا يزيد عمقه غالباً عن 200 متراً والذي تكوَّن عن طريق غمر جزء من القارة بالماء.

491

Contour
In topography: imaginary line which joins all ground points of an equal elevation above a given reference plane.

Courbe de niveau (ligne en -)
En topographie: ligne imaginaire reliant tous les points du sol de même élévation au-dessus d'un plan de référence donné.

Curva de nivel
En topografía: línea imaginaria que une todos los puntos de terreno con igual elevación sobre un plano de referencia dado.

等高线
地形学：想象中的把特定基准面以上一个相等高度的所有点连接起来的线。

كنتور
في الطوبوغرافيا: خط وهمي يربط بين جميع النقط الأرضية ذات الارتفاع المتساوي فوق سطح مرجعي معروف.

492

Contour interval
Difference in elevation between two adjacent contours.

Equidistance des courbes de niveau
Différence d'élévation entre deux courbes de niveau voisines.

Curva de nivel, intervalo de
Diferencia de altura entre dos curvas de nivel adyacentes.

等高距
两根相邻等高线间的高度差。

مدى كنتوري
الفرق في الارتفاع بين كنتورين متجاورين.

493

Contour line
Drawn line which joins points of equal elevation on a plan or map. It represents a contour as it is found in the field.

Courbe de niveau
Sur un plan ou une carte topographique: ligne qui joint tous les points de même élévation; elle représente le parcours d'une ligne en courbe de niveau telle qu'elle existe sur le terrain.

Curva de nivel, línea de-
Línea dibujada que une puntos de igual elevación sobre un plano o mapa. Representa un nivel de terreno tal como es en la realidad.

等高线
把平面图或地图上所有等高点连接起来绘出的一条线。它代表了一条在野外观察到的等高线。

خط كنتوري
الخط الموصل بين عدة نقاط متساوية الارتفاع على الخريطة الطبوغرافية أو المسقط الهندسي ويعبر عن الكونتور كما هو موجود فى الطبيعة.

494

Contract with lump-sum and unit prices
A construction contract for which the contractor is required to quote partly a fixed sum for the execution of an entire structure completely detailed on the drawings, and partly unit prices which may be required for features of variable quantities such as excavation of drains for ponds.

Contrat avec somme fixe et prix à l'unité
Contrat de construction par lequel le contracteur est requis de proposer en partie une somme fixe pour l'exécution de tout un ouvrage entièrement détaillé sur des dessins, et en partie des prix à l'unité pour des travaux dont les quantités sont variables, tels que le creusement de fossés de drainage pour des étangs.

Contrato a suma global y precios unitarios.
Contrato de construcción por el cual se le pide al contratista que cotice, por una parte, una cantidad fija por la ejecución de una estructura completa detallada en los planos, y por otra, precios unitarios de obras sujetas a variaciones, tales como excavaciones y drenaje de estanques.

带有总额和单价的合同
一种建筑合同，要求承包人在合同中部分地提供完成由图纸详细说明的完整建筑的固定总费用，同时提供具有数量变化特征的工程单价，如建池塘排水沟的挖掘土方。

عقد ثابت القيمة ووحدة الأسعار
عقد إنشاء يلتزم المقاول بمقتضاه بعرض سعر محدد لتنفيذ كامل المشروع الموضح بالتفصيل في الرسومات، وذلك بالتوضيح الجزئي لوحدات الأسعار المطلوبة للأعمال ذات الكميات المتباينة مثل حفر قنوات صرف للأحواض.

495

Contract, construction-
An agreement between owner and contractor concluded for the implementation of the construction works of a project.

Contrat de construction
Accord entre un propriétaire et un contracteur, conclu pour la réalisation de travaux de construction dans un projet.

Contrato de construcción
Acuerdo entre el dueño y el contratista, firmado para ejecutar los trabajos de construcción de un proyecto.

合同，建筑 -
业主和承包人之间为了一个项目的建筑工程的实施而签订的一种协议。

عقد انشاء
اتفاق بين المالك والمقاول بشأن تنفيذ أعمال إنشائية في مشروع ما.

496

Contract, lump-sum-
A construction contract for which the contractor is required to quote a fixed sum for execution of the work completed in all respects.

Contrat avec somme fixe
Contrat de construction par lequel un contracteur est requis de proposer un prix fixe pour l'exécution d'un travail qui devra être mené à bonne fin sous tous ces aspects.

Contrato a suma alzada
Contrato de construcción por el cual el contratista cotiza una cantidad fija por la ejecución de un trabajo completo en todos sus aspectos.

合同，总额 -
一种建筑合同，要求承包人在合同中提供全面完成工程所需的固定总费用。

عقد محدد القيمة
عقد إنشاء يلتزم المقاول بمقتضاه بالتقدم بسعر ثابت لتنفيذ كافة الاعمال التي يتم إنجازها في جميع الحالات.

497

Contract, negotiated-
When work is awarded on contract by mutual negotiation between the parties without call for tenders.

Contrat négocié
Lorsque le travail à exécuter fait l'objet d'un contrat basé sur la négociation entre les parties concernées, sans appel d'offres.

Contrato negociado
Cuando el trabajo es adjudicado mediante negociación recíproca entre las partes sin llamado a concurso de licitación u ofertas.

合同，协议的 -
不进行招标，根据当事人间共同协商达成的合同将工程授予承包人。

عقد بأمر مباشر
ترسية الأعمال على مقاول وتحديد السعر بالممارسة دون الالتزام بنظام طلب العروض السرية للمناقصات.

498

Contract, unit-price-
A construction contract for which the contractor is required to quote rates for various items of work on the basis of the corresponding unit price.

Contrat avec prix à l'unité
Contrat de construction par lequel le contracteur est requis de proposer un prix pour chacune des différentes composantes du travail à exécuter sur la base de prix à l'unité correspondants.

Contrato por precios unitarios
Contrato de construcción por el cual el contratista cotiza los precios de varios capítulos de un trabajo, a partir de los correspondientes precios unitarios.

合同，单价 -
一种建筑合同，要求承包人在相关的单价基础上提供工程各个项目的价格。

عقد مبين لوحدة السعر
عقد إنشاء يطلب فيه من المقاول التقدم بعرض بتكلفة تنفيذ الوحدات طبقا للأسعار التي سبق التنفيذ بها (طبقا لسعر قياسي).

499

Control, biological-
Control of undesirable animals or plants by means of predators, parasites, pathogens, or genetic diseases (including sterilization).

Contrôle biologique
Contrôle de plantes et d'animaux indésirables par des prédateurs, des parasites, des organismes pathogènes ou des maladies génétiques (y compris la stérilisation).

Control biológico
Control de animales o plantas indeseables mediante depredadores, parásitos, agentes patógenos o enfermedades genéticas (incluyendo la esterilización).

控制，生物的 -
通过捕食者、寄生虫、病原或遗传疾病（包括绝育）的方法来控制不受欢迎的动物或植物。

مقاومة حيوية
مقاومة الحيوانات أو النباتات الضارة باستخدام المفترسات، الطفيليات، مسببات الأمراض، أو الأمراض الوراثية (بما في ذلك العقم).

500

Control, plant-
Chemical, biological and mechanical control of aquatic weeds and injurious algae.

Contrôle des populations de plantes
Contrôle chimique, biologique, et mécanique de plantes aquatiques et d'algues nocives.

Control vegetal
Control mecánico, biológico y químico de malezas acuáticas y algas invasoras.

控制，植物 -
水草和有害藻类的化学、生物和机械控制。

مقاومة نبات
مقاومة النباتات المائية والطحالب باستخدام المواد الكيماوية ، او المقاومة الحيوية أو الوسائل الميكانيكية (الآلية).

501

Conveyance factor
A constant used to calculate the water discharge capacity of a relatively long pipeline; expressed in litres/second, it varies mainly according to the inside diameter of the pipeline and its quality.

Coefficient de perte en cours de transport
Constante utilisée pour calculer la capacité de débit d'un pipeline relativement long, exprimé en litres par seconde; elle varie principalement en fonction du diamètre intérieur du pipeline et de la qualité de celui-ci.

Transmisión, factor de
Constante usada para calcular la capacidad de descarga de agua desde un tubo relativamente largo; expresada en litros/segundo, varía en relación al diámetro interior del tubo y al material del cual está hecho.

输送系数
用于计算较长管道的水排放能力的常数；用升秒表示，它主要随着管道的质量和内直径而变化。

معامل تصريف
ثابت يستخدم لحساب طاقة تصريف المياه في الأنابيب الطويلة نسبياً، يعبر عنه باللتر/ثانية، ويختلف هذا الثابت باختلاف القطر الداخلي لخط الانابيب والمادة المصنوعة منه.

502

Cooperative
A corporation or association established to give economic services to its members without gain to itself. Includes agricultural cooperatives, cooperative societies, peasant associations, fishermen's cooperatives, etc.

Coopérative
Corporation ou association établie en vue de procurer des services économiques à ses membres sans bénéfice pour elle-même. Inclut les coopératives agricoles, les sociétés coopératives, les associations de paysans, les coopératives de pêcheurs, etc.

Cooperativa
Cuerpo de asociados o asociación establecida para dar servicios económicos a sus miembros sin producir rédito para sí misma. Incluye cooperativas agrícolas, sociedades cooperativas, asociaciones campesinas, cooperativas de pescadores, etc.

合作社
为了给它的成员提供经济上的服务，而不是以自身盈利为目的成立的一种协会或联盟。包括农业合作社、合作社团、花生协会、渔民协会等。

تعاونية
جمعية أو اتحاد يتم تأسيسه لتقديم الخدمات الاقتصادية لأعضائه ولا يهدف لتحقيق أرباح. ويشمل ذلك الجمعيات الزراعية، الجمعيات التعاونية، اتحادات الفلاحين وجمعيات الصيادين، إلخ.

503

Coordinate system
In geographic information systems: reference system used to measure horizontal and vertical distances on a planimetric map. A common coordinate system is used to spatially register geographic data for the same area.

Système de coordonnées
En système d'information géographique: système de référence utilisé pour mesurer des distances horizontales et verticales sur une carte planimétrique. Un système commun de coordonnées est utilisé pour définir dans l'espace les données géographiques d'une même région.

Coordenadas, sistema de
En sistemas de información geográfica: sistema de referencia usado para medir distancias verticales y horizontales sobre un mapa planimétrico. Un sistema de coordenadas común se usa para representar espacialmente, datos geográficos de una misma área.

坐标系
地理信息系统中：在平面图上用于测量水平和垂直距离的参照系统。一个普通的坐标系用于空间地记录同一地区的地理数据。

نظام إحداثي
في نظم المعلومات الجغرافية: هو نظام مرجعي يُستخدم لقياس المسافات الرأسية والأفقية على خريطة القياس المستوية. ويستخدم النظام الإحداثي الشائع لتسجيل المعلومات الجغرافية لنفس المنطقة.

504

Copepod
A major group of minute crustaceans common to freshwater and saltwater. They have no carapace and have a single median eye. Some are free-swimming and belong to the zooplankton, while others are parasitic on the skin and gills of fishes. Some copepods live interstially in sediments.

Copépode
Groupe important de très petits crustacés communément présents dans les eaux douces et les eaux salées. Ils ne possèdent pas de carapace et ont un seul oeil central. Certains nagent librement et appartiennent au zooplancton, tandis que d'autres parasitent la peau et les branchies des poissons. Certains copépodes vivent dans les interstices des sédiments.

Copépodo
Grupo importante de diminutos crustáceos que se encuentran en aguas dulces y saladas. Poseen un solo ojo mediano y no tienen caparazón. Algunos nadan libremente y pertenecen al zooplancton mientras que otros son parásitos de la piel y agallas de peces. Algunos copépodos viven en los intersticios de los sedimentos.

桡足类动物
一类重要的微小甲壳动物，常见于淡水和咸水。它们没有头胸甲，有一个简单的中眼。一些种类能自由游泳、属于浮游动物，而其他的种类则寄生在鱼类的皮肤和鳃上。某些桡足类生活于沉积物的空隙中。

كوبيبودا
مجموعة رئيسية من القشريات الدقيقة[مثل السايكلوب]تنتشر في المياه العذبة والمياه المالحة، وجسمها غير مقسم الى منطقة رأس صدرية وذيلية وتمتلك عيناً واحدة وسطى. وبعض الكوبيبودا تتطفل على جلد وخياشيم الأسماك بينما أغلبها تعيش حرة وتكون جزءا من عشائر الهائمات و بعضها الآخر طفيلي يعيش على جلد وخياشيم الأسماك. وبعض القشريات تعيش متخللة للقاع.

505

Copepodite
Developmental stage of copepods after the nauplius stage.

Copépodite
Stade de développement des copépodes survenant après le stade de nauplius.

Copepodito
Estado de desarrollo de los copépodos después del estado nauplio.

桡足幼体
桡足类动物在无节幼体以后的发育阶段。

مرحلة كوبيبوديت
مرحلة من مراحل تطور الكوبيبودا تأتي بعد مرحلة النوبليوس.

506

Copper sulphate
A poisonous blue crystalline copper salt sometimes used in fish culture as an algicide or in control of parasites and diseases.

Sulfate de cuivre
Sel de cuivre, bleu, crystallin et toxique, parfois utilisé en pisciculture comme algicide ou pour le contrôle de parasites et d'organismes pathogènes.

Cobre, sulfato de-
Sal venenosa de cobre, azul cristalina, a veces usada en cultivo de peces como alguicida o para el control de enfermedades y parásitos.

硫酸铜
一种有毒的蓝色结晶体铜盐，有时在鱼类养殖中用作除藻剂或用于控制寄生虫或疾病。

كبريتات نحاس
ملح سام من أملاح النحاس على شكل بلورات زرقاء، يستخدم أحياناً كمبيد للطحالب أو لمقاومة الطفيليات والأمراض في المزارع السمكية.

507

Corde marseillaise (cord of Marseilles)
Along the French Mediterranean coast, name given to ropes or tubular netting suspended from a fixed rack or table or from a floating raft, for culture of mussels or oysters. For mussel culture: tubular netting bag, 2.5 to 6 m long, made from a 22 to 25 cm wide piece of nylon netting, with 3 to 5 cm mesh (bar size) in which clusters of young mussels are placed. For oyster culture: nylon or netting rope along which juvenile oysters are cimented at regular intervals.

Corde marseillaise
Nom donné sur la côte méditerranéenne française à des cordes ou à une poche tubulaire (corde d'élevage) suspendus sous une table ou radeau d'élevage, pour la culture de moules ou de huîtres. En myticulture: poche tubulaire de 2,5 à 6 m de long, fabriquée d'un filet en nylon de 22 à 25 cm de large, avec des mailles d'environ 3 à 5 cm au carré, dans lequel des grappes de jeunes moules sont enrobées. En ostréiculture: cordage en nylon ou en filet le long duquel de jeunes huîtres sont cimentées à intervalles réguliers.

Cuerda marsellesa
Nombre dado en la costa mediterránea francesa a una bolsa tubular de red suspendida y amarrada a un bastidor fijo o tabla o a una balsa fija, para el cultivo de mejillones y ostras. Para el cultivo de mejillones: bolsa tubular de red de 2,5 a 6 m de longitud, fabricada con una pieza de red de nylon de 22 a 25 cm de ancho, con una abertura de malla de 3 a 5 cm (medida del cuadrado), en la cual se colocan los racimos de mejillones jóvenes. Para el cultivo de ostras: cuerda de nylon o red a lo largo de la cual se fijan juveniles de ostras a intervalos regulares.

马赛绳
沿着法国地中海沿岸，悬挂于固定的平台或浮筏上、用于贻贝或牡蛎养殖的绳索或管状网袋的名称。用于贻贝养殖：一种管状网袋，其长度为2.5-6米，由22 -25厘米宽的尼龙网片制成，其网目(目脚长)为3-5厘米，幼体贻贝串被放置其中。用于牡蛎养殖：一种尼龙或网绳，牡蛎幼体按一定的间距沿着绳索固着。

حبل مارسيليا (ا)
فى استزراع المحار: اسم يطلق اسلوب يطبق على امتداد ساحل البحر الأبيض المتوسط الفرنسي تستخدم فيه حبال من شباك النايلون تثبت عليها يوافع المحار على مسافات متساوية وتعلق مجموعات من هذه الحبال على منصات ثابتة أو أطواف عائمة. فى استزراع بلح البحر: اسم يطلق على حقيبة إسطوانية تستخدم لتربية بلح البحر على امتداد ساحل البحر المتوسط الفرنسي طولها يتراوح بين 2.5 الى 6 متر تصنع من قطع من شباك النايلون عرضها يتراوح بين 22 الى 25 سنتيمتر بفتحات اتساعها 3-5 سنتيمتر توضع داخلها عناقيد من بلح البحر الصغير، ويتم تعليق مجموعة من هذه الحبال فى البحر مثبتة فى منصة عائمة أو طوف.

508

Core
(a) When boring to obtain soil samples the sampling core is the orderly assemblage of successive boring samples.
(b) In engineering: a layer of impermeable material placed in the centre of a dam or dike to prevent leakage. [Syn: key]

Carotte d'échantillonage
(a) En sols: lors de l'étude des sols par forage: assemblage ordonné des échantillons de sol successifs obtenus (carotte d'échantillonage).
(b) En génie civil: couche de matériau imperméable placé au centre d'un barrage ou d'une digue pour empêcher les fuites d'eau.

Núcleo del suelo
(a) Cuando se perfora para obtener muestras de suelo: el núcleo de la muestra es el conjunto ordenado de sucesivas muestras de perforación.
(b) En ingeniería: capa de material impermeable colocada en el centro de una represa o dique para evitar fugas de agua.

样芯,堤芯
(a)在钻孔取土样时：样芯是按顺序组合的连续钻孔取样。工程上：为了防止渗漏而填充于堤坝中心的一层不渗漏材料。

حشوة
ا) عند جمع عينات التربة: تكون الحشوة هو ما يتم الحصول عليه من عينات للطبقات المتعاقبة للتربة باستمرار الحفر.
ب) في الهندسة: طبقة من مادة غير منفذة توضع في قلب سد أو جسر لمنع تسرب الماء.

509

Corporation
A separate legal entity which must be formed and operated in accordance with the laws of the state in which it is organized. It is a legal "person" separate and apart from the corporation owners and management. Thus, it can own property, borrow money, enter into contracts, sue and be sued.

Corporation
Entité légale séparée qui doit être formée et opérée en accord avec les lois de l'Etat dans lequel elle est organisée. C' est une "personne" légale, séparée et distincte des propriétaires et de la gestion de la corporation. Elle peut donc posséder des biens, emprunter de l'argent, passer des contrats, attaquer et être attaquée en justice.

Corporación
Entidad legal autónoma, formada y administrada de acuerdo con las leyes del país en que se organiza. Es una "persona" legal separada y aparte de los dueños de la corporación y de la administración. De ese modo, puede adquirir propiedades, pedir dinero prestado, establecer contratos, demandar y ser demandada.

股份公司
必须按照所在地政府的法律成立和运作的独立的法定实体。它是一个与股份公司所有者和管理相分离的独立法人。因此，它可以拥有财产、借贷、成为合同的一部分、提出诉讼和被起诉。

مؤسسة
كيان قانوني مستقل يتكون ويعمل في إطار قوانين الدولة التي يوجد بها. وهي شخصية إعتبارية قانونية مستقلة عن مالكي المؤسسة وإدارتها. ولذلك يمكنها التملك، اقتراض الأموال، الدخول في تعاقدات، التقاضي، كما يمكن استخدامها.

510

Cost of goods sold
The difference between the total of the opening stock plus purchase during the period, and the total value of unsold stock at the end of the period, which can only be calculated after stocktaking.

Valeur des biens vendus
La différence entre le total de la valeur du stock de départ plus celle des achats faits eu cours de période, et la valeur du stock invendu en fin de période, qui ne peut être calculée qu'après inventaire.

Valor de los bienes vendidos
La diferencia entre el valor total de las existencias en el momento de la apertura más las compras realizadas durante el período, y el valor total de las existencias no vendidas al final del período, las que solamente pueden ser calculadas luego del inventario.

售出货物成本
初始库存总额加上该时期的进货减去期末未售出存货总值，它只有在盘点后方能计算出来。

تكلفة سلع مباعة
الفارق بين إجمالي سعر البضائع عند الافتتاح مضاف اليه المشتريات أثناء هذه المدة، والقيمة الإجمالية للمخزون غير المباع عند نهاية المدة، والتي يمكن حسابها فقط عند إجراء الجرد.

511

Cost, accounting-
The cost, expressed in units of money, of making or obtaining goods or services, as distingusihed from economic cost.

Coût comptable -
Coût, exprimé en unités monétaires, de fabrication ou d'obtention de biens ou de services, différent du coût économique.

Costo contable
Costo, expresado en unidades de moneda, de fabricación o de obtención de bienes o servicios, diferente del costo económico.

成本，记帐-
表达为货币单位的、产生或获得商品或服务的成本，以区别于经济成本。

حساب تكلفة
تكلفة الحصول على السلع أو الخدمات، معبر عنها بالوحدات المالية، كما يتبين من التكلفة الاقتصادية.

512

Cost, economic-
The economist's view of cost as compared with the accountant's view. It is usually greater than the accounting or money view because in includes opportunity cost, not taken notice of by the accountant. It thus represents what is really sacrificed.

Coût économique
Coût du point de vue d'un économiste, par rapport à celui d'un comptable. Il est généralement plus élevé que ce dernier parce qu'il inclut le coût d'opportunité qui n'est pas comptabilisé. Il représente donc ce qui est réellement sacrifié.

Costo económico
Costo desde el punto de vista del economista, en relación al punto de vista del contable. En general es más alto que el considerado por éste último o visto desde una óptica monetarista pues incluye el costo de oportunidad, no contabilizado por aquellos. Que representa, por lo tanto, aquello realmente sacrificado.

成本，经济的-
作为与会计观点的对照的经济学家观点上的成本。它通常大于记帐或货币成本，因为它包括了不被会计师注意的机会成本。因此，它代表了真正牺牲的一切。

تكلفة اقتصادية
رؤية الاقتصادي للتكلفة مقارنة بوجهة نظر المحاسب. وهي عادة أهم من المنظور المحاسبي أو المالي لأنها تشمل تقدير لقيمة الفرص البديلة، وهو ما لا يؤخذ في اعتبار المحاسب. لذلك، فإنها تعبر عن حقيقة مقدار الإهدار أو التضحية.

513

Cost, fixed-
Cost that are incurred regardless of whether the farmer engages in production. These costs include land, property taxes, depreciation and interests on capital investment, such as drainage and pond construction. Fixed costs do not change in magnitude as the amount of output of the production process changes.

Coût d'exploitation fixe
Coût présent même en l'absence d'activités de production. Ces coûts comprennent les terres, les taxes de propriété, la dépréciation du et les intérêts sur investissement important, tel que la construction d'étangs et de système de drainage. Les coûts fixes d'exploitation restent les mêmes, quel que soit le niveau de production d'une exploitation donnée.

Costos fijos
Costos en que se incurre independientemente de que el cultivador se ocupe o no de la producción. Dichos costos incluyen la tierra, los impuestos a la propiedad, la depreciación y los intereses sobre el capital invertido, tales como la construcción de drenajes y de estanques. La magnitud de los costos fijos no cambia cuando el resultado del proceso de producción cambia.

成本，固定的 -
无论农场主是否从事生产都要支付的成本。这些成本包括土地、财产税、基本投资的折旧和利息，如排水系统和池塘建筑。固定成本不会因生产过程中产出数量的变化而发生数量上的变化。

مصروفات ثابتة
النفقات التي يجب أن تسدد أو يتم تحملها بغض النظر عما إذا كان المزارع يمارس العمل والانتاج أو لا يمارسه. وتشمل هذه النفقات تكلفة الأرض، ضرائب الملكية، الإهلاك والفوائد على الاستثمار الرئيسي (الإنشائي) مثل إنشاء الأحواض ووسائل الصرف. ولا تتغير قيمة التكاليف الثابتة مع تغير كمية الانتاج.

514

Cost, marginal-
The additional cost necessary to produce one more unit of output. Marginal costs depend on the nature of the production function and the unit costs of the variable inputs.

Coût marginal
Coût additionnel nécessaire pour la production d'une unité supplémentaire. Ces coûts dépendent de la nature de la production et des coûts unitaires des divers intrants.

Costo marginal
El costo adicional necesario para producir una unidad más de producto. Los costos marginales dependen de la naturaleza de la función de producción y de los costos unitarios de los insumos variables.

成本，边际的 -
产出每增加一个单位所需要的额外的成本。边际成本决定于生产功能的特性和变量投入的单价。

تكلفة, هامشية
التكلفة الإضافية اللازمة لتحقيق وحدة إضافية من الانتاج. وتعتمد التكاليف الإضافية على طبيعة الأداء الإنتاجي ووحدة التكاليف للمدخلات المتغيرة.

515

Cost, opportunity-
Defined as the benefit foregone by using a scarce resource for one purpose instead of its next best alternative. Typically applied to capital and labour inputs to reflect their real costs to society as against their costs to a private entrepreneur, which may be lower or higher because of subsidies, taxes and various kinds of market distortions.

Coût d'opportunité
Bénéfice perdu suite à l'utilisation d'une ressource rare dans un but plutôt que pour une meilleure alternative. Typiquement appliqué aux intrants "capital" et "main d'oeuvre" afin de refléter leur coûts réels pour la société plutôt que leur coûts pour un entrepreneur privé; ceux-ci peuvent être moindres ou plus élevés en fonction des subsides, taxes et distortions diverses du marché.

Costo de oportunidad
Definido como el beneficio que se deja de percibir porque se usa un recurso escaso para un determinado propósito, en lugar de emplearlo para un propósito mejor. Generalmente aplicado a los insumos de capital y mano de obra para reflejar los costos reales para la sociedad, en contraposición a los costos para una empresa privada que pueden ser más bajos o más altos debido a subsidios, impuestos y varios tipos de distorsiones del mercado.

成本，机会 -
定义为把一种稀少资源用于比现目的更好的一种用途预计产生的效益。特别适用于资本和劳力投入，以反映其真实的社会成本，与它们对于个人企业家由于补贴、税收和各种市场扭曲可能造成的较低或较高的成本相对照。

تكلفة, فرصة
تعرف بأنها الفائدة المتوقعة من استخدام مورد محدود لأحد الأهداف بدلاً من البديل الأفضل التالي له. وتطبق تكلفة الفرصة عامة في المدخلات الرأسمالية (الإنشائية) والعمالة لتعكس تكلفتهم الحقيقية للمجتمع مقارنة بتكلفتهم لرجل أعمال أو مستثمر خاص، والتي ربما تكون اقل أو أعلى بسبب الدعم الحكومي، الضرائب والتقلبات المختلفة للسوق.

516

Cost, social-
The total cost to society of an economic activity.

Coût social
Coût total d'une activité économique pour la société.

Costo social
El costo total de una actividad económica para la sociedad.

成本，社会的 -
一种经济活动对于社会的总成本。

تكلفة , إجتماعية
جملة التكلفة التى يتحملها المجتمع لنشاط إقتصادى ما.

517

Cost, total- (production-)
Those payments necessary to attract and keep the factors of production attached to the farm or firm, including the human resources of the entrepreneur; the amount of money that must be expanded to obtain various levels of production. Equal to the sum of total fixed cost and total variable cost. In the short run, it will increase only as total variable cost increases, total fixed cost being a constant value.

Coût total (de production)
Payements nécessaires pour attirer et conserver les facteurs de production attachés à la ferme ou l'entreprise, y compris les ressources humaines de l'entrepreneur; la somme d'argent qui doit être déboursée pour obtenir différents niveaux de production. Egal à la somme du coût total des frais d'exploitation fixes et du coût total des frais d'exploitation variables. Dans le court terme, il n'augmentera que lorsque le total des frais variables augmente, le total des frais fixes étant une valeur constante.

Costo total de producción
Pagos necesarios para atraer y mantener los factores de producción involucrados que intervienen en una granja o firma, incluyendo los recursos humanos del empresario; la cantidad de dinero que se debe desembolsar para obtener diversos niveles de producción. Es igual a la suma de los costos fijos totales y los costos variables totales. A corto plazo, aumentará sólo como costo variable, dado que el costo fijo es un valor constante.

成本，总的 -（生产 -）
为了吸引和把生产要素保持在农场和公司内所需要的支出，包括企业主的人力资源；为了达到不同的生产水平所需要扩大的货币额。等于总的固定成本和总的可变成本的和。在短期内，它仅仅会随着总的可变成本的增加而增加，总的固定成本是一个不变价值。

تكلفة ,(إنتاج) كلية
هي النفقات الضرورية لجذب عوامل الإنتاج والإبقاء عليها مرتبطة بالمزرعة أو المؤسسة، بما في ذلك الموارد البشرية للمستثمر؛ كمية الأموال التي يجب إنفاقها للحصول على معدلات مختلفة من الإنتاج. [وهي تساوي مجموع التكاليف الكلية الثابتة ومجموع التكاليف المتغيرة. وعلى المدى القصير، سوف تزيد تكلفة الإنتاج الكلية فقط إذا زادت التكاليف المتغيرة، حيث ان التكاليف الثابتة ذات قيمة ثابتة].

518

Cost, total fixed-
The summation of several types of fixed costs. Depreciation, insurance, repairs, taxes (property taxes, not income taxes), and interest are its usual components.

Coût total des frais fixes
Somme des différents types de frais d'exploitation fixes. Dépréciation, assurance, réparations, taxes (de propriété et non les taxes sur les revenus), et intérêts en sont généralement les principales composantes.

Costo fijo total
La sumatoria de varios tipos de costo fijo. Sus componentes habituales son la depreciación, los seguros, las reparaciones, los impuestos (impuestos a la propiedad, pero no los impuestos a la renta), y los intereses.

成本，总固定的 -
几种类型固定成本的总和。折旧、保险、修理、税收（财产税，不包括收入税）和利息是它通常的构成。

تكلفة, ثابتة كلية
مجموع عناصر التكلفة الثابتة. ويعتبر الإهلاك، التأمين، الإصلاح، الضرائب (ضرائب الملكية وليس ضرائب الدخل)، والفوائد البنكية هي المكون الرئيسي لهذه التكلفة.

519

Cost, total variable-
Found by summing each of the individual variable costs.

Coût total des frais variables
Somme des divers frais d'exploitation variables.

Costo variable total
Es el que se logra sumando los costos variables individuales.

成本，总可变的 -
通过把每一项单个可变成本相加而得到。

تكلفة, متغيرة كلية
هي مجموع عناصر التكلفة المتغيرة.

520

Cost, variable-
A cost which the manager has control over at a given point in time. Such costs can be increased or decreased at the manager's discretion and will increase as production is increased. Items such as labour, feed, fertilizer, juveniles, chemicals, fuel, and livestock health expenses are examples of variable costs; each of them is equal to the quantity of the input purchased times its price.

Coût d'exploitation variable
Coût que le gestionnaire peut contrôler à tout moment. De tels coûts peuvent être augmentés ou diminués par le gestionnaire et ils augmenteront avec l'augmentation de la production. Les coûts variables concernent par exemple la main d'oeuvre, les aliments, les engrais, les alevins, les produits chimiques, le gasoil et les frais consacrés à la santé des animaux d'élevage; chacun d'eux est égal à la quantité d'intrant achetée multipliée par le prix à l'unité.

Costo variable
Costo que el administrador puede controlar en todo momento. Tales costos pueden ser aumentados o disminuídos a discreción del administrador y aumentarán cuando la producción aumente. Rubros tales como la mano de obra, alimentos, fertilizantes, juveniles, químicos, combustible y los gastos dedicados a la salud animal, son ejemplos de costos variables; cada uno de ellos es igual a la cantidad de veces que el insumo ha sido comprado multiplicado por el precio unitario.

成本，可变的 -
管理人员能够在某个时间点上加以控制的成本。这种成本可以根据管理人员的判断增加或减少，会随着产量的增加而增加。诸如劳力、饲料、肥料、幼体、化学药品、燃料和动物的健康性支出等项目是可变成本的典型；它们中的每一项等于购买投入的数量乘以它的价格。

تكلفة, متغيرة
هي التكلفة التي يمكن للمدير أن يتحكم فيها عند وقت ما. ويمكن لهذه التكاليف أن تزيد أو تنقص طبقاً لتصرف المدير، وسوف تزيد بزيادة الإنتاج. وتعتبر نفقات عناصر مثل [العمالة]، الغذاء، الأسمدة، [الزريعة]، الكيماويات، الوقود والرعاية البيطرية أمثلة للتكاليف المتغيرة؛ وتقدر قيمة كل مدخل بضرب الكمية المشتراة منه في سعره.

521

Cost-benefit analysis (CBA)
Assessment of the direct economic and social costs and benefits of a proposed project for the purpose of project or programme selection. The cost-benefit ratio is determined by dividing the projected benefits of the programme by the projected costs. A programme having a high benefit-cost ratio will take priority over others with lower ratios.

Analyse coûts/avantages (ACA)
Evaluation de tous les coûts sociaux et économiques ainsi que des bénéfices attachés à une décision ou un projet. Le rapport avantages/coût est déterminé en divisant les avantages projetés d'un programme par son coût projeté. Les programmes présentant un rapport avantages/coût élevé ont la priorité sur les autres.

Costo beneficio, análisis de (ACB)
Evaluación de los costos y beneficios económicos y sociales directos de un proyecto propuesto con el fin de seleccionar un proyecto o programa. La relación costo-beneficio se determina dividiendo los beneficios previstos del programa por los costos previstos. Un programa cuya relación entre los beneficios y los costos sea elevada tendrá prioridad sobre otros en que dicha relación sea mas baja.

成本 - 效益分析(CBA)
为了项目计划或方案的选择，对被建议项目的直接社会和经济成本和效益进行的评估。成本 - 效益比是把项目计划的效益除以计划的成本得出的。具有高效益 - 成本比的方案比其他低效益 - 成本比的项目处于更加优先的地位。

تحليل مصروفات وأرباح
لأغراض التخطيط: تقدير للتكاليف والعائدات الاقتصادية والاجتماعية لمشروع مقترح بهدف اختيار أفضل مشروع أو برنامج. ويتم تقدير معامل التكلفة والعائد بقسمة العوائد المتوقعة من المشروع على التكاليف المتوقعة. وتكون الأفضلية للبرنامج الذي يكون معامل التكلفة والعائد له أعلى من البرامج الأخرى ذات المعاملات الأقل.

522

CPT
Carriage paid to (with place of destination). Risks are transferred from the seller to the buyer when the goods have been delivered to the carrier. Costs are transferred at the place of destination, buyer paying such costs as are not for the seller's account under the contract of carriage.

CPT
"Carriage paid to" - Port payé jusqu'à (lieu de destination). Les risques sont transférés du vendeur à l'acheteur lorsque les biens ont été remis au transporteur. Les coûts sont transférés au lieu de destination, l'acheteur payant les frais qui ne sont pas à charge du vendeur selon le contrat de transport.

CPT
Abr. CPT, del término en inglés. Transporte pagado hasta el lugar de destino. Los riesgos se transfieren del vendedor al comprador, una vez que los bienes han sido enviados al transportador. Los costos se transfieren al lugar de destino, el comprador paga el flete, que ya no están a cargo del vendedor, según el contrato de transporte.

运费已支付
(至到达地的运费已由收货人缴付。当货物被交付给承运人时，风险已由销售方转移到购买方。费用在到达地交付，购买方在运费合同下支付这样的费用，好象不是付给销售方的帐户。

تكلفة التوصيل CPT
قيمة النقل المسددة (الاختصار بالحروف الثلاثة اللاتينية مشتق من Carriage paid to) (يذكر فيها المكان المرسل اليه). وتنتقل قيمة المخاطرة من البائع الى المشتري بمجرد تسليم البضائع الى الناقل. وتحول قيمة تكلفة النقل ليتم السداد فى مكان التسليم، ويسدد المشتري قيمة النقل طالما لم ينص العقد على تحمل البائع ذلك.

523

Crab, egg-
Asian mud crab product consisting of mature females with mature gonads.

Œufs de crabe
Produit asiatique du crabe de vase: femelles arrivées à maturité et possédant des gonades mûres.

Cangrejo, huevos de
Producto del cangrejo de fango de Asia, que consiste en hembras maduras con gónadas maduras.

蟹，卵 -
由带有成熟性腺的成熟雌性个体构成的亚洲青蟹产品。

بيض سرطان البحر
منتَوج سرطان الطين الأسيوي يتكون من إناث ناضجة تحتوي على مبايض (مناسل) ناضجة.

524

Crab, meat-
Asian mud crab product consisting of adult crabs sold as live animals; most desirable are the mature males because of their large claws.

Chair de crabe
Produit asiatique du crabe de vase: crabes adultes commercialisés vivants; les plus prisés sont les crabes mâles arrivés à maturité, pour leurs grandes pinces.

Cangrejo, carne de
Producto del cangrejo de fango de Asia, que consiste en cangrejos adultos vendidos como animales vivos; las más apetecidos son los machos maduros debido a sus grandes pinzas.

蟹，肉 -
由成蟹构成的亚洲青蟹产品，活体出售，成熟的雄性个体因其大螯而最受欢迎。

لحم سرطان البحر
منتج سرطان الطين الأسيوي يتكون من أفراد ناضجة ويباع حياً؛ والذكور الناضجة هي الأكثر تفضيلاً بسبب كلاّباتها الكبيرة.

525

Crab, soft shell-
Asian mud crab product consisting of recently moulted crabs, whose shell is still soft.

Crabe à carapace molle
Produit asiatique du crabe de vase: crabe ayant mué récemment, dont la carapace est encore molle.

Cangrejo de caparazón blando
Producto del cangrejo de fango asiático que consiste en cangrejos que han mudado recientemente, cuya caparazón aún está blanda.

蟹，软壳 -
由新脱壳蟹构成的亚洲青蟹产品，蟹壳仍然是软的。

سرطان البحر ذو الصدفة الرخوة
منتوج سرطان الطين الأسيوي يتكون من حيوانات قد مرت حديثاً بمرحلة الانسلاخ وما زالت درقاتها رخوة.

526

Crashing
Term used to describe the failure of a biological filter; also used to describe the death of an algal bloom, usually due to the exhaustion of nutrients or the lack of light penetration, often caused by the bloom itself. The death of a bloom can lead to fish kills, either through the release of toxins into the water (from some species of algae) or more commonly, through the reduction in dissolved oxygen concentrations.

Crashing
Terme utilisé pour une panne de filtre biologique; aussi utilisé pour la mort d'un bloom phytoplanctonique, généralement due à un manque d'éléments nutritifs ou un manque de lumière, causés dans la plupart des cas par la floraison elle-même. Cette mort peut provoquer des mortalités de poissons, soit par la libération de toxines dans l'eau (chez quelques espéces d'algues) ou plus souvent, par une réduction des concentrations en oxygène dissous.

Floración, mortalidad de una (b)
Término usado para describir la falla de un filtro biológico.También usado para describir la mortalidad total en una floración de algas, generalmente debido al agotamiento de nutrientes o a la falta de luz, casi siempre a causa de la misma floración. La muerte de una floración puede producir mortandad de peces, ya sea por la liberación de toxinas en el agua (por parte de algunas especies de algas) o más comúnmente, por la reducción de la concentración de oxígeno.

衰败
用于描述生物滤器损坏的术语。也用于描述藻类水华由于养分耗竭或缺少光线透入导致死亡，这种死亡通常是藻类水华本身引起的。藻类水华的死亡可能导致鱼类的死亡，或者由于（某些藻类品种）释放到水中的毒素，或更常见的是由于溶解氧浓度的下降。

انهيار ؟ سقوط
مصطلح يستخدم للدلالة على توقف المرشح البيولوجي عن العمل كما تستخدم أيضا للدلالة على نفوق كائنات الازدهار الطحلبي، بسبب نفاذ العناصر المغذية أو إنعدام انفاذية الضوئية بسبب الازدهار الطحلبي ذاته. وقد يؤدي موت الطحالب إلى نفوق جماعي للأسماك` إما كنتيجة لقيام بعض اصناف الطحالب بإفراز مواد سامة في الماء أو كنتيجة لنقص تركيز الأوكسجين الذائب في الماء، وذلك هو الأكثر شيوعاً.

527

Crayfish
Freshwater decapod crustacean.

Ecrevisse
Crustacé décapode d'eau douce

Ástaco
Crustáceo decápodo de agua dulce.

螯虾
淡水十足类甲壳动物

استاكوزا المياه العذبة
قشريات عشارية الأرجل تعيش في المياه العذبة.

528

Credit
The capacity or ability to borrow money. It is a valuable possession or asset even though it does not show up on a balance sheet.

Crédit
Capacité ou possibilité d'emprunter de l'argent. Il s'agit d'une faculté ou d'un bien ayant de la valeur bien qu'il n'apparaisse pas dans un bilan.

Crédito
La capacidad o habilidad para pedir prestado dinero. Se trata de bien muy valioso aunque no aparezca en una hoja de balance.

信用
借贷的容量或能力。它是一种有价值的资产，虽然它并不反映在资产负债表上。

اعتماد
القدرة على اقتراض النقود. والاعتماد على ممتلكات أو أصول قيمة، حتى وإن لم تظهر في بيان الميزانية.

529

Crest
For a pond dike or a dam: the flat top of the dike or dam.

Crête
Pour une digue d'étang ou un barrage: le sommet plat de la digue ou du barrage.

Cresta
Para un dique o una represa: la parte superior plana del dique o represa.

坝顶
池堤或堤坝的：堤岸或堤坝平坦的顶部。

قمة
جسر الحوض أو سد: هي القمة المستوية لجسر حوض أو لسد.

530

Critical Control Point (CCP)
Stage during production or processing of an aquaculture product, which has significant influence on food safety and can, at the same time, be continuously controlled and monitored.

Point de Contrôle Critique (PCC)
Etape durant la production ou la transformation ayant une influence significative sur la sécurité alimentaire et peut en même temps, être contrôlé et suivi continuellement.

Puntos críticos de control (CCP)
Abr. CCP, del término en inglés. Etapas durante la producción o el procesamiento que tienen una influencia significativa en la seguridad de los alimentos y que pueden, al mismo tiempo, controlarse y monitorearse de manera continua.

关键控制点
水产养殖产品生产或加工过程中可能对食品安全产生重要影响，同时可以进行连续监控的阶段。

نقطة تحكم حرجة
مرحلة من مراحل الإنتاج أو التجهيز [لمنتوج من الاستزراع المائي] لها تأثير جوهري على سلامة المنتوج الغذائي، ويمكن في نفس الوقت، التحكم فيها ومراقبتها باستمرار.

531

Crossbreeding
A breeding programme where fish from different populations or species are mated to produce hybrids. Crossbreeding is used to exploit dominance in genetic variance. In some cases, it can be used to produce monosex populations (e.g. with tilapia) or sterile populations (e.g. with baitfish).

Croisement
Programme d'amélioration consistant à croiser des poissons de différentes populations ou espèces afin d'obtenir des hybrides. Le croisement permet d'exploiter la variance génétique de dominance. Dans certains cas, on peut l'utiliser pour produire des populations unisexuées (dans le cas du tilapia, par exemple) ou stériles (dans le cas des poissons-appâts, par exemple.

Fecundación cruzada
Programa de reproducción en el cual peces de diferentes poblaciones o especies se cruzan para producir híbridos. La hibridización se usa para explotar la varianza genética dominante. En algunos casos puede ser usada para producir poblaciones monosexo (por ej. con tilapia) o poblaciones estériles (por ej., con peces para cebo).

杂交育种
一种育种的程序，来自不同群体或种的鱼类个体进行交配，产生杂种。杂交育种被用于利用显性遗传差异。在某些情况下，它可以用于生产单性群体（例如罗非鱼）或不育群体（例如饵料鱼）。

تزاوج خلطي
برنامج للإكثار يتم فيه التزاوج بين أسماك من عشائر مختلفة أو أصناف مختلفة لإنتاج هجن. ويستخدم التزاوج الخلطي للكشف عن تسيد بعض الصفات الوراثية ويمكن باستخدام هذا النوع من التزاوج الحصول على قطعان وحيدة الجنس (مثل بعض أصناف البلطي) أو أسماك عقيمة (كما في أسماك الطعم).

532

Crossing over
The exchange of chromosomal segments between homologues. This occurs during meiosis.

Enjambement chromosomique
Echange de sections de chromosomes entre homologues. Ceci se produit pendant la méiose.

Sobrecruzamiento
El intercambio de segmentos de cromosoma entre homólogos. Esto ocurre durante la meiosis.

交换
同源染色体的染色体片断的交换。这种交换发生在减数分裂过程中。

عُبور
تبادل المقاطع الكروموسومية بين الكروموسومات المتناظرة. ويحدث هذا أثناء الانقسام الميوزي (الجنسي).

533

Cross-section (a)
In a drawing: a view of a structure obtained by making an imaginary slice through it at a specified location; used to define the shape or method of construction of a structure.

Section (transversale)
En dessin technique, vue d'un ouvrage obtenue en pratiquant une coupe (section transversale) imaginaire en un endroit défini; couramment utilisée pour définir la forme ou la méthode de construction d'un ouvrage.

Sección transversal
En un dibujo técnico, vista de una estructura obtenida mediante un corte imaginario en un lugar específico; usada para definir la forma o método de construcción de una estructura.

横切面(a)
制图上：通过在一定位置切出透过结构物的想像中的薄片而得到的一个视图；用于确定结构物的形状或建造方法。

مقطع عرضي (أ)
في الرسم: منظر لهيكل ما يحدث عن طريق عمل قطع (تخيلي) عند مكان محدد، ويستخدم المقطع العرضي لتحديد شكل أو طريقة إنشاء هذا الهيكل.

534

Cross-section (b)
In topography: a vertical section of the ground surface taken at right angles to a survey line, e.g. for a study of a river valley before building a check dam or creating a barrage pond, or to calculate volumes of earthwork when building water canals and fish ponds.

Section (transversale); Profil en travers
En topographie, profile verticale en traverse de la surface du terrain faite à angle droit par rapport à l'axe d'un profil en long, e. g. pour l'étude d'une vallée avant d'y construire un petit barrage destiné à relever le niveau d'eau ou d'y créer un étang de barrage, ou pour estimer les volumes de terrassement lors de la construction de canaux et d'étangs piscicoles.

Sección transversal (b)
En topografía, sección vertical de la superficie de terreno considerada formando ángulos rectos respecto a la línea de estudio, por ej., para el estudio del valle de un río antes de la construcción de una represa o la cronstrucción de un estanque, o para calcular volúmenes de movimiento de tierra cuando se construyen canales de agua y estanques para peces.

纵断面(b)
地形学：与一条测线成直角的地面垂直剖面，例如，出于建造一座拦水坝或建造一个拦蓄水池之前对河谷的勘察的目的，或为了水渠和鱼池建造中土方工程的计算的目的。

مقطع عرضي (ب)
في الطوبوغرافيا: مقطع رأسي لسطح الأرض يؤخذ بزوايا قائمة مع خط المسح، مثلما يحدث مثلاً عند دراسة وادي النهر قبل إنشاء سد للمراقبة، أو حوض فيضي أو عند حساب الأعمال الأرضية وحجم الأتربة عند بناء القنوات المائية وأحواض الأسماك.

535

Cross-staff
An inexpensive sighting instrument used for setting out right angles (90°) and, sometimes, 45° angles; in use, it should be firmly fastened to a vertical support.

Equerre d'arpenteur
Instrument de visée peu coûteux utile pour implanter des angles droits (90°) et, parfois, des angles à 45°; en cours d'utilisation,doit être solidement fixée sur un support vertical.

Escuadra de topógrafo
Instrumento óptico de bajo costo usado para determinar ángulos rectos (90°) y, a veces, 45°; cuando se usa debe estar firmemente sujeto a un soporte vertical.

直角器
用于测出直角（度）和有时度角的一种便宜的瞄准仪器；在使用时，要把它稳定地固定在一个垂直的支架上。

عارضة قياس
جهاز رخيص للرؤية يستخدم لتحديد الزوايا القائمة (90م°) وأحياناً زاوية 45م°؛ ويجب عند استخدامه أن يكون مثبتاً جيداً على دعامة قائمة.

536

Crumbles
Granular processed fish feed made by crushing steam pellets between rollers moving at different speeds; the resulting pellet fragments are screened to produce several size ranges of particles. A starter feed for fry.

Miettes
Aliment piscicole en grains, fabriqué en écrasant des granulés entre des rouleaux tournant à différentes vitesses; les morceaux de granulés sont ensuite tamisés pour produire des miettes de différentes grandeurs. Un aliment utilisé en début d'alevinage.

Desmenuzado.
Alimento para peces, procesado y granulado mediante trituración de pellets al vapor, entre rodillos que se mueven a diferentes velocidades; los fragmentos peletizados son cribados para producir varios clases de tamaños de partículas. Alimento iniciador para alevines.

粗屑饲料
通过在以不同速度转动的辊子间压碎蒸汽颗粒制成的粒屑的鱼饲料；产生的颗粒碎屑被过筛以生产几种不同规格范围的颗粒。作为鱼苗的开口饲料。

علف مجروش
[علف أسماك حبيبي] يصنع من خلال جرش أو تكسير حبيبات العلف المصنع (pellets) بين اسطوانات تتحرك بسرعات مختلفة؛ وتتم غربلة الأجزاء الناتجة لإنتاج حبيبات ذات أحجام متفاوتة، مثل علف البادئ لليرقات.

537

Crumbling
In feed technology: reducing pellets to granular form.

Emiettement
En technologie des aliments: consiste à réduire des granulés en grains ou miettes.

Desmenuzamiento
En tecnología de alimentos: reducción del pellet a una forma granular.

粉碎
饲料技术中：将颗粒缩小到细粒形态。

جرش
فى تكنولوغيا الأغذية: جرش حبيبات العلف الى فتات.

538

Crustacean
Aquatic animal belonging to the phylum Arthropoda, a major group of invertebrate organisms characterized by their chitinous exoskeleton and jointed appendages, occurring in marine and freshwaters and on land, e.g. crabs, lobsters, crayfish, shrimps, prawns, etc. Microcrustaceans include cladocerans and copepods.

Crustacé
Classe d'animaux aquatiques appartenant au phylum Arthropoda, important groupe d'organismes invertébrés caractérisés par leur exoskelette chitineux et par des appendices articulés, présents dans les eaux salées et les eaux douces, ainsi que sur la terre ferme, e.g. crabes, homards, langoustes, crevettes, écrevisses, etc. Les microcrustacés comprennent les cladocères et les copépodes.

Crustáceo
Animal acuático perteneciente al filo Artropodos; grupo principal de organismos invertebrados caracterizados por su exoesqueleto quitinoso y apéndices articulados; presente en aguas marinas y dulces y en tierra. Por ej., cangrejos, langostas, ástacos, langostinos, etc. Los microcrustáceos incluyen cladóceros y copépodos.

甲壳类动物
属于节肢动物门的水生动物，以它们的几丁质外骨骼和关节肢为特征的一类重要的无脊椎动物，存在于海洋和淡水和陆地。如蟹类、龙虾、鳌虾、海虾和淡水虾等。微型甲壳动物包括枝角类和桡足类。

قشري
حيوانات مائية تتبع شعبة مفصليات الأرجل، [مجموعة كبيرة من الكائنات اللافقرية] ذات هيكل كيتيني خارجي وزوائد مفصلية، [وتوجد في كل من المياه المالحة والعذبة وعلى سطح الأرض]. ومن أمثلتها سرطان البحر (الكابوريا)، جراد البحر (الاستاكوزا)، الجمبري (الروبيان) البحري، جمبري المياه العذبة، إلخ. [و من القشريات الدقيقة الكلادوسيرا الكوبيبودا].

539

Cryopreservation
The freezing and storage of gametes (usually sperm) so they can be used at a later date.

Cryopréservation
Congélation et conservation des gamètes (généralement du sperme) en vue d'un usage ultérieur.

Criopreservación
Congelamiento y almacenamiento de gametos (generalmente esperma) de manera que puedan ser usados posteriormente.

冷冻保存
配子（通常是精子）冷冻和保存，这样，它们可以在以后的一定时间内使用。

حفظ خلايا جنسية
تجميد وحفظ الجاميطات (عادة الحيوانات المنوية) حتى يمكن استخدامها في أوقات لاحقة.

540

Cull (to)
To reduce the number of animals in a breeding group by removing inferior stock or by killing selected animals.

Réformer
Réduire le nombre d'animaux d'un groupe de reproducteurs en éliminant ceux de qualité inférieure ou en tuant des animaux sélectionnés.

Selección de reproductores
Reducir el número de animales en un grupo reproductivo mediante la remoción de los ejemplares inferiores o mediante la muerte de animales seleccionados.

淘汰
通过除去较差的群体或有选择地杀死动物个体来减少繁殖群体中动物的数量。

خف
التخلص من الأفراد الأقل جودة أو كفاءة فى قطعان الإكثار (قطيع الأمهات).

541

Culling, independent-
A selective breeding programme that is used to simultaneously select for two or more quantitative phenotypes. Cut-off values are created for all phenotypes, and a fish must meet or exceed all cut-off values in order to be saved.

Réforme indépendante
Programme d'élevage sélectif servant à sélectionner simultanément deux ou plusieurs phénotypes quantitatifs. On établit des valeurs limites pour tous les phénotypes et on ne garde que les poissons présentant des caractéristiques égales ou supérieures à ces différentes valeurs.

Selección independiente
Programa de reproducción selectivo que se usa para seleccionar simultáneamente dos o más fenotipos cuantitativos. Se establecen valores límites para todos los fenotipos de manera que un pez debe igualar o superar todos los valores límites

para ser seleccionado.

选择，独立的 -
一种用于对二个或更多的表型数量特征进行选择的选育育种程序。对所有的表型特征都确定了取舍值，保存下来的鱼类个体必需达到或超过取舍（分离）值。

خف حر
هو برنامج للانتخاب يستخدم لانتقاء صفتين ظاهريتين أو أكثر فى نفس الوقت. ثم تعرف حدود الانتخاب لجميع الصفات الظاهرية، ويتم التخلص من الأسماك التي لم تصل إلى، أو تزيد عن كل القيم التي يتم الانتخاب لتحقيقها.

542

Culling, modified independent-
A variation of independent culling. In modified independent culling, fish that are superior for one trait can be saved, even if their other phenotype's value falls below the cut-off value.

Réforme indépendante modifiée
Variante de la réforme indépendante. Dans ce type de réforme, on garde les poissons qui s'avèrent supérieurs pour ce qui est d'un caractère donné, même si la valeur correspondant à un autre phénotype est inférieure à la valeur limite.

Selección independiente modificada
Variación de la selección independiente. En la selección independiente modificada, los peces que son superiores en alguna característica pueden ser conservados, aún si sus otros valores fenotípicos están por debajo del valor límite.

选择，改进独立的 -
独立选择的一种变化。在改进的独立选择法中，鱼类个体只要在一个表型特征上具有优势就被保存下来，即使它们的其他表型特征值低于取舍（分离）值。

خف مستقل معدل
تغيير أو تحور في الاستبعاد المستقل. وفي حالة الاستبعاد المستقل المعدل، فإن الأسماك التي تمتاز بصفة سامية هي التي يمكن الحفاظ عليها، حتى لو كانت قيمة الصفات الكمية الأخرى أقل من حد الانتخاب.

543

Cultch
Any substrate placed into the environment to provide for the attachment of mollusc larvae, in particular of oyster larvae, when they leave the plankton community and become benthic. Examples include ropes, tiles, rocks, pipes and wooden or bamboo posts.

Collecteur (de naissain)
Substrat introduit pour encourager l'attachement des larves de mollusques (naissain), en particulier afin de collecter des larves d'huîtres à la fin de leur vie larvaire, lorsqu'elles deviennent benthiques. L'on utilise par exemple des cordages, du carrelage, des morceaux de roche, des tuyaux et des pieux en bois ou en bambou.

Colector
Cualquier sustrato colocado en el medio natural para permitir el asentamiento de larvas de ostras, una vez que han dejado la comunidad planctónica y se transforman en bentónicas. Los materiales usados pueden ser cuerdas, tejas, rocas, tubos y postes de madera o bambú.

着（采）苗器
任何放置在环境中供牡蛎幼体在脱离浮游生物群落、成为底栖性生物时固着的基质。例如绳子、瓦片、石头、管子、木桩和竹桩等。

وسط تجميع اليرقات
أي وسط يوضع في البيئة المائية لتستقر عليه يرقات المحار بعد أن تمر بمرحلة "الهائمات" وتصبح "قاعية".ومن أمثلة المواد المستخدمة الحبال، الفخار، الصخور، الأنابيب وكتل الأخشاب والبامبو.

544

Cultivar
A contraction of the words 'cultivated variety' equivalent of variety; used to indicate a variety of plant (including seaweeds) produced and maintained by cultivation.

Cultivar
Contraction des mots 'variété cultivée'; équivalent de variété.

Cultivar (a)
Contracción de la expresión inglesa "cultivated variety" que equivale a variedad; usada para referirse a una variedad de planta (incluyendo las algas marinas) que se produzca y se mantenga por cultivo.

培育植物
培育的品种这一词组的缩写，相当于品种；用指通过栽培产生和维持的植物品种包括海藻。

سلالة
إختصار للكلمات (العترة المستزرعة) وهو يعادل السلالة

545

Cultivate (to)
To obtain products from organisms through labour and care while providing more or less controlled conditions. In agriculture: to raise crops; in aquaculture: to grow or fatten species. In mollusc culture: often used when maintaining stocks in extensive culture either by stirring up oysters (on oyster beds), or by breaking up clusters and removing pests and predators from culture grounds (e.g. sea stars and crabs from mussel or oyster banks).

Cultiver
Obtenir des produits à partir d'organismes par l'intermédiaire de l'intervention et de la gestion et en fournissant des conditions plus ou moins contrôlées. En agriculture: produire des cultures agricoles; en aquaculture: élever ou engraisser des espèces aquacoles; en conchyliculture: gestion extensive de stocks de mollusques soit en remuant les huîtres (en culture à plat) ou en divisant des groupes, et en éliminant les déprédateurs dans les zones de culture (par exemple les étoiles de mer et les crabes).

Cultivar (b)
Verbo: obtener productos a partir de organismos mediante la intervención y los cuidados del hombre, procurándoles condiciones más o menos controladas. En agricultura: producir cosechas. En acuicultura: crecimiento o engorde de especies. En cultivo de moluscos: se usa a menudo este término en el caso de mantenimiento de poblaciones en cultivos extensivos, ya sea a partir de la extracción de ostras (desde parques de ostras) o a partir de la división de racimos y la eliminación de plagas y depredadores de las zonas de cultivo (por ej., estrellas de mar y cangrejos en bancos de mejillones u ostras).

培养
在提供或多或少的控制条件的同时，通过人力和管理从生物获得产品。农业上：栽培农作物；水产养殖中：物种的养殖或育肥。在软体动物养殖中：常常用于在粗放养殖中维持群体。或者通过把牡蛎搅动起来（从牡蛎层），或者把牡蛎簇串分开和从养殖场所清除害虫和捕食者（如从贻贝或牡蛎浅滩上除去海星和蟹类）。

يزرع
يحصل على إنتاج من الكائنات عن طريق العمل والرعاية وتحت السيطرة. في الاستزراع المائي: يربي أو يسمن أنواعاً في تربية الرخويات: يُستخدم غالبا عند تربية القطعان في النظام الموسع إما عن طريق نشر المحار (في أماكن استقراره)، أو عن طريق تفنيت وفصل التجمعات والتخلص من الآفات والمفترسات من مناطق التربية (مثل إزالة نجوم البحر وسرطان البحر من مواقع بلح البحر أو المحار).

546

Cultivation
Cultivation implies some form of human intervention in the rearing process in order to enhance production, and should be taken to include strategies such as regular stocking, feeding and individual or corporate stock ownership.

Culture (cultivation)
La culture implique une intervention dans le processus d'élevage afin d'améliorer la production. Cette intervention comprend aussi la mise en charge régulière, l'alimentation et la propriété du stock, par un individu ou une société.

Cultivo (a)
El cultivo implica algún tipo de intervención humana en el proceso de cría, con el objetivo de mejorar la producción. Tal intervención debería incluir estrategias como la repoblación sostenida y la alimentación así como la propiedad de los animales, por parte de un individuo o una sociedad.

养殖
养殖意味着为了提高产量，在培育过程中采取的不同形式的人类干预，包括经常性的放养、投饲等手段和对群体的个人或集体所有。

استزراع
يتضمن الاستزراع بعض صور التدخل الآدمي في عمليات التربية من أجل زيادة الإنتاج، ويجب أن يتضمن استراتيجيات معينة مثل التخزين (الإمداد) المستمر، التغذية والتملك الفردي أو الجماعي للمخزون.

547

Culture (a)
The maintenance, growth and propagation of organisms under various levels of care and control.

Culture (a)
Maintenance, croissance ou reproduction d'organismes sous contrôle.

Cultivo (b)
El mantenimiento, crecimiento y propagación de organismos bajo diversos grados de control.

蓄养(a)
在不同控制和照管水平下，生物的维持、生长和繁殖。

زراعة (أ)
حفظ وتنمية وإكثار للكائنات تحت مستويات مختلفة من الرعاية والتحكم.

548

Culture (b)
In microbiology: the propagation of bacteria or microorganisms in artificial media.

Culture (b)
En microbiologie: propagation de bactéries et d'autres micro-organismes dans des milieux nutritifs artificiels.

Cultivo (c)
En microbiología: la propagación de bacterias o microorganismos en medios nutritivos artificiales.

培养(b)
微生物学：在人工培养基上增殖细菌或其他微生物。

زراعة (ب)
في الميكروبيولوجيا (علم الحيوانات الدقيقة): إكثار البكتريا أو الكائنات الدقيقة في بيئات صناعية.

549

Culture (c)
In aquaculture: to grow finfish, shellfish and other organisms through stages of development under (largely) controlled conditions.

Elevage
En aquaculture: élevage artificiel de poissons, crustacés, etc. ou culture de mollusques, algues, etc., passant par des étapes de développement dans des conditions (largement) contrôlées.

Cultivo (d)
En acuicultura: cultivar peces, mariscos y otros organismos a través de los distintos estadios de desarrollo, en condiciones (en su mayor parte) controladas.

养殖(c)
水产养殖中：在（很大程度）控制条件下，通过不同发育阶段培育鱼类、软体动物、甲壳动物和其他生物。

زراعة (ج)
في الاستزراع المائي: تربية الأسماك ، الرخويات، القشريات والكائنات الأخرى في أطوارها أومراحل نموها المختلفة تحت ظروف يتم التحكم فيها(بصورة عامة).

550

Culture system
Concept comprising not only the production facilities but also a description of the culture practices applied.

Système d’élevage/de culture
Concept comprenant non seulement les infrastrucrures de production mais aussi une description des pratiques d’élevage ou de culture qui sont appliquées.

Cultivo, sistema de
Concepto que comprende no solamente las instalaciones necesarias sino también la descripción de las prácticas aplicadas de cría o de cultivo.

养殖系统
不仅包含生产设施，同时也包含对适用的养殖实践描述的概念。

نظام استزراع
مضمون يشمل ليس فقط منشآت التربية ولكنه يتضمن كذلك وصفاً للممارسات المطبقة في التربية.

551

Culture system, advective mesocosm-
For live-food culture: mesocosm culture system in which seawater is continuously renewed at a high rate, thus depending on external processes; for example an isolated tidal pond where the inflowing water is filtered from predators allowing only phyto- and zooplankton to flow into the system.

Système de culture: mésocosme advectif
Pour la production d’organismes vivants destinés au nourrissage: mésocosme d’élevage dans lequel l’on renouvelle de façon continue et intensive l’eau de mer, dépendant ainsi de processus externes; par exemple, un étang de marée isolé où l’alimentation en eau est filtrée afin d’éliminer les prédateurs et de ne permettre l’accès au système qu’au phyto- et zooplancton.

Cultivo mesocosmo advectivo, sistema de
Para cultivo de organismos para alimento vivo: sistema de cultivo mesocosmo en el cual el agua de mar se renueva continuamente a una alta tasa, con lo cual el sistema depende de un proceso externo; por ejemplo, un estanque mareal aislado donde se filtra el agua que entra para eliminar los depredadores y permitir sole el ingreso de fito- y zooplancton.

培育系统，对流的中型生态-
用于活饵料培养：在中型生态培养系统中，海水以高速度不断地更新，因而，取决于外部过程，例如一个单独的潮汐池塘，注入水被过滤以除去捕食者，仅仅允许浮游植物和浮游动物流进系统内。

نظام ميزوكوزمي لستزراع معتمد على عمليات خارجية
لإستزراع الغذاء الحي: نظام للاستزراع يعتمد على التجديد المستمر لماء البحر بمعدلات مرتفعة، معتمداً على عمليات خارجية، كما يحدث في الأحواض المدية حيث يتم فصل المفترسات من المياه والسماح بتدفق المياه ودخول الهائمات النباتية والحيوانية فقط.

552

Culture system, bag mesocosm-
For live-food culture: closed mesocosm culture system developed in a large plastic bag tied to a floating raft, filled with filtered seawater, inoculated with microalgae, fertilized, and stocked with screened zooplankton; finally, fish larvae are released into the bag at a fixed density.

Système de culture: mésocosme en sac
Pour la production d’organismes vivants destinés au nourrissage: mésocosme d’élevage fermé, dévelopé dans un grand sac en plastique suspendu à un radeau flottant, rempli d’eau de mer filtrée et inoculée avec des microalgues, fertilisé, et stocké avec du zooplancton tamisé; finalement, une densité déterminée de larves de poisson est introduite dans le sac.

Cultivo mesocosmo en bolsas, sistema de
Para cultivo de organismos para alimento vivo: sistema de cultivo mesocosmo cerrado, desarrollado en una gran bolsa plástica suspendida y sujeta a una balsa flotante, llena de agua de mar filtrada, inoculada con microalgas, fertilizada, y sembrada con zooplancton tamizado; finalmente se introducen en la bolsa larvas de peces a una densidad determinada.

培养系统，袋中型生态-
用于活饵料培养：在一个系在浮筏上的塑料袋内形成的封闭中型生态培养系统，塑料袋内装满了过滤过的海水，接种了微藻，加入了肥料，放养了筛滤过的浮游动物；最后鱼苗以固定的密度放养在袋中。

نظام تربية داخل أكياس بميزوكومي
لاستزراع الغذاء الحي: نظام لاستزراع الغذاء الطبيعي فى وسط مغلق فى أكياس بلاستيك كبيرة تملأ بماء البحر المخصب والمدعم بالطحالب الميكروسكوبية وتوضع بها أعداد البلانكتون الحيواني المختارة ثم تثبت فى عوامات وأطواف، وبعد ذلك يتم وضع كثافات محددة من يرقات الأسماك التى تم تفريخها الى داخل الكيس.

553

Culture system, batch-
For microalgae as live-food organisms: a method consisting of a single inoculation of cells into a container of fertilized seawater followed by a growing period of several days and finally harvesting when the algal population reaches its maximum or near-maximum density; in flasks, carboys, plastic bags, fiberglass cylinders and tanks.

Système de culture par lots
Pour la production de microalgues comme organismes vivants destinés au nourrissage: inoculation unique d’un volume donné d’eau de mer fertilisée avec des cellules d’une microalgue donnée, suivie d’une période de croissance de plusieurs jours; récolte finale lorsque la population d’algues atteint une densité maximale ou presque maximale; système pratiqué en ballons, bombonnes, sacs en plastique, cylindres et bacs en fibre de verre.

Cultivo en lotes, sistema de
Para microalgas como organismos para alimento vivo: método que consiste en una sola inoculación de células en un recipiente con agua de mar fertilizada, seguida de un período de crecimiento de varios días y finalmente de la cosecha cuando la población alcanza su densidad máxima o cercana a la densidad máxima; en frascos, garrafas, bolsas plásticas, cilindros de fibra de vidrio y tanques.

培养系统，批 -
适用于作为活饵料的微藻：一种包括一次把藻类细胞接种到加入肥料的海水的容器内、接着培养数天；当藻类群体在细颈瓶、大玻璃瓶、塑料袋、玻璃纤维桶或槽内达到或接近其最大密度时最终收获的方法。

نظام تجمعات استزراع
للطحالب الدقيقة كغذاء حي: طريقة تتكون من إضافة الخلايا مرة واحدة إلى إناء يحتوي على ماء بحر مخصب ثم يتبع ذلك مرحلة النمو التي تمتد لأيام عديدة، وأخيراً يتم الحصاد عندما تصل تجمعات الطحالب، أو تقترب من الوصول إلى كثافتها القصوى. ويجري ذلك في دوارق، زجاجات كبيرة، أكياس من البلاستيك، أسطوانات من الفيبر جلاس والخزانات.

554

Culture system, continuous-
For microalgae as live-food organisms: a method in which a supply of fertilized seawater is continuously pumped into a growth chamber and the excess culture is simultaneously washed out; in large plastic tubing (e.g. 40 litres) or bags (e.g. 400 litres).

Système de culture en continu
Pour la production de microalgues comme organismes vivants destinés au nourrissage: une chambre d’élevage est continuellement alimentée par pompage en eau de mer fertilisée, l’excès d’élevage étant simultanément évacué; système pratiqué en grands tubes de plastique (e.g. d’un volume de 40 litres) ou en sacs (e.g. d’un volume de 400 litres).

Cultivo continuo, sistema de
Para microalgas como organismos de alimento vivo: método por el cual se bombea agua continuamente dentro de una cámara de crecimiento y simultáneamente se drena el cultivo excedente; en grandes tubos plásticos (por ej., de 40 litros) o bolsas (por ej., de 400 litros).

培养系统，连续的 -
适用于作为活饵料的微藻：在这种方法中，施过肥的海水被连续地泵入生长容器，大的塑料管（如升）或塑料袋（升）内、过多的培养物同时被冲刷出来。

نظام تربية مستمر
للطحالب الدقيقة كغذاء حي: طريقة يتم فيها ضخ ماء البحر المسمدة باستمرار إلى غرفة النمو بالتزامن مع حصاد الجزء الزائد من المزرعة (أي يصرف جزء من المزرعة محتوٍ على الطحالب ثم يعوض باستمرار بماء بحر مخصب)، ويحدث هذا النظام في أنابيب بلاستيكية ضخمة (40 لتراً مثلاً) أو أكياس (400 لتراً مثلاً).

555

Culture system, continuous chemostat-
For microalgae as live-food organisms: a continuous culture method in which a flow of fresh medium is introduced into the culture at a steady, predetermined rate.

Système de culture en continu de type chemostat
Pour la production de microalgues comme organismes vivants destinés au nourrissage: méthode d'élevage en continu dans laquelle l'on introduit dans l'élevage une quantité prédéterminée de medium frais à intervalles réguliers.

Cultivo, sistema continuo quimiostático de
Para microalgas como organismos para alimento vivo: método de cultivo continuo por el cual se introduce un flujo de medio cultivo fresco a una tasa estable, predeterminada.

培养系统，连续的衡化器 -
适用于作为活饵料的微藻：一种连续的培养方法，培养中以稳定和预先设定的速度将新鲜的培养液注入到培养系统中。

نظام تربية مستمر وثابت كيميائيا
للطحالب الدقيقة كغذاء حي: نظام للانتاج المستمر يتم فيه إضافة قدر محدد مسبقا من بيئة التربية الجديدة باستمرار.

556

Culture system, continuous turbidostat-
For microalgae as live-food organisms: a continuous culture method in which the algal concentration is kept at a preset level by diluting the culture with fresh medium by means of an automatic system.

Système de culture en continu de type turbidostat
Pour la production de microalgues comme organismes vivants destinés au nourrissage: méthode d'élevage en continu dans laquelle la concentration en algues est automatiquement maintenue à un niveau prédéterminé par dilution avec du medium frais.

Cultivo, sistema continuo tipo turbidostato de
Para microalgas como organismos para alimento vivo: método de cultivo continuo en el cual la concentración de algas se mantiene a un nivel preestablecido, mediante dilución del cultivo con medio fresco, por medio de un sistema automático.

培养系统，连续的衡浊器 -
适用于作为活饵料的微藻：一种连续的培养方法，培养中通过一个自动系统加入新鲜的培养液来稀释培养物，使藻类的浓度保持在一个预先设定的水平。

نظام تربية مستمر ذو تخفيف آلي
انتاج الطحالب الدقيقة كغذاء حي: نظام للانتاج المستمر للطحالب يتم فيه السيطرة على كثافة الطحالب عند مستوى محدد مسبقا وذلك بالتحكم فى الكثافة باستمرار بإضافة بيئة جديدة الى المزرعة آليا.

557

Culture system, mesocosm-
For live-food culture: culture system for fish larvae in which a pelagic ecosystem is developed in a large enclosure (volume ranging from 1 to 10 000 m^3); this ecosystem consists of a multispecies, natural food chain of phytoplankton, zooplankton and predators (only fish larvae).

Système de culture en mésocosme
Pour la production d'organismes vivants destinés au nourrissage: système d'élevage de larves de poissons dans lequel un écosystème pélagique est dévelopé dans une grande enceinte (volume variant de 1 à 10 000 m^3); cet écosystème consiste en une chaîne alimentaire naturelle, composée de diverses espèces de phytoplancton, zooplancton et prédateurs (larves de poissons seulement).

Cultivo mesocosmo, sistema de
Para cultivo de alimento vivo: sistema de cultivo de larvas de peces que consiste en el desarrollo de un ecosistema pelágico en un gran recipiente (volumen de 1 a 10.000 m^3); este ecosistema consiste en una cadena alimenticia natural, multiespecífica, de fitoplancton, zooplancton y depredadores (sólo larvas de peces).

培养系统，中型生态-
适用于活饵料培养：用于鱼类幼体的培养系统，在围拦空间内（体积在1 - 10000m^3的范围内）建立一种漂浮的生态系统，这个生态系统包括多品种的、由浮游植物、浮游动物和捕食者（限于鱼类幼体）组成的食物链。

نظام تربية محاكي للطبيعة
لتربية الغذاء الحي: نظام لتربية يرقات الأسماك تتم فيه محاكاة بيئة المياه السطحية داخل مسيج ضخم (يتراوح حجمه من 1 ؟ 10.000 م3. ويتكون هذا النظام البيئي من سلسلة غذائية طبيعية متعددة الأنواع من العوالق النباتية، الهائمات الحيوانية ويرقات الأسماك التي تتغذى عليها.

558

Culture system, minapadi-
Indonesian irrigated rice-cum-fish system in which rice and fish are concurrently raised in the same area, a trench refuge being used in the paddy field.

Système de culture "minapadi"
Système indonésien de rizipisciculture dans lequel riz et poisson sont élevés ensemble dans le même champs irrigué; une tranchée-refuge est creusée dans la rizière.

Cultivo minapadi, sistema de
En este sistema de pisicultura de arrozales en Indonesia tanto el arroz como los peces son producidos simultáneamente en la misma área por medio de trincheras o fosas de refugio.

养殖系统，米那帕蒂（音）-
印度尼西亚的一种稻 - 鱼综合系统，稻和鱼在同一区域内种植和养殖，在稻田中使用一条庇护沟。

نظام استزراع فى حقول أرز صغيرة
نظام إندونيسي لزراعات الأرز المروية حيث تربى الأسماك وينتج الأرز فى وقت واحد فى نفس الحقل الذي يحفر فى وسطه قناة تلجأ اليها الأسماك عند انخفاض منسوب المياه فى الحقل.

559

Culture system, palawija (ikan)-
Indonesian irrigated rice-cum-fish system in which fish are produced in paddy fields after the harvest of the dry-season rice crop, the bunds being raised to contain a water depth of 30 to 40 cm.

Système de culture "palawija" (ikan)
Système indonésien riz-poisson dans lequel des poissons sont produits en rizières irriguées après la récolte de riz de saison sèche et après avoir construit des diguettes permettant de contenir une profodeur d'eau de 30 à 40 cm.

Cultivo palawija (ikan), sistema de
Sistema de piscicultura de arrozales en Indonesia en el cual los peces son producidos en los arrozales inmediatamente después de cosechar el arroz de la estación seca, alzando los diques con azadón de manera que puedan contener una profundidad de agua de 30-40 cm.

养殖系统，帕拉威加（依坎）（音）-
印度尼西亚的一种稻 - 鱼综合系统，在旱季的稻作收获以后，稻田被用于养鱼，稻田的田埂被加高以保持 - 厘米深的水。

نظام بالاويجا (إيكان) للاستزراع
نظام اندونيسي لإنتاج الأرز والسمك يتم فيه تربية الأسماك في حقول الأرز بعد حصاد محصول الأرز للموسم غير المطير ويعتمد على اقامة جسور حول الحقل تسمح بعمق للمياه يتراوح بين 30-40 سنتيمتر.

560

Culture system, payaman-
Indonesian irrigated rice-cum-fish system in which rice and fish are concurrently raised in the same area, the rice-fish field being connected to a pond refuge.

Système de culture "payaman"
Système indonésien de rizipisciculture dans lequel riz et poisson sont élevés ensemble dans le même champs irrigué; celui-ci est connecté à un étang-refuge.

Cultivo payaman, sistema de
Sistema de piscicultura de arrozales en Indonesia en el cual tanto el arroz como los peces son producidos simultáneamente en la misma área y el arrozal está conectado a un estanque refugio en vez de una trinchera o fosa.

养殖系统，帕亚曼 -（音）
印度尼西亚的一种稻 - 鱼综合系统，稻和鱼被种植和养殖在同一区域内，稻 - 鱼田与一个庇护池相连。

نظام بايامان للاستزراع
نظام اندونيسي لإنتاج الأرز والأسماك يتم فيه تربية الأسماك في حقول الأرز التي تتصل بحوض خارج الحقل تلجأ اليه الأسماك.

561

Culture system, penyelang-
Indonesian irrigated rice-cum-fish system in which fish are produced in paddy fields in between the first and second rice crops.

Système de culture "penyelang"
Système indonésien riz-poisson dans lequel des poissons sont produits en rizières entre la première et la deuxième culture de riz irrigué.

Cultivo penyelang, sistema de
Sistema de piscicultura de arrozales en Indonesia en el cual los peces son cultivados entre la primera y la segunda cosecha de arroz.

养殖系统，派奈朗 -（音）
印度尼西亚的一种稻 - 鱼综合系统，在第一季和第二季稻作之间，鱼被养殖在稻田里。

نظام بنيلانج للاستزراع
نظام اندونيسي لزراعة الأرز والسمك يتم فيه تربية الأسماك في حقول الأرز خلال الفترة بين المحصول الأول والمحصول الثاني للأرز.

562

Culture system, pold-
For live-food culture: semi-closed or closed mesocosm culture system developed in a small isolated seawater volume retained by a dam in an isolated bay, a branch of a fjord or a lagoon.

Système de culture pold
Pour la production d'organismes vivants destinés au nourrissage: système d'élevage en mésocosme semi-fermé ou fermé, dévelopé dans un petit volume isolé d'eau de mer, retenu par un barrage dans une baie isolée, un bras de fjord ou une lagune.

Cultivo pold, sistema de
Para cultivo de alimento vivo: sistema de cultivo mesocosmo, cerrado o semi-cerrado, desarrollado en un pequeño volumen aislado de agua, encerrrado por un dique en una bahía, en el brazo de un fiordo o en una laguna.

培养系统，坡尔德 -（音）
适用于活体饵料培养：在一个封闭的海湾、峡湾局部或泻湖内、通过一条堤坝保持的小型封闭海水水体内建立的半封闭或封闭的中型生态培养系统。

نظام استزراع في مسطحات مستقطعة
نظام مغلق أو شبه مغلق لانتاج الغذاء الحي يتم فى مسطحات صغيرة من مياه البحر يتم فصلها باقامة سد او تتم فى خليج صغير معزول.

563

Culture system, pond mesocosm-
For live-food culture: semi-closed or closed mesocosm culture system developed in a lined, dug-out, earthen pond; used for freshwater fish also, for example in China for cyprinid larvae production.

Système de culture en mésocosme d'étang
Pour la production de microalgues comme organismes vivants destinés au nourrissage: système d'élevage en mésocosme semi-fermé ou fermé, dévelopé dans un étang de terre, creusé et revêtu d'une membrane imperméable; utilisé aussi pour des poissons d'eau douce, par exemple en Chine pour la production de larves de cyprinides.

Cultivo mesocosmo en lagunas, sistema de
Para cultivo de alimento vivo: sistema de cultivo mesocosmo, cerrado o semi-cerrado, desarrollado en un estanque revestido, excavado en la tierra; usado también para peces de agua dulce, por ejemplo en China para producción de larvas de ciprínidos.

培养系统，池塘中型生态 -
适用于活体饵料培养：在一个带有护坡的挖掘池塘内建立的半封闭或封闭的中型生态培养系统，也可用于淡水鱼类，如中国的鲤科鱼类苗种培育。

نظام استزراع في حوض محاكي للطبيعة
نظام مغلق أو شبه مغلق لانتاج الغذاء الحي فى ظروف تحاكي الطبيعة فى أحواض أرضية مبطنة والتي قد تستخدم أيضا لأسماك المياه العذبة مثل ما يتبع فى الصين لانتاج يرقات المبروك (الشبوطيات).

564

Culture system, sawah tambak-
Indonesian coastal rice-cum-fish system in which brackishwater fish are produced concurrently with rice or separately during the wet season.

Système de culture "sawah tambak"
Système indonésien côtier de culture riz-poisson dans lequel des poissons d'eau saumâtre sont produits en rizières au cours de la saison des pluies, soit ensemble avec le riz, soit séparément.

Cultivo sawah tambak, sistema de
Sistema costero indonesio de cultivo integrado de arroz y peces en el cual los peces de aguas salobres se producen simultaneamente con el arroz o por separado, durante la estación de las lluvias.

养殖系统，印尼的稻田鱼池 -
印尼的稻鱼综合系统，雨季，半咸水鱼类和水稻同时或分别养殖和或种植在稻田池塘里。

نظام ساوه تامباك للتربية
نظام اندونيسي للزراعة الساحلية للأرز يستخدم المياه الشروب وتربى فيه الأسماك فى موسم انتاج الأرز أو منفردة قبل حلول الفصل المطير.

565

Culture system, semi-continuous-
For microalgae as live-food organisms: a method prolonging the use of large tank cultures by partial periodic harvesting followed immediately by topping up the original volume and supplementing with nutrients to achieve the original level of enrichment.

Système de culture en semi-continu
Pour la production de microalgues comme organismes vivants destinés au nourrissage: méthode dans laquelle l'utilisation de grands bassins d'élevage est prolongée par des récoltes partielles périodiques immédiatement suivies d'une remise à niveau du volume original et d'une addition d'éléments nutritifs, afin de rétablir le medium comme il était originellement.

Cultivo semi-continuo, sistema de
Para microalgas como organismos de alimento vivo: método que prolonga el uso de grandes tanques de cultivo a través de cosechas parciales y periódicas; inmediatamente después, se agrega agua hasta alcanzar el volumen original y se suministran elementos nutrientes para restablecer la riqueza del medio.

培养系统，半连续的 -
通过定期地部分收获培养物来延长大池培养藻类使用期的方法，在收获之后，培养液马上被加至原来的体积，同时补充养分以达到原有的肥沃程度。

نظام تربية شبه مستمر
لإنتاج الطحالب الدقيقة كغذاء حي: طريقة تعتمد على تربية الطحالب فى حاويات كبيرة نسبيا ويتم فيها الحصاد الجزئي للطحالب يعقبه إضافة نفس الحجم من المياه المخصبة للاحتفاظ بنفس تركيز الأملاح المغذية فى بيئة التربية.

566

Culture system, single-pass-
A culture system in which water is passed through rearing units without being recycled and is then discharged.

Système d'élevage à un seul passage
Sytème d'élevage dans lequel l'eau coule continuellement à travers les unités d'élevage et est rejetée après un seul passage, sans être recyclée.

Cultivo de una sola etapa, sistema de
Sistema de cultivo en el cual el agua pasa a través de las unidades de cría y es evacuada, sin ser reciclada.

培养系统，单向通过 -
一种养殖系统，水流经养殖单元，不再重复利用，而被排放掉。

نظام استزراع أحادي المرور
نظام للتربية يتم فيه مرور الماء خلال وحدات التربية، ثم يصرف ولا يعاد دورانه أو استخدامه.

567

Culture system, stable tea-
For live-food culture: system in which the algal culture medium is made up of a mixture of soil, manure and water; an algal bloom develops; used for example for the production of daphnia as live-food for fish larvae.

Système de culture en eau brunâtre
Pour la production d'organismes vivants destinés au nourrissage: système dans lequel le milieu de culture d'algues est composé d'un mélange de sol, lisier et eau; une floraison d'algues se développe; utilisé par exemple pour la production de daphnies comme nourriture vivantes pour des alevins de poissons.

Cultivo en agua parduzca, sistema de
Para cultivo de alimento vivo: sistema en el cual el medio de cultivo de alga está compuesto por una mezcla de suelo, abono y agua; en dicho medio se desarrolla una proliferación de algas, utilizado por ejemplo, para la producción de *Daphnia* como alimento vivo para larvas de peces.

培养系统，厩肥浸液 -
用于活体饵料培养：藻类培养液由土壤、粪肥和水的混合物构成的培养系统，形成的藻类水华用于培养如蚤状溞这样的幼鱼活饵料。

نظام تربية بالتسميد
لانتاج الغذاء الحي: نظام يتم فيه تحضير بيئة التربية للطحالب الدقيقة من خليط من التربة، السماد والماء، مما يؤدي إلى ازدهار طحلبي، يستخدم على سبيل المثال لإنتاج الدافنيا كغذاء حي ليرقات الأسماك.

568

Culture system, tank mesocosm-
For live-food culture: closed mesocosm culture system developed in a large tank (up to 50 m^3) filled with filtered seawater rich in phyto- and zooplankton.

Système de culture en mésocosme de bassin
Pour la production d'organismes vivants destinés au nourrissage: système d'élevage en mésocosme fermé développé dans un grand bassin (jusqu'à 50 m^3) rempli d'eau de mer filtrée, riche en phyto- et zooplancton.

Cultivo en depósitos mesocósmicos, sistema de
Para cultivo de alimento vivo: sistema de cultivo mesocosmo cerrado, desarrollado en un gran depósito (más de 50 m^3) lleno con agua de mar filtrada, rica en fito y zooplancton.

培养系统，池中型生态 -
用于活饵料培养：在大池（直至）内建立的封闭的中型生态培养系统，池内注满了过滤过的含有丰富浮游植物和动物的海水。

نظام استزراع في خزان محاكي للطبيعة
لتربية الغذاء الحي: نظام مغلق للتربية يحاكي الطبيعية يجرى في خزان كبير (قد يصل إلى 50 م3) يملأ بماء بحري مرشح وغني بالعوالق النباتية والهائمات الحيوانية.

569

Culture system, VAC-
Vietnamese family-managed system in which homelot-, livestock- and fish pond productions are integrated. VAC is an acronym from the Vietnamese words *vuon* (garden), *ao* (fishpond) and *chuong* (livestock quarters).

Système de culture VAC
Système vietnamien géré au niveau familial dans lequel les activités de production du jardin potager, de petit bétail et de poisson d'étang sont intégrées. VAC est un acronyme pour les termes vietnamiens *vuon* (jardin), *ao* (étang) et *chuong* (lieu de séjour du petit bétail).

Cultivo VAC, sistema de-
Sistema vietnamita manejado familiarmente en el cual se integran las producciones del huerto, el jardín, el ganado y el estanque de peces. VAC son las siglas de las palabras vietnamitas *vuon* (jardín), *ao* (estanque) y *chuong* (corral de ganado),

养殖系统，VAC -
越南家庭管理的养殖系统，庭院内的菜（果）园、牲畜和鱼塘生产被综合在一起。是越南语单词菜果园）、（鱼池）和（牲畜棚）的首字母缩写。

نظام استزراع فيتنامي عائلي
نظام فيتنامي للانتاج العائلي يتم فيه تكامل أنشطة تربية الحيوان مع الاستزراع السمكي فى الأحواض الأرضية والكلمة VAC مشتقة من اللغة الفيتنامية حيث Vuon تعني حديقة و Ao تعنى حوض الأسماك و Chuong تعني حظائر الماشية.

570

Culture, axenic-
Used to describe the culture of a species or a strain of organism in isolation from all other species or strains of living organisms. Often used to refer to the laboratory growth of unicellular organisms (especially protozoans) in pure cultures (i.e. bacteria-free cultures).

Culture axénique
Culture d'une espèce ou d'une souche d'organisme isolé de tout autre espèce ou souche d'organisme vivant. S'applique surtout aux cultures en laboratoire d'organismes unicellulaires (particulièrement des protozoaires) dites "pures" (dépourvues de bactéries).

Cultivo áxeno
Término usado para describir el cultivo de una especie o de una cepa de organismo en condiciones de aislamiento respecto a toda otra especie o cepas de organismos vivos. A menudo usado para referirse al crecimiento en laboratorio de organismos unicelulares (por ej., protozoos) en cultivos puros (por ej., cultivos libres de bacterias).

培养，无污染的 -
用于描述一种生物品系（株）在与其他生物种或品系相隔离条件下的培养。通常用指在纯种培养（如无菌培养）中单细胞生物（特别是原生动物）的实验室培养。

تربية نقية
تستخدم لوصف تربية نوع أو سلالة من كائن بمعزل عن جميع الأنواع أو السلالات الحية الأخرى. كما تستخدم عادة للدلالة على تربية الكائنات وحيدة الخلية (خاصة البروتوزوا) في مزارع معملية نقية (خالية من البكتريا مثلاً).

571

Culture, bag-
Off-bottom shellfish culture (e.g. oysters) in which ongrowing takes place in mesh bags held on intertidal trestles.

Culture en poche
Méthode de culture en surélevé de coquillages (par exemple des huîtres) dans laquelle le grossissement s'effectue dans des poches en filets de matière plastique maintenues sur des tables basses en zones intertidales.

Cultivo en bolsas
Cultivo elevado de mariscos (por ej., ostras) en el cual el crecimiento se lleva a cabo en bolsas de malla sostenidas por bastidores intermareales.

养殖，袋 -
甲壳动物、软体动物（如牡蛎）的离底养殖，养殖生物在固定在潮间带架柱上的网袋内生长。

استزراع في أكياس
استزراع الرخويات (مثل المحار) [بعيداً عن القاع] بحيث تجري مرحلة النمو والتسمين في أكياس مثقبة معلقة على دعامات أو مساند في المناطق المدية

572

Culture, batch- (a)
Culture of organisms in homogeneous developmental stages.

Culture par lots
Elevage d'organismes par étapes de développement homogènes.

Cultivo en lotes (a)
Cultivo de organismos en estadios homogéneos de desarrollo.

养殖，批 - (a)
处于相同发育阶段的生物的养殖。

استزراع جماعي(أ)
تربية كائنات في مراحل متماثلة من دورة الحياة.

573

Culture, batch- (b)
For fish: a system of rearing fish involving the total harvest at a certain interval after stocking. If drainable, the rearing unit is then drained before restocking. In undrainable structures, the water is usually chemically treated to eliminate any fish still present before restocking.

Elevage par lots
Pour les poissons: système d'élevage dans lequel une récolte totale a lieu après un certain temps. Si l'unité d'élevage est vidangeable, elle est drainée avant d'être réempoissonnée. Si elle n'est pas vidangeable, l'eau est généralement traitée par produits chimiques pour éliminer les poissons encore présents avant le réempoissonnement.

Cultivo en lotes (b)
Para peces: sistema de cría de peces que supone la cosecha total cierto tiempo después de haber sembrado. Si la instalación para el cultivo es drenable se vacía totalmente antes de volver a sembrar. En instalaciones no drenables, generalmente el agua se trata químicamente para eliminar cualquier pez que aún esté presente, antes de la nueva siembra.

养殖，批 - (b)
适用于鱼类：放养一定时间后采取全部捕捞的鱼类养殖系统。在可排水的情况下，养殖单元在重新放养前被排干。在不能排干的设施中，通常在重新放养前对水进行化学处理以清除仍然存在的鱼类。

استزراع تجميعي (ب)
للأسماك: نظام لتربية الأسماك يتضمن الحصاد الكلي عقب مرور فترة من بدء التربية. ويتم صرف وتجفيف احواض التربية، قبل إعادة استزراعها بالأسماك مرة أخرى. أما في الوحدات غير القابلة للتجفيف فيعامل الماء بالمواد الكيميائية للقضاء على أي أسماك ما زالت موجودة، وذلك قبل بدء االدورة الثانية من التربية.

574

Culture, batch- (c)
For microorganisms: a form of culture in which a given volume of liquid medium is inoculated with cells (e.g. bacteria, unicellular algae) capable of growth in that medium, and the inoculated medium is incubated for an appropriate period of time.

Culture en milieu clos
Pour des micro-organismes: forme de culture dans laquelle un volume de milieu nutritif liquide adéquat est inoculé de cellules (par exemple des bactéries ou des algues unicellulaires), et incubé pendant une période appropriée.

Cultivo en lotes (c)
Para microorganismos: forma de cultivo en el cual un volumen dado de medio líquido es inoculado con células (por ej., bacterias, algas unicelulares) capaces de crecer en ese medio, y se incuba durante un período de tiempo adecuado.

培养，批 -（c）
用于微生物：一种培养方式，在一定体积的液体培养基中接种能在这种培养液中生长的细胞（如细菌、单细胞藻类），被接种的培养液被培养适当的时间。

زراعة مجموعات (ج)
للكائنات الدقيقة: صورة من صور الزراعة يتم فيها حقن حجم معلوم من البيئة السائلة بخلايا (مثل البكتريا، أو الطحالب وحيدة الخلية) التى تستطيع النمو على هذه البيئة، التي يتم تحضينها لفترة مناسبة من الزمن .

575

Culture, bed-
Bottom culture of molluscs on intertidal or deep-water beds.

Culture en parc
Elevage de mollusques à plat, en parc intertidalou d'eau profonde.

Cultivo en parques
Cultivo de fondo de moluscos en parques dispuestos en zonas intermareales o en aguas profundas.

养殖，海床 -
在潮间带或深水海床上进行的软体动物底层养殖。

تربية على مسطحات
تربية الرخويات على سطح القاع سواء في المناطق المدية أو المياه العميقة.

576

Culture, bottom-
Type of extensive culture of mussels, oysters, scallops and clams in which ongrowing occurs on the seabed. After an appropriate period of growth period, the shellfish are harvested by dredging. Method also used for the culture of seaweeds.

Culture à plat
Forme d'élevage extensif de moules, huîtres, coquilles Saint Jacques et clams, dans lequel le

grossissement a lieu sur le fond de la mer. Suite à une période de grossissement appropriée, les coquillages sont récoltés par dragage. Méthode utilisée aussi pour la culture d'algues marines.

Cultivo de fondo
Tipo de cultivo extensivo de moluscos, ostras, ostiones y almejas en el cual el crecimiento se da en el fondo marino. Después de un período adecuado de crecimiento, los mariscos se cosechan mediante dragado. Este método se usa también para el cultivo de algas marinas.

养殖，底层 -
贻贝、牡蛎、扇贝和蛤类的一种粗放养殖方式，养殖生物在海床上生长。经过适当的生长时期后，通过耙挖方式收获软体动物。也可使用海藻养殖的方法

استزراع قاعي
نوع من التربية الموسعة لبلح البحر، المحار، الإسكالوب والبطلينوس بحيث تتم مرحلة النمو على قاع البحر. وبعد مرور فترة نمو كافية يتم حصاد الرخويات عن طريق الجرف والرفع. وتستخدم هذه الطريقة أيضا لزراعة الطحالب البحرية.

577

Culture, bouchot-
Method of culturing mussels that is primarily used along the French Atlantic coast but is applicable to other areas with a high tidal flux. Spat are collected by larval settlement on poles and ropes. Ropes with young mussels are transported to the ongrowing area and wrapped around poles (i.e. "bouchots") embedded in the intertidal zone.

Culture sur bouchot
Méthode de culture des moules très répandue sur les côtes atlantiques françaises, mais également applicable à d'autres régions à fort coefficient de marée. Le naissain de moules est capté sur des piquets et des cordages. Les cordages garnis de jeunes moules sont ensuite transférés sur des pieux appelés bouchots, enfoncés dans le sédiment dans des parcs de grossissement situés en zone intertidale.

Cultivo en bouchots
Método de cultivo para moluscos originalmente utilizado en la costa Atlántica francesa pero aplicable a otras áreas con altos flujos de marea. La semilla se dispone sobre estacas y cuerdas. Las cuerdas con los juveniles de mejillón se transportan al área de crecimiento y se enrollan alrededor de estacas, o sea "bouchots" enterrados en la zona intermareal.

养殖，博丘特(音) -
主要使用于法国大西洋沿岸一种贻贝养殖方法，但也适用于其他高潮位地区。通过幼体在杆柱和绳索上的固着来采集贝苗。带有幼贝的绳索被运输到生长水域，捆绑在植入潮间带的柱子（如布）

تربية على أعمدة قائمة
طريقة لتربية بلح البحر تستخدم أساساً على الساحل الفرنسي للمحيط الأطلسي، ولكنها تطبق أيضاً في الأماكن الأخرى التي تمتاز بمد مرتفع. يتم تجميع اليرقات المستقرة (سبات) على [قوائم] وحبال. يتم نقل الحبال المحتوية على بلح البحر الصغير إلى مناطق التسمين ثم تربط حول قوائم (بوشوط) مغروسة في المنطقة المدية.

578

Culture, cage-
Culture of stocks in cages.

Elevage en cage
Elevage de stocks de poissons en cages.

Cultivo en jaulas
Cultivo de stocks en jaulas.

养殖，网箱（笼）-
动物在网箱（笼）内的养殖。

تربية في اقفاص
تربية الأسماك في أقفاص

579

Culture, clear water-
A method of raising larval fish, crustaceans or molluscs where food organisms (e.g. microalgae, rotifers) are cultured in separate vessels and added to the larval rearing tanks at regular intervals.

Elevage en eau claire
Méthode d'élevage de larves de poissons, mollusques ou crustacés dans laquelle les proies (par exemple microalgues, rotifères) sont cultivées séparément dans des bacs et ajoutées aux unités d'élevage de larves à intervalles réguliers.

Cultivo en agua clara.
Método de cultivo de larvas de peces, crustáceos o moluscos, en el cual los organismos para alimento (por ej., microalgas, rotíferos) se cultivan en depósitos separados y se agregan a los estanques de cultivo larval a intervalos regulares.

养殖，清水 -
培育鱼类、甲壳动物或软体动物幼体的一种方法，饵料生物（如微藻、轮虫）在单独的容器中培养，然后以一定的时间间隔加入到幼体培育池中。

استزراع في ماء رائق
طريقة لتربية يرقات الأسماك، القشريات أو الرخويات يتم فيها تربية الغذاء الحي (مثل الطحالب الدقيقة والروتيفر) في أواني مستقلة ثم تضاف إلى خزانات اليرقات على فترات زمنية منتظمة.

580

Culture, combined system of-
An intermediate form of culture between batch culture and continuous culture.

Système d'élevage mixte
Système d'élevage intermédiaire entre le système d'élevage par lots et le système d'élevage en continu.

Cultivo combinado, sistema de
Una forma intermedia de cultivo entre el cultivo por lotes y el cultivo continuo.

养殖，结合系统的 -
介于批次养殖和连续养殖之间的中间类型。

نظام موحد للاستزراع
نظام وسيط للتربية بين التربية الجماعية والتربية المستمرة.

581

Culture, continuous-
A system of rearing fish, which involves continuous operation of the rearing unit. It is not completely drained for harvesting, nor completely harvested. The larger animals are regularly removed by fishing for marketing, leaving the smaller ones to grow on. The ponds are regularly restocked.

Système d'élevage en continu
Système d'élevage aquacole dans lequel l'unité d'élevage est maintenue continuellement en production. Elle n'est ni complètement récoltée, ni complètement vidangée. Les plus grands animaux sont régulièrement pêchés et commercialisés, les plus petits continuant leur croissance. Les étangs sont régulièrement réempoissonnés.

Cultivo continuo
Sistema de cultivo de peces que se basa en la operación continua de la unidad de crecimiento. No se drena completamente para cosechar ni tampoco se cosecha totalmente. Los animales más grandes se extraen con regularidad mediante la pesca para comercializarlos y se dejan los más pequeños para que sigan creciendo. Los estanques se repueblan regularmente.

养殖，连续的 -
一种鱼类养殖的系统，采用养殖单元的连续运转。既不会因捕捞而把水排干，也不采取全部捕捞的方式。通过捕捞定期地把较大的个体取出上市，留下较小的个体继续生长。定期地在池塘中放养。

تربية مستمرة
نظام لتربية الأسماك يتضمن التشغيل المستمر لوحدة التربية. ولا يتم تجفيفه أو حصاده بصورة كاملة. بل يتم حصاد وتسويق الأسماك الكبيرة بصورة منتظمة، وترك الأسماك الصغيرة لتنمو. ويتم إعادة تزويد الأحواض بالزريعة السمكية كذلك بصورة منتظمة.

582

Culture, embankment fish-
Semi-intensive Chinese agro-pisciculture system in which wide dikes are used for planting crops such as mulberry trees (leaves fed to silkworms) and bamboo (canned shoots industry); wastes are recycled in ponds and on crops.

Système d'élevage piscicole intégré aux cultures sur digues
Système agro-piscicole chinois, semi-intensif, dans lequel de larges digues sont utilisées pour y planter des cultures agricoles telles que des mûriers (feuilles nourries aux vers à soie) et des bambous (conserveries de pousses); les déchets sont recyclés dans les étangs et les cultures.

Cultivo de peces en terraplenes
Sistema semi intensivo de agro piscicultura usado en China, en el que se usan los diques para cultivar moreras (las hojas para alimentar a los gusanos de seda) y bambúes (brotes enlatados); los desechos se reciclan para la cría de peces y los demás cultivos.

养殖，基-鱼(塘) -
中国半集约化的鱼农系统，宽池埂用于种植作物，如桑树（叶子用于养蚕）和竹子（罐头笋加工）；废弃物通过鱼池和作物再利用。

تربية أسماك مع زراعة جسور
نظام صيني شبه مكثف للزراعة النباتية وتربية الأسماك. تستخدم فيه الجسور في زراعة محاصيل مثل أشجار التوت (تُغذى أوراقها لدود الحرير) والخيزران (البامبو) (لصناعة البراعم المعلبة) بينما يتم استخدام المخلفات في أحواض تغذية الأسماك ولتسميد المحاصيل.

583

Culture, enclosure-
Rearing of fish in enclosures.

Elevage en enclos
Elevage de poissons en enclos.

Cultivo en encerramiento
Cría de peces en recintos cercados.

养殖，封闭-
在封闭体中培育鱼类。

استزراع فى مسيجات
تربية الأسماك فى تحاويط شبكية

584

Culture, floating-
Conchyliculture system in which growing molluscs are held in various types of containers suspended from floating devices such as rafts or longlines.

Culture flottante
Système de culture de mollusques dans lequel ceux-ci sont élevés dans divers types de containers suspendus à un dispositif flottant, comme un radeau ou une filière.

Cultivo flotante
Sistema de conchicultura en el cual los moluscos se crían en distintos tipos de recipientes, suspendidos de dispositivos flotantes, tales como balsas o palangres.

养殖，浮动的-
将生长中的软体动物放置在悬挂在象筏或长绳这样的浮动装置上的各种容器内的贝类养殖系统。

مزارع طافية
نظام لاستزراع المحاريات تربى الرخويات فيه فى أنواع مختلفة من الحاويات التى تعلق من تجهيزات طافية مثل الأطواف أو الحبال الأفقية الممتدة على سطح البحر.

585

Culture, floating net-
Seaweed culture method in which synthetic ropes are supported on the surface of the sea by buoys and held by anchors; a series of nets with small buoys are stretched between the ropes. It makes it possible to utilize even offshore waters of about 20 m depth with strong wave action.

Culture sur filets flottants
Méthode de culture d'algues marines dans laquelle des cordages synthétiques sont maintenus à la surface de la mer par des bouées et des ancres; des filets équipés de petits flotteurs sont étendus entre les cordages. Ce système permet même l'utilisation d'eaux océaniques profondes d'environ 20 m, en présence de fortes vagues.

Cultivo en red flotante
Método de cultivo de algas marinas en el cual cuerdas de material sintético se mantienen en la superficie del mar mediante boyas y anclas y una serie de redes con pequeñas boyas se extienden entre las cuerdas. Este sistema puede ser utilizado incluso en aguas oceánicas de alrededor de 20 m de profundidad, con fuerte oleaje.

养殖，浮网 -
海藻养殖方法，合成纤维绳索由浮子支持漂浮在海面，同时通过抛锚固定；一系列带有小浮子的网片铺设在绳索之间。这样甚至能够利用风浪作用强烈、水深超过米的近海水域。

تربية على شباك عائمة
طريقة لتربية الأعشاب البحرية يتم خلالها تثبيت حبال صناعية على سطح الماء بواسطة عوامات تثبت الى القاع بواسطة مرساة، ثم تمد مجموعة من الشباك ذات العوامات الصغيرة بين الحبال. وهذه الطريقة تجعل من الممكن استخدام المياه البعيدة عن الشاطئ والتي يصل عمقها إلى 20 متراً وتتصف كذلك بأمواج قوية.

586

Culture, green water-
The enhancement of natural food chains in ponds or tanks by nutrient enrichment, as a means of increasing food supply to an aquaculture species.

Elevage en eau verte
Amélioration des chaînes alimentaires naturelles en étangs et en bassins par l'addition d'éléments nutritifs, comme moyen permettant d'améliorer l'alimentation d'une espèce aquacole.

Cultivo en agua verde
Mejoramiento de la cadena alimentaria natural en tanques o estanques mediante el agregado de nutrientes, con el fin de aumentar la disponibilidad de alimento para una determinada especie bajo cultivo.

养殖，肥水 -
通过提高养分浓度促进池塘或水池中的食物链，作为增加养殖品种饵料来源的方法。

تربية في ماء أخضر
تعزيز وتدعيم السلسة الغذائية الطبيعية في الأحواض أو الخزانات بإضافة العناصر التسميدية الغذائية، كوسيلة لإكثار الغذاء الطبيعي المتاح للكائنات المرباة.

587

Culture, integrated-
System of culture where aquatic organisms are considered as secondary production and consequently the culture is not managed for aquaculture production only - for example fish and rice.

Elevage intégré
Elevage dans lequel les organismes aquatiques sont considérés comme production secondaire; en conséquence, l'élevage n'est pas géré seulement du point de vue de la production aquacole- par exemple poisson et riz.

Cultivo integrado
Sistema de cultivo en el cual los organismos acuáticos son considerados como producción secundaria. Por lo tanto el cultivo no se maneja solamente para la producción acuícola, por ejemplo peces y arroz.

养殖，综合的 -
养殖系统，水生生物被看成是次要的生产，因此，养殖的管理不仅仅是为了水产养殖生产，如鱼和稻。

استزراع تكاملي
نظام للتربية تُعتبر فيه الكائنات المائية منتَجاً إضافيا، وبالتالي لا تدار المزرعة لانتاج الأسماك فقط كما هي الحالة فى تربية الأسماك فى حقول الأرز.

588

Culture, longline-
Form of open-water suspended culture in which cultured species are ongrown on ropes or diverse containers (e.g. baskets, stacked trays, lantern nets) suspended from anchored and buoyed surface or subsurface ropes (longlines). Used for the culture of bivalve molluscs, e.g. mussels, oysters, scallops, and marine macroalgae.

Culture sur filière
Type de culture en suspension de mer ouverte dans laquelle les espèces sont cultivées sur des cordes ou dans divers containers (e.g. paniers, séries de casiers, lanternes) suspendus à partir de cordages de surface ou subsurface (filières) eux-mêmes maintenus en place par des bouées et des corps morts. Cette technique est utilisée pour la culture de mollusques bivalves (e.g. moules, huîtres et coquilles St Jacques) et de macro-algues marines.

Cultivo en longline
Forma de cultivo suspendido en aguas abiertas. Las especies cultivadas crecen sobre cuerdas o en diversos contenedores (por ej., canastos, bandejas, redes de linterna) suspendidos de una estructura anclada y con boyas, o de cuerdas (longlines) que están por debajo de la superficie. Se emplea en el cultivo de moluscos bivalvos, por ej., mejillones, ostras, ostiones y macroalgas marinas.

养殖，长绳 -
开放性水域中悬垂养殖的一种形式，养殖品种在绳索上或各种各样的容器（如筐、叠起的盘子、笼网）内生长，这些容器悬挂在通过抛锚或浮子固定在水面或水下的绳索（长绳）上。用于双壳类软体动物，如贻贝、牡蛎、扇贝及大型海藻的养殖。

تربية على حبال طويلة
صورة من صور التربية المعلقة في المياه المفتوحة يتم خلالها تنمية الأنواع المستزرعة على حبال أو أواني متنوعة (مثل السلال، الأطباق المتراصة، الشباك الصندوقية) تتدلى من حبال سطحية أو تحت سطحية طويلة ومثبتة بعوامات ومراسي. وتستخدم هذه الطريقة لتربية ذوات المصراعين، مثل بلح البحر، المحار، الإسكالوب وكذلك الطحالب الكبيرة.

589

Culture, mass-
Production of a species on a large scale; often used with reference to rotifer and *Artemia* production, which are cultured on a continuous basis in large amounts for fish larvae rearing.

Production de masse
Production d'une espèce donnée à grande échelle. Terme décrivant, par exemple, la production de rotifères ou d'artémias en continu, et en grandes quantités, pour les besoins d'élevages de larves de poisson.

Cultivo masivo
Producción de especies a gran escala; a menudo usado para referirse a la producción de rotíferos y artemia, los cuales se cultivan en forma contínua, en grandes cantidades, para el cultivo de larvas de peces.

养殖，大规模的 -
一个品种的大规模生产，通常用指轮虫和丰年虫的生产，这些动物以连续的方式大规模生产，作为鱼类幼体的饵料。

تربية إكثارية
تربية نوع ما بكميات كبيرة، وتستخدم عادة للدلالة على إنتاج الروتيفر والأرتيميا، والتي تربى بشكل مستمر وبكميات كبيرة لتغذية يرقات الأسماك.

590

Culture, mixed-
The rearing of fish of different age and size in the same waterbody.

Elevage par classes d'ages mélangées
Elevage de poissons de différents ages et de différentes tailles dans le même plan d'eau.

Cultivo mixto
El cultivo de peces de diferentes edades y tamaños en el mismo cuerpo de agua.

养殖，混合的 -
在相同的水体中培育不同年龄和规格的鱼类个体。

استزراع مختلط
تربية أسماك ذات أحجام وأعمار مختلفة في نفس المسطح المائي.

591

Culture, mixed-sex-
Culture of males and females in the same grow-out facility.

Elevage de sexes mélangés
Elevage de males et de femelles dans la même unité de production.

Cultivo de sexos mezclados
Cultivo de machos y hembras en la misma

instalación de cría.

养殖，混合性别 -
在相同的养成设施中同时养殖雄性和雌性个体。

استزراع مختلط اجناس
تربية الذكور والإناث معاً في نفس وحدة التربية.

592

Culture, monosex-
The selection or rearing of a single sex of a given species in an aquaculture unit in order to avoid uncontrolled reproduction or to obtain higher yields. Commonly used with salmonids and tilapias in which there is a dichotomy between the growth of the two sexes that is activated after the onset of sexual maturity.

Elevage monosexe
Elevage d'organismes de sexe unique d'une espèce donnée dans une installation aquacole dans le but d'éviter la reproduction incontrôlée ou afin d'augmenter la production. Cette technique est souvent appliquée aux salmonidés et aux tilapias, poissons démontrant une dichotomie entre le taux de croissance des deux sexes qui apparaît au début de la maturation sexuelle.

Cultivo monosexo
La selección o cultivo de un solo sexo de una especie dada, en una unidad de cultivo, para evitar la reproducción no controlada o para obtener rendimientos más altos. Comúnmente usado con salmónidos y tilapias en los cuales se da una gran diferencia de crecimiento de ambos sexos, que se activa después que se inicia la madurez sexual.

养殖，单一性别 -
为了避免无控制的繁殖或获得更高的产量，在一个水产养殖单元内选择或培育单一性别的个体。通常用于鲑科鱼类和罗非鱼，这两种鱼类在开始性腺成熟后，就会出现雌雄个体在生长速度方面的分化。

استزراع وحيد جنس
هو انتقاء أو استزراع أحد الجنسين لصنف معين بهدف السيطرة على التكاثر غير المرغوب فيه داخل وحدات التربية، أو لزيادة الإنتاج. ويطبق هذا الاسلوب عادة في تربية اصناف السالمون والبلطي والتي يختلف فيها بوضوح معدل النمو بين الجنسين بعد البلوغ الجنسي.

593

Culture, moulinette-
Technique of intensive penaeid shrimp rearing. This is suited to shrimps, which live in open water or on the bottom in tropical temperatures. This technique involves high levels of aeration, ensuring good water quality and an abundant source of food.

Elevage "moulinette"
Technique d'élevage intensif de crevettes pénéides. Adaptée aux crevettes vivant en système ouvert ou sur le fond en températures tropicales. Cette technique implique de hauts niveaux d'aération, une bonne qualité d'eau et un abondant approvisionnement en nourriture.

Cultivo de molinete
Técnica de cultivo intensivo de camarones peneidos, adecuada para camarones que viven en aguas abiertas o en el fondo, en temperaturas tropicales. Esta técnica supone altos niveles de aireación, buena calidad de agua y una abundante fuente de alimento.

养殖，食品加工器 -
对虾集约养殖的技术。适合于生活在热带的开阔水域或底层的虾类。这种技术采用大量的曝气，需要保证良好的水质和丰富的饵料来源。

استزراع بنظام مولونيت
أحد طرق الاستزراع المكثف للجمبري البحري. وهي تناسب الجمبري الذي يعيش في المياه المفتوحة أو على قاع البحر في المناطق الاستوائية. وتعتمد هذه الطريقة توفير معدلات عالية من التهوية وجودة عالية لخواص المياه، ووفرة في الغذاء.

594

Culture, net-
Seaweed culture method in which rectangular synthetic nets are suspended from bamboo poles driven into the bottom of the shallow sea so that the flat surface is parallel to the water surface.

Culture sur filet
Méthode de culture d'algues marines en mer peu profonde, dans laquelle des filets synthétiques rectangulaires sont suspendus horizontalement à des pieux en bambou enfoncés dans le fond, de sorte que la surface de culture soit parallèle à la surface de l'eau.

Cultivo en redes
Método de cultivo de algas marinas en el cual redes sintéticas rectangulares se sujetan a estacas de bambú enterradas en el fondo de áreas marinas someras, de tal forma que la superficie plana que forman las redes es paralela a la superficie del agua.

养殖，网 -
海藻养殖的方法，长方形的合成纤维网悬挂在植入浅海海底的竹桩上，以便网的平面与水面平行。

تربية على شباك
طريقة لتربية الأعشاب البحرية يتم فيها تعليق شباك مستطيلة فى قوائم من الخيزران (البامبو) مثبتة على قاع البحر الضحل حتى يصبح السطح المنبسط موازياً لسطح الماء.

595

Culture, off-bottom-
Where the culture equipment are kept off the bottom.

Culture en surélévation
Lorsque les unités d'élevage sont maintenues à distance du fonds du plan d'eau.

Cultivo separado del fondo
Cultivo en el cual la instalación de cultivo se mantiene por encima del fondo.

养殖，离底的 -
使用的养殖设备离开海底的。

تربية بعيدة عن القاع
حيث تبقى أسطح التربية بعيدة عن القاع.

596

Culture, off-shore-
Marine aquaculture of aquatic organisms in the unprotected off-shore zone of the sea.

Elevage en mer ouverte
Aquaculture marine d'organismes aquatiques dans la zone côtière non protégée de la mer.

Cultivo en mar abierto
Acuicultura marina de organismos acuáticos en la zona costera, no protegida del mar.

养殖，离岸的-
在无保护的海洋离岸水域进行的海洋生物养殖。

استزراع فى مياه مفتوحة
استزراع الكائنات البحرية فى المياه البحرية المفتوحة وغير المحمية.

597

Culture, paddy-cum-fish-
An integration technique, which entails raising fish in a rice paddy; fish and rice may be produced either concurrently (rizipisciculture) or in rotation.

Pisciculture en rizière
Technique d'intégration qui consiste à élever des poissons en rizière; poisson et riz peuvent être produits soit concurremment (rizipisciculture), soit en rotation.

Cultivo de peces en arrozales
Técnica de integración que implica cultivo de peces en un campo de arroz; peces y arroz pueden producirse simultáneamente o por rotación.

养殖，稻 - 鱼-
一种综合技术，在稻田内养鱼，同时稻鱼养殖或以轮作的方式生产鱼和稻谷。

استزراع أسماك في حقول الأرز
نظام للاستزراع المتكامل تربى فيه الأسماك فى حقول الأرز، ويتم إنتاج الأرز والأسماك معا أو بالتبادل.

598

Culture, pearl-
Term used to describe the production of pearls by artificial means using freshwater mussels (e.g. *Hyriosis schlegellis*) and marine water oysters (e.g. *Pinctada funcata*), for use in the jewellery industry. They are cultured in suspension for three to six years.

Perliculture
Terme utilisé pour décrire la production artificielle de perles pour la joaillerie, en utilisant des moules d'eau douce (e.g. *Hyriosis schlegellis*) ou des huîtres marines (e.g. *Pinctada funcata*) qui sont cultivées en suspension pendant trois à six ans.

Cultivo de perlas
Término usado para describir la producción de perlas por medios artificiales usando moluscos de agua dulce (por ej., *Hyriosis schlegellis*) y ostras marinas (por ej., *Pinctada funcata*). Las perlas se usan en la industria de la joyería. Se cultivan en suspensión durante un período de tres a seis años.

养殖，珍珠 -
用于描述利用淡水贝类和海水牡蛎（如涂抹珠母贝Pinctada funcata)以人工的方法生产首饰加工业所需的珍珠（如帆蚌Hyriosis schlegellis)的术语。它们以垂吊的方式养殖3-6年。

استزراع اللؤلؤ
مصطلح لانتاج اللؤلؤ بالطرق شبه الصناعية باستخدام محاريات المياه العذبة مثل (*Hyriosis schlegellis*) والمحار البحري (*Pinctada funcata*) لاستخدامه في صناعة المجوهرات، وهى تستزرع في النظام المعلق لمدة تتراوح بين 3-6 شهور.

599

Culture, pen-
The rearing of fish in pens.

Elevage en enclos
L'élevage de poissons en enclos.

Cultivo en corrales
Cría de peces en corrales.

养殖，网围 -
网围中的鱼类养殖。

تربية في حظائر
تربية الأسماك في حظائر.

600

Culture, pond-
Common term used to describe the cultivation of organisms in land-based ponds. Various pond designs are used in different stages of an organism's development, such as spawning ponds, wintering ponds, fry ponds and ongrowing ponds.

Elevage en étang
Nom commun utilisé pour décrire les cultures d'organismes en étangs à terre. Des configurations variées d'étangs sont utilisées aux différentes étapes du développement des organismes, tels que des étangs de reproduction, d'hivernage, d'alevinage et de grossissement.

Cultivo en estanques
Término común usado para describir el cultivo de organismos en estanques construídos en tierra. Se utilizan distintos diseños de estanques de acuerdo con los diferentes estados de desarrollo de un organismo. Por ejemplo, estanques para el desove, estanques para invernar, estanques de alevinaje y estanques de crecimiento o engorde.

养殖，池塘 -
用于描述在陆基池塘内养殖生物的名词。不同设计的池塘可用于不同发育阶段生物的养殖，如产卵池，越冬池、鱼苗池和养成池。

استزراع فى احواض تربية
مصطلح شائع لاستزراع الكائنات المائية في أحواض أرضية وتستخدم تصميمات مختلفة من الأحواض في مراحل النمو المختلفة للكائن، مثل أحواض التفريخ (التبويض)، أحواض التشتيه، أحواض اليرقات وأحواض التربية.

601

Culture, rack-
A hanging culture technique for oysters and mussels in which wooden or bamboo racks are built over the bottom of shallow coastal areas; evenly spaced lines (nylon string, rope, etc) are hung vertically from it with cultch strung on them at regular intervals; the collected spat are cultured on site.

Culture sous supports
Une technique de culture accrochante pour les huîtres et les moules dans lesquelles des supports en bois ou en bambou sont construits au dessus le fond des zones côtiers peu profonds; des lignes (corde, corde en nylon, etc.) sont accrochées verticalement avec le collecteur de nassain ficelé sur eux à intervalles réguliers; le nassain rassemblé est cultivé sur l'emplacement.

Cultivo bajo estantes
Una técnica de la cultura cuelgante de ostras y mejillones. Se construyen estantes de madera o de bambú por encima del fondo de zonas costeras poco profundas; se cuelgan cuerdas de nylon u otro material en el collector de larvas en intervalos regulares; las larvas recogidas se cultivan en sitio.

养殖，支架 -
一种用于牡蛎和贻贝的悬挂养殖技术，竹子或木头的支架搭建在沿海浅水海底上；绳索（尼龙线、绳索等）等距离地从支架上垂直悬挂下来，绳索上等距离地系着一串贝壳；采集到的贝苗在这一场所内培育。

استزراع معلق
يتم فيها بناء صفوف أو حواجز من الخشب أو الخيزران على القاع في المناطق الساحلية؛ تتدلى منها خيوط من النايلون، حبال، إلخ، على مسافات متساوية، ويوجد عليها عقد مربوطة على مسافات محددة؛ وتستزرع اليرقات المستقرة في نفس الموقع.
وسيلة لاستزراع المحاريات على حزم من العصي التي تعلق فى المياه على عوارض خشبية رأسية تثبت على القاع ويتم تجميع يرقات المحاريات وتثبيتها على هذه العصي.

602

Culture, raft-
Form of suspended culture in which the ongrowing structures (ropes, etc.) are suspended from a raft. Utilizes moored, floating rafts mostly for coastal shellfish culture; holes are punched in old shells and the shells are placed on strings, which are attached to the raft structure; after settling of spat on the shells, the rafts may be anchored in good growing areas.

Culture sous radeau
Type de culture en suspension dans laquelle les structures d'élevage (cordages, etc.) sous suspendues sous un radeau. Utilise des radeaux flottants et ancrés principalement pour l'élevage de mollusques en régions côtières; des trous sont percés dans de vieilles coquilles et celles-ci sont placées sur des filins qui sont attachés au chassis du radeau; après que le naissain s'est fixé sur les coquilles, l'on peut ancrer le radeau là où les conditions de croissance sont bonnes.

Cultivo en balsa
Forma de cultivo suspendido, en el que las estructuras de cultivo (cuerdas, etc.) cuelgan de una balsa. Utiliza balsas flotantes, ancladas principalmente para cultivo costero de mariscos; se perforan orificios en conchas viejas y se las ata a cordeles que a su vez se amarran a la estructura de la balsa; después que la semilla se ha fijado en las conchas, las balsas se pueden anclar en lugares adecuados para el crecimiento.

养殖，筏 -
垂吊养殖的一种形式，养成设施（如绳索等）被悬挂在筏上。采用固定的、浮动的筏，大多用于软体动物的沿海养殖，旧贝壳钻孔后穿在绳索上，然后垂吊在筏式结构上；当贝苗附着在贝壳上后，筏子可以被抛锚固定到适合养殖的水域。

استزراع على أطواف
صورة من صور التربية المعلقة بحيث تتدلى وسائل التربية (مثل الحبال، الخ) من أطواف عائمة تستخدم الأطواف المثبتة [لتربية الرخويات في المناطق الساحلية]؛ تثقب الأصداف، القديمة ثم توضع في خيوط أو حبال متصلة بالأطواف؛ وبعد أن تستقر اليرقات على هذه الأصداف يمكن نقل الأطواف وتثبيتها في أماكن جيدة للنمو.

603

Culture, raft-rack-
An Asian suspended culture technique in which a simple raft made of bamboo only is allowed to float within the confines of bamboo posts during the first two to three months of mussel or oyster culture; when the weight of the cultured molluscs become too heavy, the raft is tied to posts at a fixed position in the water; additional posts may then be added to further support the heavy raft transformed into a rack.

Culture sous radeau-table
Technique asiatique de culture en suspension dans laquelle un simple radeau fait de bambou flotte entre des piquets pendant les deux à trois premiers mois de mytiliculture ou ostréiculture; lorsque le poids des mollusques en élevage devient trop important, l'on fixe la position du radeau dans l'eau par des piquets; d'autres piquets peuvent alors devenir nécessaires pour supporter le lourd radeau et le transformer en une "table" d'élevage.

Cultivo en balsas con bandejas
Técnica de cultivo suspendido usada en Asia, en la que una simple balsa hecha de bambú, se deja flotar en un espacio delimitado por postes de bambú, durante los dos o tres primeros meses del cultivo de ostras o mejillones; cuando el peso de los moluscos cultivados aumenta, la balsa se sujeta a los postes y se la deja en una posición fija; se pueden añadir otros postes para soportar mejor la balsa que practicamente se transforma en una bandeja.

养殖，筏 - 架 -
亚洲的一种垂吊养殖技术，一种仅在贻贝或牡蛎养殖最初 - 个月内能在竹桩限定的范围内浮动的简单竹筏，当养殖的软体动物的重量变得过大时，筏子被系到位于固定地点的桩上，同时添加更多的柱子以进一步支撑筏子的重量，同时，筏子也就转变成了支架。

استزراع على اطواف ورفوف
وسيلة أسيوية للتربية المعلقة يوضع فيها طوف بسيط مصنوع من الخيزران (البامبو) ليطفو داخل تحويطة من دعامات الخيزران المثبتة بالقاع خلال الشهرين او الثلاثة الأشهر الأولى من تربية بلح البحر أو المحار. وعندما يصير وزن الرخويات المستزرعة ثقيلاً جداً يتم تثبيت الطوف بالدعامات ويمكن إضافة مزيد من الدعامات لمنح مزيد من الدعم للطوف الثقيل بحيث يتحول إلى رف.

604

Culture, raised-
Colloquial term used to describe the culture of shellfish on trestles or similar holding structures, off or above the seabed or shoreline; generally in the intertidal coastal zone.

Culture en surélevé
La culture de mollusques bivalves sur des tables basses ou autres structures, au-dessus du fond de la mer ou du littoral; généralement pratiqué en zone intertidale.

Cultivo elevado
Término coloquial usado para describir el cultivo de mariscos sobre caballetes o estructuras de soporte similares, sobre o por encima del fondo del mar o línea costera; generalmente en zonas costeras intermareales.

养殖，升高的 -
用于描述在离开或高于海底或海岸线的架柱或类似的固定结构上养殖软体动物的口语术语，通常在沿海的潮间带进行。

استزراع عالي
مصطلح دارج يعبر به عن استزراع المحاريات على دعامات خشبية أو ما يشبه ذلك بعيداً عن قاع البحر أو الخط الساحلي، (مثل المحار والبطلينوس) وهي غالبا ما تكون فى المنطقة المدية الساحلية.

605

Culture, rotational-
The alternate cropping of fish and plant in a pond or paddy field.

Culture en rotation
Culture/récolte de poissons et de plantes en alternance dans un étang ou une rizière.

Cultivo en rotación
Cultivo alternado de peces y plantas en un estanque o campo de arroz.

养殖，轮作的 -
在池塘或稻田内交替地收获鱼类和作物。

استزراع تبادلي
زراعة الأسماك والنبات بالتبادل في أحواض أو حقول الأرز.

606

Culture, sewage-
The rearing of fish integrated with sewage treatment.

Culture en eaux résiduaires
Intégration de l'élevage de poissons avec le traitement des eaux usées.

Cultivo, en aguas residuales
La cría de peces integrada con el tratamiento de desechos.

养殖，污水 -
与污水处理相结合的鱼类养殖。

استزراع في مياه الصرف الصحي
تربية الأسماك بالتكامل مع معالجة مياه الصرف الصحي.

607

Culture, silo-
Culture systems using silos as rearing units for fish production.

Culture en silo
Systèmes d'élevage utilisant des silos comme unités d'élevage pour la production de poissons.

Cultivo en silos
Sistema de cultivo que utiliza silos como unidades de crecimiento para producción de peces.

养殖，青贮池 -
在鱼类生产中使用青贮池作为养殖单元的养殖系统。

استزراع في الصوامع
نظام للتربية تستخدم فيه اسطوانات كبيرة (صوامع أو سيلوهات) كوحدات للتربية لإنتاج الأسماك.

608

Culture, single age-class-
Fish culture method in which homogeneous fish batches, composed of same size/age individuals, are grown out in separate ponds.

Elevage par classes d'ages séparées
Méthode d'élevage piscicole dans laquelle des lots homogènes de poissons de même taille/age sont mis en grossissement dans des étangs séparés.

Cultivo por clases de edad
Método de cría de peces en el cual lotes homogéneos de peces de la misma edad/tamaño se crían en estanques distintos.

养殖，单一年龄组-
将由相同规格年龄个体组成的相同批次鱼类养殖在单独的池塘中的鱼类养殖方法。

استزراع مجموعة عمرية واحدة
أحد طرق الاستزراع السمكي تربى فيها مجموعات متماثلة من الأسماك تتكون من أفراد من نفس الحجم/العمر فى أحواض متفرقة.

609

Culture, stake-
An off-bottom culture method of mussels or oysters where bamboo, wooden or cement stakes or sticks are driven into the bottom to catch spat. Grow-out may be in the spat-catching area itself or more often, in separate grow-out areas. Particularly useful in intertidal areas with soft bottom mud.

Culture sur pieu
Technique de mytiliculture/ostréiculture hors sol dans laquelle des pieux/piquets en bambou, bois ou ciment sont enfoncés dans le fond pour collecter du naissain. La croissance peut alors continuer soit sur place, soit le plus souvent dans des zones réservées à la croissance. Utile surtout en zones intertidales dont le fond est mou.

Cultivo en estacas
Método de cultivo separado del fondo para mejillones y ostras en el cual estacas de madera o cemento, o palos de bambú, se entierran en el fondo para capturar semillas. El crecimiento puede darse en la misma área de captura o más frecuentemente en áreas de crecimiento distintas. Particularmente útil en áreas intermareales con fango blando en el fondo.

养殖，桩 -
一种贻贝或牡蛎的离底养殖方法，竹子、木头或水泥桩或杆子被植入海底用于采集贝苗。可以在采苗水域进行养成，但更多的是利用分开的水域进行养成。特别适用于软泥底质的潮间带。

استزراع على قوائم خشبية
[طريقة لاستزراع بلح البحر/المحار بعيداً عن القاع] حيث يتم غرس قوائم من الخشب، الخيزران أو الخرسانة في القاع لتجميع اليرقات. وقد تتم التربية في نفس موقع جمع اليرقات، أو غالبا ما تنقل القوائم بما يلتصق عليها من يرقات لأماكن أخرى مخصصة للتربية ويستخدم هذا النظام خاصة في المناطق المدية ذات القاع الطيني الرخو

610

Culture, stake-and-line-
Aquaculture technique widely used in Asia for seaweed culture in which simple wood or bamboo stakes are knocked into muddy/sandy tidal areas to support a crossed network of nylon line set at intervals, 30-50 cm above the seabed; stems of seaweed are tied directly on to the line.

Culture sur pieu et corde
Technique aquacole fréquemment utilisée en Asie pour la culture d'algues marines; de simples piquets en bois ou bambou sont plantés en zones de marée vaseuses ou sableuses; un réseau croisé de cordes en nylon y est fixé à intervalles, à 30-50 cm au-dessus du fond de la mer; des morceaux de thalle d'algue marine sont attachés directement sur les cordes.

Cultivo en estacas y líneas
Técnica de cultivo ampliamente usada en Asia para cultivo de algas, en la que simples estacas de madera o bambú se entierran en áreas de mareas, arenosas/fangosas, para sostener una red entrecruzada de líneas de nylon a 30-50 cm sobre el fondo del mar; los tallos de las algas se atan directamente a las cuerdas.

养殖，桩和绳索 -
亚洲海藻养殖中广泛使用的水产养殖技术，简单的竹子或木头的桩被打入沙质或泥质的潮间带，用来支持海底以上 - 厘米、以一定距离相互交叉的尼龙绳网，海藻的茎被直接系在绳子上。

استزراع على قوائم وحبال
نظام لاستزراع الأعشاب البحرية منتشرفي آسيا ، يتم فيه تثبيت قوائم من الخشب أو الخيزران في القاع الطيني/الرملي في المناطق المدية، لتثبيت شبكة من حبال النايلون التي ترتفع عن القاع 30-50 سم ؛ وتربط سيقان الأعشاب البحرية مباشرة على الحبال.

611

Culture, stone-bridge-
Off-bottom culture method employed in China for growing oysters in muddy areas. It involves the collection of spat on cement slabs placed in the form of inverted Vs. The seed oysters are generally allowed to grow in the same area where they are caught.

Culture sur dalles (en V inversé)
Méthode d'élevage hors sol utilisée en Chine pour la production d'huîtres en zones vaseuses. La collection de naissain se fait sur des dalles de ciment formant des V inversés. La croissance se poursuit généralement sur place, dans la même zone.

Cultivo en puentes de piedra
Método de cultivo separado del fondo empleado en China para cultivar ostras en áreas fangosas. Consiste en la captación de semillas en placas de cemento dispuestas en forma de V invertida. Las semillas de ostras se dejan crecer generalmente en la misma área donde son captadas.

养殖，石梁 -
在中国用于在滩涂区域的养殖牡蛎的离底养殖方法。采用放置成V形的水泥条/石条来采集贝苗。牡蛎种苗通常在它们被采集的相同区域生长。

استزراع على أسطح صخرية
[طريقة للاستزراع بعيدا عن القاع] تستخدم في الصين لتربية المحار في المناطق الطينية. وتتضمن تجميع اليرقات على حواجز اسمنتية موضوعة على شكل حروف ؟V؟ المقلوبة. وغالبا ما تترك اليرقات المجمعة لتنمو في نفس المكان، حيث يتم جمعها عند الحصاد.

612

Culture, string-
Type of mollusc suspended culture in which the cultured species are grown on hanging ropes (in nylon or as tubular netting), such as for example the French "corde marseillaise" (Marseilles rope).

Culture sur corde
Type de culture de mollusques en suspension dans lequel les espèces sont cultivées sur des cordes (en nylon ou en filet), comme par exemple la "corde marseillaise" en France.

Cultivo en cuerdas
Tipo de cultivo suspendido de moluscos en el cual las especies cultivadas crecen en cabos, cuerdas o alambres colgantes (de nylon o red tubular) como por ejemplo la "cuerda marsellesa" francesa.

养殖，串 -
软体动物悬挂养殖的一种类型，养殖的品种生长在垂吊的（尼龙的或象管状编网）绳索上。例如法国的（马赛绳）。

استزراع على حبال
نوع من استزراع المحاريتم فيه تربية الأصناف المستزرعة على خيوط أو أسلاك معلقة (وذلك داخل شباك اسطوانية من النايلون)، مثل النظام الفرنسي المسمى بحبال مارسيليا.

613

Culture, suspended-
Culture method whereby cultured species (molluscs or seaweeds) are ongrown on hanging ropes, or other structures, suspended from fixed or floating installations (buoys, frames, floating platforms, longlines).

Culture en suspension
Type de culture dans lequel les espèces (mollusques et algues marines) sont mises en culture sur des cordages, ou autres structures, suspendus en permanence dans l'eau d'installations fixes ou flottantes (e.g. flotteurs, tables de suspension, radeaux, filières).

Cultivo suspendido
Método de cultivo en el cual las especies (moluscos o algas crecen sobre cabos suspendidos, u otros elementos que cuelgan de estructuras fijas

o flotantes (boyas, marcos, plataformas flotantes, longlines).

养殖，悬挂的 -
一种在从固定或漂浮的装置（浮子、框架、浮动平台或长绳）上悬挂着的绳索或其他结构上培育养殖品种(软体动物或海藻)的养殖方法。

استزراع معلق
طريقة للاستزراع تربى فيها الاصناف المستزرعة [الرخويات أو الطحالب] على حبال متدلية، أو ما يماثلها معلقة من هياكل ثابتة أو طافية (مثل العوامات، الأطر، الأطواف العائمة والحبال الطويلة).

614

Culture, tray-
An off-bottom cultural practice used for shellfish in coastal waters. Shellfish are placed in baskets or trays made of a mesh material such as fishing net, chicken wire, or plastic. These baskets/ trays are suspended from fixed racks or beneath rafts.

Culture en civière
Culture en suspension utilisée pour la production de mollusques en eaux côtières. Les mollusques sont placés dans des paniers ou casiers faits d'un matériau maillé tel que du filet de pêche, du grillage galvanisé ou plastique. Ces paniers/ casiers sont suspendus dans l'eau, sous des tables de suspension fixes ou sous des radeaux flottants.

Cultivo en bandejas
Práctica de cultivo por encima del fondo utilizada para mariscos en aguas costeras. Los mariscos se ubican en canastos o bandejas fabricados con material tramado como red de peces, alambre de gallinero, o plástico. Estos canastos/bandejas están suspendidos en el agua y sujetos a postes enterrados en fondo, o debajo de balsas.

养殖，盘 -
一种用于软体动物[在沿海水域]的离底养殖形式。软体动物被放置在由网眼材料，如鱼网、铁丝网或塑料构成的筐或盘内。这些筐/盘被悬挂在浮筏的下方或由植入海底的柱子支撑。

استزراع على طاولات شبكية
نظام لاستزراع المحاريات بعيداً عن القاع [في المياه الساحلية]. توضع الرخويات في سلل [أو طاولات مصنوعة من الشباك مثل شباك صيد الأسماك أو أسلاك حظائرالدواجن أو من البلاستيك. وتعلق هذه السلل/الطاولات في الماء على دعامات مغروسة في القاع أو تحت الأطواف.

615

Culture, trestle-
In conchyliculture: raised culture on series of movable trestles set on the bottom in parallel lines, in the intertidal zone; molluscs are cultured in bags or trays supported by these trestles.

Culture sur table
En conchyliculture: culture en surélevé sur une série de tables disposées bout à bout sur le fond, en lignes parallèles, en zone intertidale; les mollusques sont élevés dans des civières, casiers ou poches placés sur ces tables.

Cultivo en bastidores
En conchicultura: cultivo alzado por encima del fondo, praticado sobre una serie de bastidores movibles, colocados en líneas paralelas en el fondo del mar, en la zona intermareal; los moluscos se cultivas en bolsas o bandejas colocadas sobre dichos bastidores.

养殖，支架-
贝类养殖中：在一系列平行设置在潮间带底床上的可移动支架上进行的抬高养殖；软体动物被养殖在由支架支撑的袋或盘中。

استزراع على عوارض
فى استزراع المحاريات: استزراع المحاريات فى أكياس أو على أرفف توضع على مجموعة من العوارض القابلة للحركة التي تثبت فى صفوف متوازية على القاع فى المنطقة المدية.

616

Culture, valli-
One of the most ancient still existing forms of aquaculture, its origins dating back to the first rudimental fish ponding and fattening systems used along the Adriatic and Tyrrhenian coasts. Developed to exploit the seasonal migrations of some fish species from the sea into lagoon and delta areas and later, back to the sea. Large brackish areas were enclosed (valli) and complex permanent capture systems (lavorieri) developed. Later, captured wild juveniles were also stocked into the basins to be reared for a few years.

Valliculture
L'une des plus anciennes formes d'aquaculture encore utilisée dont l'origine date des premiers systèmes d'élevage piscicole en zone contrôlée, utilisés le long des côtes adriatique et tyrrhénienne. Pratiqué afin d'exploiter les migrations saisonnières de certaines espèces de poisson de la mer vers les lagunes et deltas et plus tard, leur retour vers la me. De grandes surfaces d'eau saumâtre furent entourées d'une enceinte (valli) et de complexes et permanents systèmes de capture (lavorieri) furent développés. Plus tard, de jeunes poissons sauvages furent aussi capturés et empoissonnés dans les valli pour y être élevés pendant quelques années.

Cultivo en valli
Una de las más antiguas formas de acuicultura, su origen data de los primeros cultivos rudimentarios de peces en estanques y sistemas de engorde usados a largo de las costas del Adriático y del Tirreno. Desarrollado para explotar las migraciones estacionales de algunas especies de peces de mar hacia lagunas o áreas de deltas y luego de regreso al mar. Extensas áreas salobres se cerraban (valli) y se desarrollaban complejos y permanentes sistemas de captura (lavorieri). Posteriormente también se almacenaban los juveniles silvestres capturados dentro de la cuenca y se cultivaban durante unos pocos años.

养殖，瓦利（音）-
现存的最古老的水产养殖方式之一，它的起源可以追溯到在亚得里亚海和伊特鲁里亚沿海使用的最早的鱼池和育肥系统。用于利用从海洋进入泻湖或三角洲水域、后来又回归海洋进行季节性洄游的一些鱼类。大片的半咸水水域被包围起来(瓦利)，同时建立了复杂的永久性捕捞系统（拉沃里埃里(音)）。后来，捕获的天然幼体也被放养其中，进行数年的培育。

حوّش ("فاللي")
من أقدم صور تربية الأحياء المائية في العالم، إذ يعود تاريخها إلى الأنظمة البدائية لاستزراع الأسماك في الأحواض التى عرفت على سواحل البحر الأدرياتيكي والتيراني. وتنشأ لاستغلال الهجرات الموسمية لبعض الأسماك من البحر إلى مناطق البحيرات الساحلية (اللاجونات) والدلتا [والعودة مرة أخرى للبحر]. ويتم في هذا النظام تطويق مساحة كبيرة من المياه الشروب (Valli) وإقامة وحدات مستديمة لصيد وتجميع صغار الأسماك تسمى (Lavorieri). [بعد ذلك يتم إلقاء اليوافع والإصبعيات التي يتم صيدها من الطبيعة داخل هذا السياج أو الحوض لتربى لعدة سنوات].

617

Curing
To preserve by salting, drying, smoking, fermentation or a combination of these methods.

Traitement (de préservation)
Préservation par salage, fumage, séchage, fermentation ou une combinaison de ces procédés.

Curado
Preservación mediante salado, secado, ahumado, fermentación o una combinación de estos métodos.

腌腊
食品的腌制、干燥、烟熏、发酵，或这几种方法相结合的保存方法。

حفظ
الحفظ بالتمليح، التجفيف، التدخين، التخمر أو بهذه الطرق مجتمعة.

618

Current
A continuous non-tidal horizontal movement of water, e.g. in ponds, reservoirs, lakes and rivers.

Courant
Mouvement horizontal continu de l'eau, sans influence de marée, par exemple en étangs, retenues, lacs et rivières.

Corriente
Movimiento horizontal continuo de agua no dependiente de las mareas. En limnología: movimiento continuo del agua en estanques, embalses, lagos y ríos.

水流
一种水体连续的、非潮汐的水平运动，如池塘、水库、湖泊和河流内的。

تيار
الحركة الأفقية الدائمة للماء والتي لا تنشأ بسبب المد والجزر، على سبيل المثال:الحركة المستمرة للمياه في البرك، الخزانات، البحيرات والأنهار.

619

Current meter
Device to measure flow velocity in open canals, ditches, furrows, streams, or rivers; they can also be used to measure water velocity in open waterbodies such as lakes and oceans.

Courantomètre
Dispositif pour la mesure de la vitesse de mouvement de l'eau en canaux ouverts, fossés, rigoles, ruisseaux ou rivières; peut aussi être utilisé pour des mesures en plans d'eau ouverts, tels que lacs et océans.

Correntímetro
Dispositivo para medir la velocidad de flujo en canales abiertos, acequias, surcos, corrientes, o ríos; también se puede usar para medir la velocidad del agua en cuerpos de agua abiertos como lagos y océanos.

测流计
用于测量明渠、水沟、水槽、溪流或江河水流速度的装置；也可用于测量开阔水域，如湖泊和海洋的水流速度。

جهاز قياس التيار
جهاز يقيس سرعة سريان الماء في القنوات المفتوحة، الأنفاق، الأخاديد، الجداول أو الأنهار، كما يمكن استخدام هذه الأجهزة أيضاً لقياس سرعة التيار في المسطحات المائية مثل البحيرات والمحيطات.

620

Current metre, electromagnetic-
Uses an electromagnetic sensor to measure water velocity directly (e.g. in metre per second). When the sensor is immersed in flowing water, its magnetic field creates a voltage that is sensed by

electrodes embedded in the probe. The voltage amplitude represents the water flow rate around the probe.

Courantomètre électromagnétique
Utilise un capteur électromagnétique pour mesurer directement la vitesse de l'eau (e.g. en mètre par seconde). Lorsque le capteur est immergé sous de l'eau en mouvement, son champ magnétique crée un courant électrique dont l'amplitude est mesurée par des électrodes placées dans la sonde. Cette amplitude est fonction de la vitesse de déplacement de l'eau autour de la sonde.

Correntímetro electromagnético
Utiliza un sensor electromagnético para medir directamente la velocidad del agua (por ej., en metros por segundo). Cuando el sensor se hunde en agua corriente, su campo magnético crea un voltaje que es detectado por los electrodos fijados en la sonda. La amplitud de voltaje representa la tasa de flujo del agua alrededor de la sonda.

测流计，电磁的 -
使用一个电磁感应器来直接测量水流速度（如以米秒计）。当感应器被浸没在流水中时，它的磁场能产生一定的电压，通过探头内的电极能感觉到这种电压。这种电压振幅反映了探头周围的水流速度。

جهاز كهرومغناطيسي لقياس سرعة التيار
يَستخدم مجسًّا كهرومغناطيسياً لقياس سرعة الماء مباشرة (بالمتر/ثانية مثلاً). فعندما يغمر المجس في الماء الجاري فإن حقله المغناطيسي يخلق جهداً كهربائياً يمكن أن تلتقطه الأقطاب الكهربائية الموجودة بالمجس. وتمثل قيمة الجهد الكهربائي معدل سريان الماء حول المجس.

621

Current metre, propeller-
Uses either a rotating propeller or impeller, which revolves at a speed proportional to water velocity. The rotating element is connected to a counter. Water velocity is determined by noting the time required for so many revolutions and using a metre calibration curve that relates the speed of rotation to water velocity.

Moulinet à hélice
Utilise soit une hélice rotative ou un rotor, qui tourne à une vitesse proportionnelle à la vitesse de déplacement de l'eau. L'élément rotatif est connecté à un compteur. La vitesse de l'eau est déterminée en notant le temps nécessaire pour un certain nombre de révolutions et en utilisant une courbe de calibration qui donne la relation entre la vitesse de rotation et la vitesse de l'eau.

Correntímetro de hélice
Utiliza una helice o un rotor, cuyas revoluciones son proporcionales a la velocidad del agua. El elemento que gira se conecta a un contador. La velocidad del agua se determina midiendo el tiempo requerido para un nàumero dado de revoluciones y usando una curva de calibración que relaciona la velocidad de rotación a la velocidad del agua.

测流计，螺旋式 -
采用与水流成比例的速度转动的旋转推进器或叶轮。转动元件与一个计数器相连接。通过记录一定转数所需的时间和使用一条联系转速和水流速度的仪表校准曲线来确定水流的速度。

جهاز قياس التيار ذي الرفاص
يستخدم في هذا الجهاز رفاص أو عجلة ذات عوارض تدور بسرعة تتناسب مع سرعة سريان الماء. ويتصل الجزء الدوار بعداد. ويتم حساب سرعة التيار بمعرفة الوقت المطلوب لعدد من اللفات، وباستخدام تدريج قياسي يربط بين سرعة دوران الرفاص وسرعة التيار.

622

Current, convection-
In a thermally stratified waterbody, vertical cooling current generated internally as a result of changes in water density brought about by surface cooling.

Courant de convection
Dans un plan d'eau themiquement stratifié, courant vertical de refroidissement, provoqué au sein de la masse d'eau par des différences de densité dues à un refroidissement en surface.

Corriente convectora
En un cuerpo de agua estratificado térmicamente, corriente vertical de enfriamiento generada internamente como un resultado de los cambios en la densidad del agua, provocada por el enfriamiento de la superficie.

水流，对流-
在水温分层的水体中，作为表层冷却引起的水密度变化的结果，在水体内部形成的垂直冷却水流。

تيارات الحمل
فى المسطحات المائية التى تشهد ظاهرة التراص الحراري، تتكون تيارات رأسية باردة نتيجة للتغير الذي يحدث فى كثافة المياه السطحية عند إنخفاض حرارتها لتعرضها لبرودة الجو.

623

Cut
In engineering: area where it is needed to lower the land to a required elevation by digging soil away.

Déblai
En génie civil: lieu où le niveau du sol doit être abaissé à une élévation donnée en enlevant la terre. Terre elle-même ainsi enlevée.

Corte
En ingeniería: área donde es necesario rebajar el terreno a una altura requerida mediante extracción del material del suelo.

削
工程上：需要挖土将地面降到所需的高度。

شق
في الهندسة: المنطقة التي يراد فيها خفض الأرض إلى الارتفاع المطلوب عن طريق حفر وإزالة التربة.

624

Cut-off trench
A trench dug into a dike's foundations and filled with well-compacted clayey soil to reduce water seepage under a dike while solidly anchoring it to its foundations.

Tranchée d'étanchéité
Tranchée creusée au centre des fondations d'une digue et remblayée avec du sol argileux bien compacté pour réduire les pertes d'eau par infiltration sous la digue, tout en l'ancrant solidement à ses fondations.

Núcleo, base del
Una zanja excavada en las fundaciones de un dique y rellena con tierra arcillosa bien compactada para reducir la filtración de agua bajo el dique, que al mismo tiempo contribuye a fijar el dique a sus fundaciones.

截断槽
在堤基内挖一道槽，填入压实的粘质土壤以减少堤下渗水，而使堤与其基础更牢固的结合在一起。

خندق عازل
خندق يحفر في أساس الجسر ويملأ بتربة طينية (من الطمي) مدكوكة جيداً وذلك للإقلال من تسريب الماء من تحت الجسر وكذلك لزيادة تثبيت الجسر على الأساس.

625

Cut-off value
The minimum acceptable phenotypic value during selection for a quantitative phenotype. Fish that meet or exceed the cut-off value are saved; those that fall below the cut-off value are culled.

Valeur limite
Valeur phénotypique minimale acceptable lors de la sélection d'un phénotype quantitatif. On conserve les poissons qui atteignent ou dépassent cette valeur limite et l'on réforme les autres.

Valor de corte
El valor del fenotipo mínimo aceptable durante la selección de un fenotipo cuantitativo. Los peces que coinciden con o exceden el valor de corte son conservados; aquellos que caen bajo el valor de corte son descartados.

取舍值
对一个数量表型特征进行选择时所能接受的最低表型值。达到或超过取舍值的鱼类个体被保留下来，低于取舍值的个体被淘汰。

حد انتخاب
أقل قيمة مقبولة للصفة الظاهرية أثناء الانتخاب لصفة ظاهرية كمية . ويتم الاحتفاظ بالأسماك التي تصل إلى أو تزيد عن حد الانتخاب، أما الأسماك التي تقل عن حد الانتخاب فيتم التخلص منها.

626

Cutting
For rooted plants: a detached leaf, stem, or piece of root, which is encouraged to form roots.

Bouture
Pour des plantes à enracinement: une feuille, un morceau de tige ou de racine que l'on encourage à former des racines.

Esqueje
Para plantas con raíz: una hoja desprendida, un tallo o trozo de raíz que se trata para que forme raíces.

扦插
适用于有根植物：分离的叶子、茎或一段根来刺激形成新的根。

تقليم
للنباتات الجذرية: إزالة الأوراق، السيقان، أو الأجزاء من الجذور التي تشجع على تكوين الجذور.

627

Cyanobacteria
A group of microorganisms that possess characteristics of both bacteria and algae; in particular, they have chlorophyll but no chloroplasts, they do not have a nucleus. Pigments are masked by blue pigments. Responsible for the release of toxins into the water, which can cause fish kills and flesh taints. When filter feeders such as blue mussels consume cyanobacteria, the toxins can build up in the body, causing poisoning to humans on consumption.

Cyanobactérie
Groupe de microorganismes possédant à la fois les caractéritiques des bactéries et des algues; en particulier, ils ont de la chlorophylle mais pas de chloroplastes, et ils n'ont pas de noyau. Leurs pigments sont masqués par des pigments bleuâtres.

Responsables de la libération de toxines dans l'eau qui peuvent causer des mortalités de poissons et une détérioration de leur chair. Lorsque des animaux filtreurs tels que les moules se nourrissent de cyanobactéries, les toxines peuvent s'y accumuler, causant un empoisonnement chez les humains qui les consomment.

Cianobacterias
Grupo de microorganismos que poseen las características tanto de bacterias como de algas; en particular, tienen clorofila pero no cloroplastos yno tienen núcleo. Los pigmentos están enmascarados por pigmentos azules. Pueden ser la causa de la muerte de peces y de infecciones en sus tejidos mediante la liberación de toxinas en el agua. Cuando filtradores tales como mejillones azules consumen cianobacterias, las toxinas pueden almacenarse en su cuerpo, envenenando a los seres humanos que los consumen.

蓝藻细菌
一类同时具有细菌和藻类特征的微生物；它们拥有叶绿素，但没有叶绿体，它们没有细胞核，色素被蓝色颜料所覆盖。是释放毒素造成鱼类死亡和鱼肉污染的原因。当滤食性生物，如翡翠贻贝摄食蓝藻细菌时，这种毒素会在体内积累，造成人类消费时的中毒。

سيانوبكتيريا
طائفة من الكائنات الدقيقة لها صفات كل من البكتريا والطحالب؛ وهي تحتوي على الكلوروفيل ولا تحتوي على البلاستيدات، [لا تحتوي على نواة. الأصباغ فيها تُغطى بأصباغ زرقاء]. (وتفرز هذه الكائنات مواد سامة في الماء يمكن أن تسبب نفوق الأسماك أوتكتسب لحومها رائحة غير مقبولة . وعند تناول الكائنات التي تتغذى بالترشيح مثل بلح البحر الأزرق فإن السموم قد تتراكم في أجسامها مسببة تسمماً للإنسان عند استهلاكها).

628

Cypriniculture
The breeding and rearing of cyprinids, in particular common carp (*Cyprinus carpio*) in Europe and major Indian carps and Chinese carps in Asia.

Cypriniculture
La reproduction et l'élevage de cyprinidés, en particulier la carpe commune (*Cyprinus carpio*) en Europe et les carpes indiennes et chinoises en Asie.

Ciprinicultura
La reproducción y crianza de ciprínidos, en particular la carpa común (*Cyprinus carpio*) en Europa, y las grandes carpas de la India y las carpas de la China en Asia.

鲤鱼养殖
鲤科鱼类的养殖和繁育，特别是欧洲的鲤鱼和亚洲的主要印度鲤科鱼类和中国四大家鱼。

استزراع أصناف المبروك
إكثار وتربية المبروكيات Cyprinids خاصة مايطلق عليه فى أوروبا المبروك الشائع أو العادي (Cyprinus Carpio).

629

Cyprinids
Finfish of the family Cyprinidae, which include common carp, the Chinese carps (grass-, bighead- and silver carps) and the Indian major carps (catla, mrigal and rohu) as the main species cultured around the world.

Cyprinidés
Poisson osseux de la famille des Cyprinidae; celle-ci inclut la carpe commune, les carpes chinoises (carpes herbivore, à grosse tête, argentée) et les carpes indiennes (catla, mrigal et rohu), qui représentent les espèces les plus cultivées dans le monde.

Ciprínidos
Peces de la familia Ciprínidos que incluye, entre las principales especies cultivadas en el mundo, la carpa común, las carpas chinas (carpas herviboras, cabeza grande y plata) y las grandes carpas de la India (catla, mrigal y rohu).

鲤科鱼类
鲤科的有鳍鱼类，包括作为世界各地主要养殖品种的鲤鱼、中国鲤科鱼类（草鱼、鳙鱼和鲢鱼）和印度主要鲤科鱼类（卡特拉鲃、麦加拉鲮和露斯塔野鲮）。

أسماك عائلة المبروك
أسماك زعنفية تتبع عائلة سيبرينيدي، تشمل المبروك (الكارب) الشائع، والصيني (مبروك الحشائش (العاشب)، المبروك كبير الرأس، االمبروك الفضي) والمبروك الهندي (الكاتلا، المريجال، والروهو) كأهم الأنواع المستزرعة في العالم.

630

Cyst
(a) The resilient non-mobile, dehydrated, resistant, inactive, dormant stage of a free-living or parasitic organism, as a response to adverse environmental conditions.
(b) A non-living membrane enclosing a cell or cells.

Cyste
(a) Phase très résistante,non-mobile, déhydratée, résistante, inactive, au repos existant chez des organismes libres ou parasites, en réponse à des conditions de milieu défavorables.
(b) Membrane non-vivante entourant une cellule ou un groupe de cellules.

Ciste (b)
(a) Estado latente de organismos libres o parásitos como respuesta a condiciones ambientales adversas. Se caracteriza por ser flexible, no móvil, deshidratado, resistente e inactivo.
(b) Membrana no viva que envuelve una o varias células.

孢子,孢囊
(a)一种自由生活或寄生的生物的在弹性、不运动、脱水、有抵抗力、不活动的休眠阶段，作为其对不良环境条件的反应。
(b)包围一个或多个细胞的非生命膜。

حويصلة
ا) الطور [الساكن، الجاف، المقاوم، الخامل، الكامن] الذي تتخذه عدة كائنات عند التعرض للظروف البيئية غير الملائمة للحياة الطبيعية.
ب) غشاء غير حي يكتنف خلية أو مجموعة خلايا.

631

Cytology
The study of cells, their origin, structure, function and pathology.

Cytologie
Etude des cellules, de leur origine, structure, fonction et pathologie.

Citología
El estudio de las células, su origen, estructura, función y patología.

细胞学
对细胞及其发源、结构、功能和病理的研究。

علم الخلية
دراسة الخلايا من حيث المنشأ، التركيب، الوظائف والأمراض.

632

Cytopathic effect (CPE)
Pertaining to or characterized by pathological changes in cells.

Effet cytopathique
Appartenant à ou caractérisé par des changements pathologiques dans des cellules.

Efecto citopático (ECP)
Perteneciente a, o caracterizado por cambios patológicos en las células.

细胞病理效应(CPE)
与细胞病理变化有关或以细胞病理变化为特点的。

اثر المرض الخلوي (CPE).
يختص بالتغيرات المرضية في الخلايا.

633

Dam (a)
A barrier constructed across a valley for impounding water or creating a reservoir. Dams are characterised by their purposes and construction materials used. 'To dam' means the holding back of water by means of a dam.

Barrage-réservoir
Barrière construite en travers d'une vallée pour y concentrer de l'eau ou y créer une retenue. Les barrages sont caractérisés par leur objectif et les matériaux de construction utilisés.

Represa (a)
Barrera construída transversalmente a un valle para retener agua o formar un embalse. Las represas se caracterizan por la finalidad a la cual están destinadas y por los materiales utilizados en su construcción.

水坝(a)
为了拦蓄水体或建造水库而建造的跨越河谷的障碍物。水坝因其目的和建造使用的材料而具有不同的特征。筑意

سد (أ)
حاجز يقام عبر وادي لحجز الماء أو تكوين خزان مائي. وتعرّف السدود طبقا لأهداف إنشائها والمواد المستخدمة في بنائها.والسد قد يعني، حجز الماء عن طريق السد.

634

Dam (b)
Water area confined by a dam [see Reservoir].

Retenue
Surface sous eau, confinée derrière un barrage; voir Reservoir

Represa (b)
Espejo de agua confinado por una represa; Ver Embalse.

水库(b)
由水坝限制的水域，见水库。

سد (ب)
مسطح مائي محجوزة بسد، انظر (المجمَّع).

635

Dam, check-
Small dam built across a gully or other small watercourse at suitable points to control water levels and regulate downstream discharges.

Barrage régulateur
Petit barrage construit en travers d'une ravine ou d'un petit cours d'eau en des endroits qui

permettent de contrôler le niveau de l'eau en amont et de régulariser l'écoulement vers l'aval.

Represa de control
Represa pequeña construída a través de una cárcava u otro pequeño curso de agua, en puntos adecuados para controlar el nivel del agua y regular las descargas aguas abajo.

水坝，控制-
为了控制水位和调节向下游的排水，在适当的地点建造的跨越小溪谷或其它小河道的小水坝。

سد السيطرة
حاجز يبنى عبر الجداول أو الممرات المائية الصغيرة الأخرى عند نقط مناسبة للتحكم فى مناسيب المياه ومعدلات تصريفها.

636

Dam, earth-
An embankment dam not more than 3 meter high and 60 meter in length in which more than 50 percent of the total volume is formed of compacted fine-grained material obtained from a borrow area (i.e. excavation pit). Earth dams are used to retain water in a small valley or depression where water flows regularly.

Barrage en terre
Barrage-digue dont la hauteur n'excède pas 3 m et la longueur 60 m, dont plus de 50 pour cent du volume total est constitué d'un matériau compacté à grains fins obtenu d'une zone d'emprunt. Utilisé pour retenir l'eau dans une petite vallée ou dépression où l'eau coule régulièrement.

Represa de tierra
Terraplén de no más de 3 metros de altura y 60 metros de longitud en el cual más del 50% del volumen total está formado por material de grano fino compactado, obtenido en un área de préstamo (por ej., pozo de excavación). Las represas de tierra se utilizan para retener líquido en valles o depresiones pequeñas donde el agua fluye regularmente.

水坝，土-
一种不高于3米、不长于60米填土堤坝，其总体积的50%以上是由从取土区(如挖坑)取得的细颗粒物质压实形成的。土坝用于在有经常性流水的溪谷或洼地蓄水。

سد ترابي
سد من الأتربة جيدة الدك لا يزيد ارتفاعه عن 3م وطوله عن 60 متراً، ويتكون أكثر من 50% من حجمه الكلي من تربة دقيقة الحبيبات مدكوكة ومنقولة من مناطق معينة (مثل مناطق الحفر). وتستخدم السدود الترابية لحجز الماء في الأودية الصغيرة أو المنخفضات التي يجري فيها الماء بصورة منتظمة.

637

Dam, percolation-
An impermeable barrier built across an alluvial streambed, in a permeable water-bearing formation above an impermeable layer, to create an infiltration basin and raise the water table for the benefit of downstream.

Barrage d'infiltration profonde
Barrière imperméable construite en travers du lit alluvial d'une rivière, dans une couche aquifère perméable située au-dessus d'une couche imperméable, créant ainsi un bassin d'infiltration et relèvant le niveau de la nappe phréatique, ce dont peuvent bénéficier les zones avales.

Represa de recarga
Barrera impermeable construída a través del lecho de una corriente aluvional, en una formación permeable con agua sobre una capa impermeable, para crear una cuenca de infiltración y aumentar el nivel de la capa freática aguas abajo.

水坝，渗透-
在非渗透层以上的渗透性含水结构区域建造的跨越河床的非渗透性屏障，以形成渗滤池和提高地下水位，使下游受益。

سد تجميع
حاجز غير منفذ يبنى على الرواسب القاعية للمجاري المائية، بحيث يخترق طبقات التربة المنفذة الى الطبقات الصماء تحتها ليكون خزان ارتشاحي ويرفع منسوب المياه الأرضي بالمنطقة ما بعد السد من النهر.

638

Dam, permeable rock-
A long level permeable rock structure across a valley bottom used to decrease floodwater discharges for water spreading.

Barrage perméable en pierres
Long ouvrage en pierres, horizontal et perméable, construit en travers du fond d'une vallée, afin de réduire les débits de crue en étalant l'eau sur une plus grande superficie.

Represa de roca permeable
Estructura rocosa, horizontal y permeable, construída a través del fondo de un valle, utilizada para disminuir el flujo de descarga de las crecidas y poder distribuir el agua.

水坝，透水岩-
用于减少洪水下泄和分流、跨越河谷底部的长水平透水岩结构。

سد صخري النفاذ
تكوين من تراكم الصخور غير المتماسكة يمتد عبر قاع الوادي لخفض معدل تدفق المياه وانتشارها.

639

Dam, retention-
Small earth dam designed to retain water for only short periods of time to prevent excessively rapid runoff and erosion.

Barrage de retenue
Petit barrage en terre conçu pour retenir de l'eau seulement pendant de courtes périodes afin d'éviter un ruissellement de surface trop rapide et l'érosion qu'il provoquerait.

Represa de retención
Pequeña represa de tierra diseñada para retener agua durante cortos períodos de tiempo, para prevenir un flujo excesivamente rápido y la consecuente erosión.

水坝，保留-
设计用于仅在短时间内保持水的小土坝，以阻止过快的地表径流和侵蚀土壤。

سد احتجاز
سد ترابي صغير يصمم لحجز الماء لفترات قصيرة فقط لمنع التدفق السطحي القوي والسريع والنحر (التآكل - التعرية).

640

Dam, rock catchment-
Rock masonry gravity wall or concrete wall (2 to 6 m high and 10 to 60 m long) constructed around the outer edge of a depression or hollow on a rocky surface to retain runoff water from a rock catchment.

Barrage avec aire de collecte rocheuse
Barrage de poids en pierres maçonnées ou en béton (2 à 6 m de haut et 10 à 60 m de long) construit le long du bord extérieur d'une dépression, sur une surface rocheuse, afin de retenir l'eau de ruissellement d'une aire de collecte rocheuse.

Represa con área de captación rocosa
Muralla de roca o de pared de concreto (2 a 6 metros de altura y 10 a 60 metros de longitud), construída alrededor del borde externo de una depresión u hondonada, sobre la superficie rocosa, para retener el agua de escorrentía de una cuenca colectora rocosa.

水坝，岩石集水区-
在岩石表面的洼地或凹地的外部边缘建造的砖石重力墙或混凝土墙米高、米长，以保留岩石集水区的表面径流。

سد تجميع صخري
حائط من الصخور أو الخرسانة (يبلغ ارتفاعه 2-6 متراً وطوله 10-60 متراً) يقام حول الحافة الخارجية لمنخفض صخري لاحتجاز الماء المتدفق في المجاري المائية الصخرية.

641

Dam, sand-
Periodically raised wall of a sub-surface dam, as sand from upstream accumulates behind the structure, to increase the storage capacity of the alluvium.

Barrage capteur de dépôts d'alluvions
Mur d'un barrage souterrain qui est périodiquement surélevé, au fur et à mesure que du sable transporté de l'amont s'accumule derrière l'ouvrage, afin d'augmenter la capacité de stockage de l'alluvion.

Represa de arena
Barrera erigida periódicamente en una represa subterranea, de modo tal que la arena proveniente de río arriba se acumule detrás de la estructura, aumentando así la capacidad de almacenamiento del aluvión.

水坝，沙-
当来自上游的泥沙在建筑物的后面积累时，水下坝的墙体周期性的升高，以增加冲积层的储水能力。

سد رملي
حاجز ينكون بصفة دورية نتيجة لتراكم الرواسب التي يحملها ماء النهر خلف التراكيب والسدود مما يزيد من القدرة الترسيبية والتراكمية للطمي.

642

Dam, sub-surface-
A sub-surface vertical impermeable barrier, constructed through a cross-section of a sand-filled dry riverbed on an impermeable rock dike protrude, to collect underground flow of an ephemeral watercourse by intercepting it.

Barrage souterrain
Barrière souterraine verticale et imperméable, construite en travers du lit d'une rivière à sec et comblé de sable, sur une digue rocheuse en saillie, afin de collecter l'eau souterraine d'un cours d'eau éphémère en l'interceptant.

Represa sub-superficial
Barrera subterránea, vertical e impermeable, construída a través de la sección transversal del lecho de un rio arenoso seco, sobre un dique rocoso impermeable que sobresale, para acumular el flujo subterráneo de un curso de agua efímero, interceptándolo.

水坝，地表下的-
在不透水岩突出的岩脉上横越充满沙子的河床上建造的地表下的垂直不透水屏障，通过阻断短暂的河道来收集其地下水流。

سد تحت سطحي
حاجز رأسي تحت سطحي غير نفاذ، يقام على نتوء صخري عبر القطاع العرضي لقاع نهر جاف ممتلئ بالرمل بهدف تجميع الماء الجوفي المؤقت، عن طريق اعتراض مساره.

643

Dambo
Common name in Southern Africa (Zambia and Zimbabwe in particular) for an inland valley bottom.

Dambo
Nom commun en Afrique australe (Zambie et Zimbabwe en particulier) pour un bas-fond.

Dambo
Nombre común en África austral (Zambia y Zimbabwe en particular) de una hondonada.

小块涝原草地
南部非洲（尤其是赞比亚和津巴布韦）对一种内陆谷底的通称。

دامبو
اسم دارج في افريقيا الجنوبية (خاصة زامبيا وزيمبابوي) لقاع الوادي داخل الأرض

644

Daphnia
A genus of primarily freshwater micro crustaceans usually 0.5 to 3 mm long. A frequently used food source in freshwater larviculture (e.g. for cyprinids) and in the ornamental fish industry.

Daphnie
Genre de micro crustacé vivant principalement en eau douce, généralement de 0,5 à 3 mm de long. Une source de nourriture fréquemment utilisée en larviculture d'eau douce (e.g. pour des cyprinidés) et pour la production de poissons d'ornement.

Daphnia
Género de importantes microcrustáceos de agua dulce, normalmente de 0,5 a 3 mm de longitud. Fuente de alimento frecuentemente usada en larvicultura de agua dulce (ej. para ciprínidos) y en la industria de peces ornamentales.

蚤状啃
基本是淡水的微型甲壳动物的一个属，体长通常为0.5-3毫米。频繁在淡水鱼苗培育(如鲤科鱼类)和观赏鱼养殖中用作饵料来源。

برغوث الماء
جنس من القشريات [الدقيقة] يوجد أساساً في المياه العذبة يبلغ طولها عادة من 0.5-3 مم. [تستخدم أحياناً كغذاء ليرقات أسماك الاستزراع فى المياه العذبة (مثل أسماك عائلة المبروك) وكذلك في صناعة تربية أسماك الزينة].

645

Data, geographic-
Data which record the shape and location of a feature as well as associated characteristics, which define and describe the feature. For example, areas of woodland can be located according to co-ordinate grid system references, and its attribute data such as constituent tree type, seasonality or average height can also be recorded.

Données géographiques
Localisations et descriptions de particularités géographiques. Le composite de données spatiales et de données descriptives. Par exemple, des zones boisées peuvent être localisées par les références d'un système en quadrillage de coordonnées et les données qui s'y réfèrent, tels que le type d'arbres qui la caractérise ou leur hauteur moyenne, peuvent également être enregistrées.

Datos geográficos
Datos que registran la forma y localización de algúna entidad geográfica así como las características asociadas que permiten definirla y describirla. Por ejemplo, las áreas boscosas pueden ser localizadas usando como referencia un sistema de coordenadas por cuadrículas, y también se pueden registrar los datos sobre sus características tales como el tipo de áboles dominante, la estacionalidad o la altura promedio.

资料，地理的-
记录特征物的形状和位置及其相关特点的数据，它对特征物进行定义和描述。例如，森林地区可以按照相互坐标网格系统参数进行定位，而且它的属性资料，例如组成树木的类型、季节性或平均高度也可以被记录下来。

بيانات جغرافية
البيانات التي تسجل شكل وموقع نقطة جغرافية مع توضيح خواصها الوصفية التي تحددها. على سبيل المثال مناطق الغابات من الممكن ان تحدد طبقا للاحداثيات المرجعية، كذلك بياناتها الخاصة بالكثافة ونوعية الاشجار ومتوسط ارتفاعها.

646

Data, spatial-
Any information about the location and shape of, and relationships among, geographic features. This includes remotely sensed data as well as map data.

Données spatiales
Toutes les informations concernant la localisation et la forme de particularités géographiques, ainsi que les rapports entre elles. Ceci inclut des données obtenues par télédétection et des données cartographiées.

Datos espaciales
Cualquier información sobre la localización y forma de una entidad geográfica y sus relaciones con otras entidades. Esto incluye los datos de los mapas y aquellos obtenidos por teledetección.

数据，空间的-
任何关于地理特征物的位置、形状和它们相互之间关系的信息资料。它包括遥感数据以及地图数据资料。

بيانات فراغية
أي معلومات حول الموقع والشكل والعلاقات بين الظواهر الجغرافية. وعادة ما تحفظ هذه البيانات فى صورة إحداثيات وطوبولوجيا.

647

Database
A collection of data organised according to a conceptual structure describing the characteristics of the data and the relationships among their corresponding entities, supporting applications areas. For example, a GIS database includes data about the position and characteristics of geographical features.

Base de données
Collection de données conceptuellement structurée décrivant les caractéristiques des données et les relations existant entre leurs entités correspondantes, destinée à aider divers champs d'application. Par exemple, une base de données SIG inclut des données relatives à la position et aux caractéristiques de particularités géographiques.

Datos, base de
Un conjunto de datos organizados según una estructura conceptual que describe las características de estos datos y sus relaciones con las entidades correspondientes, como ayuda para su aplicación en campos diversos. Por ejemplo, una base SIG incluye datos sobre la posición y las características de determinadas entidades geográficas.

数据库
按照描述数据特点的概念结构和它们相应实体之间的关系组织的数据的集合体，支持应用领域。例如，地理信息系统数据库包括与地理特征物位置和特点相关的数据。

قاعدة بيانات
مجموعة بيانات يتم تنظيمها طبقا لترتيب محدد يشرح خواص البيانات والعلاقه بينها وبين واقعها الفعلي ومجالات الاستخدام المساعدة لها. على سبيل المثال قاعدة بيانات ال GIS تشمل بيانات حول الموقع والطبيعة والخواص الجغرافية.

648

Date of manufacture
For a feed: the date on which the food becomes the product as described.

Date de fabrication
Pour un aliment: date à laquelle un aliment devient le produit tel qu'il est décrit.

Fecha de fabricación
De un alimento: fecha en la cual el alimento se transforma en el producto tal como ha sido concebido.

生产日期
用于饲料：记述的食品成为产品的日期。

تاريخ الصنع
للأعلاف: التاريخ الذي تم فيه تصنيع المنتوج فى صورته المسوقة.

649

Date of packaging
For a feed: the date on which the food is placed in the immediate container in which it will be ultimately sold.

Date d'emballage
Pour un aliment piscicole: date à laquelle l'aliment est placé dans le récipient dans lequel il sera finalement vendu.

Fecha de envase
De un alimento: fecha en la cual el alimento se deposita en el envase en el cual será finalmente vendido.

包装日期
用于饲料：食物被装入最终销售所用的直接容器的日期。

تاريخ التعبئة
للأعلاف: التاريخ الذي تم فيه تعبئة المنتوج فى العبوات التي سيسوق فيها.

650

Day length
Term used to describe the duration of the light period in a given 24 hours.

Longueur de jour
Terme décrivant la durée de la luminosité pendant une période de 24 heures donnée.

Día, duración del
Término usado para describir la duración del período de luz en las 24 horas consideradas.

昼长
用于描述在特定小时内光照期持续时间的名词。

طول النهار
مصطلح يستخدم للدلالة على فترة الضوء (النهار) في 24 ساعة.

651

DDU
Delivery duty unpaid (with place of destination). Goods are made available upon arrival at the agreed destination. Carriage to be arranged by the seller. Risks and costs are transferred from the seller to the buyer when the goods are placed at the disposal of the buyer.

DDU
“Delivered duty unpaid”-Rendu droits non acquittés (avec lieu de destination). Les biens sont remis à l’arrivée au lieu de destination agréé. Le transport doit être organisé par le vendeur. Risques et frais sont transférés du vendeur à l’acheteur lorsque les biens sont mis à disposition de l’acheteur.

Derechos de despacho no pagados (DDU)
Abr. DDU, del término en inglés “Delivery duty unpaid” (con lugar de destino). Los bienes están disponibles una vez que llegan al lugar de destino acordado. El transporte está a cargo del vendedor. Los riesgos y costos son transferidos del vendedor al comprador cuando los bienes se ponen a disposición de este último.

运费未支付的
(至到达地的运费未支付。货物在到达协议的目的地时方才有效。运费需由销售方准备。当货物被置于购买方的支配之下时，风险和费用方由销售方转移到购买方。

رسوم تسليم لم تسدد DDU
رسوم التسليم لم تسدد Delivery duty unpaid مع إيضاح مكان التسليم. تسليم البضائع لدى وصولها الى المكان المتفق عليه. ويتولى البائع إجراء ترتيبات النقل. وتنتقل تكلفة تحمل المخاطر من البائع الى المشتري لدى تسلمه البضائع.

652

Decantation
The act of pouring off a clear fluid gently from its sediment, or from one vessel to another.

Décantation
Acte de séparer avec douceur un liquide clair de son sédiment, ou de le transférer d’un récipient vers un autre.

Decantación
Acto de verter suavemente un líquido claro, separándolo de su sedimento, o de un recipiente a otro.

倾析
缓慢地将上清液从它的沉淀物上倒出、或从一个容器倒入另一个容器的动作。

تفريغ
عملية صب لفصل سائل برفق من الرواسب أو من إناء لإناء آخر.

653

Decapsulation
A process whereby the capsules of brine shrimp cysts are removed before they are used further in cultivation. The cyst, often called an egg, is an arrested gastrula encapsulated within a hard lipoproteinaceous shell or capsule.

Décapsulation
Processus par lequel les capsules des cystes d’artémias sont éliminées avant la mise en culture de ceux-ci. En effet, le cyste (souvent appelé œuf) est une larve dont le développement est arrêté au stade de gastrula et qui est enveloppée par une coque dure de nature lipoprotéique: la capsule.

Decapsulación
Proceso mediante el cual se extraen las cápsulas de los cistes de camarones de artemia salina antes de que se sigan usando en cultivos posteriores. El ciste, a menudo llamado huevo, es una gástrula encapsulada dentro de una concha o cápsula dura lipoproteica.

脱膜
在进一步培育之前，将丰年虫孢囊的包膜去除的过程。这种孢囊通常称为卵，是一个被密封在硬脂蛋白壳或囊内的停滞的原肠胚。

تفقيس حويصلات
عملية يتم خلالها تفقيس حويصلة الأرتيميا قبل تربيتها. والحويصلة التي تسمى غالباً "بيضة أو بويضة"، هي طور الجاستريولا الكامن والمغلف بقشرة أو كبسولة صلبة من الليبوبروتين..

654

Decision tree
A branched diagram starting from a single point, which illustrates the possible consequences of different sets of sequential decisions or actions, taken under different external circumstances. Probabilities related to different outcomes may be assigned. Decision trees can be effective tools to aid discussions related to the possible long term effects of different decisions or sets of decisions.

Arbre de décision
Diagramme ramifié initié d’un seul point et illustrant les conséquences possibles de différents ensembles de décisions ou actions séquentielles, entreprises sous différentes circonstances externes. Des probabilités relatives aux différents résultats atteints peuvent être assignées. Peut être un outil valable lors de discussions sur les effets possibles dans le long terme de différentes décisions ou ensembles de décisions.

Decisiones, árbol de
Diagrama ramificado a partir de un solo punto, que ilustra las posibles consecuencias de diferentes conjuntos de decisiones o acciones, llevadas a cabo bajo diferentes circunstancias externas. A cado uno de los posibles resultado se le pueda dar un cierto margen de probabilidades. Los árboles de decisiones pueden ser herramientas utiles para ayudar a considerar los posibles efectos a largo plazo de diferentes decisiones o conjuntos de decisiones.

决策图表(树)
从一个说明在不同外部环境下作出的一系列决策或采取的一系列行动的可能结果的单一点开始的分枝图。可能赋予与不同结果相关的概率。决策树可以用作一种有效的工具来帮助与不同决策或一系列决策可能产生的长期效果相关的讨论。

سلسلة قرارات
رسم أو شكل متفرع يبدأ من نقطة وحيدة يعرض أو يوضح التبعات المحتملة لمجموعة القرارات أو الأعمال المتوالية التي يتم اتخاذها تحت ظروف خارجية مختلفة. ويمكن تحديد الاحتمالات المرتبطة بالنتائج المختلفة. ويمكن أن يكون تسلسل القرار أداة فعالة للمساعدة في المناقشات المرتبطة بالتأثيرات المحتملة طويلة المدى للقرارات أو مجموعات القرارات المختلفة.

655

Declustering
Separation of cultured molluscs, which remain in clusters after having been detached/harvested from their support.

Désatroquage
Séparation des mollusques d’élevage restant fixés les uns aux autres après leur détroquage.

Separación
Separación de moluscos cultivados que permanecen unidos en racimos luego que han sido separados o cosechados de su soporte.

分离
从其基质上剥离收获后仍然成串的养殖软体动物的分离。

فرط
تفكيك عناقيد المحاريات بعد فصلها من دعاماتها أو حصادها.

656

Decomposer
Any organism that feeds by degrading organic matter such as for example bacteria and fungi.

Décomposeur
Tout organisme qui se nourrit en décomposant de la matière organique, comme par exemple bactéries et champignons.

Descomponedor
Cualquier organismo que se alimenta degradando la materia orgánica, como por ejemplo las bacterias y los hongos.

分解者
任何通过降解有机物来获得食物的生物，例如细菌和真菌。

محللٌ عضوي
أي كائن يعيش على تكسير وتحلل المادة العضوية مثل البكتريا والفطريات.

657

Decomposition
The degradation of organic matter into simple organic and inorganic compounds, with consequent liberation of energy.

Décomposition
Dégradation métabolique de la matière organique en composés simples organiques et inorganiques avec libération d’énergie.

Descomposición
La degradación de materia orgánica en simples compuestos orgánicos e inorgánicos, con la liberación consecuente de energía.

分解
有机物成为简单的有机或无机化合物的降解，在此过程中释放出能量。

تحلُّل
تحلل أو تفسخ المادة العضوية إلى مركبات عضوية وغير عضوية بسيطة، يتبعه تحرر للطاقة.

658

Degree Celsius (°C)
International unit of temperature equivalent to 5/9 (°F - 32) where °F are degrees Fahrenheit.

Degré Celsius (°C)
Unité internationale de température équivalente à 5/9 x (°F-32) où °F représente des degrés Fahrenheit.

Grado Celsio (°C)
Unidad internacional de temperatura equivalente a 5/9 (°F-32) donde °F son grados Fahrenheit.

摄氏度(癈)
温度的国际单位，相当于5/9癈-32，癈为华氏

度。

درجة مئوية (م°)
وحدة عالمية لقياس درجة الحرارة... تساوي 9/5 (ف°؟ 32)، حيث أن ف° هي الدرجة الفهرنهيتية.

659

Degree Fahrenheit (°F)
Anglo-Saxon unit of temperature equivalent to 9/5 °C + 32 where °C are degrees Celsius.

Degré Fahrenheit (°F)
Unité anglo-saxonne de température équivalente à 9/5 °C + 32 où °C représente des degrés Celsius.

Grado Farhrenheit (°F)
Unidad anglosajona de temperatura equivalente a 9/5 °C+32 donde °C son grados Celsio.

华氏度(癈)
英国撒克逊人的温度单位，相当于9/5癈+32，癈为摄氏度。

ادرجة فهرنهيتية ف°
وحدة أنجلو-سكسونية لقياس درجة الحرارة تساوي 9/5 م32+°، حيث أن م° هي الدرجة المئوية.

660

Degree-days
Unit used in the measurement of the duration of a life cycle or a particular growth phase of an organism (e.g. fish egg incubation); calculated as the product of time and temperature average over a specific number of days.

Degrés-jours
Unité utilisée pour mesurer la durée d'un cycle vital ou d'une phase particulière de croissance d'un organisme (e.g. incubation d'œufs de poisson); obtenu en multipliant le temps par la température moyenne au cours de ce nombre spécifique de jours.

Grados día
Unidad usada en la medición de la duración de un ciclo de vida o una fase de crecimiento de un organismo (por ej., incubación de huevos de peces), calculada como el producto del tiempo y la temperatura promedios, durante un intervalo específico.

度日
用于衡量一种生物特定生长阶段如鱼卵孵化和生命周期的持续时间的单位；以在天数内时间和平均温度的乘积的方式进行计算。

درجة يوم
وحدة تستخدم لقياس فترة دورة الحياة أو مرحلة معينة من مراحل نمو الكائن (مثل مرحلة تحضين البيض)، ويتم حسابها بضرب الزمن في متوسط درجة الحرارة خلال فترة محددة.

661

Delayed release
A technique used to change the migration pattern of ranched salmonids. For example, the smolt stage is put to sea in net cages and fed for a period before it is released. This technique enhances the return rate in ranching programmes.

Lâchage retardé
Technique utilisée afin de changer le cycle de migration chez des salmonidés de pacage. Par exemple, les smolts sont maintenus en mer et nourris en cage pendant un certain temps avant d'être libérés. Cette technique améliore le taux de retour dans les programmes de pacage.

Liberación retardada
Técnica usada para cambiar el patrón de migración de salmónidos cultivados por el sistema de ranching. Por ejemplo, los salmones jóvenes o esquines se colocan en el mar en jaulas de red y se los alimenta durante un cierto período antes de ser liberados. Es una técnica que aumenta la tasa de retorno en programas de ranching.

延迟的放流
用于改变放流鲑科鱼类洄游特点的技术。例如，放流前，二龄阶段的鲑鱼被放养在海水网箱中喂养一段时间。这种技术能提高放流项目中的回归率。

إطلاق مؤجل
وسيلة تستخدم لتغيير نمط الهجرة لأسماك السلمون فى الاستزراع الإطلاقي. فعلى سبيل المثال، توضع صغار الأسماك (عند مرورها بمرحلة التحول لماء البحر) في أقفاص بحرية وتُغذى لبعض الوقت قبل إطلاقها وتحريرها في البحر. وهذه الوسيلة تزيد من معدل عودة الأسماك في برامج التربية الحرة أو الإطلاقية

662

Delivery structures
All the structures (canals or pipes and their appurtenant works, such as intakes, distributors, drops and discharge structures), which ensure delivery of water to the irrigators of an irrigation area from the main canal.

Ouvrages de distribution (d'eau)
Tous les ouvrages (canaux ou tuyaux et ouvrages associés tels que prises d'eau, répartiteurs, seuils et ouvrages d'évacuation) qui assurent la distribution d'eau vers les irrigateurs d'un périmètre d'irrigation, au départ du canal principal.

Estructuras de distribución
Todas las estructuras (canales o tuberías y sus obras accesorias, tales como alimentadores, distribuidores, receptores de vertimiento y estructuras de descarga) que aseguran la distribución del agua a los irrigadores de un área de riego, desde un canal principal.

输送结构
所有保证把水从主渠道输送到每一个灌溉区的灌喷器的结构水渠或管道及它们的附件，诸如进水口、分配器、滴灌和排放装置。

وسائل توصيل الماء
جميع الهياكل والوسائل التي تضمن توصيل الماء من القناة الرئيسية إلى المساقي في منطقة الري (مثل القنوات أو المواسير وملحقاتها مثل بوابات الدخول، التوزيع، التنقيط ووسائل الصرف).

663

Demand, consumer-
The various quantities of a particular commodity a consumer is willing and able to buy as the price of the commodity varies, when all other factors affecting demand are held constant.

Demande
Quantités variées d'un produit donné qu'un consommateur est prêt et capable d'acheter alors que le prix du produit varie, tout autre facteur influençant la demande étant maintenu constant.

Demanda de los consumidores
Diversas cantidades de un artículo dado, que un consumidor está dispuesto y puede pagar, cuando el precio del artículo en cuestión varía, mientras todos los otros factores que afectan la demanda permanecen constantes.

需求，消费者-
在所有其它影响需求的因素保持不变，特定商品的价格发生变化过程中，一个消费者愿意和有能力购买这种商品的变化量。

رغبة مستهلك
الكميات المختلفة من سلعة ما التي يرغب المستهلك في شرائها، ولديه القدرة على الشراء إذا تغيرت أسعار هذه السلعة، وكانت جميع العوامل الأخرى التي تؤثر على الطلب ثابتة.

664

Demand, derived-
The demand for a product that occurs due to a demand for a primary product. For example, the demand for catfish at the processing plant is derived from products such as fillet, fish nuggets and fish cakes produced from catfish. The demand for land, labour and capital used to produce fish is derived from the demand for fish products.

Demande orientée
Demande pour un produit qui se manifeste suite à la demande pour un produit principal. Par exemple, la demande en poisson chat d'une usine de transformation dérive de la demande pour des produits tels que fillets, morceaux et croquettes de poisson produits avec du poisson chat. La demande en terres, main d'oeuvre et capital utilisés pour la production piscicole dérive de la demande pour des produits piscicoles.

Demanda indirecta
La demanda de un producto que se origina a causa de la demanda de un producto primario. Por ejemplo, la demanda de bagre en una planta de procesamiento depende de la producción de elaborados tales como filetes, tortas y croquetas de pescado de bagre. La demanda de tierra, mano de obra y capital necesarios para producir peces depende de la demanda de productos pesqueros.

需求，衍生的-
由于对一种基本产品的需求而引起的对另一种产品的需求。例如，加工厂对鲶鱼的需求是由象鱼片、鱼块和鱼饼这样的鲶鱼加工产品衍生出来的。对于用于生产鱼类的土地、劳力和资金需求是由对鱼产品的需求引起的。

طلب سببي
الطلب على منتوج ما والذي يحدث بسبب الطلب على منتوج أوّلي. فمثلاً الطلب على القراميط في وحدة التجهيز يتسبب فيه الطلب على منتجات أخرى من القراميط مثل الشرائح، كرات السمك، وكحك السمك. كما أن الطلب على الأرض، العمالة، والمنشآت المستخدمة لإنتاج الأسماك يأتي نتيجة للطلب على منتجات الأسماك.

665

Demand, elasticity of-
The degree of responsiveness of quantity demanded to changes in price.

Elasticité de la demande
Degré de variation de la quantité demandée avec les changements de prix.

Demanda, elasticidad de la
El grado de variación de la cantidad requerida en relación a los cambios de precio.

需求，弹性-
需求数量对价格变化的响应程度。

مرونة الطلب
درجة استجابة الكمية المطلوبة لتغييرات الأسعار.

666

Demersal
Living on or near the bottom of a pond, lake or the sea.

Démersal
Vivant sur ou près du fond d'un étang, d'un lac ou

de la mer.

Demersal
Que vive sobre o cerca del fondo de un estanque, de un lago o del mar.

居于水底的
在或接近于池塘、湖泊或海洋底部生活的。

قاعي
الذي يعيش على أو بالقرب من قاع الحوض، البحيرة أو البحر.

667

Deniers system
International system to designate the thickness of individual netting yarns by measuring the weight (in grams) of 9 000 m of yarn, e.g. a 210-deniers yarn weighs 210 g per 9 000 m.

Système en deniers
Système international permettant de définir l'épaisseur des fils simples d'une nappe de filet par la mesure du poids (en grammes) de 9 000 m de ce fil; e.g. du fil de 210 deniers pèse 210 g par 9 000 m.

Deniers, sistema
Sistema internacional para designar el grosor de los hilos de una red de malla considerando el peso (en gramos) de 9 000 m de hilo, por ej., 9000 m de un hilo de 210 deniers pesan 210 g.

丹尼尔体系
通过称量米长网丝的重量克来标明单根网丝粗度的国际体系。例如，丹尼尔网丝的称量为克米。

نظام الدِّنيْر
نظام عالمي لتحديد سمك خيوط غزل الشباك عن طريق وزن (بالجرام) 9.000 متر من الخيط. فمثلاً: الخيط الذي يبلغ وزن 9.000 متر منه 210 جرام تصبح قيمته 210 دنير.

668

Denitrification
The biochemical reduction of nitrate via the intermediate nitrite to molecular (gaseous) nitrogen and carbon dioxide through microbiological activity. In aquaculture: a necessary water treatment process in recycling systems with little or no water exchange; also occurs in settling tanks, suspended solid traps and water storage tanks.

Dénitrification
Réduction biochimique des nitrates jusqu'à l'azote (gazeux) moléculaire par l'intermédiaire de nitrites, avec émission de CO_2 à la suite d'une activité microbiologique. En aquaculture: la dénitrification devient un traitement nécessaire pour le recyclage avec peu ou pas d'échanges d'eau. Elle peut également intervenir dans les bassins de décantation, dans les collecteurs de solides en suspension et dans les citernes de stockage d'eau.

Denitrificación (a)
Reducción bioquímica del nitrato a nitrógeno molecular (gaseoso) pasando nitrito, con emisión de dióxido de carbono mediante la actividad microbiológica. En acuicultura: proceso de tratamiento de aguas necesario en sistemas de reciclaje con poco o ningún intercambio de agua; también necesario en tanques de sedimentación, trampas de sólidos suspendidos y tanques de almacenamiento de agua.

反硝化作用，脱氮
通过微生物活动使硝酸盐经过中间态的亚硝酸盐转变为分子气体的氮和二氧化碳的生化还原。水产养殖中：在很少或没有水交换的循环系统中必要的水处理过程，也存在于沉淀槽、悬浮固体分离器和储水槽内。

اختزال نترات
عموماً: الاختزال البيوكيميائي للنترات عبر النيتريت إلى نتروجين (غازي) جزئي وثاني أكسيد الكربون، من خلال أنشطة ميكروبيولوجية. في الاستزراع المائي: عملية ضرورية لمعالجة الماء في نظم الدائرة المغلقة (معالجة وإعادة استخدام المياه) ذات التغيير القليل أو المنعدم للماء، وتجرى هذه العملية أيضاً في أحواض الترسيب، مصائد المواد الصلبة العالقة وخزانات حفظ الماء.

669

Density
(a) Number of individuals or other units per unit area, expressed in number/m^2.
(b) Weight of a unit volume of a substance, expressed in kg/m^3.

Densité
(a) Nombre d'individus ou autres unités par unité de surface, en N°/m^2.
(b) Poids en grammes d'une unité de volume d'une substance, en kg/m^3.

Densidad
(a) Número de individuos u otras unidades por unidad de área, en N°/m^2.
(b) Peso en gramos de una unidad de volumen (en ml) de una sustancia, en kg/m^3.

密度
(a)单位面积内的个体或其它单位数，以个数表示。一种物质单位体积的重量，以千克表示。

كثافة
ا) عدد الأفراد أو الوحدات الأخرى في وحدة المساحة.
ب)الوزن بالجرام لوحدة حجمية (بالمليليتر) من مادة ما.

670

Density index
The relationship of fish size to the water volume of a hatchery rearing unit; calculated by the formula: Density Index = (weight of fish) / (fish length x volume of rearing unit).

Indice de densité
Dans une écloserie, relation entre la taille des poissons et le volume d'eau d'une unité d'élevage; obtenu par la formule: Indice de densité = (poids des poissons) / (longueur des poissons x volume de l'unité d'élevage).

Densidad, índice de
La relación entre el tamaño del pez y el volumen de agua de una unidad de crecimiento (recipiente), calculada con la fórmula: Índice de densidad = (peso del pez) / (longitud del pez x volumen de la unidad de crecimiento).

密度指数
一个孵化池养殖单元内鱼体大小与水体积的关系；计算公式为：密度指数=(鱼重量)/(鱼体长养殖单元的体积)。

مؤشر كثافة
العلاقة بين وزن الأسماك وحجم الماء في وحدة التربية [المفرخ]؛ ويتم حسابه بالمعادلة الآتية: معامل الكثافة = (وزن الأسماك) / (طول الأسماك × حجم وحدة التربية).

671

Deoxygenated
Used for an environment depleted in free oxygen.

Désoxygéné
Se dit d'un environnement appauvri en oxygène libre.

Desoxigenado
Usado para un ambiente en el cual se ha agotado el oxígeno libre.

除去游离氧的
用于环境中游离氧的降低。

غير مؤكسج
البيئة الخالية من الأكسجين الحر.

672

Deoxyribonucleic acid (DNA, ssDNA, dsDNA)
A self-replicating acid of very large molecular weight, which is the genetically active portion of a chromosome. It transmits genetic information from one cell generation to the next. It is comprised of deoxyribonucleotides containing the bases adenine, guanine, cytosine and thiamine. Single strand DNA (ssDNA) occurs in some viruses (usually as a closed circle). In eukaryotes and many viruses, DNA is double-stranded (dsDNA).

Acide désoxyribonucléique (ADN)
Acide se reproduisant lui-même, d'un très grand poids moléculaire et qui constitue la partie génétiquement active d'un chromosome. Il transmet les informations génétiques d'une génération de cellules à la suivante. Il comprenne des déoxyribonucléotides contenant des bases adénine, guanine, cytosine et thiamine. Du DNA sous la forme d'un brin unique (ssDNA) est présent dans certains virus (généralement sous la forme d'un cercle fermé). Chez les eucaryotes et beaucoup de virus, le DNA se présente sous la forme de deux brins (dsDNA).

Desoxirribonucleico, ácido (ADN)
Ácido auto-replicable de gran peso molecular que constituye la porción genéticamente activa de un cromosoma. Transmite información genética de una generación celular a la siguiente. Está compuesto de desoxirribonucleótidos que contienen las bases adenina, guanina, citosina y tiamina. ADN de cadena simple (ADNcs) presente en algunos virus (generalmente como un círculo cerrado). En eucariotes y muchos virus, el ADN es de doble cadena (ADNdc).

脱氧核糖核酸，(DNA, ssDNA, dsDNA)
分子量很大、能够自我复制的一种酸，它是染色体上起遗传作用的部分。它把遗传信息从一个细胞世代传给下一代。由含有碱基腺嘌呤、鸟嘌呤、胞核嘧啶和硫胺素的脱氧核糖核苷酸组成的核酸。单链存在于某些病毒内通常为一个闭环。在真核生物和许多病毒中，是双链的。

حمضلنووي ديوكسي ريبوزي, ssDNA، (DNA) dsDNA
حمض يتضاعف ويتكرر ذاتياً ذو وزن جزيئي كبير جداً، وهو الجزء الوراثي النشيط بالكروموسوم، وهو ينقل المعلومات الوراثية من خلايا جيل ما للجيل التالي له. (أ) حمض نووي يتكون من نيوكليوتيدات تحتوي على قواعد من الأدنين، الجوانين، السيتوزين والثيمين. شريط مفرد من الـ DNA (ssDNA) في بعض الفيروسات (عادة كدائرة مغلقة). وفي الكائنات التي توجد الكروموسومات بها داخل نواة محاطة بغشاء (حقيقية النواة) والعديد من الفيروسات يصبح DNA ثنائي الشريط (ds DNA).

673

Deoxyribovirus (DNA-virus)
Virus with a deoxyribonucleic acid genome.

Désoxyribovirus (virus ADN)
Virus ayant un génome d'acide désoxyribonucléique.

Desoxirribovirus (virus ADN)
Virus con un genoma de ácido desoxirribonucleico.

脱氧核糖核酸病毒
具有脱氧核糖核酸基因组的病毒。

فيروس ديوكسي ريبوزي
فيروس يحتوي على جينوم الحمض النووي الديوكسي ريبوزي DNA .

674

Deposit refund system
A command and control policy instrument in which a surcharge is levied on the price of products leading to resource depletion or pollution, which is then refunded if the product (or its residuals) are re-cycled.

Système de consigne
Instrument politique d'injonction et de contrôle par lequel une surtaxe est perçue sur la valeur des produits qui causent l'épuisement d'une ressource ou une situation de pollution. Cette surtaxe est ensuite restituée si le produit (ou son résidu) est recyclé.

Depósito reembolsable, sistema de
Instrumento de política de imposición y control por el cual se gravan con un recargo los productos que llevan al agotamiento de un recurso o que son contaminantes; recargo que es devuelto si el producto (o sus residuos) es reciclado.

押金-退还机制
一种指令性控制策略措施，根据价格对导致资源下降或污染的产品征收附加费，如果产品或它的残留物被回收，征收的附加费被退还。

نظام تأمين مرتد
أداة لسياسة الإشراف والمراقبة يتم من خلالها فرض ضريبة إضافية على سعر المنتجات التي تؤدي إلى استنزاف المورد أو إلى التلوث، على أن تُرد هذه الضريبة إذا ما تم تدوير ومعالجة المنتج أو مخلفاته .

675

Depreciation
Decrease in value of most capital assets (e.g. machinery, buildings and other equipment) with use and the passing of time. It results from three principal causes: physical deterioration, technological obsolescence, economic obsolescence. Normally, aquaculture ponds are not considered as depreciable assets since they are part of the real estate.

Dépréciation
Diminution de la valeur de la plupart des avoirs d'investissement (e.g. machines, bâtiments et autre équipement), liée à leur utilisation et leur vieillissement. Elle résulte de trois causes principales: détérioration physique, obsolescence technologique, obsolescence économique. Normalement des étangs aquacoles ne sont pas considérés comme des biens qui se déprécient puisqu'ils font partie du foncier.

Depreciación
Disminución del valor de la mayoría de los bienes de capital (por ej., maquinaria, edificios y otros equipos) con el uso y el paso del tiempo. Es el resultado de tres causas principales: deterioro físico, obsolescencia tecnológica y obsolescencia económica. Normalmente, los estanques de acuicultura no se consideran como bienes depreciables ya que forman parte de los bienes raíces.

折旧
大多数资本资产如机械、建筑和其他设备的价值随着使用和时间的流逝而下降。这是由三个主要原因引起的：物质的损坏、技术上的陈旧和经济上的报废。通常，水产养殖池塘不被看成是应折旧资产，因为它们是不动产的一部分。

إهلاك
النقص في قيمة الأصول الثابتة (مثل الماكينات، الأبنية، والأجهزة الأخرى) بسبب الاستخدام وعنصر الزمن. وينتج الإهلاك من ثلاثة أسباب رئيسية: التدهور الطبيعي، التخلف التقني، التخلف الاقتصادي. وعموماً لا تعتبر أحواض تربية الأحياء المائية أصولاً مستهلكة، حيث انها جزء من الممتلكات الحقيقية.

676

Depreciation, average annual-
It is obtained by subtracting the salvage value of the item from its purchase cost, and dividing the result by its useful life.

Dépréciation annuelle moyenne
Obtenue en soustrayant la valeur résiduelle de l'objet de son coût d'achat, et en divisant le résultat par le nombre d'années de vie utile.

Depreciación, promedio annual de
Se obtiene restando el valor residual del rubro de su costo de compra, y dividiendo el resultado por los años de vida útil.

折旧，平均每年度的-
通过把资产购买费用与其折余值的差除以它的使用年限来计算获得。

متوسط إهلاك سنوي
يتم حسابه بطرح قيمة العنصر عند نهاية فترة الصلاحية من قيمته عند الشراء وقسمة الناتج على فترة الصلاحية.

677

Depuration
Technique whereby animals that may contain undesirable substances (sand, silt), pollutants, parasites or organisms of possible harm to human beings are placed and held in clean water to clean themselves; usually applied to shellfish.

Epuration
Technique par laquelle les animaux qui peuvent contenir des substances indésirables (sable, vase), des polluants, des parasites ou des organismes pathogènes pour les êtres humains sont maintenus en eau propre afin de les purifier; principalement appliquée aux coquillages.

Depuración
Procedimiento utilizado para hacer que resulten comestibles moluscos considerados insalubres. Se lleva a cabo en tanques alimentados con agua esterilizada. Los moluscos deberán permanecer en tal sitio tanto tiempo como sea necesario.

净化作用
将含有不受欢迎的物质沙、盐、污染物、寄生虫或可能对人体有害的生物的动物保持在干净的水中自我净化的技术，通常应用于软体动物。

تنقية
إجراء يتم لجعل المحاريات آمنة للاستهلاك الآدمي إذا ما تم إعتبارها غير آمنة. وتتم المعاملة في خزانات تتدفق خلالها مياه معقمة. وتحفظ المحاريات ساكنة في هذه الخزانات طوال الفترة اللازمة للمعاملة.

678

Desalination (a)
Of water: removal of salt from sea- or brackish water. It is achieved by various methods, for example distillation, reverse osmosis, hyperfiltration, electrodialysis, ion exchange, and solar evaporation followed by condensation of water vapour.

Dessalage
De l'eau: extraction du sel de l'eau de mer ou des eaux saumâtres. Plusieures méthodes peuvent être utilisées, par exemple la distillation, l'électrodialyse, l'échange d'ions et l'évaporation solaire suivie par condensation de la vapeur d'eau.

Desalinización
Extracción de la sal del agua de mar o aguas salobres, o del suelo. En el caso del agua esto se logra por varios métodos, por ejemplo, destilación, electrodiálisis, intercambio iónico, destilación de efectos múltiples, ósmosis invertida, hiperfiltración, evaporación solar y compresión de vapor.

脱盐(a)
水的：从海水或半咸水中去除盐分。它可以通过多种方法实现，例如蒸馏、反渗透作用、超过滤、电解、离子交换和曝晒蒸发及随后的水蒸汽浓缩。

تحلية (أ)
للماء: إزالة الملح من الماء المالح أو الماء متوسط الملوحة. ويتم تحقيق ذلك بطرق عديدة مثل التقطير، الترشيح الدقيق، الأسموزية العكسية، التحليل المائي الكهربائي، التبادل الأيوني والبخر الشمسي وتكثيف البخار.

679

Desalination (b)
Of soil: removal of salt from soil by artificial means, usually leaching.

Désalinisation
Du sol: extraction du sel contenu dans le sol par des moyens artificiels, en général le lessivage.

Desalinización
En el caso del suelo se logra con métodos artificiales y por lo general lixiviación.

脱盐(b)
土壤的：通过人工的方法从土壤中除去盐分，通常的方法为沥滤。

تحلية (ب) غسيل التربة
للتربة: إزالة الملح من التربة بوسائل صناعية، مثل الإذابة ثم الترشيح (غسيل التربة).

680

Detrition
The action of wearing away by rubbing, e.g. at the caudal fin of fish crowded in cement tanks.

Détrition
Usure par frottement e.g. à la nageoire caudale de poissons élevés à une forte densité dans un bassin en béton.

Detrición
La acción de desgastar por roce o fricción, por ej., la aleta caudal de peces demasiado concentrados en estanques de cemento.

擦伤
在拥挤的水泥池内，鱼类在池壁上磨擦其尾鳍导致尾鳍消损的举动。

تآكل
عملية التآكل أو التفتيت التي تحدث بسبب الحك، مثل تآكل الزعنفة

الذيلية للأسماك المزدحمة في الأحواض الأسمنتية.

681

Detritivore
An animal that consumes detritus.

Détritivore
Animal qui consomme des détritus.

Detritívoro
Animal que consume detritos.

食碎屑生物
以碎屑为食物的动物。

مترمم
حيوان يتغذى على الفتات

682

Detritus
(a) In limnology and oceanography: the fragments of organic matter or other disintegrated material moved about by water.
(b) In pathology: a collection or heap of fragments formed by detrition, especially in fish gills.

Détritus (a)
(a) En limnologie et océanographie: les fragments de matière organique ou d'autre matériau désintégré qui sont transportés par l'eau.
(b) En pathologie: collection ou tas de fragments formés par détrition, en particulier dans les branchies des poissons.

Detrito
(a) En limnología y oceanografía: los fragmentos de materia orgánica u otro material desintegrado, transportado por el agua.
(b) En patología: acumulación o amontonamiento de fragmentos formados por desgaste, especialmente en las agallas de los peces.

碎屑
(a)湖沼学和海洋学：被水搬动的有机物质或其他分解物质的碎片。病理学：由擦伤形成的一团碎片，特别是在鱼鳃上。

مواد عضوية متحللة
ا) في علوم البحيرات والبحار: بقايا أو جزيئات من المواد العضوية أو المواد الأخرى المتحللة تتحرك بفعل الماء.
ب) في علم الباثولوجيا (الأمراض): تجمع من الجزيئات يتكون بفعل التآكل، خاصة في خياشيم الأسماك.

683

Development, rural-
The management of human development and the orientation of technological and institutional change in such a manner as to improve inclusion, longevity, knowledge and living standards in rural areas, in the context of equity and sustainability.

Développement rural
La gestion du développement humain et l'orientation des changements technologiques et institutionnels de façon à améliorer l'inclusion, la longévité, les connaissances et les standards de vie dans les zones rurales, dans un contexte d'équité et de durabilité.

Desarrollo rural
La administración del desarrollo humano y la orientación de los cambios tecnológicos e institucionales, con el objetivo de mejorar los niveles de vida, la participación, el conocimiento y la longevidad, en un contexto de igualdad y sostentabilidad.

发展，乡村-
在公正和可持续的前提下，以人类发展管理和技术引导及制度变革的方式改善乡村地区的内含、寿命、知识和生活水准。

تنمية ريفية
إدارة التنمية البشرية وتوجيه التغيرات التقنية والمؤسسية لتحسين المشاركة، طول العمر، المعرفة ومستوى المعيشة في المناطق الريفية في إطار من العدالة والاستدامة.

684

Development, sustainable-
Management and conservation of the natural resource base, and the orientation of technological and institutional change in such a manner as to ensure the attainment of continued satisfaction of human needs for present and future generations. Such sustainable development conserves (land), water, plants and (animal) genetic resources, is environmentally non-degrading, technologically appropriate, economically viable and socially acceptable.

Développement durable
Aménager et conserver les ressources naturelles de base et orienter les changements techniques et institutionnels de manière à satisfaire les besoins des générations actuelles et futures. Dans les secteurs de l'agriculture, des forêts et des pêches, un tel développement durable intéresse les terres, les eaux et le patrimoine zoo- et phytogénétique; il fait appel à des moyens sans danger pour l'environnement, techniquement bien adaptés, économiquement viables et socialement acceptables.

Desarrollo sostenible
Es el manejo y la conservación de la base de recursos naturales y la orientación del cambio tecnológico e institucional de tal manera que se asegure la continua satisfacción de las necesidades humanas para las generaciones presentes y futuras. Este desarrollo sostenible (en los sectores agrícola, forestal y pesquero) conserva la tierra, el agua y los recursos genéticos vegetales y animales, no degrada el medio ambiente y es técnicamente apropiado, económicamente viable y socialmente aceptable.

发展，可持续的-
以自然资源为基础的管理和技术引导及制度变革的方式确保满足当代人类和他们后代的持续需求。这种可持续发展保护土地、水、植物和动物遗传资源，不会造成环境的恶化，在技术上是适当的，在经济上是可行的，同时也是社会所接受的。

تنمية مستدامة
إدارة قاعدة المورد الطبيعي والمحافظة عليه وتوجيه التغيرات التقنية والمؤسسية بطريقة تضمن الوفاء باحتياجات الأجيال البشرية الحالية والمستقبلية بصورة مستمرة. ومثل هذه التنمية المستدامة تحافظ على الأرض، الماء والموارد الوراثية للحيوان والنبات، كما أنها لا تسبب تدهوراً للبيئة، ملائمة تقنياً، ممكنة اقتصادياً ومقبولة اجتماعياً.

685

Developmental stage
An intermediate form in the life cycle characterized by the presence or appearance of specific morphological elements or structures.

Stade de développement
Forme intermédiaire dans le cycle vital, caractérisée par la présence ou l'apparition d'éléments ou de structures morphologiques spécifiques.

Desarrollo, estado de
Forma intermedia en el ciclo de vida caracterizada por la presencia o aparición de elementos o estructuras morfológicamente específicas.

发育阶段
生命周期的中间形式，以出现特定的形态基础或结构为特征。

مرحلة تطور
مرحلة وسيطة من مراحل دورة الحياة تتميز بوجود أو ظهور عناصر أو تركيبات ظاهرية معينة.

686

Diadromous
A comprehensive term used for fish, which migrate freely between the sea and freshwater.

Diadrome
Terme général utilisé pour qualifier des poissons qui migrent librement entre la mer et l'eau douce.

Diádromo
Término amplio usado para peces que migran libremente entre el agua de mar y el agua dulce.

海、淡水两栖的-
惯用于在海、淡水之间自由迁栖的鱼类的综合性名词。

مهاجر
مصطلح عام يستخدم للأسماك التي تهاجر بحرّية بين البحر والماء العذب.

687

Diagnosis
Determination of the nature of a disease.

Diagnose
Détermination de la nature d'une maladie.

Diagnóstico
Determinación de la naturaleza de una enfermedad.

诊断
疾病性质的确定。

تشخيص
تحديد طبيعة المرض

688

Diapause
A spontaneous state of dormancy occurring in the lives of several organisms (e.g. in *Artemia* cysts).

Diapause
Etat spontané d'inactivité présent au cours de la vie de plusieurs organismes (e.g. les cystes d'artémie).

Diapausa
Estado espontáneo de latencia presente en la vida de numerosos organismos (por ej., en cistes de *Artemia*).

休眠状态
若干生物生命过程(如丰年虫的孢囊)中发生的自然休眠状态。

كمون، سبات
حالة تلقائية من الكمون الذي يحدث في حياة الكثير من الكائنات [(مثل حويصلات الأرتيميا)].

689

Diapedesis
Migration of haemocytes across any epithelium to remove metabolic by-products, dead cells and microbial infections.

Diapédèse
Migration d'hémocytes à travers tout épithélium afin d'enlever des sous-produits du métabolisme, des cellules mortes ou des infections microbiennes.

Diapedesis
Migración de hemetocitos a través de cualquier epitelio para remover subproductos metabólicos, células muertas o infecciones microbianas.

血球渗出
血球透过任何上皮的迁移以清除代谢副产品、死亡细胞和微生物感染。

ارتشاح خلوي
هجرة خلايا الدم خلال النسيج المبطن لإزالة النواتج الأيضية السامة أو الخلايا الميتة أو العدوى الميكروبية.

690

Diatom
Free floating, microscopic unicellular alga surrounded by a cell wall, which is highly impregnated with silica (SiO_2:nH_2O). Typically brown in colour. Some species are cultured for feeding to rotifers and other zooplankters, which are then fed in the larval rearing stages of some fish species.

Diatomée
Algue flottant librement, microscopique, unicellulaire, entourée d'une paroi cellulaire fortement imprégnée de silice (SiO_2:nH_2O). Typiquement de couleur brune. Quelques espèces sont cultivées pour le nourrissage de rotifères et d'autres organismes du zooplancton, qui sont ensuite nourris à des larves d'espèces aquacoles.

Diatomea
Alga unicelular microscópica que flota libremente, rodeada por una pared celular fuertemente impregnada de sílice (SiO_2:nH_2O). Normalmente de color marrón. Algunas especies se cultivan para alimentar rotíferos y otros componentes del zooplancton, que a su vez, en el estadio de crecimiento larval, sirven como alimento para otras especies.

硅藻
自由浮动的单细胞微藻，为充满二氧化硅(SiO_2:nH_2O)的细胞壁所包围。具有典型的褐色。一些种类被培育用作轮虫和其他浮游动物的食物，这些浮游动物接着被用培育某些鱼类品种类的苗种阶段。

دياتومات
طحالب مجهرية وحيدة الخلية عالقة (طافية) في الماء بحرِّية، محاطة بجدار خلوي مقوي بالسليكا (SiO2 : nH2O) لونها بني في الغالب ويستزرع بعض أنواعها لتغذية الروتيفر والكائنات الأخرى التي تتغذى على الهائمات الحيوانية، والتي تُغذى بدورها للمراحل اليرقية لبعض الأنواع المستزرعة.

691

Die
In mechanics: a piece of metal with holes through it, used in extruding pellets.

Matrice
En mécanique: pièce de métal percée de trous, utilisée pour produire des granulés par extrusion.

Matriz
En mecánica: pieza de metal con agujeros, usada en la extrusión de pellets.

筛模
机械的：带有穿孔的金属片，用于挤压颗粒饲料。

قالب مثقب
في الميكانيك: قطعة من المعدن تمر بها فتحات أو ثقوب، تستخدم في تصنيع [حبيبات] الأعلاف.

692

Diet (a)
Feed ingredients or mixture of ingredients including water, which is regularly provided and consumed by animals.

Régime alimentaire
Ingrédients alimentaires ou mélange d'ingrédients, y compris l'eau, qui sont régulièrement distribués aux animaux et consommés.

Dieta (a)
Ingredientes o mezcla de ingredientes alimenticios, incluyendo agua, que son suministrados y consumidos por animales.

食物(a)
饲料成份或包括水的饲料成份混合物，有规律地提供给动物，并被动物所摄取。

عليقة (أ)
مكونات أو مخاليط من مكونات الأعلاف بالإضافة إلى الماء، [تضاف بانتظام] وتستهلك بواسطة الحيوان.

693

Diet (b)
Natural or prescribed feeding regime.

Diète
Régime d'alimentation naturel ou prescrit.

Dieta (b)
Régimen alimenticio natural o prescrito.

规定饮食(b)
自然的或制定的摄食喂养方案。

عليقة (ب)
نظام غذائي طبيعي أو مكتسب

694

Diet, artificial-
The use of the term "artificial diet" should be discouraged. Feeds cannot be produced artificially (synthetically) but are derived from natural ingredients (organic substances). The use of the term "processed diet" is therefore more appropriate.

Régime alimentaire artificiel
L'utilisation de cette appellation devrait être évitée. Des aliments ne peuvent pas être produits artificiellement (synthétiquement) mais proviennent d'ingrédients naturels (des substances organiques). Il faudrait plutôt parler d'un "régime alimentaire formulé".

Dieta artificial
El uso del término "dieta artificial" debería ser desalentado. Los alimentos no pueden ser producidos artificialmente (sintéticamente) sino que derivan de ingredientes naturales (sustancias orgánicas). El uso del término "dieta procesada" es más apropiado.

食物，人工的-
不应提倡使用人工食物这一名词。食物不可能人工合成地生产，而是来源于天然成份有机物质。因此，使用加工的食物这一名词则更加恰当。

عليقة صناعية
يجب عدم تشجيع استخدام مصطلح "العليقة الصناعية"، لأن الطعام لا يمكن أن ينتج صناعياً (تخليقياً)، ولكنه مشتق من عناصر طبيعية (مواد عضوية). ولذلك فإن استخدام مصطلح ":العليقة المصنعة،المجهزة أو المعالجة" هو الأكثر ملاءمة .

695

Diet, balanced-
A diet, which furnishes all necessary nutrients in such amounts as will properly nourish a given animal.

Régime équilibré
Régime alimentaire qui fournit toutes les substances nutritives essentielles à des concentrations optimales pour l'alimentation d'un animal donné.

Dieta balanceada
Dieta que aporta todos los nutrientes necesarios, en cantidades sufucientes para nutrir adecuadamente un animal.

食物，平衡的-
以能够适当地营养特定动物的量提供所有必需养分的食物。

عليقة متوازنة
العليقة التي تمد الحيوان بجميع العناصر الغذائية الضرورية وبالكمية التي تكفي لإشباعه وتغذيته.

696

Diet, binary-
A mixture of dry ingredients (vitamins, minerals, etc.) and minced fish prepared on a daily basis at the farm, including the addition of fish oil.

Régime binaire
Mélange d'aliments secs (vitamines, sels minéraux, etc.) et de poisson haché, préparé chaque jour à la ferme aquacole et complémenté en huile de poisson.

Dieta binaria
Mezcla de ingredientes secos (vitaminas, minerales, etc.) y pescado desmenuzado con el agregado de aceite de pescado, preparado diariamente en la granja.

食物，两部分合成的-
养殖场内每天配制的干成份维生素、矿物质等和切碎鱼肉的混合物，包括添加的鱼油。

عليقة مزدوجة
خليط من عناصر جافة (فيتامينات، أملاح، الخ) وسمك مجروش بالإضافة إلى زيت سمك يحضر بشكل يومي في المزرعة.

697

Diet, control-
In nutrition research: may be either a negative or positive reference diet used to compare dietary treatment responses. It can be the standard reference diet or the reference diet.

Régime de contrôle
En recherche de nutrition: régime de référence à effets soit négatifs, soit positifs, utilisé pour comparer la réponse à des traitements nutritionnels. Il peut s'agir du régime de référence standard ou du régime de référence.

Dieta control
En investigación de nutrición: dieta de referencia utilizada en sentido negativo o positivo, para comparar la respuesta a tratamientos nutricionales. Puede ser una dieta de referencia estándar o una dieta de referencia.

食物，对照的-
营养研究中：用于比较食物处理的反应的参照食物，可以是负面的或正面的。它可以是标准

参照食物或参照食物。

تنظيم غذائي
فى أبحاث التغذية: مرجع لتقدير سلبية أو إيجابية الاستجابة للمعاملات الغذائية. ويمكن أن تكون المقياس الغذائي المرجعي أو الغذاء المرجعي.

698

Diet, formulated-
A specially designed fish diet, which is produced so as to contain specific levels of constituents such as protein, fat and carbohydrate. A vitamin pre-mix and a binder is usually added.

Régime formulé
Régime alimentaire spécialement formulé afin de contenir des quantités spécifiques d'éléments tels que protéines, lipides et glucides. Un prémélange vitaminé et un liant sont habituellement ajoutés.

Dieta formulada
Dieta para peces especialmente diseñada para que contenga niveles específicos de componentes, tales como proteínas, grasas y carbohidratos. Generalmente se agrega una mezcla de vitaminas y un aglutinante.

食物，配方的-
一种专门设计的鱼类食物饲料，使生产的饲料含有特定标准的成份，如蛋白质、脂肪和碳水化合物。通常还添加维生素预混物和粘合剂。

عليقة مركبة
عليقة سمكية يتم تحضيرها بشكل خاص لتحتوي على مستويات محددة من مكونات مثل البروتين، الدهون والكربوهيدرات. وعادة يضاف إليها مخلوط الفيتامينات ومادة رابطة.

699

Diet, high energy-
Diet that is formulated to provide adequate levels of protein and contain elevated oil levels (>20%). The oil component provides sufficient energy for basic metabolism, thus sparing the protein for somatic growth.

Régime hautement énergétique
Régime formulé pour fournir des niveaux convenables de protéines et contenir des niveaux élevés d'huile (>20%). La partie huile donne suffisamment d'énergie pour le métabolisme basal, ce qui permet de réserver les protéines pour la croissance somatique.

Dieta de alta energía
Dieta formulada para aportar niveles adecuados de proteína con alto contenido de aceite (>20%). Los componentes oleosos proveen energía suficiente para el metabolismo básico, reservando de ese modo la proteína para el crecimiento somático.

食物，高能量的-
为了提供足够水平的蛋白质和高水平(>20%)的脂肪而配制的饲料。脂肪成分提供了基础代谢所需要的足够能量，从而把蛋白质节省下来供軀体生长之需。

عليقة عالية الطاقة
عليقة يتم تحضيرها لتحتوي على مستويات كافية من البروتين ومستويات عالية من الدهون (<20%) وتعطي الدهون طاقة كافية للأيض (التمثيل) الأساسي، وبالتالي يُدّخر البروتين للنمو الجسمي.

700

Diet, processed-
A formulated diet made of selected crude raw materials, which has been designed by means of food technology or food engineering.

Régime alimentaire industriel
Régime alimentaire formulé, composé de matières premières sélectionnées et conçu par les technologues de l'industrie alimentaire.

Dieta procesada
Dieta formulada a base de materias primas crudas seleccionadas, que ha sido elaborada mediante tecnología o ingeniería de alimentos.

食物，加工的-
通过食品技术和食品工程方法设计，由选择的天然原料配制而成的食物饲料。

عليقة مجهزة
عليقة مركبة تصنع من مواد أولية مختارة بوسائل تكنولوجيا الغذاء أو هندسة الغذاء.

701

Diet, purified-
A feed made out of refined ingredients with specified analyses; used for nutritional research only.

Régime purifié
Un aliment constitué d'ingrédients raffinés dont les analyses sont bien définies; utilisé uniquement pour les recherches en nutrition.

Dieta purificada
Alimento fabricado con ingredientes refinados a partir de análisis específicos; usado solamente para investigación nutricional.

食物，精制的-
由经过特定分析的精炼成份组成的饲料，仅仅用于营养性的研究。

عليقة نقية
علف يصنع من عناصر نقية بتحليلات خاصة ويستخدم للأبحاث الغذائية فقط.

702

Diet, reference- (RD)
In nutrition research: a diet with which one can compare response to experimental design and dietary treatments.

Régime de référence (RR)
En recherche de nutrition: régime permettant de comparer la réponse aux conditions d'expérience établies et aux traitements nutritionnels.

Dieta de referencia (DR)
En investigación de nutrición: régimen alimenticio que permite comparar la respuesta a condiciones de experimentación establecidas y a un tratamiento nutricional.

食物，参照-(RD)
营养研究中：可以用于比较试验设计和食物处理的反应的食物。

غذاء مرجعي(RD)
فى أبحاث التغذية: الغذاء الذى يمكن استخدامه لمقارنة الاستجابة لتصميم التجربة و للمعاملات الغذائية.

703

Diet, standard reference- (SRD)
In nutrition research: a precisely defined and reproducible test diet satisfying the nutritional needs of fish for use in feeding studies to facilitate comparisons betxween various experiments, species, locations, researchers and other factors and conditions.

Régime de référence standard (RRS)
En recherche de nutrition: régime d'épreuve précisément défini et reproductible, satisfaisant aux besoins nutritionnels des poissons et destiné à l'utilisation dans les études d'alimentation pour faciliter les comparaisons entre les diverses expériences, espèces, emplacements, chercheurs et autres facteurs et conditions.

Dieta de referencia estándar (DRE)
En investigación de nutrición: regimen de prueba definido con precisión y reproducible, que satisface las necesidades nutricionales de los peces, destinado a ser empleado en estudios de alimentación para facilitar la comparación entre diversos experimentos, especies, sitios, investigadores y otros factores y condiciones.

食物，标准参照-(SRD)
营养研究中：精确确定和能重复生产的用于在饲料研究中满足鱼类营养需求的试验饲料，以方便不同试验、品种、地点、研究人员和其他因素及条件间的比较。

غذاء قياسي مرجعي (SRD)
فى أبحاث التغذية: غذاء إختباري ذىومواصفات محددة بدقة يمكن تكرار تحضيره و يغطي إحتياجات الأسماك الغذائية في تجارب التغذية مما يتيح إجراء المقارنة بين تجارب مختلفة، أنواع، مناطق، أبحاث وأي عوامل وشروط أخرى.

704

Diet, supplemental-
A prepared diet formulated to provide additional nutrients to those obtained from natural food organisms grown in the culture environment (usually ponds). It may be undiluted as a supplement to other feeds, offered free choice with other parts of the diet separately available, or mixed with other feed ingredients to produce a complete feed.

Alimentation de complément
Régime préparé dont la composition est destinée à fournir un supplément d'éléments nutritifs par rapport aux proies naturelles élevées dans l'environnement de culture (normalement en étangs). Elle peut ne pas être diluée comme supplément à d'autres aliments; offerte en libre choix avec d'autres parties du régime disponibles séparément ou mélangée avec d'autres ingrédients alimentaires pour produire un aliment complet.

Dieta, complemento de
Dieta formulada y preparada para aportar nutrientes adicionales a los obtenidos de organismos alimenticios naturales que crecen en el ambiente de cultivo (generalmente estanques). Puede diluirse como complemento de otros alimentos, u ofrecerse aparte como alternativa, con otros componentes de la dieta, o bien mezclarse con otros ingredientes del alimento para así producir un alimento completo.

食物，补充的-
为了提供从养殖环境通常是池塘中生长的饵料生物获得的营养以外的补充养分而配制的食物饲料。它可能作为其它饲料的补充而不被稀释，与可单独获得的食物的其它成分一道作为自由的选择，或与其它饲料成分混合生产全价饲料。

عليقة مكّملة
عليقة تحضَّر لتمد الحيوان المستزرع بعناصر غذائية إضافية، إضافة لما يحصل عليه من الغذاء الطبيعي الذي ينمو في بيئة التربية (في الأحواض عادة). ومن الممكن أن تتاح لاختيار الحيوان كجزء منفصل من غذائه أو مخلوطا مع مكونات غذائية أخرى تتيح كامل احتياج الحيوان.

This document contains the FAO multilingual and multidisciplinary *Glossary of Aquaculture* in English, French, Spanish, Chinese and Arabic.
The glossary has been compiled in English using existing textbooks and glossaries, in particular those already prepared within the various Services of the Organization, namely the Fisheries and Aquaculture Department and the Agriculture and Consumer Protection Department. Therefore it has been validated by international experts and translated into four FAO official languages. The glossary contains over 2 500 terms and definitions.
The *Glossary of Aquaculture* is available in hard copy, CD-ROM and online at the FAO Web site.

Ce document contient le *Glossaire d'aquaculture* (multilingue et multidisciplinaire) de la FAO en anglais, français, espagnol, chinois et arabe.
Le glossaire a été compilé en utilisant des publications et des glossaires existants, en particulier ceux déjà préparés par plusieurs services de l'Organisation, notamment le Département des pêches et de l'aquaculture et le Département de l'agriculture et de la protection des consommateurs. Par conséquent, il a été validé par des experts internationaux et traduit en quatre langues officielles de la FAO. Il contient plus de 2 500 termes et définitions.
Le *Glossaire d'aquaculture* est disponible à la fois sous forme imprimée, en CD-ROM et en ligne, sur le site Web de la FAO.

Este documento contiene el *Glosario de Acuicultura* (multilingüe y multidisciplinario) de la FAO en inglés, francés, español, chino y árabe.
El glosario ha sido compilado empleando libros de texto y glosarios existentes, en particular los que fueron preparados por varios servicios de la Organización, principalmente el Departamento de Pesca y Acuicultura y el Departamento de Agricultura y Protección del Consumidor. Por lo tanto ha sido validado por expertos internacionales y traducido en cuatro idiomas oficiales de la FAO. El glosario contiene aproximadamente 2 500 términos y definiciones.
El *Glosario de Acuicultura* está disponible en copia impresa, en CD-ROM y en línea, en la página Web de la FAO.

تحتوي هذه الوثيقة على مسرد متعدد اللغات والتخصصات لتربية الأحياء المائية، أعدته منظمة الأغذية والزراعة باللغات الإنجليزية، الفرنسية، الإسبانية، الصينية والعربية. وتم تجميع هذا المسرد باللغة الإنجليزية باستخدام المعاجم والمطبوعات الحالية، وخاصة تلك التي أعدتها سابقا مختلف دوائر المنظمة، وخصوصا إدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية وإدارة الزراعة وحماية المستهلك. لذا فقد صدق عليه الخبراء الدوليون وترجم إلى أربع لغات رسمية لمنظمة الأغذية والزراعة. ويتضمن هذا المسرد أكثر من ٢ ٥٠٠ مصطلح وتعريف، وهو متاح في شكل مطبوع وقرص مدمج وعلى شبكة الانترنت على الموقع الإلكتروني لمنظمة الأغذية والزراعة.

本文件包含以英文、法文、西班牙文、中文和阿拉伯文提供的粮农组织多语种和多学科水产养殖术语。
该术语表以英文汇编，利用了现有的教科书和各种术语表，尤其是那些已由本组织各部门，即渔业及水产养殖部和农业及消费者保护部编制的术语表。因此该术语表已经过了国际专家的审核并被译成粮农组织的四种正式语言。该术语表含有2 500余个术语和定义。
《水产养殖术语》以印刷版和光盘形式提供，也可通过粮农组织万维网站获取。

http://www.fao.org/fi/glossary/aquaculture/

ISBN 978-92-5-005917-4
TC/M/A1555Multi/1/04.08/1900